

Świadać

1215

yaco [Slap] Staniflaw Gowarzew-
fky wra | czyl Staniflaw Slapa
przeciwy Janowy | Comornyczke-
mu yze [fwey zony list] yego | zona
fwatochna mala fwoy list stary |
vaⁿny flomycz anowym yey listem
mal | fwadacz przetpaⁿnem (!) sta-
rofta, | czogy mala nagowarzewe
ytemu yescze trzech lath | ne

1425 Poznań nr 1215

Świadczą *

Świadczą

823 Tako mi pomofzi bog yfwāti †.
iaco | to fwatezam¹ yfze Sandzi-
woj nekafal | zabicz micolajya fwim
ludzem

823

1403 Pan w ~~823~~

Rehvi nr 422

Sm. 16. nr 814

Swadrasai
Swadrasai

Jako to swadrasai, yaco Barba-
zina baba nye wnjosta w Kowalewo
" pyacridasanth prinen

1444 foam w 1638

Swiadczać 2

świadczać

Iaco praue wemy i swaczamy, esz dominus
palatinus nigdi ne bel tey nyue w dze-
rzeniu, o yansz zalował in Gorzcow, any
~~gospodarzem 1396 JR XXXVII 132 P K Kr 244~~

de 4 JP 2 !

Świaderac' of. Doświaderac'

Świadcząć of. Poswiadcząć

Swiadosac' cf. Przy'swiadosac'

Pothkomone nasz tygo,
jen lepne snamyona

1
Swiaderenie - probatio ... skars...

√ Powynen bade (przy pwseryer ku szwythereny u
Sub. 77.

ad probandum

Świadczenie

Ortilegium factum ita, quod homo met^{tercius} debuit juramentum facere et fecit per testimoniale domini heredis et advocati, et scabinorum al. przez szwyadczenie supradictorum, qua propter informacio hec ista sequitur ut infra.

1450 OrthpM 7

Voc. pyzizimicy

Swiadczenie
P. udi cu huius modi
testimonium

-----68d

/28/ गया any szadny Sand
 /29/ sstara obyczaya gayly
 /30/ ale tako przesz gayo-
 ne/31/go szandu przednymy
 /32/ szye prawowano aony ✓
 /1/ tako szyedzely y szwy
 /2/athczyly a woyth tesz
 /3/ ku prawu nyepzysz/4/
 agl a tako [] gego szan/5/du
szwyathczyeny ¹⁰szę /6/ sta-
 nye w zapowyedza/7/ny cza-
 sz myedzy dw/8/yema myes-
 czanyno/9/ma] a o gydacze
 gy/10/myenye a ony nye są

 OrtOssol ~~48,1~~, w. 28-32 -
 48,2, w. 1-10

OrtOssol 48 1 2

Świadczenie

Itaka... przysięga ma być z dozwolonym
mymzkyego konycrola, wya, wszy thy przydce
tho yesih dla pokoyu... albo swyadczeny (!)
sprawyedlywego.

1484 Reg. 717

pro... testimonio prohibendo

Swiadczenie = exercitium

Warzy srye lekarra nykosthowanego
swyathexerem^m, aczkole y navy na do-
srycz. XLV R. XLV.
p. post, (s.

exercitio non probetur

Świadczony

~~Świadezyó~~

Memento, pamyatay, domine famulorum
famularumque, na slugy, na sluzebnycze,
tuarum N et omnium circumstancium, oko-
lo sthoyącym, quorum tibi fides cogni-
ta est, szwyadczona, szwyadoma 1476

Msza XIII s. 65

Świadczować cf. Podświad-
" " " " " "
czować

Ort Nue 29: szwyaczycu

psc. bezprawu

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz
/28/nyczy Smaydbur/29/ku
mowimy pra/30/wo wyleganye-
cz albo /31/ pszeszprawny
czlowyek /32/ albo dzyeczy
gych mogą /33/ swe gymyeny
dacz prze/34/dacz ale bez-
prawny /1/ Czlowyek yesth
rosma/2/gythy Nyektorym dz-
yeya /3/ gym besprawny ysz
gych /4/ prawo nyegest gym
tako /5/ spelne yako gynym
ludz/6/om aczy^vnyemoga nyko
/7/mv ku gego prawu pom/8/
ocz to gesth szwyathczycz

OrtOssol 30,4,w.27-34 -

31,1,w.1-8

testimonium fore

Swiadczy

-----121c

ten moze szam odcyz szwą
ranką

albo /22/ szamo trzecz o-
zalowały /23/ go szszwya-
thky Sprawa /24/ MOgaly
znam/25/ythy szwyat/26/
czyoz y przyszagacz/ band-
cz /27/ o pyenadze albo o
glo/28/wą albo o rany al-
bo o /29/ gyne kthore
rzeczy czyly /1/ Moga ge
odrzvczycz aby /2/ nyesz-
wyathczyly any pr/3/zy-
szagaly?]

albo czo gesth prawo pod-
lug prawa-----

OrtOssol 70,2,w.21-29 -

70,3,w.1-3

Szwadcy
fm. Ort Ma 84

-----133d

straczyly szwa rzecz ten
czo ge ma postawycz dojad
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye
pryczy/8/sznye aby szwy
ath/9/czyly albo czo othe
ge/10/st zaprawo podlug
/11/ CJKogo nyema/12/ya
pryczysz/13/acz albo
ponye/14/wolycz szwyat-
czyz to /15/ czo nyech-
cze podrobr/16/ey woley
szwyathcz/17/ycz sprawa
podlug /18/ prawa yako
gest prawo

Ort0ssol 75,2,w.6-18

Swadecy
Sim. Ort Mar 101

1^o pro przyrzeczenie

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathczyc... szluczmy czo by wydzely o thy to gego rzeczy

[kto /25/ thy ludze, szlowye sz/26/wyathky, ma spraw/27/nye kthemv szwya/28/deczstw^o przyszancz /29/, acz byszye warowa/30/ly albo nyechczely /1/ szwyathczyc] a czo o /2/ tho przepadly a stra/3/czyly szwarzecz ten czo /4/ ge ma postawycz do/5/yad gych sprawem /6/ dobywa agdy gych prawem nyeprzyczysznye aby szwyathczyly albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Swiadczy

Ort Mac 101

-----186c
Ale ten czlowyek

- /2/ pod kymyesczye zapo
/3/wyiedzely ten koyn ch
/4/cze sam szwyathczycz
/5/ yszesczye wy pyrwey
/6/ nyszly ktory gyny te-
go /7/ konyą podnym zapo
/8/wyedaly ytesz ysz przy
/9/szaszny pyssarz chce
/10/ przysaga szwyathcz-
icz /11/ Jszeszczye wy te-
go ko/12/nyą zapowyedaly
/13/ w waszem dludze o to
/14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

Ort0ssol 96,1,w.2-14

Am. Ort Mos 132

Swiadczyć

-----191d
/6/ Tho dzieczą gest /7/
blyszche dokaz/8/acz szw-
yadecz/9/stwem swa lathą
swei /10/ mathky albo St-
ryką /11/ albo gynych lu-
dzy czo /12/ o them wye-
dzą dwą /13/ czlowycky a
tho gesth /14/ podlug pr-
awa may /15/ Kyedy czlow
/16/yek mą swy/17/athcz-
ycz samosyodm al/18/bo
samotrzczech Maly wo/19/yth
y przyszasznyczy ka/20/
szdego Szwyathka osso/21/
bno pytacz
o to czo mayą szwyatczycz

Świadczyć

-----1920

gdy ma ktho szwyathczyc
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye mayą prz

/17/yszancz szwyathczyc

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

Ort0ssol 98,2,w.11-21

[Swiadczy]

Świadczyć

12a

prysiącz przysądził, a to świadcztwo mocz
nyecz na wyeky.

/46/. Prysiaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodi szesca swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, nyedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
nyanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/, Domyenyk

Dział. 24

4 80-1

biadryi

Nobilis Muclos, subindex seucentis,
testificavit ab. swietschil, quia... hbi
omnes citationes... sunt cremate

1448 Ap2 xi 328

Świadczyci

Dziedzy kiedy wstali świadczyci krzywe
świadectwo, natychmiast porępli mowić przeciw
biskupom Rzym. 715.

Środki

+

*Tępo mi pomoci bog etc. jako
nem y snathaim, ere Adam ne
mradl Falkoni olum kopu rzi

1386 Hubert 60

(dier.)

Swiadczyć

Jace to swadcin, iace Bartholomegwi
rzeczy ne nesony do Stascowa domu

1395 Kościan nr 74

L. 1736

Świadczyć

+

Yanuszko

Swatexim, yze Yanus ^(ce) yst.

porawa Laska

1399. RSH. VI, 23.

~~Yanuszko Swateximi yst yego baba stego
clenotha iest 1411 ib. 25.~~

- Sm. 16.

Swiadczyć

Jako to swaczim, jako Symon jest gych brad

1399 Kościan nr 125

L. 2308 Ul. 21

świadczyć

+

Taco mý pomofzy bog y fwoti | †
yaco to fwaczim, yfz Szydow|ka
ne fwonl kona koblowy | chkon-
szebno^a) rzeczon

a) L. 2480: chkonszebno.

1400 Kościom nr 150

Świadczyć

+

9. Jaco to fwatezimi fiaco micolaj
placzil | Maczeyewý an ot nego ne-
chezal wffzocz¹⁾ | zaplaczono.

1387 Pozn nr 9
Leksza I nr 153
JA IV 179

Świadczyć

+

11. Jaco to fwatezimi¹⁾ iaco Jura ne-
chezal pomocz {potrkowi} | fpau-
lem¹⁾ p^{ra}ua y zaprzal szø go.

1387 Pozn nr 11

— Lelesz I nr 173

ZA IV 179

+

Swiadczyć

Iurare debent: Taco nam bog pomozi, iaco
prawe wemi i swaczcimi, nische czal [za
zan dacz zastawaⁿ w dzezandczy grziwen,
~~a szoszm zaplaczil 1394 JP XXXVII 130~~

PKKw 239

I

Świadcać.

+

114. Item Jaco to Swaczimi Jaco gnevo-
mir¹⁾ | [nȳednich] frogalinie nezafta-
uil | Woczechoui niyednich vřitkof
yedno | rolø aløki

1391 Pan nr 114

- Lelisz I nr 993

Świadryć

+

85. tago mi pomofzy bog y suan1)

krzylz jako tho fwacz|szymi Jako

czo vkradzon¹⁾ | Gerwarthowi²⁾

wol tego fth|afek vlyythka ne ma

1390 Pozn nr 85

—

Leisz I nr 885

Hubešb nr 99

Świadczyć

365

+

.....

iaco to Swatzerini etc

1398 Pozn nr 365

Lelen ! nr 2732

Śniadcyi

+

Taro lo średsimi, iako iako
starek... baxedaconi roni olal

1403 Piek vi 183

sm. 16.

(Guicemo)

Świadczyć

+

234. Jaco to. fwadczo¹ | czo. woęcze-
cha. zafedl. czlowek *pro equo* | *fur-*
tivo, vel furato, tego woęczech | zan.
nezaphaczy¹). — — —

1389 Pozn m 234

Lehn I m 515

Hube 26 m 53

PF II 795

świadczyć

+

Tako mi pomofzi | bog yfzwotÿ
crzifz Jako tho Szwatcze | Jako
Szimon fdrufil ten dzal czfo ny^a)
(10) gednaczy wgednali is Jacuffem^m
etc. etc.

L. 1513.

a) Można też czytać: im, mi lub mi<e

1393 Kościan nr 56

świadczyć

+

Taco my pomofzi bog yfwoti † Jaco |
fwaczezo czfo bil Jan winowat pe-
nadze | y czfo mu scazano to iest
przibifla|wowi za placzil

a) L. 2457: Sysza.

1400 ~~1399~~ Kościan nr 146

Świadczyć

232. Jaco mÿ | vinovat. V *marcas* dlugu
Sic iurabunt alii:
Jaco to. fwaczø². yaco iacub. vi-
novat *Maczcoⁿi¹*) 16.

1389 Pan m 232

Leknī m 500

Hubežb m 57

Świadesyc

+

127. Czom ftal roki na Drefka okon |
ten ftal za fzechnafzcze grziwen
et alter in testimonium:

Jaco to fwadfo.¹⁾

1391 Pozu nr 127
Lehn I nr 1048

Świadczyć

+

Testes foraj...:

118. Jaco {to fwacizø ifz} do Goslauo-
wego domu Nicolagewy | koni ne
wedzoni ani gich vzitka ma. — — —

1391 Pozn I nr 118

↳ Lehsz I nr 998

Świadectwo

+

233. Jaco. fwathczy, wecz potrek.
wrancz|czył [Radzýmkego] *Vin-*
cencium Rudniczski contra Henri-
cum, | De isto eum liberavit.

1389 Pocz nr 233
Leczn - nr 513

Jwiadecze

+

Jako

(Prave wedzan i swaczan) 1397 / Stapp. VIII, No 5855.

esse pani Milocine fcy ca sznan... potambo
no yest... draena

Świadczyć

+

¶ Jacom przitem bil ifz thoma
prz<...> | petra poltori grzifni
ÿ rok ma na <fwoty> | michal.
Alii: Jaco to swaczø *quinque testes*.

1390 Poznań 77
— Lehosz I nr 778

Iwiadexyi

Ino primitic involunt
puehnoo vero in hacc verba:

Yaco swathexa, ixre Ixxexslaw yest the-
go scriitha Buynow y xawolana

1398 RTH. III nr 3

Świadcy

+

(161v) Tako gym pomoz bog yfwan-
thi † iaco tho | fwaczczo yfz fchem-
ko ne obranczyl Mýco | lagewÿ yhan-
cze y ego zene zaplafczy yaco |
Ctvzrzy grzywnÿ

1416 Poznań nr 9-12

Świadczy

+

90. tako mi pomolzi | bog yfzwa^{ti}
crzifz/iako to | fzwatezi iako] [fzbe-
chowa | Jurkovich coni nepocra-
dzyono coni doclichowa | ani fladem
dofli fzoda | ani Maczek vfzitka
ma] | (paną Bechofzkego ludzem
coni | nepocradzono] ani fladem^m
dofzli | doclichowa

1403 Kal nr 90

237. tako mi pomofzi | bog yfzwąti
crzifz iako to | fzwatczy iako [[fzbe-
chowa | Jurkowich coni nepocra-
dzyono coni doclichowa | ani fladem
dofli fzøda | ani Maczek vfzitka ma]] |
paną Bechofzkego ludzem coni |
nepocradzono ani fladem^m dofzli |
doclichowa

1403 Kol nr 237

Świadczy

+

Tako mu etc. yaco othÿ penądze
czfzo | gÿ wraczyly potr [ymil]
ymicolaÿ za | wathą wtem yeft
fkodzen wlyzroke | grofze fydown-
fkych penądze dwadzefca | grzy-
wen grofÿ fyrokich — — — *Testis :*
yaco to fwaczczÿ — — —

1419 Pohn nr 969

Świadczyć

+

Tako gemu bomofi bok | ŷ fwanti †
iako dirfek dal dwa | czefeza grzi-
ven nat pinczefont grzi|ven penen-

czmi gotovimi y kon|mi Miko-
lageui Soboczkemu | *Alter*: yako
to fwaczi

1415 Pocz nr 889
JP xxxvii 169

Gwiadaryc'

+

828 Jaco tho fwatczyemÿ yaco tha |
grobla nÿeÿefth powÿfzona | od
pana [[Jana lasky] Swasca | popana
[[Janowym] {nicolayow} przedanÿ
pufto | alÿe ftoÿ wfwoÿe wÿerze^a

1422 Kal nr 828

Swiaderyc'

+

830 Jaco tho fwyathczemy yfze chlebo-
yethcze panje

1422 Kal nr 830,
- n - ~~Swi. ib.~~

Jaco tho swya thczemy, yaco chlebo yethcza
penje Pkhyebromje ne pocradl ymyemye Czaco no-
wa - b.

Świadczyć

nie

+

1136 yfze tho fwaczemÿ yfze mycolaÿ |
zathomfkÿ ne wÿzal (!) penadzÿ |
mycolajowÿch a nÿ yemw newa |
dzyl placzenw tych penadzÿ |

1423 Pozn nr 1136

a1/22/bo tego vkogo ten ko-

yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz maya

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konya pyrwey za

/27/powyedzjal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zysza/29/sznyczy gesth pra-

wdzywy /30/ ama szya osta-

cz [Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze] podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----prawo Thymy szlowy

-----Ortosol 40,4,w.21-33 -

~~41,1,w.1-3~~

Order n. 6: 22 mgc m. 1900

Swiaderyc

ort. Nr 46 : 22492442
-----52b

a przythem za/25/powzedzen-
yv nyebyl /26/ pospolny po-
szel a thesz /27/ ta rzecz
szamego szye /28/ woythą t-
yche tedy zapo/29/wyeden-
ye woythow/30/szkye nyemą
moczy a /31/ nyemozze szye
zostacz a /32/ nyemozze szw-
ey rzeczy /33/ szwyathczy-
cz podlug /1/ Prawa Ten or-
tel layal /2/ albo strowow-
al a rzekl g/3/dysz nykth
moze zapow/4/yedzecz gedno
woyth /5/ albo tego pospol-
ny /6/ poszel Sprawa

ortosol 40,3,w.24-33 -

~~40,4,w.1-6~~

Swiadcy

Vpro miktogo

-----133d

straczyly szwa rzecz ten
czo ge ma postawycz doyard
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-
przyczy/8/sznye aby szwy-
ath/9/czyly albo czo othe
ge/10/st zaprawo podlug
/11/ [CJkogo Vnyema/12/ya
przyczyszni/13/acz albo
ponye/14/wolyocz szwyat-
czycz to /15/, czo nyech-
cze podrobr/16/ey woley
szwyathcz/17/ycz sprawa
podlug /18/ prawa yako
gest prawo

Ort08801 75,2,w.6-18

Swiadczy
Jan. Ort08801 101

-----193b

/14/ Czo szye /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19./athczycz pod
thą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyą /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

OrtOssol 98,3,w.14-27

Swadczyci

-----193b

/14/ Czo szyć /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/athczycz pod
tą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyć /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

Świadczyć

Ort0ssol 98,3,w.14-27

-----192a

Maly woith y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szya do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedlywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czcha
nyektore /30/ rzeczy czo
ony o /31/ them wyedza
czo /1/ Swyathcza

yako o zaplaczony dlug a-
lbo o gyne takye rzeczy a
sza drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

OrtOssol 98,1,w.21-31 -
98,2,w.1

Swiadczy

Świadczy

Ten jest krzywy świadek, który nie ten rozum.
mem rzecz świadczy albo rozumie, nie mówiono
Rozm. 720.

Swiadczy
w rz. testifcare
pro homicidio

-----133b
ten mvszy tesz tho daley
czyrpyecz
nyszly by myal /14/ lysth
albo sprawa kto/15/re
szwyadeczstwo ysz /16/ by
daley tego nyemy/17/al
czyrpyecz. podlug prava
/18/ [Gdy czlowiek /19/ ma
szwyath/20/czycz Bandz o
glową /21/ bandz o dlug
albo o /22/ czokoly gyne-
go szlucz/23/my czo by
wydzely o /24/ thy to gego
rzeczy
kto thy ludze szlowye sz-
wyathky ma sprawnye kthe-
mv szwyadeczstwu przysza-
-----ncz

OrtOssol 75,1,w.13-24

du. Ort Nuc 101

-----12b
/29/ Gdy czlowyck ma /30/
szwyathczycz bandz o /31/
glowa bandz o dlud /33/ Mo-
galy raczce gynym /34/ lu-
dzem czo są szlowie /1/ Z-
gynego myastha albo /4/ Py-
talysczye nasz opra/5/wo
Geden czlowyck v/6/marl y
zostawyl poszo/7/bye male
dzyeczy szące /8/ y druge
male /10/ Gdy kto odnasz
prysz/11/aszaznykow chce
kv szw/12/yadeczstwe o wsz-
danye roley /15/ Gedna nye-
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
ya athe /17/ myeny zoszmya
gynych dobr-----

Swiadczyć

-----121c

ten moze szam odcz szwą
ranką

albo /22/ szamo trzeci o-
zalowały /23/ go szszwya-
thky Sprawa /24/ MOgaly
znam/25/ythy szwyat/26/

czycz y przyszagacz band-
cz /27/ o pyenadze albo o
glo/28/wą albo o rany al-
bo o /29/ gyne kthore
rzeczy czyly /1/ Moga ge
odrzvczycz aby /2/ nyesz-
wyathczyly any pr/3/zy-
szagaly

albo czo gesth prawo pod-
lug prawa-----

OrtOssol 70,2,w.21-29 -

70,3,w.1-3

Arwidzi

Świadcy

Krywi świadkowie... świadcy przeciw
prawdzie Róm. 7:13.

Ne woney lesue...
obylmyk ma lyea,

Swiaderyi- protestari e Suo, au.

√ O gey wolanyu (wycermyse bazy swyaferyer Jul. 58.

V m. dnie wchi

si ... fuerint protestat

Denel 55: doskiathuse

in tulle cause testifi-
care. point

Swiadczy

✓ pro naryczny

-----121d

czyly Moga ge odrzvczycz
aby nyeszwyathczyly any
przyszagaly

albo czo gesth /4/ prawo
podlug prawa /5/ [MAyaczy ✓

ludze nye /6/ moga wzad-
ney /7/ rzeczy szwyathcz

/8/ycz | a moga ge odrzvcz-
icz /9/ podlug prawa pra-

vego /10/ Pownyly dzal

/11/ maya wszancz /12/

dzyewczyny dzyeczy bandz

/13/ zenczyszną bandcz

mascz/14/yszną gymyenyą

gey /15/ oczczą albo ma-

czyerzysz/16/ną sparop-

czymy

szlowie stey brathą dzye-

OrtOssol 70,3,w.3-16 czmy

dm. OrtMac 84

Świadczyć ^{qui prorem arrestationem}
advocatum instrumentis testificant

Mye ma-ly wyth swyadecz thwa
swego zapowiedzenia swego poszla
poszpolnego... albo thego, v kogo thcu
~~by~~ komy byl iz gzednym staiszyc-
dem, ktoryz [maje] przyszedz, aby
wyth pyerwey thego komy zapowye-
dzial swyadca (ort osol 40, 4:
* ~~swyadca~~) gzeniu

Orthoc 46

an tibi ipi testifi-
Swiadczyce care dubeat

V<ii>

-----51d

a to sbye spv/32/szczam kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xagam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest, moze V/5/ on
szam szobye szwyathczicz ?
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woith Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel
azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy -----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -

40,3,w.1-11

At the 45: mostly on nam
Snyacyna

Ort Muc 38: szwyaczyc

Stara reda

-----41c

yvsz n/30/yemosze nayn sz-

wyath/31/czycz bo ony Jusz

nysesze/32/dzã wradzye a

tho po/33/dług prawego pra-

wã /1/ DAley pytały/2/szcz-

ye nasz o pra/3/wo thymy

slo/4/wy Szyano wszyatho

/5/ nagedney łączę o tho w

/6/ynowano gednego y ge/7/

go paropka y gego ra/8/tha-

yã ysz on gym kaz/9/al

bracz tho szyano

Ort0ssol 35,4,w.29-33 -

~~36,1,w.1-9~~

super ripsum test -
Swiaolcyci ficare

-----192b
Czchą nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
albo o gy/3/ne takye rze-
czy a szą drv/4/gye rze-
czy czo nyetrzeba /5/ o-
nye pytacz albo bandz /6/
szwyathkow Jako gdy /7/
mą ktho szwyathczycz /8/
na swego zaczwyerdzo/9/
nego czlowyeka o głową
/10/ albo o czyaszkye ra-
ny

albo ocz koly gynego ta-
kyego Tedy powod mą szam
nayn przyszandz Jsż on
tho vczynyl na kogo przy-
szaga

OrtOssol 98,2,w.1-10

Swiadczy
Lk. Oct Nov 135

1) świadczyc ~~testificor~~
Świadczyc (?) = ~~testificor~~ ~~testificor~~

Łajfar... rekt: Stryż, co ci przeciw tobie
świadczą? Rom. 721.

ort 14: 1244242

-----46a

[mozely myasto /10/ szwą py-
ączącą szwą rze/11/cz szw-
yathczycz a szwym /12/ Swy-
adecztwem swą rzecz /13/
szyszkącz, czyli czo gest
pra/14/wo naprzeczywko te-
mv /15/ Rzekly przerzecz-
ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
nyemye/18/ly swey pyeczący
agey /19/ gescze mayą a ff-
szythky /20/ rzeczy czo ko-
ly przed ny/21/my są dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

Ort0ssol 37,4,w.9-23

Swiadesyć
waniem propiem
testifiver

Swiadczy
Ost. Mor 57: 5244 yecyca
nec ulum vubim, mono-
mo chate ostendene potest

Wybywały ulowymu 286...

-----66a

vcha, tho /5/ nyegest och-
romyeny a/6/ny moze thym
szwyath/7/czycz nyzadney
czyaszky/8/ey rany| ale gdy
komv /9/ czaly vczatho cz-
lonek sz /10/ palczą albo
czale vcho al/11/bo nosz
vsta nogą oko /12/ albo
mądze Tho zowye/13/my ch-
romotha podlug /14/ prawa
maydborszkye /15/ Zaluge
gosc/na gosczyą /17/ Scz-
udzey zemye przed /18/
prawem gdzie szye tą /19/
rzecz dzyala albo stalla
zagoracza

OrtOssol 47,2,w.4-19

Ort 11: do wam zawsze

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czya rzecznyk /30/ [Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathcza a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo] Gdy ta
pany wysz/1/nala tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyema /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

istud. vobis um
professor

Swiadczy!

Ort 0ssol 56, 3, w. 28-34 -

56, 4, w. 1-9

Virro toto... iustificare
Swiadczyce! potestis

-----186d
o tosczye nasz pytaly
mo/15/zeczely thym szwya-
de/16/czstwem szwyathczycz
/17/ podlug prawa albo
/18/ czo gest prawo /19/
[Gdy woith chce /20/ pod-
kym koly /21/ czo koly za-
po/22/wyedzecz podlug pra
/23/wa Tedy ma wszdy /24/
wzancz dwa szaszya/25/dy
albo pospolnego /26/ posz-
la na szwyadeczst/27/wo
przeto wy nyemo/28/zeczye
szwyathczycz th/29/ym ged-
nym czlowykiem]

Any spomoczą tego przysza-
sznego pyssarzą to zapowy-
edanye sprawa

OrtOssol 96,1,w.14-29

Smu. Of Mur 132

an his duobus testificare
Swiadczyc
positis

-----186d

[o tosczye nasz pytaly
mo/15/zeczely thym szwya-
de/16/czstwem szwyathczycz
/17/ podlug prawa] albo
/18/ czo gest prawo /19/
Gdy woyth chce /20/ pod-
kym koly /21/ czo koly za-
po/22/wyedzecz podlug pra
/23/wa Tedy ma wszdy /24/
wzancz dwa szaszya/25/dy
albo pospolnego /26/ posz-
lą na szwyadeczst/27/wo
przeto wy nyemo/28/zeczye
szwyathczycz th/29/ym ged-
nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-
sznego pyssarzą to zapowy-
edanye sprawa

OrtOssol 96,1,w.14-29

Am. Ort. Noz 132

Swiadczenie = probo

Boz

Lakozyrstwo szwyatery na myszek swymy
radzamy. $\overline{R. T.}$ $\overline{X L I}$.
p. post.

gula affectionibus probat.

Swadecze
testificerent

-----68d

- /28/ gayą any szadny Sand
- /29/ sstara obyczaya gayly
- /30/ ale tako przesz gayo-
- ne/31/go szandu przednymy
- /32/ szye prawowano aony ✓
- /1/ tako szyedzely y szwy
- /2/athczyly a woyth tesz
- /3/ ku prawu nyeprysz/4/
- agl a tako gego szan/5/du
- szwyathczyenye szę /6/ sta-
- nye w zapowyyedza/7/ny cza-
- sz myedzy dw/8/yema myes-
- czanyno/9/mą a o gydacze
- gy/10/myenye a ony nye są

OrtOssol ~~48,1~~,w.28-32 -

Ort Nov 58 48,2,w.1-10

10rt Mos 42: szwyacnyca

-----46c
 /7/ daley [chcwały opawczy
 /8/ myesczanye o myescz/9/
 ka rzecz szysskacz /czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
 nem /11/ szandze albo czo
 szye dzya/12/lo przed gayo-
 nym szą/13/dem, przyszaszn-
 ym swy/14/adeczthwem Tedy
 przy/15/szasznyczy maya sz-
wy/16/athczycz podwoythow
 /17/szka pyeczaczą, a to gdy
 /18/ nyestoyą szamy przed
 /19/ gayonym szandem szw/20/
yathczycz /oczywysze] a /21/
tho gest Sprawa prawego

Top
 Swiadczy

OrtOssol 38,1, w.7-21

sigillo indicis testificari debent

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandzej albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym szą/13/dem przysząszn-
ym swy/14/adechthwem Tedy
przy/15/sząsznyczy maya sz-
wy/16/athczycz podwoythow
/17/szka pyeczająca a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczycz oczywysze a /21/
tho gest Sprawa prawego

OrtOssol 38,1,w.7-21

Swiadczy

OK [signature]

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandze albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym szą/13/dem przysząszn-
ym swy/14/adeeczthwem Tedy
przy/15/sząsznyczy maya sz-
wy/16/athczyz podwoythow
/17/szka pyeczającą a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczyz oczywysze a /21/
tho gest Sprawa prawego-----

Ort0ssol 38,1,w.7-21

Ort0ssol 38,1,w.7-21

Świadek

Vpro pyne

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo
tho szlvszą na wasz vrząd
anygestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel
podlug thego yako /12/
wasz woyth pythapo/13/d-
lug zaloby y odpowy/14/a-
dano podlug prawa /15/

[Czo swyathcz/16/y gayony
[sa]/17/ sand mozely gyny/
*kto/18/rzje nad tho szwy-
adecz/19/stwo bycz y tho
zagassz/20/ycz, czo gayony
szand /21/ Swyathczy, Czy-
ly nye /22/ moze albo czo
gest oto zapra

OrtOssol 89,1,w.10-22

quod indicium de nuntium
testificatur
Swiadectwo

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo
tho szlvszą na wasz vrzad
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel
podlug thego yako /12/
wasz woyth pyth~~a~~po/13/d-
lug zaloby y odpowy/14/a-
dano podlug prawa /15/
Czo swyathcz/16/y gayony
sa /17/ sand mozely gyny
kto/18/rzje nad tho szwy-
adecz/19/stwo bycz y tho
zagassz/20/ycz czo gayony
szand /21/ Swyathczy Czy-
ly nye /22/ moze albo czo
gest oto zapra

Swiadczyje

OrtOssol 89,1,w.10-22

/23/ Czokoly szwyath/24/
czy gayony sand /25/ to
 gydze przed w/26/szythky
 gyne szwyade/27/czstwa
 podlug prawego /28/ prawa
 maydborszkye /29/ DAley
 pytaly/30/scze nasz kye
 /31/dy szlowie ktory kye-
 dy /32/ czas a kako dlu-
 go maya /1/ J mvscha prz-
 yszasznyczy /2/ woythowy
 kv prawu /3/ wsandze po-
 dlug prawa

Swiadczy

 OrtOssol 89,1,w.23-32 -

89,2,w.1-3

Świadectwo = testificatio

Świateł będytobę, Fl. 49, 8 (testificatio)
bore

Prób: świadectwo będytobę

testificabor tibi (z ~~nowej~~ biblii wg. XX)

contestabor tibi (- - - in xta Hebr.)

confitebor (- - - w t6).

w gram będytobę uszci wesechn

'Swiaderzy'

Swati Jan — ... na odpuszczenie grzechow naszych
swaderi, isz bog zehl; syn szlowecki przyzredl
nemowne] szdrowicz. XIV Porz. 233.
Ex.

Григорий

vii 1.5: не сватаны фальшиве
vii 4: фальшивые не сватаны

(над Григорием и зном. 2.)

Не сватаны свадечства
фальшивого

Дел I 8, III ~~14, VII 15.~~
him. III 14. VII 5

III 2.15: не сватаны

III 4: не свадечств

III 5.15: ↔ не свадечств
вар. ф. броч

III 11.28: не свадечств

Świadczyć

III 2

Nye swaczy na swego bliźniego li^zwa swadecstwa
falssinego. ~~XV Spc I 152~~

Dec IV 2, 15.

Świadczyć

III 4

Świadczyć swadecztwa fałszywego nje
swyathcz na twego blyzniego. ~~XV Spc I 153~~

Dec III 4,

Swiadczyć!

Nyż swyaczeky na swego blypnego
bceya swyadecetra falsywego

Dele III 5, III 4.

a b c ć d e f g h c h i j k l m n ń o p r s ś t u w z ź ź

III 11

Świadczyć

Nie ~~swyacz~~ na bliźniego swego
sca swyadecstwa falsiwego.

~~XV Mist. Kat 1297.~~

Den III 11, 29.

~~Dkigr ym Rd. 3-cla T. Wisto~~

~~ekiego I KatalOg M 1297~~

8

~~Text~~

Swiaderyc

~~Swiateryc (wimariay) = die~~ (1444) R. XXIII, 304.

Super trophæum die, in wissianstwe
swateryc, wimariay, triumphum

(perge, lingue, gloriosi proclium certami-
nis et super crucis trophaes die trium-
phum mobilem)

Perge lingue gloriosi proclium certaminis

Świadczy - confiteri

Szwyadczylar - confitebatur

~~14~~ XV SKY V 264
mech.

Digna fuit (sc. Anna) Xpm violere, ag-
noscere et sibi testificare, a yemu szwyad-
czylar, • vidit eum confitebatur, szwyad-
czylar, ei

Swiadoryć - testificare

pro essentatus?
essententatus?

~~ayemy szwyadoryer - et sibi testifi-~~
~~care 264.~~

k. 100r

Szwyadron - testificatus 267

k. 104v

XV SKY V
med.

Considerate, quod iste regalis titulus:
Rex Indeorum, semper fuit a papensis de xpo
testificatus, szwyadron] et asseueratus a tyrdzon

Świadomy

Nowy, choćby, y sze [co wyemy, mo wy-

^{nu} A co ^v wydręmy, ^y szycaczemy.

~~do. ex XV OF VII 305~~

EWŁAM

(p w od violinus testamur Jo 3, 11)

Świadoryc
Świadoryc = testari

do wiemy, to mowimy, a cośmy widieli,
to świadoremy [et quod vidimus, testa=
mur] Rom. 237.

Świadczyć
Świadczyć = testari

To, co jest widziane a słyszane, to
świadczyć [quod vidit et audivit,
hoc testatur] Rom. 241.

Świadczyć = confiteor

Który mnie będzie świadczyć albo po-
znawać przed ludźmi, ja ichie poznam
przed Bogiem ojcem moim, który jest na nie-
bieśch [omnis ergo, qui confitebitur me coram
hominibus, confitebor et ego eum coram Patre
meo, qui in caelis est] Rzym. 312.

Swiaderyi = probare

Swatheri ~~probant~~ ~~sancti~~ Gn. gl. 165, 6.

Item sanctitatem eius probantur mor-
tuis, quod tres mortuos suscitavit

Swiaderzi

Yako ya Margorathy, zony Stanislavovey
y drevky svey, s domo yego nye odwyothl...
anym lystow swyath czacrych, nyenyacz ya
bycz umarla, nye przynosl

1473 Spr JNW. VIII 2,35

1/ Świadczy
Świadczyé = testari

Drudy świadczą, ile od Borego
umęczenia srosty sie wiek porzątki
a passione domini eam inchoasse testan-
tur] Rom. 177.

świadczyć

Nye bōdnie moja pospolstwo wstōpicz
na gōrb, Synay, bo ti jesz szwyatnył
z przyhasal jesz

B2 Ex 18, 23

testificatus es

Świadczył

Za wzięty... swyadeczką, gymne
swyadcil & mym

§ 2 IV Rep 17, 15

quibus contestatus est eos

Śniadymc

Krolgomye nesi... nye pelnyly zehona
trego amy obaly na tra prikaronya
o tryedenshwa trego, gener tryatril
wmych

B2 Nes 9,34

que testificatus es

Świadek

ny myecz, aczby kte do czygego lyasa z myta na
pastwą chezał gnacz na bvkryw abo na szoladz,
ten, czygy gest lyas, ma sebraez szoladz zoba-
pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
czyge są swynye, kromye schcedy mogli przegnacz
do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiateczy, ysze syn nye
ma czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
te chczem, aby oczecz za zlege syna any syn za
oczczu any brath rodzony za brata any szadny

Dział. 59

Jul 68; pody 12 mowdy py 12mo

242 II 48/138;

 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ wczynkw bylyby / wynnemi, ktorzy
 podlug wyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
 zlozcz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
 za taka zlozcz przysadzona.

. /148/. O wielikyej vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznoscza dzieczy gego zabyl,
 ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomocnyk

Nwiadczyć

Schwyzathozis, Contestor, iud testificor (I Reg ^{8.9} ~~10, 27~~)
(est)

MPK y Rp v 16 or
1471 Mamm K 65

veruntamen contestare eos et praedic
eis ius regis

Świadryć = proteńor

Jesus smęcił się jest... Judaszowi miłosierdzie
się radując i świadrył jest, chcąc ji od
jego stęgo umyśta ~~odczu~~ odewzacz Polim.

544.

Swiadowyc
~~swadec, czy cze~~

swyatheryk adstruere

XV ex. Pr. Fil. V. 27

~~jaq. 2036 y. garl. comy.~~

~~Pr. 88 H. 1. 88. 27~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV

1023

k. 367

estruo 1. dobrać, wybrać 2. dostać, ur-
mować }
estruo 1. budowanie 2. doordzenie

dowodzenie }
- u 1. utrymywać, wyhazywać, obwo-
dzić 2. potwierdzać

3. u 1. utrymywać, wyhazywać, obwo-
dzić 2. potwierdzać
3. u 1. utrymywać, wyhazywać, obwo-
dzić 2. potwierdzać
4. u 1. utrymywać, wyhazywać, obwo-
dzić 2. potwierdzać

Lacortu

Śniadym

Jako to tradycim, also Nancy
obrócił — Jacobowi dresóca
piew, by mu zastąpił się
sotto

1398 Tyrol w 78

Am. 1398 Ib. w 106,
1401 Ib. w 140, etc.

Świadczyć

Jako to świadcim y veniz,
isze na piżwó bró *obielnicze uszól
jedennacize grinen

1355 Pyrolr w 101

— Wydawnictwo.
r offs. kl. III, 120 g
raficzne, Wrocław.

Świadczyć

Jako to wemy y swatherim, yze Nicolay jest
*plischy po ssetrze ocrera swego! (po strygnie...
ku trzece crasery wssy Gawydzu. 1427 Tab. 538

Światołamy

+

Yako tho szwachcim, yako

Woszech mygoły myca nye myel

Woyaczerw Lepo

1444 Pyrdor w 1216

Świadczyć

+

15. Jako to fwateczimi czfo wżant.
Staffzcoui | fkoth. to wżant do
vřednana. — — —

1387 Pozn nr 15

— Lehsa I nr 188

'Swiaderyc'

+

16. Jaco to fwatezimi [czfo] {przefto}
miroflaw zabil. | Jana yfz mu ot-
pouadal¹⁾ ykrad gý — — —

1387 Pozn. nr 16

— Lehsz. I nr 189

Świadczyć

+

34. <Ja>co tho fwathezimi jaco pel-
grzim flubil | <-> ronemu¹⁾ kone
wrocicz iacobimufe | <fc>hanfbi²⁾
vipraul.

1388 Pau nr 34

Lehsa I nr 312a

Świadczyć

+

35. Jaco tho fwathezimi iaco radlo
vibil Sandzivog(a)¹⁾ | fzezthir¹⁾
fladow fzaftavi fzrofnowa i uanfal¹⁾
fe.

1388 9024 nr 35

Lelesz I nr 313

Świadcyci

259. Jaco to fwędczimi. Czo dobil. pael.
na. | Marczine. Skotha. ten ftal. pro
10 *marcis*.

1391 Pozn w 259
Leleni w 1063

1a

Świadecyć

260 Jaco. to. fwathezimi. iaco. potrzafz.
nekafal | zabicz. Mirosłaua, anigo.
fam zabil.

1391 Pozn m 260

Leluzi m 1065

Swiadczyć

Jako to ^{*} swadczeni, iake Ianek szaplaczil
swego oczcza dlug Lutkowowi ^{*} fsehitel

1394 Kościan nr 71

— L. 1652

Świadczyć

Taco nam bog pomozi, iaco praue wemy

i szwaczimi, esz Mathia yechal gwaltem

noczan super domum Jasconis 1395 PKKr I

241

Świadectwo

368 † iako to Swathczimi efze | boguch-
na otkazala potrkovi dacz swego |
posagu panu Pofnanskemu trzi-
naczcze¹) | grziwni — — —

1399 Pan m 368

Lekn i m 2849

Flube 26 m 379

Świadczyć

402. Tako {nam} [nam] bog pomofzÿ |
yfz. (!) fwanthi. crufz. (!)¹) yfze
{to} fwatchymi | yfze Jan. wręczyl
viffothø [dofzyda] | dofzydow ate-
gogo newibrauil¹) | yaco fzydowfkÿ
lyft mouil

1399 Pozn w 402
Lekn 1 m 2913
Hube 26 m 388

Świadczyć

405. Tako mi pomozi bok | yfwanti
krzisz iako to fwatezimi yze po|tra
neranil.

1399 Pan w 405
Lekn: w 3065

Świadczyc

394. Tako nam po|mozi bog ifwoti krziz
iako fwathezimi ocz | iest bodzota
zalowal na iarkøboltha temu | sò
trzi lata minøla¹⁾ - - -

1398 Pozn w 391
Lekni w 2751

Świadczyc

c.d. *Alii iurabunt* [yaco to] {iz to} fwat-
czimi tey | scodi czofz na Jacuffka
zalowal | tey gefst scodi na Stani-
mirza¹⁾ dobil |

1400 Pozn nr 425

Pier VI nr 16

Siadumé

for the Swatsumi, yr2 yego baba
s lego demotha iest

1411 RT H VI 25

Sim. vb.

Świadczyć

Tako gim pomocy bog..., iako to
swathczimi, iako Benak a Jan nle7
wszply nigedne zaplati wT pana Thomka
1410-13 JP xxxiii 387

Świadczyć

Jako to swatczymi, jako Boro widzerszal
pokoyno dziedzino trzidzeszi lat y trzi
lata krome tich lat, jako swe ranke
zastawil 1410-13 yp xxxiii 388

Świaderyc

Eze

(Wemi y swaterini, eze Albertus niwozrl
sreserori peroli s Granei wesri

1415 AK Gr. VIII ~~2~~ ~~131~~ 131

Świadczyć

Taco gim pomorszi bog... , iaco to
swathczimi, iaco Nicolay Katharyne
sīrancail podwykō z gye ylowy swō
rōnkō 1413-18 7P XXIII 391

Swiaderyć

92

(Memy y swaterimi, exo Lwanthoslaw Łelarni
porwał o dambrowu, ~~wekanca~~ yastg. 1424
Tab. 538.

Swiadczyć

+

Iaco praue wemi i szwaczczimi, esz ot
pandzidzesand lat w roscopaniw ne bil
w niwach et pratum sicut ministerialis
Petrus fecit visionem 1395 PKKr 1242

! Spiadcyé

+

342. † iako to fwaczczimi iako mar|czin
nepokratl¹) zegocze dobitka za-
pancz | grziven

1399 Pozn nr 372

Lelen nr 2866

Plube 26 nr 383

Swiadczy

534. *Ceteri iurabunt: yaco | to fwaciczimi*
yz ten list spraunie | wylzel

¹ Ul. 739: Wanss, Paulus.

1416 Kal ml 534

świadczyć

Tako nam pomoz bog y fwantha
ew^an^gelia *propter* | *sacerdotes vel*
y fwanthi † *propter* *wlgares yaco* |
tho fwaczczy^my yfz yanufz mowy
fmiko|layem werzeniczfkim by ye-
go Cloueka ne | fzandzyl alyfzby
panowe fkazaly

1446 Pozn nr 915

'Świadczyć

918

Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco | tho fwaczczymy yfz Wocech
micolaya ne ra|nyl ale¹) gy pefz
wgadl

7416 Pozn nr 918

Świadczyci

Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco to | Swaczymy yaco Wacze-
necz Slopanowfkÿ | Obeflal Jana
Wądzierzewfkego nazaywtrz | gdÿ
wgal wfzaloga anÿ tamo bral zaw|
ranu barchanu anÿ kramnich
.[rzech] rzecÿ

1417 Pozn nr 919

Świadczyć

Tako nam pomoz bog yfwanthi | †
yaco tho fwaczcymy yako Mi|co-
lay Szamek newnofl wfwew|kotkÿ
wgagnefcyną dziedzyną | nyczs fwe-
go yedno yest to geÿ | p^{ra}wa dze-
dzyna

1417 Poan nr 921

Świadectwo

+

yako tħo swyackchimi,
yżse Pyotrak yoskenskyy yest po dchsu
Wchela ~~1417 Kozier. I nr. 88~~

1417 Pyzdr nr 484

(Pm)

Świadczyć

+

a dru | dzy V yfze
tho fwyaczczymy, pyrwy | Swya-
dek ma pryfchacz thą Rothą yfz |
Gawel pryal na dziedzyna {nyego-
lewo} ziednym | fobyte Rownym
a X podlyeyfchimy | y dal gest San-
dzywogewy polyczek | y krogulecza
wfchał gwaltem moczą

1651

b

1435 Poznań nr 1651

— Przech 24

Świadecyć

95. Jako to [swaczø] [fwaczimi] Jaco
michal zødal vpafzka | cobily na-
røky a on mu yeg nechal dacz

7

1391. Pozn nr 95
— Lehsz I nr 974

Świadczyc

145 Jakom [pofflem bil] penøndze nof-
fzil ft<..> | drzewe¹) niyfz scodø
vezinil, *primus iurabit* | *alii*:
Jaco tofwaczimi ifz dobellaf poslal |
dzewe nizli ftkodø¹) vezinil Sta-
szek

+

1393 Posn nr 145
— Lehnz I nr 1447
Hube 26 nr 207

Świadczyć

146 Jakoto fwaczimi ifz [dobeflaf] Stazek | nevczinil na dobeflawo nigedne¹⁾ fcodi opolgedneonay[d]cze 10 1/2²⁾ grziuen

1393 Pozn nr 146
— Lehoz I nr 1448
Hubešb nr 202

'Spiadczyc'

147 Jakos mi przitem bili | <ifz> Petrafz
rønczil Grzimkoui fza kme|cza fto
grziueⁿ ftego gi ne wipraul *Et duo
in testimonium:*

Jako to swaczimi | Jako woczach
vønl{mne}|[me] y meym towarzy-
s<zom>¹⁾ | pøncznafcze grziueⁿ bu-
tinku. *Alter iurabit:*

Jaco woczach²⁾ vzøl wocz<chowi>
ygego towarzyizom 15 grziueⁿ bu-
tinku

1393 Posu nr 147
— Lelesz I nr 1449
Hubešb nr 210

Świadczyć

149. Jako {to} fwacimý ifz thomiffaf
vzøł po fzwei | fzene po Margorza-
cze 400 grziueⁿ | pofzagu y obro-
czil ýamo czal.

1393 Pozu nr 149
Lehsz I nr 1451

Świadcyć

150 Jako tof waczimi ifze Szczepan |
<oui | lud> ze zayøli kone na dobro-
uolne drodze <...> ewe Bodzadz-
cze y {on} [on] gich vfzitka ma

1393 Pozna nr 150
Lelasz I nr 1452

~~nie~~

Swiadczyć

Taco nam po^a) etc. yfz to fwaczymy |
czo mycolaewi vczradzon kon tego
An|dzre vlitka nema

a) L. 1684: pomofzi.

1394 Koscian nr 9

Świadcy

300 Jako to swacimi czo | lodgers do-
biihil²⁾ [na] na bauorze¹⁾ carezmi |
to ftalo za 10 gzrifen²⁾

1394 Pom nr 300
Lukn nr 1813
Hube 26 nr 255

Świadczyć

Taco nam bog pomozi, iaco praue wemy
i szwaczimi, esz ne orali nicysz dziedzine
boguf^ałowske ^{ale}tele luczcowske 1395 JP
~~XXXVII 131~~ PKKn 240

(T
-)

Świadczyć

Taco nam bog pomozi, iaco praue vemi

i szwaczimi, isz Stazek dal sw(y)ch

prauch penandzi na zastauam^{n/}, a ne

pospolnich Jaschne 1395 JP ~~XXXVII 131~~

PKK⁷/241

Świadczyć

Iaco praue vemy y swaczimi, esz pany yma
la dacz C mrc. po dzewcze we cztirzow
leczech po yednanv~~u~~ Pascoui Slupowskemu
1395 JP ~~XXXVII 131~~ PKK 241

J

Świadczyć

Iaco praue wemi i szvaczimi, esz Nico
septem annos tenuit in pace a Preczslao

1396 PKKr 243

T

Świadczyć

Iaco praue vemy i swaczimy, esz Pecz ne
vcradl duos equos nocznem czazem 1396

PKKr 244

T
—

Świadczyć

310 Jaco to fwaczymy czo pawloui kone
vcradzoni | tego maczey vfzitka ne
ma

1396 Pan' ni 310
Letni! ni 2162

Gwiadziyc'

Iero

(Pace wemi: szwaczini, ex Nicolaus septem
annos tenuit in pace a Prezslaw. 1396 Tab. 534.

Swiadczyć

Āaco preue wemi i szwaczimi ten lan, czo
pani zastawila ~~in~~...., ten puszczila si-
novi w dzal 1397 PKKr 246

T

/

Swiadczy

Yara

Prace wemy i swaerimi | 1397 | Słp. VIII, № 6202.

es2 Mscinroyow ... dzerszi ... to, co se ...

* dostala kwantowne

Wiadący

793 Jaco tho fwãczymi Bartlomey |
nedawal szefftrze szwey aný | dze-
wdze yem dwu [[Copu] grzyw |
a XXX^{ta} annis czynffza de chõthyõ
Chothonýno

1420 Kal nr 793

Świadczyć

+

Mi* wemą y szwacrymi yszre Mikolaw
sz Plawna neprechowana słodreyow
~~yego wyedrenym any szwacrymi szwre.~~

1415-27 Bibl Warsz. 1861 III. 39.

Redakcy

Śkiadczyk

+

Jako wyem y szwaczymy, ysz
szewska obowosza nye wysla

1444 Pohn nr 1647

Syriadenye
Swiedolnye

+

Jako luo

(Swetozimi, jako naszey ste dnozse
s Micolagem ne bil

1404 R5X.VI 24.

Świaderyć

†

343. Tako mi pomofzi bog † iako to
fwaczø¹) iako Wawrzinecz nemal
 nouego dzalu | fyanem mýmo ftare
 granicze. — — —

1397 Pan w 343
 Lekn i w 2292

Spisidcyc

348 takomipomofzi bog y fwanti¹⁾ †
 iako to fwatezø czfø przibiflaw sza-
 loval | navifzecha²⁾ ofefcz wlow²⁾
 vkradzonich iako | fefcz kop tich
 vifech¹⁾ vřitka nema. — — —

1397 Pau m 348

Lehn i m 2 318

Hube 26 m 310

129
Świadczyć

350 tako mi pomofzi bog yfuanti † |
iako to fuatczø ylze Dobrogost |

[kupil v] neprzimãczil¹⁾ kunin-
skich | kupzedanu dziedzini iedno
iako | list starofczin mowi. — — —

1397 Pozn m 350
Lekn i m 2514

Swiadczyó

Yaco swathcze, esze Jan Weczechowi Za-
wiszy za Yadrzeya ne zaplaczil racoyem-
stwa 1398 HubeSąd 211

(Przes)

120
Świadczy

360 Tako mi pomoz bog ifwanthi
crzisz | Jako to fwathczo efze fceze-
panow kmecz newczinil gwalthu
vemfczignewovej¹⁾ wfi anikogo |
ranil

1398 Pan w 360

Leh. I nr 2607

Świadecyć

409. Tako mi pomozi bok yfwanti † |
 iaco to fwatczø iaco Comendor ne-
 poflal | fwego luda po Janowo drze-
 wo anitego | vzitca ma. — — —

1399 Pan m 409
 Letni m 3092

Świadczyć

434. Tako mi pomozi bog yfwanti | [†
iaco to fwatezø] cziz{o}m vftal |
rok na Wanceflawa Otczterna¹) |
cze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych
m[e] {ne¹) nezaplaczil |

1400 Pozn m 434

Piek v̄i m 29

Gwiadanyć

119

Tako mi pomoży bog etc. Jaco tho |
fzwatheza, thfio wŕzbiⁿtha wfzal
905 na | woÿthku kmeczu tho [f]
wfzal czfio gemu | ÿdnacze fka-
fzalÿ anithfey wÿanczey | mÿmo
ÿdnathfzke fzkafzane newfzal

1429 Kiel nr 905

Świadczyć

(139)

Jako to swatę zysz Szepean
Bilewski Thomydwayeryne szodral
ukłoda z dwayeryne wyszedral any mu
~~meceza/wszel.~~

(ywałtem)

1435-7 Bibl. Warsz. 1861. III. 24.

(kwi)

Świadczyć

+

-134

Jacotho swaerera yare Marcin soltis
nepchnal Jacuba wasznego wogeu...

1420 Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

(Świeca)

Świadecyć

129

79 <J>akom przitem bil ifz Micolaj
flubil {mi} lift | <wro>czicz ifz gim
fze zaluge | Jacoto fwaczø, ifz Mi-
colaj flubil pertkoui²) | wrocicz
ten ifz gim fze szaluge etc.

+

1390 Pozn. nr 79

— Lehsz I nr 867

Hubesb nr 89. 90

świadczyć

+

120

Take my pomoszy Bog y swenti ezrisz, in isz
to swacz eze Jacob zabil Adama, to gy zabil
ysz gy eradi

1391 Kościan nr 1

— LT nr 1469

Świadczyć

139

91. Jaco to fwaczø iaco drziszek¹⁾ ne-
obeczał | palzffa za dwadzecze grzif-
wen Stheffano | ani ftirzech¹⁾ wofz-
nikof — — —

1391 Poznań nr 91

— Lechz I nr 970

Hube 26 nr 104

Świadczyc

139

Jaco to fwaczø iaco yest Marcin dal
314 wolcze | pozagu dwa dzefzcze grzi-
wen ati penadze | przy miroflawe
oftali

1396 Paen w 314
Leln̄ I w 2167
JA IV 185

Świadcy

129

352 Tako my pomofzy Bog etc. ifz to
fwaczø ifz Jan | dayl tego Czloweka
ftwirdzaø czho gy | mykolay menyl

flodzeya afgego ftrosze | vczegl a on
tego vřzitka ne maly. — —

1397 Pan nr 352
Lelen i nr 2456

Świadectwo

129

Tako my pomoz bog yfwanti †
yako to|fwacza, gdÿ Micolay spofz-
nana yal tako prze|dempną rzek
yfiz ma Woczech neranil ale | ma-
pes wgatł. ale muſza na Szalo-
wacz | ys my pan kaſzal

1416 Coen nr 917

— JP xxxvii 170

Gwiadayc

129

Tako mÿ pomofzÿ bog etc. yako
tho | fwacza yfz *Michaeli* lÿfth
949 fkorzal | rakogÿemfkÿ kthorÿ mÿal
othomilla|wa *patre Agnetis* nadue-
grzÿwne *grossorum Pragensium*.

1427 Kal nr 949

Świadczyc

120

1013 Tako mi pomofzý bog ý szwiathÿ †
ÿaco | tho szwiazca ýfze Janufz
[[dal]] dal Jadwÿ|dze dwie [[ra]] ranie

1428 Kal w 1013

Świadczyć

+

121. Jaco to fwaczfzø ifz Szimaⁿ nepo-
flal | fwich ludzi naparcowo ne-
pobral | Marczinowi bidla ani go
vzitka ma

1391 Pozu : nr 121
Leksz I nr 1001

Świdoczyć

11p

Tako mi pomofzÿ bog † ŷaco tho
10M fzwia|czfa ŷfze ŷan fpawlowa nÿe-
przedal fweÿ | czafczÿ tamifte [p]

+

10M

wpawlowie po przedobi|czv [[tamifte
wpa] pana ŷadzÿnie, ale | czfo
dzerfzÿ pan ŷadza czafcz to gefł
ŷano|wa ale nie dobcowa {blifcofcz}
a ni mv fze wnia wrzv|czil przed godi

1428 Kal w 10M

533. Taco gim pomozi bog yfwã|thi †
 yaco to fwacza yze landf|kÿ wgo-
 tartow wÿdzerffal | pol mlina trzi-
 dzyefczy lat | wpocoyw zaftawnie

¹ Ul. 737: Naczeslauicze.

1416 Uel m 533

Świadczyć

Taco gym pomoz bog y fwanti †
ya|co to fwacza yaco Sliueⁿfký
wfzał | Ocrzydzefzfcý grywen crzy-
dzeffcý grzyweⁿ | fcodi

1417 Pozn m 923

Swadajc

1160 Taco gim pomoz bog etc. yaco to
fwacza | yze Staniflaw gowarzewfký
nedal trzy | ran pyotrowy kmotho-
uiczu zmalichze | kirek | — — —

1423 Pozn w 1160

świadczyć

+

Tego yemu Bog pomozi y swanthy
Uznisz jako prau^{*} veczo y^{*} swathozo
Ljaco Pryaseq neplaczil nigdy chasby.

(1400) HerbSier 380

Świadczyk

+

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako | to fwatczø Jako
micola y bil dzelen fwim | bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata spocogem niz gi^a) ia-
cub zazwał |

1400 Pozn w 462
Piech v̄ m 76

Świadczyć

+

464. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø iaco Mikolzewø |
kaznø zapowedzøn¹⁾ Elizabeth
floth | — — —

1400 Pozn m 464
Pieł vj m 78

Świadczyć

465. Tako gým pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwateczø [z] ifz Jactor | wran-
czil Przibiflawy *in triginta* | *marcis*
et quinque domufka zydowina | ito
Potrafz yego fin wiplaczil |

1400 Pozn nr 465
— liéh VI nr 80

Śniaderyci

Jako wedkó y znatcór, ese Potrasz
na Zimostawine <ma> list

Weszi

1401 Hube 26 80

(sier.) Sm. 16. 81

Świadcsyc

№ 3. Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatecz iaco Boguch | na ne-
podalafø wefzkodø in | *duabus mar-*
cis |

1401 Pozn nr 493

Pieś VI nr 118

Świadczyc

503. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø. yze Stafzek. gwal. |
tem moczø fpanczo plugow An-
drze|yowø rolø pooral |

1401 Pan nr 503
- Preh VI nr 135

Świadczyć

Tako gim pomozi bog yfwānti | †
iaco to wedzø y fwatczø ifze [ne] |
dzedzi xanzkey nemali lat kedi¹⁾ |
Sandziuogew[i] Mokronofkÿ[mu]²⁾
[ranczili], | meni a bimi ranczili |
†††

1403 Pocz nr 724

Piel VI nr 446

Świaderyć

581 Tako gim pomozi bog y fwāti | †
iaco to fwatczø, czfo Jan, | wran-
czil. Sbiluta do Janchina | Itego gý
wýprawili. ýto nema | nigedney
fzkodi.

1406 Pozn nr 581
— . Ireh VI nr 988

Świadczyć

Tako gim pomozi bog yfwāti²⁾
†. Jako to fwatczø Boriflaw
drogoflawowi zazidi ranczil
togim³⁾ dawal rokÿ przeſbori
flawowey voli⁴⁾ ÿ zato pocztø
pral.

1408 JP XXXVII 163
= Piek VI 346

'Swiadcyć

Tako gim pomozi bog ý fwanti
†. Jako tho fwatezø Jako Mar
czin vÿÿal f zalogi przefzdze
czinne vole.

wg kownie
125

1413 JP XXVII 166

Świadryć

Taco gim. pomoszi bog..., iaco[†] wedz i swatczaz,
iaco karson ma to prawo ktore Prawconicze
a s Prawconicz po Nemesscu brano.

1407-15. Bibl. Warsz. 1861: III. 23.

(Radom)

Świadczyć

Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczø kyëdi | mi | Wanczo |
fzcze ranczylÿ za Jacuba Bÿtin |
fkego tedi newÿmanø fzriroh (!) |
groffzew !

1416 Pözn nr 806

Świadczyć

3 ps

+

Taco gim etc. yaco tho fwaczezą
yaco yan wlafl napana pomano
w wofz y deptal gÿ yklol nan dlu
ficza nafwego pana.

1418 yr xxxvii 171

Świadczyć

+

Taco gim etc. yaco tho fwaczcza
y fz Tho|mi flaw Conotopfkÿ Smi-
kolage^m Swaⁿcencem | Spotraffen
y fkatharzyna bil dzelen wecugi |
ftim dzalem

1418 Poem nr 939

Świadcyć

Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz
etc. yaco | tho fwaczeza yfze mar-
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-
nego wogen anÿ | go bil. alem bil
przytem yfze odwel|keÿ nemoczÿ
wpadł szam wogen *Et | alii quinque*
dicunt: yaco tho fwaczeza

1418 Pohn nr 947

Swiadczyć

Swazcza, isze pan Micelay nebescz Lu-
bomsky wszal wesz, szekyry s naczynym
Iacubowy iace poleszny grzywny, a wyscze
w tem sbeszu estali 1419 JP XXXVII 120

'brzości
brzości

+

Tako gym pomoz bog + jako two
swaczo, jze pany Margorzadka...
my pleciła dwa piwnu zroschuz

1445 Pozu nr 1621

Świadcsyć

669. Tako | mý pomofzy bog etc. yako
Mi|colaý fzedl wmoý sad famo|
czwarth {gwaltem} y obyl mý drze-
wo, y | ogarza mý zabil
Subdapifer in testimonium: yako
tho fwyadezy

1422 Kal nr 669

Swiadayc'

+

861 Tako na^m pomofzi bog etc. Jakotho |
fwathczemÿ Jako wifotha widzer-
fal | mÿmo felfczdefath lat yfwem
otczem ta voda gdzefe yafz byl

1423 Kol nr 861

Gwiadaryc'

Jako tho fwathczemÿ, ýlle tho
884 rako|ýemszthwo czllo otha raczÿl
ýelcze | trzÿ latha nyewÿflo *Johanni*
kmethoni

1424 Kol nr 884

Władcy

879 Tako na^m pomozÿ bog etc. Jaco
tho | fwatczemÿ, Jako michal *de*
Wirz|choslaw nÿewkradl dwu ko-
nÿw | iako pÿacz grzÿwen Janowi
de | *Carszÿj* chafzebna rzecz

1424 Kiel nr 879

Quisadaryc'

890 Jaco tho ffwathczemi Jaco troÿa-
nowa^s | [[colaus]] fweffona peczacz
kÿego listu | szÿego wola ÿesth
ÿego peczacz

1424 Kal nr 890

Gwiadanyć

+

918 yako tho fzwathczemÿ yako Swach
ÿ<...> | zaczn Marczynow [new] fzyego

domu | neszegl Cothlową anÿ fzego
domu | w fzglÿ dziedzynÿ drofzdzy-
nowo

1425 Kiel nr 918.

Świsłeszyć

Taco mý pomofzÿ bog † ýaco tho |
fzwaczÿmÿ ýze pan Jacufz [[de]]
zmora|wÿna nÿedal polÿczcow pa-
1030 wlowÿ | tamifte zmorawÿna Ale
czfo[m] vezÿ|nil tho vezÿnil zagego
poczathkem | ýlze przÿbÿefzal na-
gego dom ý vÿbil | dwa konÿa
gwaltem

1428 Kol nr 1030

'Swiadczyć

Tako gim pomofzy boog afwanti
† Jaco tho fwatezø Jaco Woczech
Vrbanowfkego fin ne Jal na
Grodnyø pana Woyewodzino
dziedzino ane polzekl Maczeyewy
polthori kopi powroflow famo
wthor gwaltem wprzewroczech ⁵).

1415 JP xxxvii 168

'Swoi adcy é

Tako gým pomofzy bo{o}g y fwanti
† Jako tho fwateczø Jfze pyotr
Vrbanowfký ne ýal na Grodnø
pana woyewodzinoø dziedzinoø a
{ne} pozzekl Maczeyewý Szezcz [pow]
powroflow Swým fynem gwal
tem wprzewroczu.

1415 JP xxvii 168

540. Taco gim pomozi bog <...> | yaco
 fmy przitem bili y<aco> | *derflaus*
 nyefzeld dalye <...> *hereditatem*
 yedno tym fcz<...> | pirzvye [[zaflo]]
 zaftho yac<o> | yednÿacze fkaſzali
Ceteri: yaco [[fmi przitem]] tho fw<ad-
cza>

1417 Kol nr 540

Swiadesyc

630. Tako gym etc. yako tho fwyadczo |
yako Blafzey iest tako blifek |
ku kothoyeczku yako Sech|na lutka
Anna y yagnyefzka

1418 Kol m 630
—

Kur yto niadue!

Świadczyć

494. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco Pany Margo-
rzatha Symana Wranczila in di-
midiam deci<m>am marcam a sztego
go | newprawila¹⁾ | — — —

1401 Paen nr 494

Piek VI nr 119

Świadczyc

495. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco [Jar] Raczlaw |
nezabith napaney mirze¹) |

1401 Pan nr 495

Świadecyć

496. Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatcø iaco derfek ftro|nø

manfa Oczanflaw{ÿ}[a] veradl |
[on] y Jacob yø gemu¹) otÿanl |.

1401 Pozn nr 496

Piek v̄i nr 122

Świadczyc

504. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatca. iaco Czaflaw neran |
czil. Ctirzech krziwen czfo ye
kmech | mal poprzifancz |

1401 Pan nr 504
Piech VI nr 137

Świadczyć

509. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwateczø iaco Jan lodzki |
poficzil panczi krziwen Szirokich |
Groszew {vfziban}, niczim go nemal
fbiwacz | ani dawnofczø lati — — —

1401 Pozu nr 509
Pieh VI nr 144

Świadczyć

513. Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat|czę iacofø Staniflawo |
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-
gego | volog wedwu nedzeli | ate-
gofø neoprauila | — — —

1401 Pan m 513
Preh VI nr 146

Świadczyc

514. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwateø, iaco Wawrzinecz |
vicupil list potraflew Czepur|fkego
o daniela¹⁾ zida, wpancze|nacze
krziwen |

1401 Poznań m 574
Piekarz m 148

Spia dcsyc'

515, Tako gim pomozi bog ylwanti † |
iaco to fwatezø iaco [lv] ludze | Mi-
colagewi nabaranowe Comeⁿdero-

wi¹) pafø lanký zito Gua|ltem Mi-
colagewø kafnø | yczinø mu scodø

1401 Posu m 515
Piek v̄ m 149

Świadczyć

517 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwatczø iaco Potrek | Sbo-
guchnø vmowil daez Poz|nanfke-
mu¹⁾ Trzinancz krziwen | y kazal
ȳ to yø pofwal nifze | Trzi lata vifla
ab minøla

1401 Pocz m 577
Pieh v̄ m 151.

Świadecyć

523 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatezø iaco Jan newitrzi |
mal teg zazftawi [fpog]¹⁾ fpoco-
gem | trzech lat posmerci gich
matki |

1401 Pozu nr 523

Piek VI nr 156

Świadectwo

527 Tako gim pomozi bog yfw | anti †
iaco to fwateczø iaco | dopotrka No-
filinškego chø|nfa newodla coni
Oziyafze | wich ani tego Potrek
vzitka | ma fwim szinem Macze-
yem¹⁾ |

1402 Pan m 527

Świadczyć

533 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatczø iaco Micolay | ne-
fczil sboza Przechninego [I]¹⁾ | ocza
iaco Pancznadze krziwen | ani tego
vzitka ma | — — —

1402 Pam m 533
Pieck v̄ m 254

Świadczyć

540 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatczo . iaco czfo Bar|tek
kmech rani vofznim vka|fzal . tych
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Poan nr 540

lieh VI nr 272

Świadczyć

541 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatczø. iaco czfo paro|pczi
derfkowi¹⁾ rambili to ram|bili wpol-
stwe¹⁾, ane wgiwanowem | [wpo-
spolnem]²⁾ czele¹⁾ oflobnem |

1402 Pozu nr 541

Pich vj nr 273

'Świadczyć'

542 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatczø iaco Comeⁿdor |
neranczil panczinacze¹⁾ krziwen |
cugrzegorzewech rancze al kfwey¹⁾ |

1402 Pozn m 542

Piek VI m 274

Świadczyc

548 Tako gim pomozi bog yfwan|ti †
iaco to fwatczø iaco Wirz|banta
Golanecki czøndzal.| Potra Sol-
tiffa wfm¹⁾ gagu | o wirambene
dwi dambu | [o C] et *quadraginta*
ramis et sex *wlgariter* galanzø |

1403 Pozn m 548
Piek v̄ m 390

Świadcsyc'

550 Tako gim pomozi bog yfw{ti}¹) | †
iaco to fwateczø, iaco Cuffz¹) | ne-
bil . przitem kedi dan | list lam-
prachtowi ani¹) kedi | pifan, ani
gego peczancz | gest zawelzonø |

1403 Pozn nr 550
Pieh vj nr 393

Świadczyć

55/ Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczø iaco Jafzek . ran-
czil . | zapanø Vichnø y fzayey fina,
y fz | nemala {gabacz} Jafzka Radla
[y iego prata] | oczanecz Rofznowa
czfz²) wney cupili |

1403 Pan nr 551
?iek VI nr 394

Świadczyć

552 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwateczø iaco Kroczon ne |
w{r}oczil . ginich rzeczy liczem
iedno | crap . czfomu lawniczi¹⁾
wgego | dom przinesli |

1403 Pan m 552

Piek vj m 395

Świadczyć

553 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Micolagew
czefcz | [vpofil] vpoſiwal. paną |
nakelfzkego, o yatka¹⁾ ywfi|dko
[fp] fpofze niſz trzi lata | wſzili |
--- --

1403 Pan m 553
Piek vī m 399

Świadczy

555 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatezo iaco Mikofz wfól. |
napotrku fprawne [triginta] {qua-

dr<aginta>} *marcas* | yfze mu ye
prawo fkazalo²) |.

1403 Pau m 555
Pieh vī m 424

Świadczyc

564 (196v) Tako gim pomozi bog |
y fwanti † iaco to fwatczø | iaco
Dobefz kmech vczecl. | noczø ot-
male ofwegu (!) fboza | nevcziniw-
fzim nigednego | prawa |

1404 Pozn nr 564
Isch vi nr 669

Świadczyć

566 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco to fwateczø, iaco Swan|tho-
pelk . newføl . panczinacze¹⁾ | krzi-
wen Pafzkowim dze|dzem czinzu
gich oczifni |

1404 Poznań nr 566
Piech vj nr 671

Świadryć

569 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø iaco Mirofzco | wa
nefzedzala Smicolagewø | volø Co-
bilniczfskego *ibi, pro | quo ducit tes-*
tes | — — —

1404 Poan nr 569
Pieh VI nr 676

'Świadecyć

572 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatczø iaco kedi | Donin
Sarnowski bil. [Vt] | Vtrzymanu
Przibini polouice | tedi francek .
geg nanem | dobyl . a Maczey gest
geg | blifzi [p] blifzcofczø yrodza-
gem |

1404 Pozn nr 572
freh VI nr 684

Świadczyć

574 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
iaco to fwatezø iaco potr Ca|me-

newfki zaplaczil . dzefandz | krzi-
wen Swey Sefre *Hedwigy* | *pro ve-*
stimentis. |

1404 Pan nr 574
Pieh II nr 694

Świadczyc

§8 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatca, iaco Potrafz | Ram-

binfki ma trzinacze lata | ywiflamu
lata podluk . femfke | go prawa.

1405 Paw nr 578
Pieh VI nr 863

Świadczyć

579 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwatczø | yaco Micolaÿ Gor-
fki Pot|landek lowil letnim lowem |
naÿefzerze ledniczi zacrola | kazi-
mira y pocrohu kazimirze.

1405 Poznań nr 179

liet VI nr 862

Świadczyć

Tako gim pomoz bog y fwãti¹⁾ † |
Jako to fwatczø yako pan hincz-
ka | pobral Copczeuim dzeczem¹⁾

ÿmena | zapoltora fta grziwen pref-
p^{ra}ua¹⁾ | V

1405 Rozm nr 825

riek VI nr 822

Świadczyć

537 Tako mu pomozi bog yfw<an>-
{ti} | † iaco to fwatezø iaco Jan |
(102) wfzerzech wfzapufcech a wro-
zwo | zenu¹) chÿzow ywgagech Mar-
go | rzacze tako wele Scodi vczynil. |
iaco dwadzefcza grziwen | — — —

1402 Pom m 537

Piel v m 260

Świadczyć

Śic inwacht luster:

† yako to fwa|cze Jako derzlek
po yego Oeze | Czoce blifehy gest
kv [klno] klonovf|czv^a) nyfz [pan]
pafzek [koranzel] po | fwich starfich

L. 2288

1399 Kościuszki nr 119

świadczyć

Rota testum:

Thaco † Jaco to fwaczo yfze
Potrassius | rōczil za swego bratta

L. 2343

1399 Koscian nr 129

świadczyć

nie in rebus verbis:

[...]b) † Jako to | Swacza yfz
Pechno | ranczil Jankovy fza flo-
dz{e}ÿa | ifz trzimÿ^a) koynmÿ. a te-
gomv | ne poftawil

a) *L. 2310*: Kornyk, trzime.

b) *Wyraz calkowicie zamazany.*

1399 Kościan nr 126

Świadczyć

679. Tako nam etc. yako tho fwyadczo |
yako paný Sulca bila tego dnýa |
y teý noczý wewronýewach gdý |
fczepan zabith aný go fulca za|bila

1423 Kol nr 679

Świadczyć

684. Tako nam pomozý bog etc. yako |
tho fwyadczo yako Jaroslaw Býe- |
fzal na krczonowø rolø najego |
robotø ydal mu naprzod trzi |
raný,

1423 Kal nr 684

Świadczyć

736 Tako nam pomofzý bog etc. yako |
tho ſwyadczo yako pyotr Camp|fký
przedal gýmýenye ſwoye y | ka-
tharzinino ſwe ſynowice zte |gifte
katherzini wugyem{dzerfkem} radø |
y przywolenim,

1428 Kal m 736

Świadczyć

701. *Alii in testimonium:*
yako tho fwyadczo yako pan |
Bydgoszczky bil czal dzen wna|kle
wpýstek pofwýstem gý|dzem anýg-
dze tego dnýa nýe|wýgefzdzil

1423 Kal nr 701

Świadczyć

691. Tako nam pomofzy bog etc. | yako
tho fwyadczo yako [s] | Staniflaw
Rzekta nýgdi nýe | pofzyczal crze-
mcze gothowich | pyenyandy

1423 Kol m 691

Świadczyć

558. (167) — *Alii in testimonium:*
iacoto fwatczø ylze Jandrzey
{ewi} [yest] [Brat] ta¹) | dwa łø
Bracz{a} [ø] |

1403 Poznań nr 558
AKH III str 292

Świadczyć

507. Jacofmi Bili pofili Voczechouii ⁽¹⁾
uczafz przetgodi, dowoytha zbkukl
izbi pokazal Twardocz ftaro | czinø
nayego czanfci negolewa | igotow
yø [p] Bil vicupicz *Alii*: | Jaco to
fwateczø, uczafz falal. |

1401 Poan w 507
Pieki VI w 140

Świadczyć

519. Tako mu pomozi bog y fwanti | †
iacofm przitem bil kedi | Margo-
rzata, wranczila Sy|mana, wpancz-
nace krzi|wen pofagu et [dwe] {pol-
tori} platu | *Alii in testimonium:*
iacoto fwateczø |

1401 Pozn nr 519
Riek VI nr 153

Świaducę

538. Tako gim pomozi bog yfwan{ti} | †
iacofmi przitem bili iaco | potrk¹⁾
vřznal przednami | ifzbi. nebil czlo-
wek potrkow | ale Jankow. Alii:
iaco to | fwatczø |

⁴
102 Pan ~~102~~ 538

Pielu v̄i m 268

Świadczyć

543 Tako gemu pomozi bog yfwāti¹) | †
iacofm przitem bil, iaco Przet|woy
fzamowilſø Sandziuogewi | poſzicz
penandzi ykafalmu | do ſtaroſti ge-
chacz yfzapowedzecz | wfdane yfam
mal gechacz¹) atego | [[neuczil] .
neuczinił . *Alii in testimonium :* |
iaco to fwatczø |

1402 Pou nr 543

Piek vj nr 275

Triadczyć

Jacozny przł tem byly, eze Barthlomey ne
odbyal scota Woytkowy any cony rzaczy *
płrzes ^(W) schemskemu. Yako tho swatca

1416⁷ Pyzdr nr 478

Świadecyć

sic urebunt in testimo-
nium:

265 Jaco. to. fwaczø Jaco. potrek poz-
ual Holb^{ra}ch|towo is vikupon. ze-
trzi.¹⁾ grziwen.

1391 Pan m 265

Lehn i m 1070

Flube 26 m 183

Świadczyć

3 ul

Kota ksturnu subscri'ptornu:

667. yako tho fwyadczo yfze pan li-
gafcz nyewy'fzegl copczew adru-
gich nyerofypal myedzý rcho|wem
a myedzy galczynem

1422 Kal nr 667

1
Świaducę

836 (153) Tako mi po^{mo}zi bog ýfwan-
ti † yako mi | pýotrafz Cliza vino-
wat grziwnø fwatko | we yako fwacz-
czø →

1411 Pozn w 836

Świadoryć

103. Jakom przy tel (!) bil ifz Jandrzych
nezapla|czil Vichne stirzi grzifni
aofm fcot *Et alii vero in testimo-*
nium: Jaco to fwaczo.

1391 Pozn nr 103
Lehoz I nr 982

To świadczyć .

Jan

106. [Jaom] Jacom przitem bili ifz Jakufz szpetrafzem | mał umowø ifz petrafz nemaal przedacz dze|dzini przefz Jakufzewe woli

Alii vero in testimonium:

Jacoto¹⁾ fwaczo.

1391 Pozn. nr 106

Leksy nr 985

Świadczyć

113. Jacomi stafzek Bodzatha Jan |
przibek pobrali bidla za tridzefci |
ý fto grziwen. *Et testes in testimo-*
nium: Jacoto fwacz{ø}

1391 Pan w 113
Lelisz I nr 992

Świadcsyc

210.
.....

Jaco to swac <zφ>

1396 Pozn m 210
Lelin I m 2271

Świadczyć

226

...
Et duo in testimonium:

Jan Glinecursky, & Jan Gohunsky

iaco Swara.

1397 Pozn nr 226

Leken! nr 2561

Świadczyć

1156

Taco mu pomoz bog etc. yacom bil
wpoz | elftwe *Presbiter iuret*: oth-
mýcolaya byale | go zmalichzeki-
rek. dothomiflawa zve | lkyzekirek
aby yegø pøl plozy zefczy | zagonow
ne oral aon nechczal przestacz |
yzaoralle *Alii testes*: yaco to swa-
cza | — — —

1423 Pozn no 1156

Świadczyc

3. Jaco to fwatczø czlo Krziwo |
fandowi vkradzoni kone tego |
Sandziwog vzitka nema.

1386 Poan nr 3
- Lelesz nr 71
JA IV 179

Świadczyc'

245. Jaco to Swathczø Czfo zego^ha za-
herth|mana²) macze^yeui ranczil fte-
go gi | vicupil.

1391 Pau nr 245
Lekurī nr 1020
Hube 2b nr 157

Świadczyc

291

Jako to fwathczø czfo zalowal
maczeÿ | namaczeÿa tego nema
dzeffzøczy | grziwen fkodi

1391 Pozn nr 291
Lelun; nr 1079

'Swiaderyc

570

Jaco to fwatezo czfo Wawrzinecz |
narzecl . Boriflawo bi bil | Potwar-
cza tego neye |

1404 Pozn nr 570
Preli vi nr 679

Świadesyc'

576

iaco to swatca rso pan

Starosta Seepanowi viny dal

.....

1404 Pozu w. 576
Preh VI nr 698

Świadczyć

97. Jako to fwaczczo ifz Sandziwo Mi-
colageui¹⁾ | zastauil¹⁾ fgowarzewe
dwa fladi apol | zagrodi fdzefzoncezi
grifwen

1391 Poznań nr 97
- Lecha I nr 976

Świadczyć

45. Jaco to wem ifz [Szimo] Andrey
bil | <u>mne¹> vigilis *Omnium Sanc-*
torum. Alii sic: | Jaco to fwaczø¹)
ifz andree nepobral | Swenthofla-
ueuich koni ani gich | vřzitka ma.

1388 Pan. nr 45
— Lehoz I nr 456

Świadczyć

76. Jako to fweczø ^{~*}ifze maczey ogrim-
kowa vfzalobø w[ø]fzø¹⁾ wini |
agrimek oto[wfzich] {fwich} win
ftradze

1389 Pozn nr 76

Lehsz I nr 598

— Hubesz nr 84

Świadczyć

90. Jaco to fwaczo ifz przibek fwontho-
fze | ne vezinil ofzila.

1391 Poznań nr 90
— Lecha I nr 969

Świadoryć

98. Jaco to fwaczø ifz geden [kmech]
kmech | wifzedl fzwelima²⁾ huczinił
puftø | rolø y zagrodnik¹⁾.

1391 Pocz. nr 98

Lehsa I nr 977

JA IV 181

'Świadczyć

99. (82) Jaco to fwaczø ifz Bÿaldama
Maczegewi | fczøgnala fzito ku
prawv oto ifz ge ne | veltø fdomu
vwoldl

1391 Poznań nr 99

Lehsz I nr 978

Świadczyć

100. Jaco to fwaczø ifz petrek andzegewi
nepobral | bidla za dzefzancz gri-
wen ani go vzitka ma

1391 Pozn nr 100
Leksza I nr 979

Świadczyć

101. Jako to fwaczø ifz Vanczenecz²) ne-
kazał Ma|czegeui¹) Sdziedzini ale
gemu kazał predacz

1391 Pozu nr 101

leksa I nr 980

Hubełb nr 114

Świadczyc

102. Jaco to fwaczø ifz Jakub wifzedl
Jakufzo{wi} | ne vcziniffzi nigedne-
go prawa etc.

1391 Pozn nr 102
Lchsa I nr 981

Świadczyć

108. Jaco to. fwaczø. ifz michal bral wifz-
kocziej | po vvøzanu¹⁾ czwe le-
cze czins fpokoyne.

1391 Pozu. nr 108

Lehsz. I nr 987

Świadczyć

132. Jaco Jan [y] geft naz p^{ra}wi [prad]
brad nazzego cleynota y nazzego
fczita yfznafze krwe. | *Alii sic*
iurabunt:

Jakoto fwaczø ifz Jan geft¹⁾ | za-
wolana h^y tego cleynota nowini
y gich [kr] | krwe

1393 Pozu nr 132
Lehzu : nr 1361

Świadczyć

133. Jako to fwaczø iz Czafzlaf Jaku-
fzewý | ne vkradl¹) koni ani gich
vřitka ma

1393 Poznań nr 133
Leliszewo nr 1364

Świadczyc

134. Jako to fwaczø ifz Micolay vten
czafz | [[fgagowe?] vřzalodze leřzal
keydi drzeřzka | poziwala gego dzeçzy

1393 Poznań nr 134

Leżsa I nr 1365

Świadecyć

143. Jako to fwaczø iz Czafzflaf¹⁾ ne
vkradl | fuleflawouich koni ani gich
vfzitka ma

1393 Pozu - nr 143
Lekosz I nr 1445
Hube 26 nr 205

Świadczyć

207 Jako to fwacza ifz petrafz ne
vkra<dl> | maczegewi ramb ani pe-
nondzi ani | vfzitka ma

1396 Pan nr 207

Zeleni nr 2268

Świadczyć

isz to swac cze Michal ranil Andzrea to kn
gest zego ^x pecz~~o~~ken

1394 Kościan nr 4

- 2 II m 1581

świadczyć

isz to swaczø, isz^t Margarethe
ne postole
W. i rada noszących roku

1395 Kościan nr 26
— L. 1778

Świadczyć

87. Jaco to fwaczø ia{ko} temu trilata
minala keydi | pert vzøl pauloui
kon

1391 Pozn. nr 87

— Lelisz = nr 966

Świadczyć

88. Jako to fwacza Jako włodag ne-
ranil | pafka ani lupil anigo vžitka
ma

1391 Poznań nr 88

— Lecha I nr 967

Świadczyć

111. Jaco to fwaczø iako Sýmanowi
przi|szøndzono Swønchowo mene
pirwe | nifz gý fwøch obefall

1391 Pau nr 111
— Lehsz I nr 990

Świadczyć

201. Jako to fwacza Jako ne wi yano |
fzianufzewa¹⁾ domu, ý nepobrano |
ý przedflawowi ymene ani tego
vřzithka | ma

1396 Pozn nr 201

Lelen I nr 2194

Świadcsyć

cd. Jaco to fwaczø iako maczey ot-
begll | ftatca apetrafz mu go ne
pokradl

1396 Pozn nr 207

Leleni nr 2268

Świadcyć

327 Jaco to fwaczą | Jaco Jafzek mal
wmowa | efz¹) Jacufzem ifz yego
wolą fzedzal na yego | wolwarcze
mimo [obeflane] obfzilane

1397 Pan m 327
Lelun i m 2484
Hube 26 m 323

Świadczyć

333 Jaco to fwacza Jaco Szczepn ane-
fluboual | piotrafzewi za zito za
fcoda ani go | vfzitka ma

1397 Pru m 333
Lekn; m 2498
Flube Źb m 330

Świadczyć

506. Jaco to fwaczo iaco *Tiborius* |
nepocradl. Sedzi Maczeyewi | ine-
nofl dofwey fzoni dodomu | [ne]
ani tego vzftka¹) ma |

1401 Poru nr 506
Pieh v̄ nr 139

Świadczyć

† jako to fwanczan jako Thomiflav |
ne vkradl Swenchový kona a |
nego vřhidka ma

a) L. 2269: Thomislaus, kmethonem.

1399 Kóscian nr 117

Świadczyć

Jako te swatczan, jako czahdz opath i⁺
Staszka y⁺ kowa gy, wsz⁺ł na nem trzy grzyw-
ny⁺ przysz prawa 1398 Kościan nr 109

L. 2181

Śwradoryé

Jas to swatery.

1400-1403. Bibl. Warsz. 1861. III. 24.

(kopi)

Swiaderyc
Swiaderyc

Yako swyafdoz^o yako wlo darz
pana wrzeszyenskogo dal rok Wite^owy
za yego ob^oskaniam Ryzdry 1423-1426

~~Rozklist. xv 212.~~

1426 Ryzdr wr 820

Świadczyć

Jako što swyadorc^o, jako esso orala
Katharynyne czeładz, tho orala na
oczeryne Katharynyne Pyzdry 1418-1423
~~Ročník list. XV 239.~~

1420 Pyzdry nr. 647

wskluc 3pl

Swiadcsyj

617. yfze tho fzwyadczo yfze yeft yan
micolaya | ftampora vranyl ydal
mu fzefcz ran

1417 Kal nr 617

Gwiadaryc'

Jaco tho ffzwatczu yffze nad [[po]]
yan|dzeowo wyffzanye czofz pol-
769 szofthy | grzywny wyffznayl dayl
yest | potrzeb XL marcas I¹/₂ marce
latorum pro ista parte alcus Gywa-
nowycze que fuit Johannis et Nicolai.

1420 Kel nr 769

Świadczyć

657. yako fwyadczo yfze vichna macz |
Elliczyna wnofla trzydzefczy grzy-
wen wdom do Barthodzey [e fwey] |
fwego polagu

1419 kal nr 657

Świadczyć

660. yako tho fwyadczo yfze ka|tha-
rzyna fpocoyno mymo | trzydzefczy
lath wydzef [fl]fala | tho czfo przed
podcomorzym | pofafowala

1419 Kal nr 660

Świadczyć

664 yako tho fwyadczo yako czfo | Mi-
colay [[czødzal wicz]] czødzal przib|ca
ywiczøgnøl mu dwojë konÿ | na
nyerøfdzelone dzedzyne agdi ye |
dal na rankÿ na postawyenyë |
a gdi ÿe rancoymÿa postawil te|di
ÿe Micolay przefrocoyemstwa profno
pufczil

1421 Kal nr 664

Świadczyć

668. yako tho fwyadczo yako pan |
marczin fczyezenfky przy yal |
famoczwarth na kzenyey | dziedzyno
y rofbil soð gyey | gwałtem [[na
gro] wegrot|kowye

1422 Kal nr 668

Świadczyć

655 yako tho fwyadczo yako pan dzer-
lzek | dal lito dwadzecza y pol-
lzofti | grzywny [[grof]] za pol
Zambzewo | [[et]] a wtich yedno
pyancz grzy|wen polpolitich pe-
nandzy

1419 Kal nr 655

Swiadczy

640. Tako etc. yako tho fwyadczo |
yako pyotr nyefnadi Swy|nye mÿ-
colayewy ŷako pol | grzywnÿ any
tego wŷytka | ma chofzyebnø rzeczø

1418 Kal nr 640

Świadczy

737 yako tho fwyadczo yako opath
yfcon|ventem [1] iest wyecugiftim
panem | dziedzyni thurze {otedrzi-
dzefci lath} gedno czfo gye bil |
pofzicil panu Jafzkowý y gego
pa|nyeý tho fye fafzye gemu wro-
czila — — —

1428 Kal nr 437

Świadczyć

yako ſwyadczo yako pan Jacuffz |
nyebrał nyczł wyanczey na kmye-
717 czech ſfyedlcza, yedno czynſze a |
zarobotą {yto} [[ycz]]{cz}ſo {bi} [[trz]]
brał tho ſpra|wnyę brał yako gego
namyã|ftek brał

1427 Kal w 7 17

Prisadye

906 yako tho fwathce, yako maczek
[[b]] plath | bral othÿ penady
nakthore lyfth za|pifny [[o]] mowÿ
oth micolaÿow chroftow

1424 Kal nr 906

Świadczy

656. jako tho fwyadczo jako przyfzedl
mýco|laý namaczkowø gospoda fa-
mo|wtor jako sam ydal mu dwe |
ranye gwaltem

1419 Kal nr 656

Świadczyć

659. yako tho fwyadczo yako Jan |
lafka nýe odbil Marczyzna othø |
dzyewyancz grzywen ktoran^b bil |
Marczyn na woytku posifkal | ale
o gynnø

1419 Kal nr 659

Świadczyć

661. yako tho fwyadczo yako zegotha |
zdał rok łobcowy wfobothø a | nye
wponydzalek ýwfobothø nan | przy-
fand wfzyøl [i t] wten dzen nakto|rÿ
[gdi] mu rok zdał

1420 Kal nr 661

Świadczyć

663. yako Swyadczo yako fzegotha |
nejal nafpytkowo fluzbø | any mu
tam nyczl nyewfzyel | any po-
mocznkem bil

1421 Kal nr 663

świadczyć

Isz to swatcz laco ten ezlouek, esse Henichowi
sbosze poszegł, na uiszedł s paney Jachinney
domu

1411 Kościan nr 443

Świadczyć

2. Jaco to fwatecz Jaco Staffzek
szedł | precz neucziniw kfzeney
uprawifny

1386 Pozn. nr 2
- Lekszim 67
JA IV 178

Świadczyć

13. Jaco to fwatczø Jaco woýczzech
neukradl. | Michaloui fwyni ani
gich vřřzitka ma¹).

1387 Pozn nr 13

— Lehsz I nr 177

Świadcyć

228. Jaco to. fwathczø. iaco. obanczewø
<vinø> | nepobrano Maczeyevi. za-
polf<ta>²) | grziwni ymena.

1388 Pau m 228

Lelun̄ m 299

Hubežb m 22

Świadczyc

258: [Jaco. to. fwathczø] | Jacom bil.
poslem. odgotartha do Jaroslaua |
ys. mu. wrzelzene | daval.¹⁾. *Alii*
*autem*¹⁾ *in testimonium*: Jaco to
fwathczø. Jaco Gotard. | bil go-
tow | wrzeficz Jaroslaua. | ydonego.
flal.

1391 Pozn nr 258

Lelen I nr 1062

Świadcsyc

262. Jaco to Swathezø iaco przibek ne-
racz|il hancze zafcodø

1391 Pozn w 262

Leleni w 1067

Świadczyć

275 Jako to fwathczø. Jako dorothea
neranczila | Janovi fwø volø ale
przimøczona²). — — —

1391 Pozn nr 275
Lekn ; nr 1007
Hubelb nr 139

!
Świadczyc'

280. (85) Jako tho fwathczø, iako scze-
pna. wrøczil | Bogla dozidovina¹⁾
o fecz grziuen.

1391 Poru w 280

Lekk I w 1015

Świadczyć

281 Jako to fuatczø iako zagarza zem-
fkego fbega [n] nechoual¹⁾ ani fnim
zil

1391 Pozn m 281
Lelen J m 1016

'Swiadcyc'

379.....

jako to Swathcyf jako pithil lotr ne
umar od Sybanowich mpek

1398 Pan w 379

Leku : w 2637

Świadczyć

430 Tako iaco to | fwatezo iaco ten
lift wfdawni | wizedl (!) ot Sandzi-
noya Starofti |

1400 Poru w 430
Pieh vi nr 22

Świdercy

hkt. Tako mi pomoz bog yfwanti † |
iaco ten Conn ftal zadzefzancz |
krziwen. *Testes in testimonium sic* |
iurabunt:

Tako etc. iacoto fwatczø iaco ten |
Conn czfo wfzant [poth] Potÿano-
wim | pacholkem ten ftal zadwa-
dzefzcza | krziwen | — — —

1400 Pozn m 447
Pieh VI nr 46

'Świadczyć'

467. Jace to fwaczo iaco wawrzy|necz
|trzymal. Woda Miffynø | trzi lata
|pocogem. anikti | go nagabal |

1400 Pozn w 467
lieh VI nr 84

Świadczyc

497 Jaco to swatczø iaco Wancencz¹⁾
nepo[[r]cradl pŕenicze. ani tego
vzitka | ma |.

1401 Pan w 497

Piek v w 124

Świadczyć

499. Jaco to fwatczø iaco | Dobeflaw
Maczeyewi¹⁾ dwa woli | wfzech vi-
n<ow>ath |

1401 Pozn m 499
Piełk vī m 126

Świadczyć

500. Jaco to fwatczø iaco Bartlomey |
Dobeflaowÿ trzi krziwni oyego |
winø dal |

1401 Pozn w 500

Świadczyć

505 Jaco to fwatero iaco voczecha | Sta-
rogrodzkiego¹⁾ fina ne upo | (75v)
fziwano podlug prawa kedi [fz]¹⁾
fzø | prawo dzelilo odluk ofmina-
cze | krziwen |

1401 Paen nr 505
Pieł u nr 138

Świadecyć

521 Jaco to fwatczø iaco micolay Vi
cupil . dziedzinø vpanczy krziwen |
v Jana y trzimalø powicupenu |
trzi lata |

1401 Pozu nr 521

lieli VI nr 155

! Swiaducyć

524 Jaco to fwatczø iaco Pach|lerzow
fyn. newi¹yal lge | [e]go¹) domu
y nepocradl | conl nemerzinim
kme | czom, ani tego vztkka ma[l] |

1401 Pau m 524
Pieh v̄ m 163

Świadczyć

525 Jako to swatczø iaco Pech|naJa-
nowe niwe newzøł | foczewice chan-
zebno rzeczø | ani tego vzitka
mal (1)

1401 Pczu nr 525
Pieku vj nr 164

'Świadeczyć

526 Jaco to fwateczø iaco Mar|czinek
zabil Woytka | Woytkowim po-
czantekem |

1401 Pan nr 526
Pieh VI nr 165

Świadcyć

528 (95) Jaco to fwateczø iaco Bogufz-
ka | lankø trzmala spogogem mi-
mo | trzi lata |

1402 Pozn m 528
Preh VI nr 249

Świadczyć

531 Jaco to fwatczø iaco Jan Jano|wi
neugal¹⁾ chøzebno rzeczø | sconem
anitego micolay | vzitka mal.

1402 Pan ni 531
Pich vī ni 252

! Spriadecyć

559. yaco to swater yaco letni low
.....

1403 Pozm m 559
Piehot m 479

Świadczyć

568.

iaco to swatesz, iaco caso

Micolajj

1404 Pozn m 568

Świadecyć

120. Jaco to fwateczø¹ iz Maczegewe
koni | newedzoni do Goflauowego
domu | ani gich vzitka ma.

1391 Pon nr 120
- Leksz I nr 1000

Świadczyć

369 † iako to Swath|czø efze marczin
nevkratl¹⁾ ofzmora scothi wa|wrzin-
czevi [ati] anitego wżithka ma

1399 Pan w 369

Lekn ! w 2860

Slube 26 w 380

Świadczyć

Jaco to swatcza, jsze ty due rane dal

Potr Maczeyewi 1419 Pozn nr 1041

Świadczyć

80. <J>aco to fwaczø czo micolaj Ranil
Wloftowego | <sz>eftrzincza²) to gi
ranil nafwe dziedzine²) | ifz mu
czønize nedal

1390 Pozn. nr 80

— Lehsz I nr 868

JA IV 179

Świadeyć

105. [Czo Jacub Micolagewi dal wina
vtem] | Jaco to śwaczø Czo Jacub
Micolaga ob|fzalował vtem gý po-
twarza etc.

1391 Pozn nr 105
Leksza I nr 984

Świadczyć

112. Jaco to fwaczø czo gefst Symaⁿ¹⁾
Swøch{o|wi | pobral zyto tego gefst
otbec²⁾ Swøch | nevczinifzi ni ged-
ne p^{ra}wifzni apenandzi mu me¹⁾
fzøł

1391 Pozu nr 112
Lehsz I nr 991
Dubest nr 125

Świadcsyc

144. Jaco to fwacza [Jaco woczach] czo
ftafek | fwal woczehoui {mene} to
ieft fwal isz mu | ne vczinil ni iedne
vprauifni¹⁾ | itego otbegel²⁾.

1393 Pan w 144

Lehsz I nr 1446

Hulverb nr 206

Świadczyć

364 † iako [czfo] to fwateczø efze | czfo
dobeflaw panø boguchnø bral to
iø | powalcze bral. — — —

1398 Pozn nr 364
Lelun i nr 2681

Świadczyć

532 Tako geg pomozi bog yfwanti | †
iaco czfomemu bratu szafawon |
Conn tenſe wiftal podlug prawa |
In testimonium: iaco to fwatecz |

1402 Pau nr 32

• świadczyć


Tako etc. Jakom. *XXX marcas
minus | duabus marcis latorum gros-
sorum zaplaczil | pro parte here-
ditatis Jacussii in Jaroslaw|ky .*
Et testes: Jako tho fwateza

1418 Koscian ms ~~684~~

684

Świadczyć

1031 Taco mi pomozÿ bog † yaco tho
fzwacę | yfze wawrzÿniec kmech
fuliflawÿcz przybe|zal na marczÿ-
now dom sedwema sobie | rownima
ydamv dwÿe ranie yedną | crwawa
a drugą schÿna fwÿm poczath|kem

1129 Kol 1034


Świadczyc'

244. Człom na <..> | rok vftal ten-
nem¹) vfta *pro 30 duo* <..> Jaco
to swaczø.

1389 Pozn m 244
Leluz I m 645

Świadcyć

109. Jaco to fwacza Is efm poslem bil
ot | Pyotra do Jacufza ado thomi
is bÿ | [ye] geli do kofczana na
ffdane aonÿ | nechali owolwark ne-
goleffki pirwe | niz fzo{ti}wini ftali
Item in testimonium:

Jaco to fwacza Jaco | piotrek fall
do thomi ado Jacufa if|by gal na
ffdane do kofczana aonÿ | nechali
pirwe niz fza wÿni ftali.

1391 Pau. nr 109
Leksi I nr 988

Świadczyć

128

382.....

Jako to swatø

1398 Pozn m 382
Lekn i m 2649

Świadecyć

272

Tako mi pomoz. bog yfwanthy †
Jako to | fwathezo Jako Jandrzeÿ
ieft naz. brath | naz kleÿnothnik.
ÿznaffeÿ krwe wÿffedl²).

1390 Pozn m 272

Lekn i m 843

Flubezb m 88

Świadczyć

Taco geg pomozi bog y fwanti | †
Jacofm Janowi fwemu bratu | ne-

otpufczila fzezcziancze krziwen |
platowich. *Ipsius vir*: Jaco to
fwatczø

1409 1022 nr 667

Preh o

Świadczy

329. Jacom wthem chodzil gdi Stafzek
nechczal | ranczicz zaftaroftan thom-
ka dzfanci grzi|wen lewkowskim
Secundus testis: Jacom przitem |
Et tercius: Jaco tho Swatcza

Hube 60, Ul. 32.

M10 Kol nr 329

Swiadczyc

1072 Tako mÿ pomolzy bog ýfzwyanthy |
krzyfz yakotho Swÿatheza, quia
*Andreas dedit Nicolao decem marcas
super ipsius sortem hereditatis.*

1435 Kal nr 1072

Świadczyć

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwatczø czfzo Jan |drzich
vftal Rok oczternacze¹⁾ | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn nr 435
Pieh v̄ nr 29

Świadczycie

437. Tako mi po|mozi bog yfwanti †
iaco to | fwateczø czlzo micolay za-
lo|wal na Mroczka o oczow | dlug
tego mu neyest wÿ|nowa[d]t¹ |

1400 Pzn nr 437

Piek vj m 31

Świadczyć

438. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwat|czø czfzo Micolay zalo-
wal na | Mrocza Oczternacze Grzi-
wen | O oczow dluk tego mu ne-
yest | winouat¹⁾ |

1400 Poan w 438
Piech vī m 31

Świadcyć

414 Tako mi pomozi | bok yfwanti †
iaco to fwaczø iaco Jan | cupil
vpawla Gorø nawequecom ---

1399 Pozn w 414

Lekn? w 3109

Świadczyć

432. Tako mi pomozi | bog y fwanti †
iaco to fwat | czø¹) iaco Mikosz wi-
wodlfzø | zbrilem zgnefdzenfkego
fand u | dorogozna, a tam mu mal |
dofzicz zayego¹) conn *equo* vcz i |nicz
Et duo iurant: iacofz | mi | przitem
bili |

1400 Poan m 432

Piek v̄ m 23

Świadczyć

436. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwat | czø iaco thomina fzo-
ftra wno|fla wnalek wtø dzedzinø |
fto Grziwen fwego pofagu |

1400 Pozn nr 436

lieh VI nr 30

Swiadczyc

185. <Ta>komi p b yfwantha ew<an-
geli>a yako tho | <f>waczø yako
Machna vitrzimala pofwem mofu
trzi | <...> fpocogem <...> wo czfo
{Swøchna trzi|mala}

1404 Kol nr 185

Świadczyc

*Testis autem dicet*¹:

384. Jacotho fwatcza iaco dochna ma
othi | *ut supra*

¹ Ul. 263: Testes dicent.

1412 Kal nr 384

Gwiadanyć

959 Thako mÿ pomofzÿ bog † ŷako |
tho fwatheza ŷako Oczech potrow |
raczÿl lÿfth dacz zawÿwarowane |
dziedzÿczthwa in *Jasthkulkÿ* Mi-
cha|lowÿ Sycorze

1427 Kal nr 959

Świadczyc

961

Thako mÿ pomolzÿ bog † ŷako |
tho fwatczã ŷako phÿlipp dal |
ofzm grzÿwen polfoſth grzÿwnÿ |
groffow et^a

^a Dalej zaprzestano pisania.

1427 Kal nr 961

Świadczyc

727 Tako mý etc. yako tho fwýadczo |
yako [d] [Chwaliflawa] {fkalka}
wnýofla | dwadzefczya grzyweⁿ gro-
ffzy fyro|kich dobrudzedwa ýtam
po gyeý | fmýerczý wbrudzewye
oftali |

1428 Kal m 727

Świaderyć

361 Tako mi pomofzi bog † | iako to
Swatczø efze [na]viglofz nedal vi|
Itacz trzemlato[to]{m} stafzkovi
kedigi yego zona | nagabala [opofak]
omaczerzin pofak — — —

1398 Pohn m 361
Lelkn I m 2608

Świadczyć

381. Tako mi pomozi | Bog yfwanti
krziz Jako to fwatczø¹⁾ yfize | mar-
ezin neodmouil yana Szoltifa od
ro|k zafwego pana zawolwrama

1398 Pom m 381

Leleni m 2648

Hube 26 m 365

Świadcyć

383. Tako mi pomofzi bog yfwanthi
† yako to | ſwathczg efze kedi ſzol-
tis lupon yfabith | tego lupu nenef-
fzono¹⁾ yeft [dopaney] {domicola-
yewey} do|mu anitego wſzitka²⁾ ma

1398 Pan m 383

Lelun i m 2663

Hube ſb m 367

Świadczyć

Thaco mi pomofzy bog † yaco |
to fwatezan yfze Micolay wegnal |
Owczę do drzeczowa zakeblewa |
trzymana — — —

L. 2516.

1400 rościan m. 206

Świadczyć

433. Tako mi | pozmozi¹⁾ bog yfwanti †.
iaco | to fwatczø iz pan Sandza otø |
rzcch alifz potrzch ledzech | zalo-
wal [r] natroyana |

1400 Pozn nr 433
Pieck VI nr 27

Świadczy

231. Thacomi b{o}g pomozs¹ ifzwethi
crzifz iaco tho | fwathcze ifz an-
drzeÿ neucradl ftafcowi | [[dwoye]]
{dwu} owczu ani ¹thego vřzitka ma

Zapiska skreřlona w rkp.

¹ *Hube 5: Andreas, pomoze.*

1401 Kol nr 231

Świadczyc

556 Takomÿ pomofzÿ bog yfzwanthÿ
† | yako tho fzwadczø yfze mÿcolaÿ
nÿetry|ma dzedydÿtwa nÿczfz
dzerfczinego ÿed|no tho [cz] czfo
yego lift mowÿ

1417 Kol w 556

Świadczyc

Takomÿ pomozÿ bog etc. yako |
827 tho szwathczã yfze yan szwym |
othczem tha czaszcz dzedzÿczthwa |
okthorã nan Marczÿn zalowal |
827 trzÿdzeszczÿ lath spokoÿnye | wy-
dzerfzal - - -

1421 Kal nr 827
-

Wiadomości

901 Thako mi pomożý bog etc. ýako
tho | szwathcza [[ýako] {ýfze} mi-
colaý nefszafzedl | droký krolewfszkey
ýnedal Ancze | fwim fluga ran

Zapiska skreślona w rkp.

1424 Kel nr 901

Guadalupe

Tako mÿ pomožÿ bog † etc. |
ÿako tho fwathcza ÿfze czesthek |
942 dal [[pÿandzefanth]] cztherdzesczÿ
ran [[qui]] fwa rak *Quilibet domicello-
rum super decem vulnera.*

1426 Kel nr 942

Gwiadanyć

95 Thako mÿ pomozÿ bog † yako |
tho fwatheza, yfze *Predslous* ne |
wÿkradl zÿta anÿ pczol wÿ|darl
panÿe Margorzathÿ anÿ | wÿzÿthka
ma

1427 Kol nr 957

Świadcsyj

1057 Tako mÿ pomofzÿ bog yfzwanthÿ
crzÿfz Jako | tho [fzwanthcza]
fzwÿathcza yfze panÿ fzandka |

1057 nÿedzerfzala gÿmÿenÿ Ozepowya^a
pothem czafzÿe | anÿ mu wfzÿala
czÿnfzmÿ ypozÿthkÿ yako | ofzmna-
czÿe grzÿwÿen

1429 Kal w 1057

Świadczy

1070 Tako mi po|mozy bog yfzwanthy †
iako tho | fzwatheza yfz thy coly
kthore pan | ~~micolaÿ~~ Slawinsky
tknal thy | tknal *super medietate bo-*
norum heredi tarium domini Sweme.

1434 Kol w 1070

świadczyć

liczyć

949

Taco etc. yacom bil przytem | gedy
[penadze] cupono ypenandzem |
liczil yzaplaczono wfitko *Ali di-*
cunt: | yaco tho fwaczcymy

1418 Pau nr 949

Swiadczyć

Iaco praue wemy i szswaczczimy, esz Kathe-
rina bila [t] w trzimanu do szwe szmerczy
dzedzini 1395 JP ~~XXXVII 131~~ P K K. 242

I

Świadczyć

185. Jako Pert geft nasz brat naszego |
klejnota y nasze krwe. *Et alii in*
testimonium:

Jakoto fwaczimi.

1394 90zu w 185
Lecz I w 1906

'Świadczyci

931) Tako mÿ pomofy bog y fwanti |
(35) krzys yaco ma, Micolaÿ kykow-
fkÿ ra|nyl apotrek ma, trzymal,
Testes tres | sic iurabunt: yako tho
fwaczymÿ, | quilibet super duo
wlnera — — —

1417 Pozn nr 931.

Świadczyc

223. Jako dobellaf vftal prau i rok {na
benaka} czo mu | szont vftal, to
fwaczimy

1397 Pozn m 223
Lehn i m 2548

Świadczy

520 (235) Taco gemu pomozi Bog ýfwan-
thi | Crzłz yaco bil przitem yfz
Szcze|pan odbil pyotrowi Skot przed |
yego wrothi gwalthem a owi |
may Rzecz yaco to fwaczimi

Ul. 695.

r. d. 520

1416 Kol w 520

—

Świadczyć

Alteri layci : ysz to swaczyny 1395 Kęścian

— nr 24

Świadczyć

Et testes yako to swaczyny iurabunt 1399

Kościół nr 120

L. 2291

Świadczyc

312 Jaco to fwaczimi czo fzo wadzili²⁾
Jacufz efz | iandrlichem²⁾ to yeft²⁾
Jacufzeum nagaba|nim — — —

1396 Pan nr 312

lekn i nr 2164

JA iv 185

Świadczyc

330 **Jaco to fwaczimi Czo Stafzek ftal
od | dzerfka to fftal ifz mu rola za
oral | czo mu dzerfkof oczecz za
ftauil**

1397 Pozn m 330
Lekra I m 2494

Świadczyć

357 Taco nam pomofzi bok etc. iaco
to fwaczimi¹⁾ | czo Comendor wføl
Maczeieui kmeceui | to mu wføl
sprauem. *Et primus*: iacom |to|
przi | tem bil

1397 Poru m 357

Lekn i m 2576

Hube 26 m 356

'Świadczyć

162. Jaco to fwaczimi Jaco czy [dzedzici

trzi<m>a] {pirffzi¹} nama} |
<...> mimo lata {trzymali} afz
na Chwała an <...> | [pufczina]
pufczina padła.

1393 902m nr 162
Lehsz I nr 1498

'Świadcsyć

166. Jacoto fwaczimi Jaco Jacub Jacu-
boui zaplacil | <...> grzivni¹) [et
1 fer] jeden werdunk.

1393 Pozu nr 166
Leksza I nr 1509

Świadecyć

197. Jaco to fwaczimi Jaco Sandziwoy
nedodal | dzefzaczora¹⁾ Scotu afze-
fezoronafeze²⁾ fwini | czo s0 nafta-

roft0 doftalo | *Item quilibet kmetho
iurabit secundum quod pecus suum
fuit valoris.*

1396 Pozn nr 197

Lehn I nr 2188

Hubezł nr 284

Świadcsyć

202. Jako to fwaczimi Jako ne wiyano |
fzyanufzewewa domu, y ne pobra-
no | palufzowe ymene, ani tego
vzítka ma

1396 Pom nr 202

Leksza I nr 2195

'Świadcyc'

302 Tako [gim] gim pomozÿ bog y fwen-
ti¹⁾ kzris Jakoto fwaczimi | Jako
henrich ne poił Micolagevi | koÿna
anÿgo vřithka ma

1396 Pozn w 302
Lelen ĩ w 2175

Świadczyc

304 Jako gm²) (!) pomozi bog | y fwan-
thi czris jako to fwaczimi jako | fe
gest thoma vgednal if andrzeam |
czo nayne fchaloval atomu ot puf-
czil

1396 Pan m 304

Lelen i m 2191

Flube 26 m 287

Świaderyć

318 Jaco to fwaczimi Jaco ieft Blifzbor
newedzal | kedi wpolziwano²⁾ fte
dzedzini omlin ao | yefzoro —

1396 Pozn m 318
Lekin! m 2171
JA 10 185

Świadczyć

320 Jaco to fwaczimi Jaco od Wocze-
chowego | ognia fgorzalo¹⁾ dobrogo-
stowi za | dwadzeifcze griweⁿ

1397 Pau nr 320

Lekni nr 2393

Hube 22 nr 312

Świadczyc

323 Ta co mi pomofzi Bok yfwati erif |
Jaco to fwaczimi iaco Szczepan [ne-
cha] | nechal za placzicz Tworzia-
nowi pol | Stramicz jaco snim
vmouil

1397 Pom w 323
Lelen I w 2400

Świadczyc

324 Jaco to fwaczimi Jaco Sandziwoig |
Trzimal zawori dziedzina za | trzi
lata Amicolaj go negabal

1397 Pan w 324
Lekn i w 2402

^tŚwiadczyc'

326 Tako mi pomofzi bog | ý fwanthi +
iaco to fwaczimi Jako febronia
dzerfala¹⁾ tý kopcze ýpol|yefzora
fpokogem [trzi dzełci lat] poro |
fprauem trzi dzełci lat — — —

1397 Pm u 326

Lehn I u 2436

Świadczyć

335. Jaco to fwaczimi¹⁾ Jaco Siman
ne | werađ piotroui²⁾ Coni ani gich
vřzitka | ma

1397 Pozn m 335

Lehn Īm 2504

Hube 26 m 332

Świadczyć

331 Jaco to fwaczimi Jaco zofka ne-
wfala | nicz dzieczacze czøfczi ale czo
fø ye | popirwem møfzu doftalo

1397 Pan w 337
Lchn i w 2508

'Swiadczyć

356 Jaco to fwacimi jaco Sdzefflawa ne
wera dla | Capturof ani ginich reczi
tako dobrich | jaco dwa dzefcze
{Jarantowi} griwen ani gich vfitka |
ma

1397 Pan nr 356

Leknī nr 2575

Hube 26 nr 355

'Świadczyć

394. Tako nam pomozi bog ifweti crzifz |
ieko (!)¹⁾ fwaczimi iako iacufz mal
fwim | zøcem vmovø czo bi mu po-
tem przcu|pil to mu potem przicu-
pil zapolfodmi¹⁾ | grziwni [ito iest
mu zaplaczil iaco²⁾ fnim | vmouil]

1398 Pozn w 394

Leken! w 2775

Hube 26 w 375

swiadczyć

Thaco na^m pomofzy bog yfwonti^{a)}
Jaco tho fwaczimy Jaco Stroniflaw:
[[b]] bila woneczy wftrzymanw
wfaleffze | niz trzy dzefce la
itego trzima|na nigdy ne nagaban

a) *Piek.* 217: swanti, wstrzimana.

1400 Pisciau nr 171

Świadczyć

1. Jako to fwacimý yaco ranczil |
przezłwa przeciwi Staniflaowi |
ocopał to mu yeft gye zaplaczil

Zapiska skreślona.

1401 Kal nr 1

—

Świadcyć

195. Jako to fwaczimi [ia] ilze Szechna
ne | vøla ofwe Bracze nigednich
penøndzi | za konarfzke ý fza cze-
czowo²) ani fzø | kným mala wicz

1396 Pozu nr 195

lekn i nr 2186

Hube 76 nr 281

JA IV 184

Świadczyć

198. Jako to fwaczimi iż dobeflaf ne
yal | gwaltim na ftokowø dziedzina
ani mu | cloweka ranil, ale yal po-
tlug praua | wolu za ftauacz

1396 Poznań m 198

lekn̄ m 2189

Świadczyć

309 Jaco to fwaczimi yfz dobeflaf ne-
viplaczil | Stafzcoui lifta any mu
go obeczał | wrocicz — — —

1396 Pan nr 309

Lelur ! nr 2161

Świadcy

219. jako to fwaczimi iż Janufz¹⁾ ne
wftal | onua Micolagewa aon mu
niedne | criwdi newczinil

1397 Pozn nr 219

Lehrz | nr 2516

Hubezłb nr 339

Świadczyć

225. Jako to fwaczimi ifz fwanthoflaf |
yal do czepankowa y vønl kon |
przepraaua y chlopa.

1397 Pozn nr 225
Lekur i nr 2560

Świadcyć

328 Jaco to fwaczimi Js Woczech
wizol | Maczeiwi kmeceui vol na
[drodze] | drodze aon mu fza¹) nigdi
ne przicafzal. — — —

1397 Poru 328

Lehn! m 2485

Świadcyć

358 Jaco to fwaczimi is micolay {gina-
ko} nerōczil | Czaflawoui za stafka
yedno gi pred | preczele przy wecz³)
Et primus sicut circa hoc fuit iurabit.

1397 Pocz w 358
Lelen; w 2577

Świadczy

Jaco tho fwãczÿmy ylfze szowka |
759 dozwego malza wnofzla offzem |
grzywen groffy dokariz pozagau |
alfazsz newynefzon

1420 Kiel nr 759

Gwiadanyć

983 (239v) Jako tho fzwaczimi yfze Jacufz przyal fzwimi po|moczniký ýwafzal nafzw czanez kon Jako czthýrzy | grziwini ytthego vfzytthek ma

1420 Kel nr 983, sin.
ib. nr 982. 984

V^o Michelowi swymu

Swiadczye V^o sic uwarbunt testes: ^{Form} jako to

~~Swatkozim, ex Adam ne ucrad 1396 Hub. 26. 60.~~

Swatez, jako Woyezoch ne ukradl 1387 Dekr. I, N^o 177.

Woyezoch Kankol V^o Jho swatezad, iaco J^o mistawa
ranecila 1393 Dekr. II, N^o 1477. V^o Swatkozim, jako

Jandziwoy ne dodal dze pranzora scotu 1396 Dekr. I, N^o 2188.

~~Swatkozim, iaco dwyehna swazi woyezoch ne ukradl 1387 Dekr. 182.~~

Kosi

Form

V^o jako : F za Nicolaye

V^o jako to

Swiaderye

272. Jaco to fwatezimi Jaco Jacusz
pirwey tø carczmø trzimal y troj
czinz wibral sney niz fø micolay
wnø wfal

1404 Kol nr 272

Świadok
2x

279

Rota kmethonum:

Jaco to fwatezimi Jaco fwatezimi

Jaco | dziwek flal do pane Jaroflawi
abi | mu dala mir a na mu go nech-
czala [[dza]] dacz.

^a *Skrócone z a ona.*

1404 Kol nr 279

Jeden świadczyć

Jako to swathcsimi, jako Benak
a Jan ne *wzplij ni gedne
zaplati ot pana Thomka

1411 Pyedr nr 319
— JP xxxiii 38r

Swiadczyć

Jako the swatczimi, yako Thomislaw Turewski
pobral zita Staszkwowi \Slapowi iako dwadzeszcza
grzywen, a temu trzsy lata ne wiszly —

1412 Kościan nr 459

świa dczyc'

Tako nam pomozi bog. ỳ fwanti † |
yako tho fwatezimi Jako fwatomir |
Carfziczski, czlzo gỳ wodl. Micolaj
Curanowski przeciw paney pradle-
wey. tho wodl. zacrziwø rzeczø.
yza. | tho nechczal. przifzancz.

1413 Koscian nr. 481

świadczyć

Tako nam pomozi bog . ý fwanti † |
Jako tho fwaczimi Jako pýotrafz |
ffwim bratem Jandrlichem dzelen |
ne ýest

*Et licet bene testes suos perducet, tamen
suum amittere ea causa non debet.*

1413 Kościan m 483

świadczyć

(51 v) Tako nam pomozi bog. yfwan-
ti † | Jaco tho fwatezimi Jako Jan |
newfzol lupu . noza mecza y |
kaptura. anÿ tego vzitka ma.

1413 Kóscian m 485

Swiadczye

' 523. Taco gim pomozi bog yfwanti crzis |
yaco to fwathezimi yaco pawlowa |
de Cludcovo¹ ne pokradla [[J]] wy-
cu|bowye domu Rzeczy zapancz grzi-
wen | a nigich wzitek ma

¹ Ul. 707: Chudkow.

1416 Kol nr 523

Świadczyć

740 thaco gy p † Jaco tho szwateczymi |
Jacofzmÿ przytem bily ýfze Jacub |
[[dayl]] Cotharbſky Jaroslao dwe |
rane dal et Janowi feyfcz ſzafwym |
poczczothkem

1419 Kal nr 740

(stan ogólny)

Wiadoryć

762 yffze tho fzathczÿmy Jaco aⁿna |
uxor hanuthowa newrzuczi|laffze
wechową czanfc wo|peffzÿne przy-
ffwem dobieczu nyfz | czfofz dobila
naftaⁿku thoffz | czerffzÿ

1420 Kal nr 762

Quisdam

yakotho fwyatezimi yako marzin |
yechal [w] {prze}lanką obrithą ýza-
977 po|wýadną ytam yeft fy y gýemu |
bronýl

1421 Kiel nr 977

Wisłoczy

804 Jaco tho fwathczymy Jaco mico-
lay neucrathl Andrzejowy | offz-
mora Swyńny any theco | wffuthka
yma iaco dwe | grzywne

1423 Kal nr 804

Gwidonyć

Jaco tho fwathczymi Jaco Dzer-
ffzek carlfzky czlo bral czoffze |
805 wleffze pan^{na} derfka thoye pra|
wffzem leffze atho graniczom |
niczfz newacz

1423 Kal nr 805

Guia danyč

Jaco tho fzathczimi iaco micolay |
806 natha dzelniczo czfo nayÿ Jan
fza|lowal dayl nane dwe grziwn(e) |
poffzpolithych paⁿnadzy

4423 Kal nr 806

Świadecyć

410. Tako mi pomozi bok yfwanti † |
iaco to fwatezimi ysz tako vele
Scodi | iaco ofmdzefzant krziwen

1399 Pan m 410
Leleni m 3096

Świadczyć

415 Tako nam | pomozi bok yfwanti †
iaco to fwatezimi | yfz Jactor Gum-
na nepozekl ani mu | odpowedal.

1399 Pan w 415
Lekn ; w 3110

Świadcyc'

417 Tako <nam> | pomozi bok yfwanti †
iaco <to fwat> | czimi yfze ne obe-

czal fzwø m<...> | Czeflaowÿ yedno
dwadzefcza k<rziuen>

1400 Pozn w 417

Świadczyc

TAKO NAM POMOCY SOB JAWIAJĄ
421 iaco to fwateczimi yfz vyednano |
Marczina Syeratem a Marczin |
wtem neftal

1400 Paen w 421

lieh VI nr 8

Świadecyć

Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwatezimi | yfz Bril ma
dwadzecza [kri] Grzi | wen¹⁾ na
polowiczi Gorziczka |

1400 Pan m 427
Piechym 19

Świadczyć

439. Tako nam pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwatczimi | yfz Jafzek ne-
wrzczil fzø[wa]wczalflaowa¹⁾ zafta-
wø animu fcodi | vczinil.

1400 Pozn nr 439
Pieśń VI m 34

Świadczyć

442. Tako nam pomozi bog yfawnti | †
iacoto fwatezimi yze pan Swan|tho-
slaw kaliski zastawil. Szczez| krzi-
wen platu wmechorzewe we | trzi-
dzeſczi krziwnach | — — —

,1400 Pan nr 442

Piech VI nr 41

Świadcsyć

443. Tako nam pomozi bog | (24) yfwan-
ti † iacoto fwateczimi yze nebila |
yyedna¹⁾ vmowa kedi nagoffline
win|cencius Radzimski¹⁾ vano
f wfdawal | fwey zene nemano ska-
zicz lifta wan|nego napnewach |

1400 Pozn m 443
Pieh v̄ m 42

Świadczyć

444. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwateczimi yze Orfula Mat|ka
Stroniflauiney [[e]]¹⁾ Dobeflaw
Qui|lecziwego nenagabala opofak
Chwa|lini ani fznim wroczech stal
trzi | lata minøla |

1400 Pau m 444
Pieh VI nr 43

Świadczyć

399. Tako na^m pomozi bog i fwiti¹⁾
erzifz Jako | fwathezimi czfo vø-
cencz wzøl micolaievi | quon temu
trzi lath ne²⁾

1398 Prun m 392

Lekni m 2756

Hube 26 m 374

Świadczyć

452. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatczimi czfzo Durka¹⁾ |
przezflawa pobral tego Jandrzey |
nepobral. ani dodomu nofl ani |
tego vzitaka ma[1] |

1400 Pan m 452
Piech VI m 55

232. Thaco mi b{o}g pomofz ifwethi
 grzifz iaco tho | fzwathezimi czfo
 wczinil micolay micolayo|wi tho
 wczinil fzayego poczohtkem¹ (12)
 <...>fzdał {god}iego fzene <...> i-
 fzan<...> paropku

¹ *Hube 6*: Deganloszki, poczohtkem.

1401 Val nr 232

Swiadczyx

234. *Ita me Deus adiuvet ad sancta¹ cruc
iaco tho | fzwathezimi czfo fzø
gednacze fzkafzali | tego przeczflaw
nepopelnin¹ leq^uartowi | [[poth cze]]
sub decim¹ marcis vadii.*

1101 Kol nr 234

Świadectwo

389. Tako nam pomozi bog | ifwoti
krzifz iako fwathezimi iako | mi-
colaÿ wiprawil o odzene fwego rø-
koÿmø ocz gi bil wrøczil¹⁾

1398 Pam m 389
Lekn! m 2740

Świadczyć

370 † iako to | fwathezimi iako fwanto-
pelk nepobral ymena | mikolajëva
człø tamø vegnal iako fetm grzi
ven¹)

1399 Pau m 370
Lekn i m 2864

Świadcyć

371. † | iako tho fvatczimi iako fvan-
thopelk nepobral | mikolaye{veÿ}
[vi ymena vmikolayeweÿ] czotki
{ymena} iako | dzvenaczcze¹⁾ grziv-
ne²⁾

1399 Pan m 371

Lelint m 2865

Hube 26 m 382

'Swiadczyć

375. † iako to fwatezimi iako | benak
newirambal¹⁾ zamkow gwaltem
{Yakufzevich} | [na] aniyego rze-
czy tamo bral

1399 Pozn m 375

Lelkni m 2886

Flube 26 m 407

Świadcyć

376.† | iako to wemi yfwathezimi iaco
hančin | mofz [f] zaľwego ziuoſha
nebil wdzirſze|nu¹⁾ tey dzedzini
apoyego ziuocze | przÿachawſzi [p]
hanka vibila Sechnø | gwalthem ſz
dzedzini ftey²⁾

1399 Pam w 376
Lekn: w 2891

Świadczyć

377. † [iako to] swathezimi | iako wo-
czech mał wrocicz Forvark | ku-
fzovi kedibi wnego wir wi|kupil

1399 Pozn w 377
Lekn! w 2892

Świadczyć

397. † iaco to fwathezini¹⁾ | iaco adamo-
wa iest zafwim mōzem | burgmi-
strzem²⁾ poznankim acofczankim |
nigdi neothiednana ieÿ rzecz zgri-
zin|skim, ale grizinski przedpanem
Sōdzi|wiem²⁾ poznal ize cztirzi sta
grziwen | wzōl²⁾ ÿeÿ opekadlnikiem
bil — — —

1399 Pocz m 397

Lelk: m 2906

Hube 26 m 389

Pnyb 7, f. 155

!
Spwiadczyć

401. *Sic me | Deus adiuuat et sancta crux,
Jaco fwathezimi Jaco | Laurencius
ne przeprofil *Andream viginti gros-
sis | potem iaco go włódze dobył**

1399 Poznań nr 401
Lelun; nr 3039

Świadczyc

455. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwaczimi iaco Jan dayal |
• dwa roki hance preflawancziney |
voley |

1400 Pozn nr 455

rieh VI nr 68.

Świadczyc

460. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczimi iaco Wanczflaw |
trzymal Potrafzew list an gý wi |
cupil iaco mu skazano |

1400 Pozn nr 460

Piech VI nr 75

Świadczyć

469. Tako nam pomozi bog † iaco to |
fwatezimi¹⁾ iaco Pawel ofwego

izyňa nezazawal²⁾ Micolaya aze |
trzy lata minola. — —

1400 Psn nr 469
Pieh v̄i nr 88

Świadectwo

471. Tako nam pomozi bog † | iaco to
fwaczimi iaco Potra|sz vkupil¹⁾
naczaflauice ytrzi|mal ye trzidzef-
czy lath ylift | nane mal ale mu
fgorzal.

1400 Pozn w 471

Piek 17 w 90

Świadectwo

473. Jaco to fwaczimi iaco Olbrachth|
nemal vJacuffa volnego polu¹⁾ |
fl[a]|e]dza, ale mu noczø sbegl lge-
go¹⁾ | vprauifznø y to mu szito
fdzil.

1400 Pozn w 473

Piek v̄ m 92

Świadecyć

474. Jaco to fwatezimi iaco Jacufz | ne-
kazal fwemu Owczarzewi¹⁾ | owecz
a ni tego vzitka ma |

1400 Pozn m 474

Piek \bar{v} m 93

Świadczyc

475. Jaco to fwatezimi iaco Dobe | flaw
nefdzil Pawlowi | voluw¹) chan-
fzebno rzeczø | a ni tego vzitka ma |
- - -

1400 Pm w 475
Pieh v̄i w 94

Świadczyć

476. Jaco to fwaczymi iaco stafak |
nechowal fbegow szemfkich | na-
wancencza ani napotrafza | ---

1400 Pozn nr 476

Pich VI nr 95

Świadryć

477. gao to swatersimi iaco
Potrek nepobral

1400 Pan w 477

Piek vi w 96

Świadczyć

178. Jako to fwatezimi iaco Czaflaw |
nezamawallø przechacz Jar|kem-
boltowÿ docofczana napra|wo |

1400 Pozn w 478
Pch VI nr 97

Świadczyć

479. Jaco to fwatczimi iaco Jan|drzey
newfzøl Stachowi dwu | weprzu [g]
gwałtem nedogna|wgo [y] nýged-
nim prawem |

1400 Poan nr 479

Preh VI nr 98

Świadczyć

481. (54) Jaco to fwatezimi iaco potrek
nefzedzi | wbogugchninegy¹) po-
louiczi domu | iedno wtegey polowi-
czi czlzo mu¹) | szinowecz zaftaul.

1400 Pozn m 481

9iek vī m 100

Świadczyć

182. Jaco to fwateczimi iaco Jura Puf|cil.
Potrka Profzno tey wfteczi | czfzo
meli doboriflawe |

1400 Paen nr 482
sieh VI nr 101

Świadczyć

483. Jaco to fwaczimi iaco Troyan |
nekazal wawrzincewi fwey | wszÿ |

1400 Pozn w 48.3
Pieh VI nr 102

Świadczą

h84. Jaco to fwatezimi iaco Wilczek |
newyal zgardoczina domu tedi |
kedi yøl. Potraffa | — — —

1400 Posa nr 484

Piel VI nr 103

Świadczyć

485. Jaco to fwatczimi iaco Jandrzieh |
nepriwodl napotrafza Brze|chwę
ani mu potrzeb dawał | fwego do-
mu |

1400 Paan nr 485
Pieh VI nr 104

'Świadczyc'

426. Jaco to fwatczimi iaco Jandrzey |
neplaczil fwey fzeftze Jafrozce |

Przitrzech [led] leczech trzÿ | Grzÿ-
wen platu Otrzidzefanth¹) | Grzÿ-
wen polzagu |

1400 Pan m 486

Piek v̄ m 105

Świadczyć

487. Jaco to fwatczimi iaco hÿnczka |
fwym [ob] Bratem nepollal | fwÿch
ludzi ani iego volø ani | iego kaznø
panÿ Jagnefzka | wfizanta¹⁾ doczu-
cey zeme |

1400 Pan m 487

Piek v̄ m 106

Świadczyć

488. Jaco to fwatczimi iaco hyncz|ka
newfól paney Jgnefke | wfwoy
rancze gwaltem | ynedal gegey na-
lofze fzwe|mu bratu |

1400 Paen w 488

Pich vi nr 106

Swadcsye

230. Thaco mi p bog i fzwethi¹ | crzifz
iaco to fzwaczimi iaco frannek
vicu|pil filkø fzerofznina ifz tan¹
filka niczsz ne | ma fzwimi dzifthi-
mi¹ penoczmi

Zapiska skreślona w rkp.

1401 Kal^w 230

Świadostye

242. Jaco to fwatezimi iaco wenczflaw |
porambil dwa dambi gwalthem na-
cze|fzflawowe dzedzine ýpothem na-
neÿ do|bitek p ýemu pobral ýafz
trzymal czefz|[[fw]]flaw fwego oczcza
mimo trzidzefzci | lat

1407 Kol nr 242

Świadcsyc

449. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczimi yz pan Dobeflaw |
wandzey¹⁾ nedal penandzi yedno |
Cztirdzefczÿ²⁾ krziwen nati dze-
dzini | pofagu |

1400 Pan m 449
Pieh v̄ m 52

Świadczyc

450. Tako nam pomozi bog yiwanti † |
iacoto fwatezimi ifz potrafz sta-
wallø¹⁾ | naten rok iaco mal. anogo
nech[d]¹⁾ | czano prziäynez awtem
nayego [rok] | røkoymi wfanto *tri-
ginta marcas* — — —

1400 Pen m 450
Pieck VI m 54

Świadcyć

454. Tako nam pomozi bog yfwa{ti}|†
iacoto fwaczimi yfze Potr|rambil,
nafwecotcha napotra¹⁾ | fzewe |¹⁾

1400 Pozn m 454
Pieł vī m 63

Świadectwo

461. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi yfze Micolay |
{bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem}¹) | trzÿ lata trzimal taø dzel-
niczø¹) | fpocoÿem. czfzo yø trzima
niz ÿgÿ | Jacub zazwal | — — —]

1400 Pocz. nr 461

Preh VI nr 76

Świadecyć

470 Jaco to fwatczimi yfze Jarifz wÿ |
kupil Naczaflauice¹⁾ ytrzimal | ye
trzidzefczÿ lath ylift nane | mal
ale gÿ fgubil.

1400 Pan m 170

Piek VI m 89

Świadczyć

472. Jacofmi przitem bili iaco to | fwat-
czimi yfze Michal ne | ranczil Przi-
bignewowi Pol|polite ranka ale
zafzø czøcz¹) |

1400 Pan m 472

Piek vj m 91

Świadczyć

492. Jaco to fwatczimi yfze Po|trek
Sekirka fap|lacił. dwe | krziwene¹⁾
yfecz fcot fzabo|guchna¹⁾ yzayey
mofza Mi|colava dlugn |

1401 Poznań nr 492
Pień VI nr 113

Świadczyc

548. Takogim pomofzÿ bog yfzwanta
ewa<nge>lia | yako tho fzwadczimy
yfz natą ftrona Cofz|czelnÿe

1417 Kol m 548
—

Surodcze

553. Takomÿ pomofzÿ bog yfwanthÿ † |
yakoto fzwyadczÿmÿ yfz Myeczflaw
nyew|cradl Maczkowÿ conÿa anÿgo
vfzythka | ma

1417 Kol nr 553

Świadczy

Jaco tho fwathezymy yllze An-
753 drzey | *tenet* dziedzynu wgnaldowe
in quinque marcis latorum grossorum.

1420 Kal nr 753

Wiadomości

[[Jaco tho] Jacoffmý przithem bili
Jaco | Jan *de Jasculky* pufeził
proffzno Jana | *ýkatharzinø et 1¹/₂*
761 *marcam* [[*Pas Johannes | de Szowyna*]
quartus Stephanus de Cothoyeczsko
promisit dare thaco nam pomoffzy
etc. Jaco tho | fwathczymi yffze
Jan ma *quinque* | marcas latorum
grossorum nathey *lzaftawe*

1420 Kal nr 761

Guiaicyc

(245v) Jaco tho fzwathezymy yffze
773 micolay | nebyl a XXX^{ta} [mar-
cis] *annis in possessione cum suis*
sororibus in Thomicze.

1420 Kal nr 773

Gwiadanyc'

847 Jaco tho szwathczymy yfzye Sta-
niflaw *cum suo patre de Cowalew|o*
potr wytrzymayl *XXX et quatuor |*
annos istam partem in Cowalewo |
czfo one m \emptyset Nedzanowfky sza|lowal

1423 Kiel nr 847

Gwiadaryc'

Jaco tho fwathezymy yfize potr |
848 *cum sua uxore* Szaplaczył dziedzyný |
pennaczmy afzwych X {*marcas*}
prawych | *cum sua apposit.*

1423 Kal nr 848

Świadenjé

105- Thako nam pomoży bog ýfwyaty |
† Jako tho wýemý ýfwyathezy|mý
ýfze woýthek *de Surgosth* | dal
dzewyancz ran Staniflaowý | *de*
Sulymowo zawoýthkowým | po-
czanthkem

1432 Col ms 1057

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Świadczyk

Thago nam pomozy bog yfwyathy |
1059 crzifz. Jako tho wemy yfwiathezyl-
mę [y y] yfze woythek *de Surgo*sth

1059 dal [[dzewcz]] dzewyacz ran Stani-
ca *laowy de Sulymowo* | zawoithko-
wym poczanthkem

1432 Kal m 1059

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Świadczyć

Yako rsek ~~o~~ Mykolay Komorezky, aby brath
nass Barthossa Tharnowszky byl sze *szlel
naczerze, tho my swyathczymi, yszsz yest
s dobroyg naczerze <>

1032 Pyedr nr 1037

Świadczyć

1651 c

a drudzy
yŹtho fwyathczymy yŹ | pryal
na dziedzyna Nyegolyewo gwal-
tem | mocza y dalmu polyczek
y krogulecza | mu wŹchal thako
nam bog pomoz y | Swyathy kryŹ

1435 Poru w 1651

Przyb 24

Świadczyć

1651a

wfchal Ten czfo prythem | byl pyr-
wy [adrudzy yfz tho fwyathczy-
my] | yfz prythem byl y tho wy-
dzal yfchemu | Crogulyecz wfchal
y polyczek dal

1435 Pom nr 1651

Pnyb 24

Świadczyć

373

Jako to śwadczeni

1399 Poru w 373

Lekn. w 2881

¹
Świadczyć

407. Tako mi pomozi (227v) bok yfwanti
krzis²) iacom przitem bil yfmi |
puzik vznał dwadzefcza krziuen
nayego | dzedzine *alii*: iaco to
Swatczimi

1399 Pozn m 407

Lekin: m 3070

Hubelb m 397

'Swiadczye'

408

Alii iurabunt sic:
iace to Swatcimi

1399 Pozn m 408
Lekn: m 3085

Świadczyć

440. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofzmi przitem bili yze bolik |
uczinił scodi dwadzieścia krzi|wen
[scodi] oto¹⁾ obarowo nefaplacene |
Alii iurabunt in testimonium: iaco
to fwatezimi |

1400 Pozn us 440

Piek VI m 39

Świadczyć

441. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili yze Bar | wy-
cupil. membranø ot Bolika an | mi-
moto berze fnego przeprawne¹⁾ |
penandze — — — *Alii in testimo-*
nium: iaco to fwateczimi |

1400 Pozn m 447
Pieck vi no 40

Świadczyé

445:.....

Alii iurabunt in testimonium:
iacoto swatersimi

1400 Paen m 445
Prel VI nr 44

Świadczyc

453. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
yfefmi przitem bili, kedi wan-
cencz | fyego fynowiczø yednan¹⁾
odzedziftwo | yofwitki vzitki. *Alii*
in testimonium: | iaco to fwat-
czimi |

1400 Pozn nr 453
Roch VI nr 62

Świadczyć

456. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
[ia] iacofmi przitem bili yze | Scze-
drzik ofadzyl lawiczø abo | Sand
yvolal Soltiffa cuprawu | an ne-
chczal przicz, czomu wzanl | tomu
wzanl podluk prawe | *Alii in te-
stimonium: iaco to fwatezimy |*

1400 Pozn m 456

Piek vī m 69

Świadczyć

550. Takomÿ pomofÿ bog yfzwanti †
yacom przÿ | tem bil kÿedÿfzÿe
wyfnał Chebda woythkowÿ | ofzyed-
mÿ grzywyen okonÿn
{*Ceteri*: Jacoto fzwyadczimi}

1417 Kal w 550

Swiadczyć

Yako gdi sze swada ^tsgala medzy Sechno

a Marczyne, przy tem sam byl, ysze Marczyn

Sechno policzka ne dal, a drudzy: jako

two swyathozymi

1417 Pyzdry nr 489

Świadczyc

588. yacom przytem bil yfze wýaczflaw
nÿe | ranczył za elzbyetha ale
zagyeg manfa

Ceteri iurabunt in testimonium: yako
tho Ńzwyad|czÿmÿ

1418 Kal nr 588

Świadczyć

Yaco wemi y sweczmi, yssz yest pr^eawa

Stankowa crowan 1407 Pilz 273

Świadczy

Świadczą także Jankiewicz & Grewoni-
kiewicz, z czego wynika doświadczeniem
osobistym, że prawo do własności
1423 Kozier. II nr 7.

Swiadczyć

To darowanie, co przyszyaszmycy
swathora sz guynego a z goracego
szadu ... precyzo theme nyc moze
necz yego pamy

Ort Mac 84 (9)

osol broz

Wiaclaryć

do f².

Jaco tho fzãthczymy ylfze Jaco |
763 Wyffzotha newffzol fztha grzi|wen
fzyrokych groffzy vble|blana chlewe
aný gy wŕzithca | ma

1420 Kiel nr 763

f. VIII MAG? - sicut ip - combrici
- anep 354

Wiadomości

Jaco tho wemy yffzaythezymy |
756 yffze Andrzej yest Crwu bliffzy |
yrodzayem Janowy ymicolayowyy |
nyfzly potr feudlfky *pro ista parte*
hereditaria, quam Jandrzej [acqui]
quam apud ipsos emit N. et J.

1420 Kal nr 756

Gwiadayć

776 Jaco tho szathezumi {bily przithem}
yflze Jacuz | Jacca odbýl Scarffzew-
fkego oth | prawa *cum bonis met*
secundus et cum | *XX^{ti} inferioribus*
[[czofz]] czfo szalowan | nakmecza
oyefzyk

1420 Kiel nr 776

Orthose 156: k thenu
swiadomy
proszę
szwyathczyc
specialia
inventa
facere

-----193b

/14/ Czso szye /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/athczycz pod
thą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyą /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely [kthemv /25/
szwyathczycz /mvsszą /26/
o szobno przyszancz] po
/27/dług prawa prawego

[Ale ten czlowyek

- /2/ pod kymyesczye zapo
 /3/ wyedzely ten koyn, ch
 /4/ cze sam szwyathczycz,
 /5/ yszesczye wy pyrwey,
 /6/ nyszly ktory gyny te-
 go /7/ konyą podnym zapo
 /8/ wyedaly ytesz [ysz] przi
 /9/ szaszny pyssarz chce
 /10/ przysaga szwyathcz-
icz /11/ Jszesczye wy te-
 go ko/12/nyą zapowyedaly
 /13/ w waszem dludze] o to
 /14/ sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-
 stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

mu. OrtMoz 132

testi'ficare
testi'ficare
Swiadczyc'

V pro kuby
10 m. bialkowie

-----192a

Maly woith y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szya do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedlywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czcha V
nyektore /30/ rzeczy, czo
ony^o /31/ them wyedza,
czo /1/ Swyathcza,

yako o zaplaczony dlug] a-
lbo o gyne takye rzeczy a
sza drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

Swiadczy

OrtOssol 98,1,w.21-31 -

98,2,w.1

File. Office 135-

Toe. 0

-----133d

straczyly szwa rzecz ten
czo ge ma postawycz doyard
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-
pryczy/8/sznye aby szwy-
ath/9/czyly albo czo otho
ge/10/st zaprawo podlug
/11/ CJKogo nyema/12/ya
pryczysz/13/acz albo
ponye/14/wolycz szwyat-
czycz to /15/ czo nyech-
cze podrobr/16/ey woley
szwyathcz/17/ycz sprawa
podlug /18/ prawa jako
gest prawo

Ort0ssol 75,2,w.6-18

Swiadczyć

-----136d

acz by geden maszczyszną
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gathezycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzcz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOZely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczją zywo narodzy/25/1o

OrtOssol 76,3,w.11-25

Swiadecy
Am. OrtOssol 103

Ordnor 52: Ruyecaycz

-----61a

nyemasz dawno/17/sczy rok
y dzyen 0 ocz/18/czyszną A-
y omaczerzis/19/ną Azaly
nyepodo/20/bno stare thu
szyedzą/21/czye mayą tu sz-
wyat/22/czycz ya to gymy
do/23/konacz chczą podług
/24/ prawą yszem nyed/25/
dzieloną nyszly by kto /26/
mogl moją oczczysz/27/ną o-
dwyescz-ktora /28/ przysza-
ga czyly czo /29/ gesth pr-
awo podług /30/ Na tho my
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-
ydborku /33/vymy Prawo

Ort0ssel 44,3,w.16-33

Swiadczyc

V pro chuz

-----136c

asz ge chrzczono... tey
to nyewyasty dla naglos-
czy szmyerczy tamo gyste
wkomorze gdze tho bylo
wta/29/gemnyczy przy vra
/30/dzenyv themv Jako /1/
Gest obyczay a [chcze/2/
to szwyathczycz, przeczy/3/
w temv rzekly tego /4/ v-
marlego maza dzye/5/czyą
ysz temv ony nye /6/ ch-
czą wyerzycz aby szá /7/
tho dzyeczą zywo na/8/ro-
dzylo A pytaya pra/9/wa
rzekacz acz by gedem /10/
maszczyszną nyemyal
przythem bycz-----

OrtOssol 76, 2, w. 28-30 -

76, 3, w. 1-10

Swiadcyje
Toc. f Sim. Ort Moc 103

Vnydzal razusa ... y(2)

-----193a

Gdy by l kogo zabyto v
ranyo albo czokoly g
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczynyono a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz l

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przysza
/10/ga czo myastv y praw
/11/v przyszagl l czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

Ort0ssol 98,3,w.4-13

Swadryc
An. Ort0ssol B5

Świadczyć

404. Thaco. mi Bog. | pomofzy { yfze tho
fzwczyymi } yaco Micolay [fda [fari
fplaw|fkÿ nebral vřzidowfkÿ²) v Be
neszewi ponødzy²) anygich wino-
wath. — — —

1399 Pocz m 404

Lekn i m 3019

Hube 26 m 392

Świaderyć

92, Jaco to fwathimi (!) Jaco wichna
myala lift | ftarofczin napyandze-
fent grziwen naboruchowe | fwego
wyana ale ye fgorzal

1391 Pozu nr 92

Lehsz I nr 971

'Swiad

Taco gim etc. yaco tho fawezcza |
yaco yan wlafl napana pomāno |
w wofz y deptal gÿ yklol nan dlu |
ficza nafwego pana

1418 Po2 n nr 953

JP XXXVII 171

Świadcsyc

296 To mene czo [[beatha]] bartho{lo}-
me fza{u}ge na mego manza tos
kupila za me | pønansfe. *Tunc Flo-*
dak iurabit:

Jako to fwaacz czo bartholome
fzaluge na J{acu}ffe¹), tho beatha
kupila za Swe penafe.

1393 Pozn w 296
JA IV 180
Lchn I w 1455

'Świadczyć

406 Tako mi pomozi bok yfwanti |
krz{i}s¹) iaco to Swanczimi yfz
Ramfz | neuinouat witch trzidfzce
z[o]lotich | ani wtem poftawczu²)
{a}ni witch pan{czy¹) krziwnach {a}ni
witch zamoftra|lech {a}ni witch
zodlach ani tego | vzitka ma. —

1399 Pozn us 406

Lekn i us 3066

Hube 26 us 396

Świadectwo

[*Sic iurat | venator*] Galanszka *sic iurat*: iacomfzø otto przal kedi Simich|na¹) otlandzona pofzaznich pe|nandzi |

Venator sic iurat: iaco to fawt | czø iaco Simichna¹) otzandzona | pofzaznich penandzi |

1400 Jan w 428
Pień w 21

Świadczyć

Tako gým pomofzy bog yfwantÿ † |
iaco tho swanczÿmÿ (!) yfz potr |
sedmdzefanth pnw pczol tamo |
wnofl anema nyczfey przupłodu (!) |
a nawanczey nemoze ale namney |
moze przyśandz

1416 Poan nr 911

/9/ Gdy dwa czlowyeki /10/
albo wyaczey pospolu /11/
mayą /14/ Gdy czlowyeka o-
zalu/15/ya o glowa albo o
czya/16/szkye rany a then
czlow/17/yeka postawy po-
raką /20/ Mogaly za namy-
thy /21/ szwyath czycz y
przyszagacz /23/ ROWNY ly
dzyal ma/24/ya wzancz dzy-
ewczyny /25/ dzyeczy bandz
maszczysz/26/na bandz nye-
szenczyszna /28/ MOgaly
woyth albo /29/ przyszasz-
nyczy ortel od/30/wloczycz
albo odlozycz

OrtOssol 18,2,w.9-30

Swiadczy

-----52d

a1/22/bo tego vkogo ten ko-

yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz mayą

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyą pyrwey za

/27/powyedzjal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyasa/29/szncyzy gesth pra-

wdzywy /30/ amą szyą osta-

cz Bo woy/31/th svey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nazs o /3/

-----prawo Thymy szlomy

-----Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Tom. szonyakhszacz 'swiadkosc'

Swiadkosc

Świadczyć

Mogą być świadkami świadczą o
pryszczakach bądź o pyemjadze albo o
głowa albo o rany... czyli mogą być
odrzuczyć aby nie świadczyły

Art Mac 94 (g)

1
Swiaderyci

^v Nyeckoryz era herbrowy, a ery nykomu ^{nykomu} (ny mog 3
ku yego pramu pomoc, the yesth ~~erowaycyer~~
Oct. - Mar. 24.

Świadczyc

Mozely ktore gymne ma tko szya-
decstwo byc y tko skazyer co gaymy
szad swyathery, czyly nye moze?

Ort Mac 114(g)

Świadczycz

Wogaly szmoyomczy swyadczycz y
pyszczagacz bacz o pyenyadze albo o
glowa albo o rany... czyly moga ye
adzczycz aby nye swyadczyly

Ort Mac 94/91

Świaderyć

Łas fasz natychmiast karat wystąpić
i świaderyć sam, cokol by kto wiedział
Rom. 714.

Swiadczy

Tho myeny... cymy nywyastamy ysz
to dryeczq bylo nywo asz ge chxcrono...
a chere to swyatheryz

~~2 pt. XV Oct. Br. VI 374~~

Tho tanownye co prapryaromy szwathera
szganyego a 2 gornozeg szade il. 367

~~2 pt. XV Jan. VI 374~~

Świadczyć

Przekł tego goszcza mecznyk: Tanye woyere
y. pyerny przysasznyczy, tho wamy
sewyathczu, a wyneknyere my prawo

Ort. Kael. 143

~~17⁷ IV Silber. CXI 143~~

Świadczyć

Stracily swa rzecz ten co ze ma,
postawicz dojad gych s prawem dobywa
a gdy gych prawem nie przyczyz nyc aby
swyatheryly

Ord. Ps. VI 373

~~Ord. Ps. VI 373~~

Świadacyć

nr 70 —

Tako my pomoz bog yfwanti †
yako to
fwacza gdy Micolay fpozna yal
tako prze
dempną¹⁾ rzek yfz mą Woczech ne-
ranil ale
mą pos wgatl ale mufza nan Szalowacz
ys my pan kaizal.

1416 JP XX XVII 170-1

Świaderyci

w Koszycach
nr 74

Jaco

To świadectwo (Świadectwo) iaco Bartholome-
gowi reury me mesojny do Stasco-

1395 Leksz. II 1786

wa domu

Świadczyć

Tako gemu bomofi bok
ÿ fwanti † iako dirfek dal dwa
czefcza grziven nat pinczefont¹⁾ grzi
ven penenczmi¹⁾ gotovimi y kon
mi Mikolageui Soboczkiem.
Alter: yako to fwaczi.

1413 JP xxviii 169 hrs Pa w 888

Świadczyć

Jaco to swacrowo Jaco poytnek wszeld
w fnasze wece y rozbil nasze wece.

1702-24. Bibl. Warsz. 1862 III 49.

Łp Kosiou w 189

(Kw 21)

S'wad cryć.

Jaco to swaterini jaco cry
ludre privo. slegli swym dobitkem
mieszly nane w włodara szadrono
prawo.

1407. Bibl. Warsz. 1861. III. 17.

wg Kal nr 244

Świadczyc'

Iacosmi bili pos[il]li (leg[is] 'pos[il]i') Wocze-
chomi ^(pro Woczechowi) vczasz przet godi do woytha z Buku,
izbi pokazal twardocz staroczino na yego
czansczy Negolewa i gotow ye bil vicupicz,
aly iaco to swatczō vczasz salal

1401 Piek VI 44

702

Swiaderze

i

~~The swathere~~

Thao mi bog pamore. i swelhi erax, iao sho
.swathere

1401 Hube. ~~LW~~ 48.

ing Kel

Świadczyć

Wiem i świadczymy że [pro:ere]
Albertus wnoszył skesron pcholi
prawne i woszył do Wajslawick
1415 entky II, 294.

wg AKPr VIII a nr 675

Δ-131

Świadczyć cf. Doświadczać

Świadczyć cf. Doświadczyć

Świadczyć cf. oświadczyć
oświadczać

Świadczyć of Podświadczać
Podświadczyć

Świadczyć cf. Poświadczyć
Poświadczać

Świadczyć cf. Przeswiadczyć

Świadoryć cf. Przymiadać
Przymiadować

Świadoryc of. Uświadoryc

Swiadectwo of.
Swiadectwo

~~Ukide: Swiadectwo. 1399 Mac. 800. 37.~~

Swiadectwo

Świadek - Testimonium

70

Spodem liczko yagnyła we smygor. z arey rpkę, a bi
bily na swyadek swy (in Testimonium), y zecyem
ya dulo studnyerz wiskopal Bł Gen. 21, 30

It. Test. Coraly: na swie - 7748
/ decstwie

C. Swiadek swie

Świadectwa

Otey my ote mne preeyruosca...

bo jesm świadek * twoe sukca

§ 118, 22

Prut: szwadek two
testimonio.

3P - mkoar

Świadekowie - pactum

Y Israil to Jacobowi za porokaranye, a Israhelowy
w swojadecystwe wyessnye BZ I par. 16, 17. ~~Yaden
sichlo yagnyd wessnyer... abi bily na swoya-
decystwe (in test).~~

in pactum sempiternum

st. Test. Wernawski: w swie-
dectwie

Cf. Świadekowie

7749

S'wiadectwie (?)

My dali Bog gothowysmy s'zyc ocisocyer
thremy slacheryci y dwyema kaplanoma,
oso s namy ten c'rali d'ruu bili y c'restnikem
na swyadectwi, y z'esmy tego w'nego nie usynili.

1427 Bibl. Warz. 1861 III. 40.

Log Kal nr ~~600~~ 700

Świadectwie (?) = testimonium

Germ swadecrztwie (pro: swadecerstwo?) twoe
Szukal Fl. 118, 20.

'Swiadectwo

422. Hem Martinus Witcowskij
debet solus iurare contra
Jarandum et Stanislaus
Subicskij naswadecsj} ty wof

1400 Poru w 422
Pieh VI w 8

V
Mlāk 119. Kal w 700: swa-
dectwo, Kal w 53: swa-
dectwo, Kosi en w 24:
swadectwo

Świadectwo

Primus na świadectwo sub-
dapifer Przibals

1400 WsZ Pozn nr 40

233. Thaco mi b p *et sanctum ewangelium*
 iaco potrafz | neiachal dolenartowa
 domu ani mu | newfzol fzeni moczu
 ykwalten¹ ani mu | vczinil scodi
 fza dzefzocz grziwen anigey | ne-
 wofzol dodomu atho fzwathkon na-
fzwa|deczftvo

Zapiska skreślona w rkp.

¹ *Hube 7: Petrus, ykwaltem.*

1401 Uol ms 233

Świadectwo

Yako tho szwathczim, yako tho Yan byl. Nyemczewyc

sz[id] Rachowa, kthorego pan Mykolay wyodl we

szwadeczthw

1432 Pyszdr nr 1078

Swiadectwo

o tom gotow uwasacz timi
mo poci tem* bphi by ginemi na
swadectwo ~~402~~ matk. 119.

XV in.

Świadechtwo

a mÿ dali |
700. bog [[ko] gothowÿfmyfzye | oczi-
fczyez thrzemÿ lzachcziczi | ydwe-
ma kaplanoma [[y|czefnÿkem] czfo
fnamy ten | czali dzen bili, y czefni-
kem | na fwyadecztwo, yfzefmÿ |
tego wfzego nyeuczinił

1423 Kol nr 700

Świadechtwo

63. ħafm tobe daual ten list wtvem do-
mu | podlug rōcogemftwa ŷpodlug [[1]]
fzmoui | itos gotow vcafaez timi
paniczi czo | przitem bili ydrugimi
na fwadeczwo

1402 Uel nr 53

Świadectwo

Taco mi etc. Taco mi pomofzi etc.
Ifz|em bil pofflem o{d}budziwo[[g]{i}a
do Iana y do | tich czo ktemu^a)
prawo^a) maie [[v y tim czo|czo]]
y orandował ifzm do gich domv.
by | penø{d}ze brali aony gich nech-
czeli wzøcz | et drudzi ffwadzeczwo^b)

L. 11 nr 1773

1395 kościeln nr 24

263. Taco nam pomofzý bog etc. Jacofmi
przitem bili Jaco | Jacufz fwanczf-
lawem mal wnowa yfz necha mile |
bracz [g] ýada przeciw themu
fbofzu ý wicupa fzo|be atwego ra-
coýma [[pa] adwa nafzwadzecftwo
* 'jadąc', 'wykupując'.

1408 Kol nr 263

Šriadectwo

Eze pan Wrowsky wcinil suchem
Wilkowi szwadecisno y on *g*o*
prig*o*i

1401 Hube 26 80

Świadectwo
Świadectwo

~~Świadectwo~~ In oreduorum

vel trium statomne ^u ~~rebu~~
Świadectwo ~~Pr. m. xv~~ R. xxiv, 63.

~~Pr. m. 1619 Mar. 2 proc. A. 1165~~

Pr. Kar. św. T 88 26.

Pr (Deut 19, 15)

Rozpr. 2⁴ str. 63 pocz. w. XV

319

Świadekstwo

Jaco [pan Szczepan] kŷedŷ pani
{Margorzata} Sarnowŷka mŷyala | rok
wgorcze^{b)} z pozefcŷŷ *supra* tedŷ
pan Szczepan nŷe | czŷynil ŷwa-
deczŷtwa zapozefcŷŷ^{b)} przettim^{b)}
pani czŷŷo | nattim^{b)} ŷzedzeli anŷ
mv radzŷl anŷ gŷ przecho|wawal

1424 Koŷcian^W 1084

Świadcstwo

Jaco kedŷ panŷ Margorzatha Sar-
now|fka myala rok wgorcze zpo-
zefczŷ *supra* | tedŷ pan Szczepan
nye czynil fwadeczth|wa zapo-
ffeczŷ przeththimi panŷ czffo na |
them fzedzelŷ anŷ mv radzyl anŷ
go | przechowawal.

1424 Koscian^{nr} 1254

Świadectwo

chcemy, aby...

17d

dosyć wesnyenya tym to kłątym rozgrzeszenye
dano, tego dla, aczby esy yscsy swiateowie
swiadcstwa dokonali, aby takim przeoczywie-
24/ nym prawda nym zagynala. Aczby ywas takim
ludzem kłątym ros/ rozgrzeszenya nym chesano
daes, a to tako, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdyz the many z navky
boszey, kto sya vkorzy, ywas gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nym vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chcemy, aby kromye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

Jzif. 23-24

hulda... 75/36) 0

Triadectus

Phil cum Hrin miserunt se su-
per homines, super Trobkan et Thal,
~~dicant~~ ~~quod~~ super veritate dicen-
do et * docentem al. ne*schoye-
dyerovo

1446 AGZ XI 283

Świadectwo - probationes

Janowo świadczeństwo ma być przypisane Sul. 34

Miejemy Jan, ysa we świadectwie... Pyotr
szę sam wrenil, średni ←

Sim. Dziel 23

Joannis probationes sunt admittenda
dae

78-9

Świadectwo - testimonium.

Iz kazdymy ab i świadectwa thickto przed szanow
prziqski bita, a gich świadectwo abo świadectwa F
moze pełną ymyala Sul. 85:

V^o testimonia, Dines 24
świadectwo

F^o testimonia, bit
24 świadectwo

V^o lytes

Świadectwo

Aceby ywsz takym

ludzen klątym ros/ rozgrzeszenya nye chczano
dacs, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdyss the mamy z navky
boszey, kto syą vkorsy, ywsz gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiâtey, tedy chczemy, aby kronye vraszenya
rzcasy, to gest causi, sadza swiadcztwo

Dzial. 23-24

przysięg przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeky.

/46/. Przysięczelc mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szescs swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/.

Świadectwo

12a

przysięg przysądził, a to świadectwo mocs
nyecs na wyeky.

/46/. Przysięczelc mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szescz swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk zanyeszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
nyanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/, Domyenyk

Aczby yvss takym

lvdzem klątym ros/ rozgrzessenya nye chczano
daes, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
presyly rozgrzessenya, gdyss the many z navky
boszey, kto syą vkoray, yvss gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiątey, tedy chczeny, aby kromye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

31.1.23-24

Triadentus

Thi luo sryeropyce... podle szuyadeu-
stwey szgryerskim w domu... chowen
more

~~Sub 39~~

Sub festi monio vicinorum

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gyszemv konyem abo gyszyn dobythkyem, chczem, aby szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a od kaszdego bydlyacza dzeczskyego dal trzy pyenyadze. A gdykoly kto zaymye na swem zboszv, tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge chwacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wyprawyono, tedy ma ge dacz kv dworu, kv ktoremv przyslvcha.

Sub testimonia Dział. 32

Sub test. Akkr II 22 (58)

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Świadectwo: testimonium

~~Świadectwo~~ ze rzyeklye krzywye szwyadeczthwo; Convicerat
enim eos Daniel ex ore suo falsum dixisse testimonium ~~324-22m-4~~

F~~1~~ XV Apr. T 311.

med. sky

Spr 1,311: I poł. XV

Quadr.

223

Daw 13, 61

Tridactrus

Мозолюга * bod swyadestrem cizryca bōde.

Na lednego swyadestro puryadni
nye bōdse potōpyou

32 Num 35, 30

Sub testibus

ad unius testimonium

Świadek

Nyradni nye bōdne zabyt, goliż
jedem pnceriw gema Śwyadze ca stwo
mowi

B2 Deut 17, 6

testimonium

04 June 46:
Swyaden thwa

festinonim

Swiadectwo

10.6.46. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 52c

aya sam / 7/ Ten koy n zapo-
wyedzal / 8/ tedy to moge
zapowye / 9/ dzenye straczy-
oz mocz nye / 10/ cz natho

waszey naw / 11/ ky proszymy
kthory / 12/ thv ortel mo-
ze szye ostacz / 13/ podl-
ug prawa pravego / 14/ NA

to my przysza / 15/ sznyczy
Smayd / 16/ borku nowymy / 17/

prawo (nyemaly) moy / 18/ th
szwyadzczetwa / 19/ szwego / 19/

zapowyedzenya swego / 20/
poszla pospolnego / 21/

ku prawn przysza...

Ortosol 40,4, w.6-21

drogy other pny 28 22 mny 28 22

preridzany

Ort Mac 31: szwadek: 140 32a

/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szydmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na t~~h~~ymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowimy prawo
/30/ nyemaya ny nakogo
/31/ przyszacz any szwya-
decz³²stwa wzacz

OrtOssol 31,4,w.18-32

Ort Mac 31, id est
szwadek: 140

Swiadek

OrtMec 132: rnahdeczth,na

prae conis
testi mo-
min non
liabehs
- Swiactwo

-----186b
ktemv tesz ma myecz
/19/ czo gey masz od dal
p/20/rzed prawem albo prz
/21/ed gayonym sandem /22/
y zapyssal podlug prava
/23/ Wpomynaly/24/sczye
nasz o /25/ ortel o konyv
zapow/26/yadanyv czosz my
w/27/am pyssaly tho znamy
/28/ Wy mowycze ysz nye
/29/ mozeczye myecz szwya
/30/deczstwa pospolnego
/1/ Posla Ale ten czlowy-
ek

pod kymyesczye zapowyedz-
ely ten koyn chce sam
szwyathczycz

OrtOssol 95,4,w.19-30 -
96,1,w.1

-----59c
Takesz [gdy /27/ szyć kto
puszczy albo spu/28/szczy na-
szwyadzcztwo /29/ szyedz-
ączey rady czo o/30/ny koly
wysznaą to /31/ ma [wyszna-
y] bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywyie szeszn-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dzcztwo /1/ Podług prawa
prawego /2/ Myesczyekyego
/3/ myesczanyą /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenyne vnasz nyema

Ort0ssol 43,4,w.26-34 -

~~44,1,w.1-8~~

Świadectwo

Ort Moc d. l. m.

Ort0ssol 52: 12 wyadecz th wem

-----60d

└ Aza/1/lymy nyemamy pod/2/o-
bnye tho gymyeny /3/ dzye-
rszcz y oszagnacz /4/ swy-
my blyszymy szna/5/szym pr-
awem nyszly/6/by ktho nam
ge mo/7/gl odwyescz starym
/8/ thu bydlaczym szwy/9/a-
dzcztwem czyly czo /10/
gest prawo } Tedy rze/11/kla
mlodsza Syostra /12/ Gdysz
my obyedwye /13/ Rodzone
od yednego /14/ oczcza y
odgedney mat/15/ky amyedzy
szyostra/16/my.

nyemasz dawnosczy rok y
dzyen 0 oczczyszna

Ort0ssol 44,2,w.33 -

44,3,w.1-16

Swiaodekwo

Toc. m.

/11/ są podroszany moze
 /12/ ly szwyadecztwo tak-
 /13/ gego Sandu ostacz ta
 /14/ ko jako gayonego są
 /15/ du jagdy woyth ku pra
 /16/ wu przyszagi czyly czo
 /17/ gest prawo maydbor
 /18/ Na to my pr/19/ zysza-
 sznyczi /20/ Smaydborku
 prawo /21/ mowimy Jako ko-
 ly /22/ stary obyczay daw-
 ne/23/ go prawa bandze od
 /24/ myenyon wlepsy o/25/ b-
 yczay tako wszdy ma /26/
 szye szestacz czo szandzo
 /27/ no starym obyczajem

kod mowimy w

Swiadcztwo

Świadectwo

Mamy moc świadectwo przez gajnego
szadu y przez przyszyagy waytha

Ort Mac 58'd)

OrtMae 135: Szwyg, deuz thuo

-----192a
Maly woyth y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szya do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedlywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czcha
nyektore /30/ rzeczy czo
ony o /31/ them wyedza
czo /1/ Swyathcza

yako o zaplaczony dlug a-
lbo o gyne takye rzeczy a
sza drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

OrtOssol 98,1,w.21-31 -
98,2,w.1

Zestawienie

Swiadectwo

OrtOssol 101: k theme sprawy
zwyadecztw

-----133b

Gdy czlowiek ma szwyathcz-
ycz... szluczmy czo by wy-
dzely o thy to gego rzeczy

[kto /25/ thy ludze, szlowye
sz/26/wyathky ma spraw/27/
nye kthemv szwya/28/decza-

twu przyszancz /29/ acz by
szye warowa/30/ly albo
nyechczely /1/ szwyathcz-
ycz] a czo o /2/ tho prze-
padly a stra/3/czyly szwa
rzczt ten czo /4/ ge ma
postawycz do/5/yad gych s-
prawem /6/ dobywa

agdy gych prawem nyeprzy-
czysznye aby szwyathczyly
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

pro przyzysznawa

ole poma
Swiadectwo

OrtMoz B5: 24y adecz thw

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-
ranyono albo czokoly gy-
nego Bezprawnego komvkoly
bandz vczynyo a gdy by
gym tho chczyano doszwy-
thczycz

trze/5/baly gemv wthore
pr/6/zyszancz ktemv szwya
/7/deczstwu czyly nyet-
rze/8/ba a mozely szwya-
th/9/czycz na ona przyszą
/10/gą czo myastv y praw
/11/v przyszagl czo on wy
/12/dz y czo o they rze-
czy /13/ wye albo czo o
tho gest zaprawo

Swiadecho

OrtOssol 98,3,w.4-13

100.10.

Świadectwo

O świadkach, ktró je ma przyezsz-
macz ku swyadecztwu ?

Art. Mac 11/101

OrtMoc 102: ku tkuya death u

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lah nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/

szye gych gymyeny /6/

podzyewą ale ostoya/7/cze

gych gymyeny n/8/yetrze-

bą gych opyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyeny /11/ samo szye

vpewny /12/ podlug prawa

pravego /13/ [Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-

yszasznykow ku Sz/16/wya-

dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yassza-

nye]

OrtOssol 76,1,w.4-18

Ter M.

Swiadecho

OrtMoz 102: o rnyadenthuo

-----136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadeczstwo szlo-
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma /4/ Od szwyadeczstwa
/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-
cz szlowye /8/ szepsze-
link mayą da/9/cz gedem
szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy
czo gydą /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-
my tar/14/gvyą a to gest
sprawa

Szwadectwo

OrtOssol 76,2,w.1-14

Toc. d (ele wi drolni o recog -
nicio)

Ordnung 103: na swyadecztwo

-----136d

acz by gedem maszczyszną
nyemyal

/11/ przythem bycz a/mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gatheczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzcz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/na²A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

práwo prawe /19/ MOZely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szyć dz/24/

yeczją zywo narodzi/25/1o

OrtOssol 76,3,w.11-25

Toe in.

Swiadectwo

V<nie>

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo
tho/szlvszą na wasz vrząd
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel
podlug thego yako /12/
wasz woyth pytha~~x~~po/13/d-
lug zaloby y odpowy/14/a-
dano podlug prawa /15/

[Czo swyathcz/16/y gayony
sa /17/ sand mozely gyny
kto/18/rzje nad tho szwy-
adecz/19/stwo bycz y tho
zagassz/20/ycz czo gayony
szand /21/ Swyathczy Czy-
ly nye /22/ moze albo czo
gest oto zapra

OrtOssol 89,1,w.10-22

OrtNov bral

testimonium

Swiadek two

super id nullum
testimonium vocat
Swiadek

-----168b

/23/ (Czokoly szwyath/24/
czy gayony sand /25/ to
gydze przed w/26/szythky
gyne szwyade/27/czstwa
podlug prawego /28/ prawa
maydborszkye /29/ DAley
pytaly/30/scze nasz kye
/31/dy szlowie ktory kye-
dy /32/ czasz a kako dlu-
go maya /1/ J mvscha prz-
yszasznyczy /2/ woythowy
kv prawu /3/ wsandze po-
dlug prawa

OrtOssol 89,1,w.23-32 -
89,2,w.1-3

OrtMoc 4

ib. 96, 1. 98, 1: Szuya-
den stuein

-----184a

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsze gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysz on tho /6/ vczynyl ocz tho gego za/7/czwyerdzono a gynako /8/ nyemaya go ossandzicz /9/ szlowye szkaczacz wyno/10/wathego wyawszy /11/ gdy by szye szam przed /12/ prawem wyznal

[Nye /13/ dokonaly powod szwym /14/ szwyadecztwem

nany albo nyechczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny, y wetty pokvpycz podlug prawa

OrtOssol 95, 1, w. 2-14

pertrau sient actor
minime tuo festimowio
Swiadestwo

-----77c

- /25/ albo przed thym ko
/26/mv bandze od krola
/27/ poleczono albo przed
/28/ kxazaczem albo przed
/29/ panem pod czyyą mo
/30/ czą tho woythowstwo
/31/ bylo by przed thym
/32/ szye tego maya nan
/33/ szkarzycz y poszwacz
/1/ J o tho gemv wyna da-
cz /2/ y tego szye nayn
szalo/3/wacz szewszythkym
/4/ szwyadeczthwem yako
/5/ gest prawo zalowacz

OrtOssol ~~52,1~~, w. 25-33 -

52,2, w. 1-5

Swiadekstwo
Ort. Mor. q
Toc. q

Swiadectwo

Nie dokonamy powod swoim swiada-
decstwem mamy albo nie chcieli do-
fordrowacz podlug prawa tego, tedy
muszy powod syny y wethy zaplaczyoz

Art Mac 130 (d)

OrtMsc 132: 247 Qdecz thueu

-----186d
o tosczye nasz pytaly
mo/15/zeczely thym szwya-
de/16/czstwem szwyathczycz
/17/ podlug prawa albo
/18/ czo gest prawo /19/
Gdy woyth chce /20/ pod-
kym koly /21/ czo koly za-
po/22/wyedzecz podlug pra
/23/wa Tedy ma wszdy /24/
wzancz dwa szaszya/25/dy
albo pospolnego /26/ posz-
lą na szwyadeczst/27/wo
przeto wy nyemo/28/zeczye
szwyathczycz th/29/ym ged-
nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-
sznego pyssarzą to zapowy-
edanye sprawa

OrtOssol 96,1,w.14-29

Swiadectwo

testimonio
matro

Swiadekno

-----191d
 /6/ (Tho dzieczą gest /7/
 blyszche dokaz/8/acz szw-
yadecz/9/stwem swa lathą
 swei /10/ mathky] albo St-
 ryką /11/ albo gynych lu-
 dzy czo /12/ o them wye-
 dżą dwa /13/ czlowyeki a
 tho gesth /14/ podlug pr-
 awa may /15/ Kyedy czlow
 /16/yek mą swy/17/athcz-
 ycz samosyodm al/18/bo
 samotrzecz Maly wo/19/yth
 y przyszasznyczy ka/20/
 szdego Szwyathka osso/21/
 bno pytacz
 o to czo mayą szwyatczycz

Swiadectwo offerbet se leg. time
procuraturum 17b

to sya sawyodi swiadczen; tedy ny ra ten
rosgodzili tako: gestly we sswadze Pyotr Iana
vranyl, tedy Ianowo swiadczenstwo na bycz przy-
pyszczono, ale gdyby kromye swady abo zatargnye-
nya Ian Pyotra vranyl, tedy podlug obyczaya
Pyotr swe rany na poprzysyadz.

/45/. Klaty tess mosze swiadczycz, aczby
gynszego nye bylo.

/D/oswyatczylismy tego dobrze, kako dla
klatwy czastokrocz wspornye nyektorzi to wza-
Dzial. 23

Sul 23: a lino wydawal na wzgodny
doswyathczicz

ALP 15135

wydsal tą raną, ktori tho zaprzal są gey wy-
 dzecz; ale ysze po zaprzenyv słvszebnyka przes
 sanyesskanya 23/ Ian dokonale / swyatky, kto-
 rini są sawyodl, postawyl, ktorsy poznali,
 yss raną tą ystą obeserzely, przeto my seznaw-
 szy Ianowy swyatky skazalysmy y vstawily przy-
 pvsczyce.

/44/. O doswyatczenyv ran.

/P/yotr na Iana szalował, ysz gy vranyl,
 a Ian tesz mowyl, ysz gy Pyotr vranyl, a ra

Swiadektwo donic... puectio... fuerit diffinito 24d te
sluszebnyesi kv nyektereny zabiteny na polv abo
na dredze byly przywolany, prawen swym rzeczo-
nym krwawno, odzenye, w kterem zabyty byl, siebie
brali. Ale sya the nan nye wydzale za prawo, bo
nykt dwiena ranona na byez vdraczen. Przete od-
tychnyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wza-
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
lupow, ale za robeta swa gressse maya wzacz od
tego, kte go wzewie, take dluge, asz naszebey-
stwe badse. swiadecsstwem dekonano.

/68/. O spasyenyv sbossa.

Jul 42: alix... neu... bandze dokonana na

Dzial. 32-

AKPr II 22 (57)

swiadek
Swiadek wo = testimonium

Nie przynies^{sc.} [głosu kłamliwego]
ani słasysz nako, swo, abysz zrekl
za słossnykiem falszywe swiadekstwo
[Ex. XXIII 1] 242 XV, Kalwin. 286.

p. post.

falsum testimonium Ex 23, 1

Świadectwo

O panie Jezus Chrystusze, kochany
świadek prawdziwego ~~świadek~~ ^{świadek} ~~świadek~~ ^{świadek}
świadek

ex xv kalwin. 290.

i swiadectwo
wiadectwo

Profrok i swiadectwo L swadectwo dal swi. cr 24.

L wznamonaw o tego silnem
vboctue iesc

377

Свѣдѣство
Свѣдѣство.

1/.

Нычѣстотнѣ нычѣ строй

одны бѣжнѣго ~~свѣдѣннѣ~~
свѣдѣннѣ бѣжнѣ.

Дѣл I 3, ~~IV 14, 15, 20,~~
~~29, 30.~~

днм. I 5. 6. 8.

~~XXIV~~ XXV 2 жб.

II 1. 3. 4. III 2. 3. 10. 11
27. IV. V 1. 3. 4. VI.
VII 2

I 4. 7. 8. II 2. III 4. 5. 13. 16-8. 22. 24. 28:

VII 6: svyadesthwa

I 3. III 8. 14. 15. 29: swadesthwa

III 1: swadzerzwa (<t>)

III (6. 7. V) swadhezwa (<t>)

III 20: *svyedestwa

III 30: swadzestwa

III 21: *swadazthva

VII 3: svyadhezstwa

Prädectus

Nyecrystothu nye stroy any
kryvego sryadexstva broj

(var.: nye wy⁶edy, nye no³ry, nye da¹way, nye cy¹u,
nye swa³xy, any vo⁷dxu, nye x⁴en⁴ovisa, nye
mo³v³yx)

dek I, 3-8, II, III, V, VIII 2, 3

Swiadek 40

Mye wyedry na bratha trego
swyedestwa niesprawnycy

Del II 20.

3 świadectwo
Świadectwo

Styczeń 1900 na swego bliźniego
słownie świadectwo fałszywego

~~XI Paweł. XXIX 115.~~

Seh III 30

Świadectwo

Nye czyn grechv nyeczystego. Nye wydzy
szwyadeczstwą falszywego XV ex. Dek II 4

g świadectwo
świadectwo

Nye swyathery na blyssnego thwego
swyadesstwa phalszywego ~~xx. xv. I 159.~~

Dek III 14

Świadectwo

Nye bódasz moyma pncerym tre-
mu blysznemu kmywego pryachen-
tra

B2 Ex 20, 16

falsum testimonium

Si adlectro

Yse nye potzeb mo bylo, aly
ctho soyadectho vydal o slo-
yese

EW Lem 304

testimonium

Jo 2, 25

Świadectwo

Cso wydryemy, szoyacsemy, a
szoyadecstho naszego nye przy-
moye nye

Er 2em 305-

testimonium

To 3, 11

Środulno

(1)

Alje banderly ktho w nastawy chiro-
zawl... dzedynę, wstęglysmi, ysz...

w orzadze they two dzedziny nastawy-
ney wsi myz ma yawmye... dyediezstwo
..., ysz nenone dzedzyna... fest nastawyone

Jul 36

Dnia 5 0

public faciet... protestationem

4 81-3

Swiadekwo - protestatio

Czyżby ^{...}thakye swyadecstwo / ^{...}zastawera / ^{...}wykupienya
... dzedzyna (maer ma yonyeer Sul. 86.

(pro dzedzyna)

protestationem

Diet d

H 84-2

Świadectwo

czynić świadectwo - protestationem

Zakmyślibi...

facere

✓ Zamyskał pnes ustawienę

pranernaerere lyath pnenewonego

czynyer swyadeerstwo, Snt. 36.

od wnego prawa dzedyni... cwa r3
me bicz odpadlym

facere protestationem

14 81-4

Diect 4

Ириадехно

Ледь комв... волю гвалтем и госты
бсде а о такем гвалсе гнуделестно
всупу

Jul 48

сми... перент протеста кимем

Swiadcztwo

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenyie tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bąda wżaty a o taky gwalth vczynv swiadcztwo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczeye schody y krzywdą czyrpyaczemv z wyną pyatnascze y sądovy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

~~Świadek~~

Świadek

protestacja

Świadek R. XXV, 178.

~~IV A 1014~~

~~Brickner Kaz. str. 178.~~

~~Poznań 25, str. 178~~

2417

~~Osł. 414. k. 246.~~

świadectwo

Jaco to iwateczą Jaco pacoff wo-
licowfkÿ nÿe przecho|wawal *supra*
pozefczą na panÿą farnowfką anÿ |
radzil anÿ potpomocz dawal anÿ
zanÿm fwadecz|twa lyftem za fwą
pyeczącą dawal przeczÿwo | ÿe

a) *Zapiska skreślona.*

1424 Kościan^{no}/1083

Świadechtwo

Jaco to fwatchezą Jaco Pacoff Wo-
licowfký | nye przechowawal *supra*
pozeczfcza na | panya farnowfką
any radzil any pot | pomocz dawal
any zaným fwadeczftwa lyft|em
zafwą pyeczanczą dawal przeczywo
yeÿ

1424 Kościan nr/253

Świadectwo - ottonol 73, 3: rucy-
dres (ny) lysth

Czyżby człowiek myał na kogo
świadectwo albo świadecmy lysth
o dług s2 gaynego sądu ... mały swya-
decztkwo tego lystha przed s2yą g2dz ?
Drt Mac 99_c

judicū banniti litteras

sm. OrtOssol 41

-----45d
Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczaczą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk [Gdy szye /4/ ony zo-
bo waszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczacz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta
OrtOssol 37,3,w.25-33 - →
37,4,w.1-9

ostensorem

Smialectwo

Sm. Ort Mor 41

-----46a

mozely myasto /10/ szwą py-
ączącą szwą rze/11/cz szw-
yathczycz a szwym /12/ Swy-
adecztwem swą rzecz /13/
szyszkącz. } czyly czo gest
pra/14/wo naprzeczywko te-
mv /15/ Rzekly przerzecz-
ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
nyemye/18/ly swey pyeczący
agey /19/ gescze mayą a ff-
szythky /20/ rzeczy czo ko-
ly przed ny/21/my są dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

OrtOssol 37,4,w.9-23

testimonia

Świadekstwo

tygielno uichis 40-
Swiadektwo + fican olebut

-----46c
/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szyskacz, czosz
sza /10/ szwyathczyly wgay-
nem /11/ szandze albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym sza/13/dem przyszaszn-
ym swy/14/adechthwem, Tedy
przy/15/szasznyczy maya sz-
wy/16/athczycz podwoythow
/17/szka pyeczacza, a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczycz oczywysze a /21/
tho gest Sprawa prawego

Ort0ssol 38,1,w.7-21

dm. Okt Ave 47

№ Ort 42: Szuyadeczhwo

F -----46d

/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako

[Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/sz Swyadze-
czthwo /31/ gych myesczka
rzecz, a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ [A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly, tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz -----

Ort 0ssol 38,1,w.22-32 -

Toc. φ

38,2,w.1-5

Swiadechwo

Orthoec 101: szwyadeczstwo

nihi p'wod docere possit.
Swiadectwo ut iuris est, scriptis
e iudicio

-----133b

[ten mvszy tesz tho daley
czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth

albo sprawa kto/15/re

szwyadeczstwo ysz /16/ by

daley tego nyemy/17/al

czyrpyecz] podlug prava

/18/ Gdy czlowiek /19/ ma

szwyath/20/czycz Bandz o

glowa /21/ bandz o dlug

albo o /22/ czokoly gyne-

go szlucz/23/my czo by

wydzely o /24/ thy to gego

rzczy

kto thy ludze szlowye sz-

wyathky ma sprawnye kthe-

mv szwyadeczstwu przysza-

-----ncz

OrtOssol 75,1,w.13-24

OrtMac 115: zadnego swyadectwa

-----158d

adobandzely on swe wyano

/6/ mozely sznym wszyth-

kym /7/ vczynycz czo ch-

cze y nye/8/'chacz gdysz

gey to wy/9/ano dano na

gydaczem /10/ gymyenyv a-

lbo czo oto /11/ zaprawo

podlug pra /12/ [Gdysz ta

nyewy/13/asta nyemoze

/14/ myecz sandowe/15/go

Swyadeczstwa czo /16/ gey

dano zawyano]

tedy dzyeczy slowye gey

paszyrbowye blyszchy szą

szwą ranką przyszacz

OrtOssol 85,3,w.6-16

Swiadek
wys otentiuem

Świadectwo

V_{ca} nowy umarłego towarzysza

mystrochowie maja, on wyszł... Takie
dlugo chorował, uszły mu kłopoty z rodzajem
onego umarłego, ożwił się * do [↑] Świadectwa
Świadectwa

1491 RK7± VII 57

Wriadechwo

Wryngly ob s onego to kamymya

stolen, ... gemusz to Laban rdral

stolen wryadechwo (.b. 31, 48: sto-

len wryadechwo.)

32 Jan 31, 47

~~Jan. 16. 31, 48~~

tumuluu testi's

Smiadectro

Doloszre je (na knigi) na
bone skrinje rashtbyenya... oby to-
lyly na smiadectro pnceriv to-
bye

B2 Deut 31, 26

in testimonium

Ordnor 82: m[?]a szwyaden-
thno

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal
/30/ y zapyszal trzecza
czaszcz /1/ wszego szwego
gymyenyą /2/ a dwye czas-
czy szwym blys/3/zym przy-
rodzonym aszwe/4/mv ocz-
czv y maczerzy dom /5/
dal y zapyszal a tho ta
/6/ko ysz on temv szwemv
/7/ ma spelna ponowacz
czo /8/ poko on zyw [Themv
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznycza pye-
czacz podwyeszona]

OrtOssol 63,2,w.30 -

63,3,w.1-9

in cuius rei
testimonio

Swiadectwo

OrtMor 88: *swiadek*

swiadek
swiadek
swiadek

-----129c

Jam powiadanyv tego lyst-
thą ten dług zaplaczył a
ten lysth wyerzaczy przy
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym
koly oby/23/czagem przy-
nyem zo/24/stal ten lysth

[mały /25/] tako dlugo szw-
yadecz/26/stwo tego lyst-
tą przed/27/szye gycz] al-

bo mozely /28/ ten wyno-
wathy do/29/kazacz aby on
ten dług /1/ zaplaczył a-
lbo czo o to gest

OrtOssol 73,3,w.21-29 -

73,4,w.1

Świade^{ctwo}

Przyg^{dz}iemy na swyade^{ctwo} = contestemur

1471 MPKJ. v. 56.

war. lub. rp.: na swy^ade^{ctwo} = ctwo (k37 v)

contestamur hodie caelum et ter-
ram ..., ut iam tradatis civitatem

Joshth 7, 17

k. 25v

Świadectwo -

Je On nje chce szmyerocy grzesznego cila,
wycha... we mnye nadney jest szwoga
decrthwo tego, gdybym wozynyla lyczba od
wrodzenia mego Now. 88.

1. świadectwo
Swiadriectwo = probatio

Rzecz kosztowny swyadriectwo jest małego
rozumu. R. I. XLIII.
P. pat. XLIII.

vestis sumptuosa probatio est pauci
sensus

Świadectwo

3P. - history

Zakon gospodnow przez rekala,
obraza i izy dusze, swadecstwo
gospodnowo werne

Fl 18, 8

Pat: swyadectwo

testimonium

Świadectwo

Prokne drogi Boże, miłoserdzie i
pewna * sukajociu... świadczenie
iego

Fl 24, 11

Put: swyadentwa

testamentum

BP- jego pleseni

Świadectwo

Świadek w Josefe polo tui

#1 80,5

Pat: obród

testimonium

BP- pshoramé

Świadectwo

Благослауены гыс бадагъ
swadeusstra gego, we wsem jercu

kuhagъ gego № 118,2

№ 118,59. 95. 138: swyadeustra

№ : swyadeustru

testimonia

№? - uelkagъ gego (H. Proke)

Sriodechro

we Abroyl gesm nofly mope
Sriodechro troye

Fl 118, 59

in testimonia

PM: we sryodechro

Indioelectro

Swadewstra troya nosomal

jesm

#1 118, 85

testimonia

Put: swyadewstra

Instituto

kanal ges prentó, tradu-
stra troye y prentó troyó

#1 118, 138

testimonio

Put: ruyadestre

~~Świadczenie~~
Świadczenie = testimonium

Świadczenia twoja rozumiałem, wszego sko-

nania wi- (35 b.) działem koniecz; sziro- kie przikaza-

nie twoje bardzo

↳ (testimonia tua intellexi);

~~129~~ M. N. 35a-35b
Wal 118, 85

Indolectus

Na drodze indolectus trojcy
kochał jesm se

Fl 118, 14

Fl 131, 12: indolectus, Pul 121, 12: indolectus

Pul: indolectus

in via testimoniorum

Świecicko

Rozdawali się boja wiokego
a szadlerstwo jego nie strzegli

só

71 77, 62

Pw: obzgotow

testimonia

37 - pyharai

Świadek

Dzięki ustnemu tropym zdobył
jęsm świadek troya na we-

ky

#1 118,111

testimonia

Pluf: świadczenia troya

Świade^śstwo = testimonium

Na drodze świadc^śstw twórcich (testimoniorum
tuorum) lubowałem sobie. MW, 56 —

Psalm 118, 14

Śródecho

Żydzi strzedz synowe troy...

szwedeister mogę

№ 131, 12

~~Jan. 7. 12~~

testimonie

Prut: szwedeister

Świadekstwo Świadekstwo - Testimonium

Będęły szpex synode twogy... szwydecztw
moych Pub. 131, 12.

~~szwydecztw moych.~~

~~Pub. 131, 12.~~

Swiadectwo

Do y swiadectwa troja myslene
moze gest

№ 118, 24

№ 118, 128: swiadectwa
Put 118, 120: ⁽¹⁴⁴⁾ swiadectwa
testimonia

Put: swiadectwa

BP- *notary*

Świąteczno

Dzienna * swadekwa troje gos-
podnie

Fl 118, 129

testimonia

Pruf: ruzgadestwa

Indiculus

Pronota, swadecstra traye
na wely; no sum, olog my

118, 144

testimonia

Put: swadecstra

Swiadekstwo = testimonium

҃аеу

(Swiadekstwa twoje mislenie moje iesth (testi-
monia tua meditatio mea est). MW. 6b.

Psalm 118, 24

Inducties

Krystal gesm swadeestrom
troegem, pare

tl 118, 31

adhaesi testimoniis suis

Put: swyadeestrom

Świadeństwo = testimonium

Przystalem świadectwom twojima (adhæsi testi-
moniis tuis), panie; nye sherey mie pogambice [s].

MW. 8a.

Psalm 118, 34

Świadectwo

Y monyż jesm o świadczeństwach

trojgdyś przed krolnyż

№ 118, 46

in testimonio

Put: o swyadczeństwach

Put 118, 152: o swyadczeństwach

MW 246-250: o swyadczeństwach

Swiadek¹⁾two = testimonium

I nowilem o swiaderstwach twogich przed obli-
crim krolow, a nye biwalem resomowon [et lo-
quebar in testimoniis tuis]. MW. 24b-25a.

Psalm 118, 46

Tridactylus

of * porantho normal form

o swadestreyes trophy

#l 118, 152

de testimoniis

Put: o swyadestreyes

Świadectwo

Obrotyce do ~~same~~ ..., 84¹² analizy

Świadectwa troya

testimonia #1 118, 79

Put: świadectwa

sm. nb. 118, 119. ~~125~~

sm. Put⁻

Indietro

Day my nosem, by & unial
Indietro traye

H 118, 125

Sim. Pnt

testimonia

Indolectus

* Cchowal jesm kasny trope y
tradycyjne troje

#c 118,168

sim. Pnt

testimonia

Святитель.

Ничего обещать не могу бо-
гаты не имеют а только формаль-
но.

святительская твоя. W. 30 а.

testimonie tua

Psalm 118, 78

Świadek

- 7².

ot * swadek trojcy ne stopal
jesm

Fl 118, 157

a testimoniis

Aut: ad swadek

Iníode chro

Strepla gest deusa moya

* braderstro trogye

↑
Ar.

Fl 118, 167

testimonia

P m: se wyadestar

inoculatio

Zawezly... inoculatio (testifica-
tiones), gymore inoculatio k nyu

B2 IF Reg 17, 15

B2 - upomienieni

Inieciectwo

Totem... zaslyšat' byl (s_u knol) panet,
abi... ostregel prikaranya y bya -
deustwa, y spravjedlyvoscy ego

В2 II Par 34, 31

testimonia

diadentris

~~Swiaderyc - contostari, testificari~~

~~Zamyly... swa swyadecstwa, gromca swyateril~~
~~Konon BZ IV Reg. 17, 152. Krolowyczl. any obaly~~
na swa prrikaranya a swyadecstwa twego,
geczere swyateril w aych st. Nek. 9, 34.

BZ

Li nawi... nye pelnyly rekona twego

7747

testimonia tua

świadcetwo

Bo ~~świadcetwa~~ ~~zwoya~~ ~~my~~ ~~z~~
moja jest 118,99.

testimonio

Pl: karamy

PuL!

118,99.

Śniadekno

A golisz redl Mogyren, gom Synay,
dryrnat dnye uare tryaolecrstia

Bz Ex 34, 29

duas tabulas testimoni

Świecicko

B2 Num 17, 7. 10: w stanie wy-
deżstna

B2 Lev 18, 21. Num 1, 50. 53. 2, 2. 5
7ar 9, 19: stan wydeżstna

Offyrowaby... pyrze wrodi panu,
ku dyelanyu omyale stanu
tanysdeżstna

B2 Ex 35, 21

ad faciendum opus tabernaculi
testimonii

Śniadeczko

Ale za twoją winę będzie offyrować
w drugim stanie na tryadreczku
i copit

32 Lev 18, 21

tabernaculi testimonii

Świadek

Ale jest wyżej (m. pokolenie
Lewi) nad stanem synodczestwa

32 Num 1, 50

him. it.

super tabernaculum testimoniis

Świadectwo - testimonium

Bp dφ ozwozy na stroy stanu
swyadzestwa (in custodia^{is} taber-
naculi testimonii)

BZ Num 1.53

lin. 16. 2, 2

↳ swyadzestwa

Świadectwo - testimonium

Cy to są Chorite nad dralig₃ su-
rebrimy, straste syeny koscielney
swiad~~te~~ctwa (custodes vestibulorum
tabernaculi)

BZ I Par 9.19

Świąteczno

Jy (nr. rozgi) folisz polozi Moyres
pued pewem w stano swyedenstwa

BZ Num 17,7

Sim. ob. 17, 10

in tabernaculo destinarii

Śniadek

Tyż sód nastoje stanowe
kwasydestrya

B2 Ex 38, 21

~~Str. 16. Numer 17, 7. 10~~

tabernaculi testimonii

Tridacthus

Ale Zacharias, sin Mozollan, motui
mot stam tryadeuxtra

32 # 1 Per 2, 21

tabernaculi testimonii

Śriedechno

Az offyeru był to byc oley oliwny...
... kat... swyeczony... pned *opomyb
dyadecakra w stanzu raslaty onem

32 Leo 24, 3

~~Wydawnictwo
off. k. III, 120 g
raficzne, Wrocław.~~

extra velum testimonii

Eniadechro

Opouó fisz to unidó pmede dnoí
stred swyadiewtwa

B2 Num 3, 26

ante fores lecti foederis

Indiectus

Y polořiziz ge^vw stant restabe-
nye med skvadernem

B2 Num 17, 4

coram testimonio

Vac. rozgi

1. świadectwo
Świadectwo = testamentum

Novi testamenti, in Polonico ^{vlg.} ~~ut~~ nowego swya-
decztwa. ex. XV Tab. 536.

Štádársko

Vynikami... štádársko... Jakobe...

biu godzantline

Jul 35-

testimonium

Świadectwo

Donyemik trzydziestu przenie-
nego Jakoba... wyróżnił by
mygodne

del 35-

testimonium

H 80-1

Świadcetwo

122

prsyiācs przysādźyl, a to swiadcetstwo mocz
nyecs na wyeky.

/46/. Prsyiaczele nogā swiāthczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szecs swiatkow podlug ska-
zanya sādzey, nyedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacs, gdy gynsze swiathky
nyanowano przed sādca podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwiā Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyādgli /s/, Domyenyk
Jziaz.24

Świadczenie

18b

Piotrowe świadczenie chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kwnratowy. Przeto my vanaw-szy, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnny czastokrocs rzeczy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Piotra na świadczenie wstawylisny przypuszcys.

Dnia 24

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

Swiadectwo

18b

Pyotrowe swiadeczstwo checzal odwolacs, przeto, ysz gest przyrodzony Kvnratowy. Przeto ny vnanaw-szy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay czastokrocs rzeczy gednaya y vkladaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadecz-stwo vstawylisny przypusecyes.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiany, aby ktokolyby maynal w ktorey dzedzinye nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dzial. 24

Świadczenie

Bo tamto są wstąpiły postać,
 postać, panowie, świadczenie

*Yszahel, na zys wyenye *ymaw

panowie

± 121,4

testimonium

Prut: w swyadczenie

Świadectwo = testimonium

Palcem im ukarował dwanaście kamie-
niow, którez byli wzięli dwanaście wo-
dow z potród Jordana, aby ta kupa
była kamienia na świadectwo, iże suchy-
mi nogami przez Jordan [przeszli] [quo-
rum acervus esset in testimonium, quia
siccis pedibus Jordanem transierunt] Rom.
128.

Świadectwo = testimonium

Święty Jan... usłysząc głos Boga Głosa...
począł świadectwo dawać o Jezus Chrystusie
[Jesu testimonium perhibens] Rzym. 193.

Świadectwo dać = testimonium perhibere

Jemu nie była potrzebna, aby jemu
ktoś dał świadectwo o którymś słowie
[opus ei non erat, ut quis testimonium
perhiberet, de homine] Rom. 212.

Świadekstwo: testimonium

Dawam li świadekstwo sam od siebie,
świadekstwo moje nie jest prawe, ale inny
jest, który świadekstwo daje o mnie [si ego
testimonium prohibeo de me ipso, testimo-
nium meum non est verum. Alius est, qui te-
stimonium perhibet de me] Rom. 260,

Świadectwo = testimonium

Wzrytki, ktorei ci ja czynię w imię
meo oja, dają świadectwo o mnie ~~o~~

[opera, quae ego facio in nomine Patris
mei, haec testimonium perhibent de me]

Rom. 428.

Świadectwo = Testimonium

Ja daję świadectwo o nim, iż jego
wczynki są takie [ego Testimonium] perhibeo
de illo, quod opera eius mala sunt] Rom.

431.

Świadek two, Testimonium

Licemiernicy... rekli jemu: ty sam
od siebie dajesz świadek two, preto two
świadek two nie jest prawdziwe [Tu de te
ipso testimonium perhibes: testimonium
suum non est verum] Rom. 470.

Swiadek two = testimonium

Ja jestem, który dawać swiadek
two o sobie [Ego sum, qui testimonium
perhibeo de me ipso] Rom. 421.

Świadectwo = testimonium

Zaprawdę sami sobie na świadectwo
mowicie [i tamen testimonio estis vobis =
metipsis] Rómu. 462.

Świadectwo = Testimonium

Aerem ple rekt, świadectwo daj o stem
[si male locutus sum, Testimonium per-
hibe de malo] Pozn. 683.

Świade Two = testimonium

Poczęti szukać krywego świade Two
pocziw mi temu Jesu cristowi Rom. 713.

Świadectwo - Testimonium

Anan i Kajfas szukali kłopotu świadectwa na miłego Jezusa a najé nie mogli Róm. 713.

Świadectwo

Tako natychmiast wystąpiło wiele świadków krywych i poręgli mówić rozmarita krywa świadectwa Rom. 714.

Świadectwo

O tem, jako są trzy Świadectwa wydane,
woli, a następnie dwa świadki Rom. 714.

Świadectwo

A tych iabob było barzo wiele na miłego
Jesucrista, narywając istym podobnym
prowikiem, a by podobie same rzeczy... a to
wrytho świadectwo nie było podobne Rom. 7:15.

Świadek

Drodzy kiedy wstali świadcy przy
świadek, natomiast mogli mówić przez
nie biskupom Rom. 715.

Świadectwo = testimonium

Potem druga, dwa świadki żywa wystę-
piąc i rekli: myśmy slyneli... a nie było
i tych świadectwo podobne [et non erat
conueniens testimonium illorum] Rom. 717.

Świadectwo

Ciafasz wysbuchawry ty katóby, rozgniewawry sie barro, i se nie nalarít nań świadectwa, i rekt do mi tego Jesucrista Romm.

717.

Świadectwo = testimonium

Tedy Caifas... zawołał wielkim głosem
reka: Synieście promocenie Boie? Co jeszcze
potrzebujemy świadectwa? [quid adhuc desidera-
mus testimonium] Róm. 718.

Świadectwo - Testimonium

Tedy wspany wzebli: a co jenne poig:
dany świadectwa? [quid adhuc deside:
ramus Testimonium?] Rom. 742.

Świadeństwo: testimonium

Mówić świadeństwo przeciw komu

Tedy reki? jemu Pilat: ... aza nie słyszysz,
~~jak~~ jako niechcie świadeństwo mówią przeciw
tobie? Rom. 772.

[Non audis, quanta adversum te dicunt
testimonia? Mat. 27, 13]

Świadectwo dał prawdzi $\frac{1}{2}$ = test^o monium per
libere veritati

Prześ... Chrystus: ... k temu jestem przyszedł na ten
świat..., abych świadectwo dał prawdzi [ad
hoc veni in mundum, ut test^o monium per
hibeam veritati Jo. 18, 37] Rom. 784.

Świadectwo: testimonium

Christus... nekš: jam sie na to narodit, aby ch
świadectwo dał prawdziwie [ego in hoc natus
sum, ... ut testimonium perhibeam veritati Jo.
18, 37] Rom. 795.

Świadectwo

Krywe świadectwo

Biskupowie... rydowscy pośleli nań [sc.
na Jesucrista] spełniając ustawienie mówiące
nań krywe świadectwo Rom. 797.

Świadectwo

Żydowie... ustanowienie stali, mowa krytyczna świa:
dectwa Rom. 798.

Siadectwo

Krywe siadectwo

Żydowie stali, wstawienie morięc rozmaite

Krywe siadectwa Rom. 803.

Świadectwo

Krywe świadectwo

Włodyki ... ji [sc. Jesuista] ... wędli przez
rynek, wstając a mówiąc nam krywe świa-
dectwa Rom. 803.

Świadectwo

jam się na to urodził, a bych świadectwo dał prawdzie,
a on słysząc to odpowiedzenie, miał ji wybawić, ale
tego zaprawdę nieuczynił a wtem baczyć, iże jego od-
powiedzenie mało albo nic byłoby jemu pomogło.
Rozm. 844.

-----138d

mvszy szye tego sam szwa
rąką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a
to gednacz ocz /22/ praw

bandze a maly /23/ tego
szwyadeczstwo /24/ albo

mozely myecz /25/ sszadv
natego nyem/26/ogą wthore

tesz rzeczy /27/ zalowacz
podlug prava /28/ Dzyeczy

moga /29/ szwa oczczysna

/1/ Albo przymarlle gy/2/

myenye rowno mye/3/dzy

szobą dzyelycz

ale nyzadne znych moze gy-
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

Swiadek

OrtMoc 42: Szwyadecz thue

-----47a
a nyemogą /6/ gynszy dal-
szy dzyen ku /7/ szwemv
dokonanyv mye/8/cz podlug
prawą kthe/9/mv nyektho-
rzy ludzye /10/ myenyv a-
by czy szopa/11/wy gdysz
gych dzyen da/12/wno prze-
mynal gescze /13/ mogly
myecz fristhv kv /14/ prz-
ynyeszyenyv sznowu /15/
gyne szwyadeczstwo mo/16/
ze ly then orthel czosz
/17/ my gy wyrzekly osta-
cz /18/ czyly nyemoze po-
dlug pra-----

Swiadectwo

OrtOssol 38,2,w.5-18

-----46d
/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthorą są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem są nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz-----

Swiadectwo

Świadectwo

-----46b
y byly /24/ poczwyerdzony
Mozem/25/ly sthym szwyade-
cztwem/26/ szyszkacz nasz-
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
esth prawo /28/ NAto my pr-
zyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo pr-
zysząsznykow szw/32/yadecz-
thwo pod myeszczka /1/ Pyc-
czaczą o myesczka rzecz /2/
nyemoze ostacz any szye /3/
godzy przeto takim szv/4/
wyądeczthwem nye /5/ szysz-
kaly szwey rzeczy o/6/paw-
sczy myesczanye-----

OrtOssol ~~37,4~~,w.23-32 -

38,1,w.1-6

-----46b
y byly /24/ poczwyerdzony
Mozem/25/ly sthym szwyade-
cztwem/26/ szyszkacz nasz-
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
esth prawo /28/ NAto my pr-
zyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo pr-
zyszasznykow szw/32/yadecz-
thwo pod myesczka /1/ Pye-
czaczą o myesczka rzecz /2/
nyemoze ostacz any szye /3/
godzy przeto takim szv/4/
wyadeczthwem nye /5/ szysz-
kaly szwey rzeczy o/6/paw-
sczy myesczanye-----

Swiadcstwo

OrtOssol 37,4,w.23-32 -
38,1,w.1-6

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
pusczy albo spu/28/sczy na-
szwyadзецztwo /29/ szyedz-
ączey rady czo o/30/ny koly
wyszna y to /31/ ma wyszna-
yą bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szeszn-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dzecztwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczyekyego
/3/ myesczanyą /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34 -

44,1,w.1-8

Świadectwo

-----142d
nyszly przyszedl dzen zap-
laczenia tego czo gymyeny
wszem dludze zapo/9/wyiedz-
al tedy zapow/10/yedanye
ma mocz m/11/yecz przed
szyą podlug /12/ prawego
prawą mayd /13/ Njszadnemv
czlo/14/wyekowy po/15/trz-
ebyszno vka/16/zanye albo
szwyadecz/17/stwa gynego
kv blysz/18/kosczy przyro-
dzenyą Ny/19/szly tako gdy
vmrze a /20/ zostawy posz-
obye gy/21/myenyne przydzy-
ely /22/ kto a lyczy szye
temv /23/ vmarlemv przyro-
dzo/24/ny
tedy ma czlowyck wymyenyecz
blyszkosczy

OrtOssel 79,1,w.8-24

memo test moner m
aliquid inciget

Swiadek

Świadectwo

Ny zadaniemu eslowykeu potrzebyszma
wkarwe albo swyadectwa gymnego
ke blyzkoszery przyrodzenia myszly
tako :

Ort Mac 105 (sr)

Jan. OrtMos 48

-----56d
 albo /27/ o szmyerthne ra-
 ny albo /28/ ocz koly tak-
 yego a my/29/a1 by zato
 przyszacz szą/30/moszodm
 albo szamo/31/trzecz y po-
 stawyl ta/32/kye szwyatky
 szwego /33/ odczą gy gyn-
 ne szwe /1/ Przyrodzone y-
 tesz gyne /2/ opcze ludze
 kthorzy nye /3/ byly przy-
 thych rzeczach /4/ gdy sz-
 ye dzelyly Moze /5/ oto on
szwyadeczthwo /6/ vczynycz
 ✓ szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

Vleg. 2 szym 42,4,w.1-8

an ostentionem facere
 Swiadektwo valeat suo patre

Swiadek

Werynie swiadek

More au swyadektwo werynyc swem
cyerem, swygyj przynodronymy y thymy
Audrny, ero pry thych reerach uye byj
OT. Mae. 49.

-----136d

acz by gedem maszczyszna
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przesz masczyszny

szw/14/gathczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczją zywo narodzy/25/lo

Ort0ssol 76,3,w.11-25

Swiadek

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
narodzylo

tedy nyegest gey /26/ po-
trzebyszną zadnego /27/

maszą any gynego /28/ sz-
wyadecztwa podlug prawa

/29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-

nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalowal o /3/ dlug albo

ocz kolye b/4/andcz o gy-
na rzecz szlo/5/wye a by

powod prz/6/yszagl na
przeczyw Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszancz sza-
mly samoly trzec

OrtOssol 76,3,w.25-30 -

76,4,w.1-7

Swiadek

o tosczye nasz pytaly
 mo/15/zeczely thym szwya-
 de/16/czstwem szwyathczycz
 /17/ podlug prawa albo
 /18/ czo gest prawo /19/
 Gdy woyth chce /20/ pod-
 kym koly /21/ czo koly za-
 po/22/wyedzecz podlug pra
 /23/wa Tedy ma wszdy /24/
 wzancz dwa szaszya/25/dy
 albo pospolnego /26/ posz-
 la na szwyadeczst/27/wo
 przeto wy nyemo/28/zeczye
 szwyathczycz th/29/ym ged-
 nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-
 sznego pyssarzą to zapowy-
 edanye sprawa

Swiadectwo

-----135d

Gdy ktho od nasz chce
przyszasznykow... owyas-
szanye

albo o prz/19/ypowyedanye

albo /20/ ocz koly bancz

kako w/21/yele zatho mamy

w/22/szancz bo vnasz ges-

th /23/ moneta czo gych

gy/24/dze osszmynascze za

pra/25/szky grosz tych ly

tho /26/ pyenadzy czyly

gyny/27/ch lepszych mamy

w/28/szancz za thakye tho

/29/ szwyadzeczstwo szlo-

wie /1/ szepszelink

podlug prawa o kazde rzeczy

OrtOssol 76,1,w.18-29 -

76,2,w.1

Swiadekstwo

-----12b
 /29/ Gdy czlowyek ma /30/
 szwyathczycz bandz o /31/
 glowa bandz o dlud /33/ Mo-
 galy raczce gynym /34/ lu-
 dzem czo sza szlowie /1/ Z-
 gynego myastha albo^v/4/ Py-
 talysczye nasz opra/5/wo
 Geden czlowyek v/6/marl y
 zostawyl poszo/7/bye male
 dzyeczy szacze /8/ y druge
 male /10/ Gdy kto odnasz
 przysz/11/aszaznykow chce
 √kv szw/12/yadeczstwo o wsz-
 danye roley /15/ Gedna nye-
 wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
 ya athe /17/ myeny zoszmya
 gynych√dobr

Świadectwo

OrtOssol 19,1 - 2, w.29-17

√dobr(ych)

√kam. ku świadcetwu

Swiadekstwo

Swiadekstwo gynych dobrych czynch
niewyasth

Ort. Br. VI 374

~~VI 374~~

Świadectwo

Gdy ktos od nas chce przyszanynkaw
ku swoja deczstwu o urzdaniy rolycy

Ord. Dze VI 374

~~II¹ XI¹ JA¹ VI 374~~

Sria decthra

pred -sztyky gync szryadecashra
~~2 po. 11~~ Ord. Pr. VII 550

Świadectwo

Gest by poryth nyersythecany albo nye-
sprawiedlywy, ... tego syc racze maya,
mayn przed wyszym sandra, ... scharyer
... y tego syc mayn sze pszytkym
swyadecthwem, ... zalowacz.

Ort. Kat. 211

~~II 1 XV 1/2 let. 011 211~~

Świadectwo.

Gdy nyc kto... spusery na swyadrecrthwo
syedracrey rady ero ony koly wysrnaya,
to ma ... stacz... za - prawdziwyc przesna
nyc

~~2. pol. IV~~ Ord. Br. VI 356

od swyadecrthwa przy szasznytkom
ib. VII 566

~~4. 1. IV~~ VII VI 356

1
Świadectwo = Testimonium

~~Świadectwo gospodnowo wernie Fl. 18, 8. Świa-
dectwo w rocefe polozil Fl. 80, 5. Prokne drogi
barren. rukaicim (!) obrepa jego y swadectwa
iego Fl. 24, 11. Szynna swadeczwa twaya Fl. 118, 129.
Chowal gorm... swadeczwa twaya Fl. 118, 168.
day my rozum, bych wmal swadeczwa twaya
Fl. 118, 125. Swadecstw jego ne strazit id
Fl. 77, 52. przystal gorm swadecstwom twoyim Fl. 118, 31.
Mowyt gorm o swadeczstwech (nie) twoych Fl. 118, 46.~~

~~121, 4~~
118, 78
118, 22

18, 8
24, 11

121, 4
418

2. 22. 24. 33. 129. 144. 146
. 467. 157. 31. 36. 58. 95. 112
118. 125. 168. 70. 46. 152

Swiadcstwo - testimonium

~~Koronky verшил Suchemsk Wittkour swadecz[st]wo,
ye on got [!]^v przigot 1401 Huber 26. 8d. Tom gotow
ucasaos timi, ero przitem *bpli by ginemni na swa=
decstwo 1402 Mark. 119.~~

XV in.

Świadectwo

Świadectwo - Testimonium

Мрзавача вод (pro: pod) swyadeczstwem cierepucer
bōdze. na iednego swyadeczstwo nyzadni nyebōdze
potōpyon B2 Num 35, 30. Nyebōdzer mowyer
przeeryw twemu blyznemu krywego sēwya -
Zerewa 1b. 5x. 20, 16. Ostrezał przikarany a
y swyadeczstwa (Testimonia) y sprawedywosti
zego 1b. II par. 34, 31.

7750

Indoleine

Super eo Laurentius posuit

* Indoleine

1444 AGZ XI 241
—

Swiadczone

Quod idem Nicolaus Szbaşzky, gener dicte
Katherine Cawyna debuit et debet eam
servare in bonis suis in domo sua ...,
nullam ei iniuriam faciendo, quod di-
ctus Nicolaus ... dicto sculteto et sca-
binis protestatus est et ius eorum de-
dit, videlicet testimoniale al. szwy-
deczne 1477 StPPP XI 694

(nr 4474)

Świadecznik

Miedzy innymi wstąpił jeden fabrykary Świadecznik
Rozm. 743.

Świadczenia = testimonialis

Testimonialia ab. świadczenia. 1418-75 Zab.
512.

Ort Mac 99: 124yadecz th wo albo
124yadeny lysth

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyeny

przesz przyswole/9/nyą
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/

[Gdy by czlow/12/yek myal
/13/ nakogo szwyedzeczvly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego [szandv] a then /16/
czlowyek rzeklyby Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-
yl a ten lysth w/20/yerz-
ączy przy nyem zo/21/sta-
wyl 1^o lep. 2 zegojonego
gemv V<ny>

OrtOssol 73,3,w.8-21

indici bawti lures

Swiadez <ny>

-----11d
/18/ Kyedy by wnasz/19/em
myesczye czlowyek /20/ za-
czwyerdzon slowye /21/ po-
rąką /24/ Umrzely nyewya
/25/stą a ponyey nyszadne
/26/ dzyeczą nyezostanye
/27/ komv przydze gey gy
/28/dacze gydacze gymyeny
/30/ [Gdy by czlowyek m/31/
yal nakogo szwyadecz/32/ny
lysth o dlug szgay/33/nego
sandv]a then czlo/34/wyck
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-
den czlowyekv /3/ drugemv
zastawyl rola /4/ albo
kthore stage gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

19,1,w.2-4

Swiadcemy

(178)

/2/ [Mozely ten czlowy/3/
ek czo nawn lysth /4/
szwyadeczny mayv, vka/5/
zacz, szlowye przyszlacz
/6/ szamo trzeci, ysz zap-
laczyl /7/ ten dlug po-
day czye tego /8/ lysta,
Tedy on tego dlu/9/go
bandze proszen] A ten /10/
lysth straozy szwoya
mocz /11/ podlug prawa
pravego

Swiadeczny

OrtOssol 73,4,w.2-11

Loc. 0

dm. Ort Moe 98

Świadectwo -
Świadectwo lott

Mare by then erlowek, ero lyth szwyadecny many
maga, to przygadzi szamotow, ijsz replacy ten
Dlug, lhadu on tego Dlugu baze frassen prozen
Dort. Mar. 99

Swiadek

Swiadek

Zapowiadalem jeden kony porpolnym powiem y doruzalem
go prawem, a kto jest swiadekno gajnemu strajowy
Ort. Mac. 45

Ortossal 40, 2 : kwyadomo

indicio bewito innotescente

Viradecruz

Virgines... debent esse
modeste, ~~caste~~ in sermone,
non debent familiares & om-
nibus

~~Viradecruz familiares~~

~~Commissarius, debent esse virgines in ~~xxv~~ R. xxiv, 69.~~

~~Reg. m. 1619 mar. h. grad. h. 30/15~~

~~Pr. Kas. I 32~~

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

707

ŚWIADECZNY

Virgines debent esse modeste et cliche in omnibus
actis suis, ... debent esse ... modeste loque in
persona, non debent esse familiares, evadeczo,
omnibus, fugere debent occasiones primum malis

Miss SLP
to

RXXIV 69

Swiadczeny — testimonials

szwyadczeny lystk
Ord. Bz.

~~II 1/2 XV JST VII~~ 563

'Swiadczyzny cf. Świadczenie

Swiadectwo ef

Swiadectwo

Świadek

243. Czfo¹⁾ potrrek *wold. swadki | prze-
cziuo¹⁾ weczenczeui toge *wold zap-
prawo²⁾ | rzeczø.

1389 Pom nr 243

Letisz! nr 608

Hube 26 nr 85

Świadek

290. Jaco tho fwaczimi Jaco Ondrzej
bil przyw|move gdi Jacuz fricz
vmaval fwanceⁿcem | oyanz fwatki
Jacuz wodl

1408 Kal nr 290

Świadek

294. Jacom taco vmawal medzi Janu-
fzem | amedzi Grzimalaø [[te]] kedi
bi gych | yednacze ne wýednali tegi
Janufz | mal fafø fwatki vefcz
Testes iurabunt: Jacofmi przitem
bili

1408 Uol nr 294

świadek

yz. potr porofz. [[tego czafzu] {te-
dÿ} {kedi xandz Canczlerz. fwatkÿ
woÿdl | przeciw Swanfcowÿ bil |
Chleboÿecz | cza. fukną nogawiczã
etc. | } bil xan|dza Canczlerzew chle-
boÿeczczã. ÿego fzu|knã. nogawiczã
trzewicz dral. raczcza | ÿwoÿt bil.

19 — Roty kościańskie

1418 Kościan nr 661

świadek

Taco my pomoz bog † Jaco | wten
czafch kedým myal fwath|ky wo -
dzycz zawicze yaco dzifch|eyfche
dati przeciw wfche|borowy tedy
byl prawa | nyemocza nyemocze
othboga | flozonya - - -

1428 Koscian^{nr} 1421

Świadek

1288

Taco my pomoz bog † JIzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga floszonya tedy kyedym | mal
Swathky wodzycz naprze | czyff
Margorzacze ykatherzine | fludom |

— — —

1428 Pozu nr 1288
—

Świadek

Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kyedym mał Swathkỳ vo-
1310 dzycz | przecziff Marcynowý Sloth-
nykowý Spo | fnyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozu w 1310
—

Świadek

1313

Taco my etc. | Jacom wten czasch
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga
fiozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Poznań nr 1313

Świadek (2x)

1314

Taco my pomoz bog † | Ifze wten
czasz ytey dati kyedym | myal
fwyathky wodzycz ytefz | fcham
pogyedzynkyem przyfcha | gacz
przeciwy dzyeczem pana | dzerfka
Rofwarowfkyego tedy^m | poyal
fwyathky wodzycz yprzyfch | aga
cynycz ykonfza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow wodzycz nyemogl |
(155) any przyfchagy czynycz.

— — —

1429 Pozni nr 1314

Świadek

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czafch tey | daty *prout heri* [inter]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchewnik mal | przecyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Pozn nr 1316

Świadek

. 1440

Taco my po | mofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen
odboga fzlozona | tedy kedy^m mal
fwyathy vodzicz {zawicze} | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew | — — —

1434 Pozu no 1440

Świadek

1578

Thako mÿ pomoz | bog etc. ÿfzem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga fzlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Poznań nr 1578

—

Świadek

1460

Taco my pomolz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
fiozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Pozu no 1460

Šriadeš

Ustanovamy, aby pyššarze izgolony
otn tyo, y en myede trajaliky ...
nesce grosny ... byly ... neploreny

Jul 63

Šiu. ob.

a producente listy

4152

rzeczach, gdy wieda swiathky. ktore bada pysacz,
 mayą wazoz schesz grosszy, a od zapysv poltora
 grosza; wrzadnyczy ed tego, ktori wyedze swiath-
 ky, mayą myecz cztyrzy skeezcze a od viny rze-
 ezeney syednymadzescza w podczszkowanaya 48/
 mayą wsacz wolv podleyszegz za wierdvnek; / ale
 podkemerze gdy gednege dnaya rozgranyczy dzedzy-
 ny myedzy dwiema semyanynema, aczkolyby dwie
 abe trzy rozgranyczyl dziedzini, na myecz pol
 grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli gedon, tedy
 trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie abe trzy

Świadek

/116/. O pysarzv ziemskem.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
dział. 47

rzesach, gdy wiedą swiathky. które bada, pysacz,
mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltora
grossza; wżądnyczy od tego, ktorí wyedze swiath-
ky, mają myecz cztery skoczczc a od viny rze-
szoney syednynadzesza w podszszkewanya 48/
mają wsacz wolv podleyszege za wierdynek; / ale
podkemerze gdy gednego dnya rozgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiema zonyanynema, aczkolyby dwie
abo trzy rozgranyczył dziedzini, ma myecz pol
grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli geden, tedy
trzy grzywny ma myecz, a to aczkole dwie abo trzy
Dział. 47-48

+testes

-----101d
ORthele thy czosz ^(szesz)ge wy-
rzekly są prawe

a [then, /10/ czo zalował
mogl wth/11/em Sandzę thy
szwe /12/ szwyathky posz-
wacz] ale /13/ gdy szyć w-
them szan/14/dze nyeod-
wyodl tedy /15/ ma poku-
pucz temv na /16/ kogo za-
lowal y woyto/17/wy tesz
wyną y tesz ten /18/ oza-
lowany czlowyek /19/ gest
odnyego tego praw

czo nayn zalował a to
gesth sprawa prawego

OrtOssol 62,4,w.9-19

Swiadek
Jm. Ort Nov 87

-----56d
albo /27/ o szmyerthne ra
ny albo /28/ ocz koly tak
yego a my/29/a1 by zato
przyszącz szą/30/moszodm
albo szamo/31/trzecz y po
stawyl ta/32/kye szwyatky
szwego /33/ odczą gy gyn-
ne szwe /1/ Przyrodzone y
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy
thych rzeczach /4/ gdy sz
ye dzelyly Moze /5/ oto o
szwyadeczthwo /6/ vczynyc
szwym oczczem /7/ y szwym
przyrodzony/8/my-----

Swiadek

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

-----131a

Gdy kto komv byerze gego
gymyeny y gescze kthemv
go wyaszze o gygra

albo o przegy/30/grą a
ten to zaluge /1/ J on
tho o czo wysznal /2/ kto
tho albo kako ma/3/yą sz-
andzycz agdy by /4/ ten
to nakogo zaluge /5/ zap-
rzal szye maly /6/ go po-
wod doszwyat/7/czycz a
kako a moze/8/ly szye my-
mo zwya/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-
prawa

OrtOssol 74,1,w.29-30 +
74,2,w.1-9

Świadek

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-
ycz... szluczmy czo by wy-
dzely o thy to gego rzeczy
kto /25/ thy ludze szlowye
sz/26/wyathky ma spraw/27/
nye kthemv szwya/28/deczs-
twu przyszancz /29/ acz by
szye warowa/30/ly albo
nyechczely /1/ szwyathcz-
ycz a czo o /2/ tho prze-
padly a stra/3/czyly szwa
rzecz ten czo /4/ ge ma
postawycz do/5/yad gych s-
prawem /6/ dobywą

agdy gych prawem nyeprzy-
czysznye aby szwyathczyly
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Swiadek

-----138a

a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenył a
puszczyły /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dług przyszancz
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko ~~to~~ pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szwą rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

Swiadek

-----156a

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa
czlowieky /1/ A rzekl a
zaly ya nayn /2/ nyebly-
chy doszwyathczycz /3/ ysz
mv myano szescz gro/4/szy
szyrokych dacz zaty /5/
skory prawo podlug pra /6/
Gdy tego yaczą prz/7/ywye-
dly przed /8/ prawo nyewo-
la/9/yacz gego szwyathky
tego /10/ od wolanya szlo-
wye ysz

nayn nyewolano wyodacz na-
yn gy przed prawo Nyestoy-
cze na mego szlodzeya

OrtOssol 84,2,w.29-30 -
84,3,w.1-10

Swiatek

Świadek

A ten co zabawał myał w themsze
szadrye tby swe szwyatky poszwacz

Ant Mac 81d

Świadek

A gdyby ten to, ma kogo załuzę zapmal
szye, maly powod doszwyadczye, a jako
a moze mymo szwyathky zapmrecz?

Ort Mac 99 (d)

Świadek

Taco my po|moſzy bog y fwontia
†^a) Jacom ſzliſzal otkaplana ramſzo
wa ſwatka zuft | Jſz rzelk^a) neſmen
prziſzoncz bom | [[od]] otgrodzon A.
meſzczanyn | [[p]] zſzitaui^a) ſczo po-
bran, pobran na | meſczkem glecze

1400 Koſcian nr 159
—
L. 28²⁶¹⁸76

świadek

Jaco tho fwatcza yfze Goraldow|
czy ne wftawili ginne fwatka (34 v)
gedno tego czizo gŷ menilŷ in
wxang|ach zemfkŷch ſtoŷ

1420 Kóscian^{nr} 1407

Swiadek

53. *Item:* yotho yest wcafzal yfwaczi
przi|fangli yotho yest fbil yprzifand
dal

1402 Vol nr 53

Świadek

202. *Que respondit:* yago | tobe lō ne-
fznayō [[aczbich czo vcinila]] ale
tway | mōfz befzal namog dom
ybil mog lud yrvā | fzame wlofy
ytofz gothowa vkafacz fzefczō |
fwatkow *Terminus pendet ad domi-
num capitaneum.*

1107 Kol nr 202

Świadek

265. <T>aco nam pomofzy bog etc. Jaco-
fmi bil<i ... | medzymi>colayem
amedzÿ alexandrem yfze yedna <... |
...> wÿprawa afzwatcow neltaw
amimoto fzalexan<drem> | ftal na
micolaÿa roc wpraw
Quatuor vere in testimonium.

1408 Vol nr 265

/3/ woythem besz /4/ gayonego Szandu na /5/ kaszdy dzen zalowacz /6/ od powyedacz y przysza /7/ gacz podlug prawa czy /8/ ly nyemoze albo czo gest /9/

[O proste rzeczy ya /10/ ko gdy zaluya /11/ o dlug besz szwy /12/ atkew o to (mog) dobrze na /13/ kaszdy dzen besz gayone /14/ go Szandu przyszagacz] /15/ przed woythem podlug /16/ Mozely woyth /17/ wszancz szwe /18/ wyny o takye albo gynnne rzeszy -----

OrtOssel 51, 3, w. 3-17 18

Jan. Ort Nov 63

abrene testam
Swiadek

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
we ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
bo maly szama czy/8/ly
szwyathky albo trze/9/ba
ly gey szwyathkow /10/
albo mozely ona tho /11/
szwą wola doszwyath/12/
czycz albo czo oto gesth
/13/ zaprawo podlug pra

Ort0ssol 80,3,w.1-13

Swiatek

-----153a
/29/ Prawyaly nadz/30/ecz-
aczv czo gego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
talvyl wyno/3/wath a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny
othem /5/ nyewyedza Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/ysz samoszyodma szw/8/
yadkow slowye nye /9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv jsz gego /11/ o-
czecz tylve mv zostal /12/
wynowath poszmyer/13/czy

a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz

Ort0ssol 83,1,w.29-30 -
83,2,w.1-13

Swiatek

-----192b
Czchą nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
albo o gy/3/ne takye rze-
czy a szą drv/4/gye rze-
czy czo nyetrzeba /5/ o-
nye pytacz albo bandz /6/
szwyathkow Jako gdy /7/
mą ktho szwyathczycz /8/
na swego zaczwyerdzo/9/
nego czlowyeka o głową
/10/ albo o czyaszkye ra-
ny

albo ocz koly gynego ta-
kyego Tedy powod mą szam
nayn przyszandz Jsż on
tho vczynyl na kogo przy-
szaga

Swiadek

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nawn przyszandz

/14/ Jsz on tho wczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye mayą prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

Swiadek

OrtOssol 98,2,w.11-21

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ othą rze-
cz nyęzaczw/27/yerdzon y
prosto nayn /28/ zalowa-
no przesz szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raką vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnoszcz s/2/woya
podlug prawa

OrtOssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

Swiadek

Świadek

Sroszthe rzeczy jako gdy zaluya o dlug
bez swyatkow, o the moga dobre na
kaszki dzien bez gaynego szadu przy-
szagacz przed wythem

Omt Mac 63 (1st)

Świadek

Gdy ktoś coś myświadnego uczyni....
a chwacry by gorąco y szawolanym
przed sąd przywyoda, a then coś namy
zaluży proscrye pnie szwachkow.
blyrzyly ten coś namy zaluży szam
dokomacz tako jako proscyly namy
szawolal przez szwachkow?

Ort Mac ~~88~~ 84(d)

Świadek

A świyatkowye maya przyszyade, ysz
powod prawye przyszyagl, a thych
szwyatkow w thakych rzeczach nye
maya pythacz any badacz

Ort Mac 135 (d)

1
Spiadek

836 (153) Tako mi po^{mo}zi bog ýfwan-
ti † yako mi | pýotrafz Cliza vino-
wat grziwno Swatko|we yako swacz-
czo

1411 Pozu w 836

Świadek

1652

przethofz mÿ fwyathkowye
czfo gest | pan Starofta zalował na
krezona oth | krolya othy wfchiftky
rzeczy kthorimy | gy wÿnÿl oth
krolya, thako nam po | moſzy bog
y fwyanthy † yfze tho | Swyacz-
czimy yfz gest krezon wthych |
wfziftkych rzeczach praw prze-
czyw | krolyewy ÿ przeczyw korunye |

1435 Poznań nr 1652

Siriadek

700

ale są msczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

/P/yo| szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pszoly abo dzenia jego noczną rzeczą kradnyie
wzawszy do swego domu donyosi, chcąc nany do-
swiatczye; ale Ian zaprzal rzeczy złodziejstwa
rzekąc: ja swoy myod jawne do swego domu przy-
nyosi. Tedysny Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosi
do swego domu; [tedy Pyotr nyemając swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są smarly] nye nan kym
Dział. 22
| |

Jul 34

14 37

Alp II

14/31

φ

'Swiadek

1890. (349) Jacom ya nyeprzykaszala byernathovy Gosznye-
wszkyemv any vlodaszrezy (!) maczeyevy rambacz drew sza Gra-
nyczamy anym rambyla sza granyczamy drew vlesze gyego
olszevych any drzeva a ny drew pospolithich a ny mich (!) od-
wyodla do faleth gwalthem thako my pomoszy bog. — Svyath-
kowye; yako my tho vyemy. — Rotha testium (!) yako (ya tho)
my tho vyemy ysze magdalena szlachethna falenczka.

1500 Zap. Kancz nr 1890

Świadek

Jakom przy tym bil z swatkem
yem bil

1412 Pyzdry nr 361
—

Świadek

890 tako gym bomofi | bok y fwenti †
iako Markus ot | Marczina rimfke-
go viprawil lift [tim to liftem fa
vaczil fwatkom[is] | yfz ne przy-
fangli]

1413 Poznań nr 890
ZP xxxvii 169-70

Świadek

474.

Jacofmi przitem bili iaco zegoczin
po|szel neodkladal zegocze roku ale |
iego fwatcom

Ceteri ad testimonium.

1415 Kol m 474

Świądek

Esze sakazanye klouthni shyathkom
... shosziinye... obikto bica obnekanano

Jul 34

Dziat 23: kako dly klafny.. myektorzi to
wzgli w obycaj swiadecstwo odzwoaac

testibus

Świadek

Na tho Canel vkaswye swadky, gysre mu
dol sina rana

1416 AKGr. VIII a. ~~136~~ 138

Jwiadek

Jaco Andrzej puszcz^{zi}ł pana Miedzy-
rzeckiego swatki

1416 Dyedr nr 450

Świadek.

Jacom ya o thō knif dō od Marys-
rathi wstala, esz my szwachki
pnygoszila.

1426 AKPr. VIII 48.
a

Świadek

1313

Taco my etc. | Jacom wten czafch
tey dati Jaco | dzyfz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga
flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Pozu nr 1313

—

Świadek

1314

Taco my pomoz bog † | Ifze wten
czafz ytey dati kyedym | myal
fwyathky wodzycz ytefz | fcham
pogyedzynkyem przyfcha | gacz
przeczyw dzyeczem pana | dzerfka
Rofwarowfkyego tedy^m | poyal
fwyathky wodzycz yprzyfeh | aga
cynycz ykonfza podyempna | po-
walil yftlukmya ydlamtego |
fwyathcow wodzycz nyemogl |
(155) any przyfehagy czynycz.

1429 Pozu nr 1314

Świadek

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czalch tey | daty prout heri [inter]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchewnik mal | przecyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Pozu no 1316

Śniadek

O wodzeniu swyatkow a poli
kthori jest dyantny

Jul 34

Dział 23: kłoty tesz mosze * swigtaycz

de testibus producentis

Świadek

1651 pyrowy Świadek ma *psychol
tha Rotha

1435 Poznań nr 1651
- przyb 24

Swiadek

Scabini decreverit jure scripto et nota
seu erra. als. Swadek de sup. recepat.

1435-6. Bibl. Warsz. 1864. III. 19.

(P. 11)

Gwiadek

Murzisket stal na sdanem myeszczere, przigladayacz swyathkow, a swyathkowe stali, alye porzeth poludnyem prziszacz nye cherya-
li

1446 Spr JNW. VIII 2, 39

Śniadek

Golisz Piotr othpowyedsal, ysa dha-
kich szynalkow z wydzienja. Ius gest
czoby wydzely, mykakeby myes
mye mogl

Jul 34

tales testes de visu nullo modo posset

H 77 habere

ale są msczył swej krzywdy.

/42/. O złodziejstwie pszol.

/P/yotr szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pszoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradnye
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-
swiatczyez; ale Ian zaprzal rzeczy złodziejstwa
rzekąc: ja swoy miód yawne do swego domu przy-
nyosł. Tedysny Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy miód twoj, nyosł
do swego domu; tedy Pyotr nyenayąc swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są smarły, nye nam kym
Dział. 22

Swiadek

Conrad mieszka swyathkowk.. pomysl,
gdzie nie pytni swyaduk Jakob, stryż tegoż
Conrada... , jegoż domyemyk, gdy swyath-
ky podług obycaju w niegdie myemyo-
ni, zamieszkał jest odeszwan... , de/pny
pryszga my swyathkowk... swyaduk stro
... Jakob... czwyrdyl by megodne

v sex testes v° testes Jul 35
v testis
v° testium

14 801

Świadek

12a

przysądził, a to świadectwo mocs
nyecz na wyeky.

/46/. Przyiaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szesce swiatkow podlug ska-
zanya sádzey, myedzy ktorimy swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk zanyeszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
nyanowane przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/, Domyenyk
Dział. 24

Świadek

12a

przysięg przysądził, a to świadectwo mocs
nyecs na wyeky.

/46/. Prziaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Donye-
nykv a na te wyodl szescz swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyródzony. Tego Pyotra Donye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sądem podlug obyczaya, thym,
yss gest przyródzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/, Domyenyk
Dział. 24

Świadek

12a

przysięg przysądził, a to świadectwo mocs
nyes na wyeky.

/46/. Prsyiaczele mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodl szesz swiatkow podlug ska-
zanya sądzej, myędzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sądem podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/. Domyenyk
Dział. 24

Świadek

12a

przysięgę przysądził, a to świadectwo mocs
nyecs na wyeky.

/46/. Przysięczelc mogą swiathczycz.

/K/vnrath dw /s/ pozyskował na Domye-
nykv a na to wyodł szescz swiatkow podlug ska-
zanya sądzey, myędzy ktoriny swiathky byl
Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeshkal odwolacz, gdy gynsze swiathky
myanowano przed sąden podlug obyczaya, thyn,
yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-
ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/. Domyenyk
Dział. 24

Pyotrowe świadczenie chciał odwołać, przeto, ysz gest przyrodzony Kwnratowy. Przeto my vnanawszy, ysz gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay czastokreca rzeczy gednaya y wkładaya rychley nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na świadczenie vstawylismy przypuszcys.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa gest vstawiona, przeto vstawiamy, aby ktokolyby maynal w ktorey dzedzynye nyeczso nyecz podlug prawa, ktorass to gynszy trzymaya od trzech

Śniadek

Myślotał o tym powiedzał, y szby nye-
powynnye potkwarzal ... chuzer to
szeser szynatki i tygo okrysany

Jul 52

Anna sex deshbuz

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzeci, 44/ ysze gy nyewynnyc potwarza, chcącz syą wy wywyescz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz. gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadł s oszmya

Dział. 43-44

Jul 52: kresig swyathky

Świadek

Szkazogemy, dnyemana usoma
szkazytky dobrymy ... take ocyrenge
wazymya

Sul 52

Sm. 16.

Am dwodecim dsh bms

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnne potwarza, chcąc s sją wy wywiescz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadł s oszmya

1
Lieder

Ten, ktoris o shaky gned obry-
nyon, ma svoyn nyevinnost
se svyatkoy ovisnya

Jul 87

cum destibus

14 271

-----166d

/13/ [Gdy czlowyiek /14/
zaluge szye S/15/eszwyathky a od powya/16/dacz
prosto od powyada /17/

[Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrz-
ecz /19/ przyszagwszy] a
kthym /20/ szwyathkom mo-
ze myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
racze rzeczy w/24/oyth
dalszego roku nye /25/ ma
Sprawa podlug

OrtOssol 88,3,w.13-25

fil. JH Woz 120

am testibus

Swiatek

-----184d

Gdy by myala gedna zen-
czysna drugey zenczysznye
albo masczyczney przyszy-
acz po vmarley rancze ma-
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze
Czy/11/ly szeswyathky Ja-
ko gy/12/ny maszczyszna
albo czo /13/ o tho gest
prawo podlug /14/ KThoko-
ly ma od/15/przyszancz po
vm/16/arley rancze bancz
/17/ masczyszna bandcz
zen/18/czyszna Ten ma
przysz/19/ancz szamoszyo-
dm pod/20/lug prawa yako
gest po/21/dlug prawa
prawego

Ort0ssol 95,2,w.10-21

Swiadek

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nanewyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~szwyath~~ szya od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo

Swiadek

Ort0ssol 95,2,w.22-30 -
95,3,w.1-2

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nanęwyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~szwy~~ szyą od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo

Ort0ssol 95,2,w.22-30 -
95,3,w.1-2

Swiadek

-----14c
/16/ Oddaly czlowyek /17/
swe gymyeny zaswe/18/go
zywotha czo gye mo/19/ze
oddacz tako ysz gym /22/ .
Gdy czlowyel zaluge /23/
ssze swyathky a od po/24/
wyedacz prosto od powie
/26/ Iakoszmy wasz pyr w
/27/ey pytaly o tho gdy
czlo/28/wyek zapowyedzal
czlo/29/wyeku gymyeny czo
/30/ by doma myal /32/ Ny-
emaczye szye bacz bo /33/
tho szlussza nawasz w/34/
rzad a nyegyesthesczye

Swiadok

-----16b
/32/ Gdy ktho zaluge nany
/33/ewyasthą zeszwyathky
/34/ o gego dlug albo sza-
me /1/ De dotalicio o vya
/2/ Geden czlowyiel wya/3/
nowal swey zenye ossz/4/m-
dzyeszanth grzywyen /5/ na-
swem gydaczem gy/6/myenyv
gy badaczym /8/ Upomynaly-
szczye nasz /9/ o ortel o
konyv zapo/10/wyadanyv czo-
szmy wam /11/ pysszaly tho
sznamy /13/ Pytalysczye
nasz opra/14/wo

Świadek

OrtOssol 21,3,w.32-34 -
21,4,w.1-14

-----23b
/13/ DAley pyta/14/lysczye
nasz gdy /15/ dobry czlow-
yek czomv /16/ sprawnye
nyethu przyga/17/ny pođey-
mye szye przed /18/ prawem
ludzkye rzeczy /19/ opra-
wyayacz albo mow/20/yacz a
zatho byerze pye/21/nadze
yprzywyedze rzecz /22/ pr-
zed prawo prosto albo /23/
szwyathky czo gyesth yego
/24/ mytho aczo pyrwey mo
/25/wyl krothky czasz albo
/26/ dlugy ayvsze nyechcze
mowicz

OrtOssol 28,2,w.13+26

Swiaobek

Świadek

-----40a
poszna/13/ly szyć tedy ma
kaszde/14/mv raczczy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a zap/16/rzyly szyć kt-
ho tego ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-
cz albo sz/19/wyathky podl-
ug obwy/20/nyenyą na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytały/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Slowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

atha rada wszyawyl by-----

OrtOssol 35,2,w.12-28

/21/ ato wyszowane wszal
 /22/ yawnye pyszno sthy/
 23/my szwyathky czo przy
 /24/ then byly Tedy nye
 /25/noczny vmarl Tedy /26/
 tego vmarlego przyya/27/
 czele rzekly Tho daro/28/
 wanye y szawyaszanye /29/
 nyestalo szye przed gay
 /30/nym Szaden jako gest
 /31/ prawo albo my nya/32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzysak Jan
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ szawyaszal

Swiadek

/1/ zacz by stalo Tedy ten
 pan /2/ podlug oszaczowan-
 ya ma /3/ gye zaplaczyez
 albo komv /4/ przyszwoły
 daley wyecz/5/czye Gestly
 by woyth/byl nyeprzyszasz-
 ny apr/7/zal by szye tego
 czo nayne /8/ zalowano Tedy
 moze /9/ szwā nyewynnosc
 przy/10/szaga vkazacz na
 krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
 tanye przy /13/ szwem pra-
 wye y woy/14/thowstwe po-
 dlug prawa

Swiadek

-----121c

ten moze szam odycz szwą
ranką

albo /22/ szamo trzec z o-
zaluyaly /23/ go szzwya-
thky Sprawa /24/ MOgaly
znam/25/ythy szwyat/26/
czycz y przyszagacz band-
cz /27/ o pyenadze albo o
glo/28/wą albo o rany al-
bo o /29/ gyne kthore
rzeczy czyly /1/ Moga ge
odrzvczyz aby /2/ nyesz-
wyathczyly any pr/3/zy-
szagaly
albo czo gesth prawo pod-
lug prawa

OrtOssol 70,2,w.21-29 -

70,3,w.1-3

Swiadek

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
we ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
bo maly szama czy/8/ly
szwyathky albo trze/9/ba
ly gey szwyathkow /10/
albo mozely ona tho /11/
szwą wola doszwyath/12/
czycz albo czo oto gesth
/13/ zaprawo podlug pra

OrtOssol 80,3,w.1-13

Swiatek

Świadek

Gdyby dobry człowiek ... podległ mu
szybko przed prawem ludzkim, nie
oprawiacz albo morderca, a zatho by
pieniyadze, przywyedrze niecz przed
prawo prostho albo szwathkij, ero
yesth yego miytho ?

Dort Mac 24 (pl)

Świadek

Ale o rany czyżbyś nie miał
zapłacić połowę w garzy...
a nie myśleli kto jest szwa nie-
wymoszer, ten może odydz szam
szwa raka albo szamotmierz obzalu-
yaly go ze szwyathky

Ont Mac 93/1

Środdek

Pakmygely obcy myomemo o sladrey-
sthuo... przykarano boudre i perus
liczbe szyszkow omycymy, a ten
an w *genepo szyszkow / szyszkow
wye mye dostathery

Jul 58

Vtestim

V in unius testis

/V/stawiany, aczby kto o złodziejstwo abo zboy przed sądem był przemoszon trzykrocz abo dokonan, abe rzecz kradzoną abo gwałtem wziętą oblyeznye wroczył, tedy ten na wieky swą czeszez straczył any szadney czczy w krolestwie nyecz nye mosze, any ed nas darow szadnych trzymacz. Aczlyby komw dane wyną a tego nye dokonane, a tento swiatky są myalby odwieszez, gdyby w gednem swiathkv vpadł, tym czczy nye straczy, ale schcodą na odloszycz.

/V/stawiany, aczby kto o złodziejstwo abo
zboj przed sądem był przynoszon trzykrocz abo
dokonan, abo rzecz kradzoną abo gwałtem wziętą
oblyezny wroczył, tedy ten na wieky swą czesez
straczył any szadney czeszy w krolestwie mycz
nye mesze, any ed nas darow szadnych trzymacz.
Aczlyby komv dane wyną a tege nye dokonane, a
tente swiatky są myalby odwiesez, gdyby w ged-
nem swiathkw vpadi, tym ezczy nye straczy, ale
schcoda ma odloszycz.

Šmídel

Tez polyby vradnik, jen se sou
mozny, jynako notie pnyse fy moysl
trajathkou, mynly fest sharous

Jul 63

festibus

Świeżele

38a

y wiączey dziedzyn rozgranyczylby. Toss na wzącs
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yake ny bą-
dze przykazane, aczby byl sądownye dekenan, te-
di ma byes słoszen a gyny nyaste tego postawyon.

/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygoden sądza any staros-
ta sądy czyniącsy, nyszadnego masza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyerese abo
powoda, alyszby sądownye byl przeparth.

Dział. 48

Śniadek

Tho też stogy wyszszey popysza-
no potu robryks o Świątkach

pruczyrko zgodny

Jul 65-

Łe & Świat &

Świadek

O szwatkoch, kttho ye ma przychrysznac
ka szwyadecsthwo

Ort Mac 101/5r,

de compulsiōne festinum

Šriedes

Teu sesromononi... dnyema
šnyatkoma lepišima... žraun ~~sta~~
schlyachtha dostotuznye *viswyelya-
yamer doswyatheri

Jul 103

per duos testis

B430 purgatio

~~Świadek~~

Świadek.

nec ex testium delu-
sione swadkow pod-
myrenya

~~polowa w XV~~

~~Brückner K. 3 r. 3~~

~~Rezerwa, str. 159~~

~~Act. I. 475 h. 272~~

Act. XV R. XXV, 159
med.

1595

Świadek

• 925. (124 r. 1452) — — nolens habere ipsum in testem wlgariter (~~wsfyethka~~) ~~†~~ zaszvyethka ~~‡~~ — — »quare ipsum intercipis alias wspyerasch?« — — quia est periurus wlgariter krzywoprzy-szańszcza et — — non purgavit se alias nyesprawl schyą — — Et hanc intercepcionem alias wspyercye — — suspendimus.

1452 Zap. Warsz nr 925

Świadek

958. (1455 r. 1453) [Pokim Ja szedł ku łąnce seswethki
(od michalowskich² (!) granicze) [tandy yest moye naprawo.] —
Jako Ja tho wyem kandy Andrzej Jankouicz szedł ku łąnce
sesphathki od michalowskich (!) granicz tandy yest yego naprawo.

1453 Zap. Warsz nr 958

Świadek

1056. (170) Jeko moy oczecz Andreas twemv oczczu Stanislao zastavyl sheszcz nyw kthore navydzenyv vказal (a thi nyvi ma seszwyethky obicz). — yako yatho wyem Andrzey Mykolayow oczecz (Ma) Stanislao Maczeyovemv pawlovemv y yanovemv oczczv zastavyl.

1456 Zap Wana nr 1056

Indones

O(d) rest dwer swyathar allro
Ines sgi nye ktos2 me rali t
her

Bz Jent 17, 6

testum

Śniadki

A goliśz pilnye wsbadayōca tyō, naj-
olō, krai vepo orkyotka, se pncsiw
brenno bionnemo pomyedial
kriwdō, odpkri zemo
B2 Dent 12, 18

falsum testum

For. name;

-----138a
a [gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenył a
[puszczyły /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dług przyszancz]
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko t^w pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szwą rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

dm. OAMoz 104

Swiadek

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczył szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym maya
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

Swiadek

-----166d

/13/ Gdy czlowyck /14/
zaluge sbye S/15/eszwyathky a od powy/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec /19/ przyszagwszy a
kthym /20/ szwyathkom moze
myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
rance rzeczy w/24/oyth
dalszego roku nye /25/ ma
Sprawa podlug

OrtOssol 88,3,w.13-25

Swiadek

!
Świadek

Gdy człowiek załuje na kogo swaatkę
... tedy them co załuje ma mamy
dokonać samotniec przyszygasy
a kithym swyathkom moze myecz
dryen trzy dwie nyedryely

Ort Mac 120(p1)

Świadek

Nicolaus... in loco instrumentorum consueto

✓ Perduxit alias przewyżłszy swyatkę
iuxta terrestrem consuetudinem

1471 Kozier. I nr 55

(Pyrow)

'Swiadek Nicolaus... alloque batur super
nobis Petrum et Iuan...

V cum testium plenitudine alias superinde
bss adq szwyathcow

1473 Reg. 2. xix 546

Świadek - testis

ma onego poprósiger swiathki zopelnemy
s wdruy dobrej slawy a nie podczynanemy

[testibus integris) honestis et bone famae
iurare debent] (~~Mac Hps. vi. - 272 - 1498.~~
1498) MacGraw

3 448

Знадек

О бое, ktorý дия підкуплену
смыатна чотыалець стые ... од фальш
ных смыаткент покканыч
ex xv. Катунн. ~~292/2~~. 292

Gwiadok - testis

Ja jestem sędzią adwokata del, mowy pan
182 Jer. 29, 23

testis

Świądek

Do wstali są precyzyjnie swatcove
krysi

§ 26, 18

Jim. Put

testes iniqui

Śniadek

Wstawisz swatari zli, iegoz 100
ne wedzeli, pitali 100 mne

#1 34. 13

Sim. But

testes inq m

Snoodles

~~Podkup smocin~~ Nyzgednego
knjatkka nye, jedno pan bog

Bk fen 31.50

testis

Indiculus

Suyathowye

neey ni tami

gestesye

82

~~Just~~

Jos 24, 22

testes

Swradek

Wny - bez pomocnikow
BP - nitogo z obowiazkow

Bezech swyatkow = absque arbitris.

~~MPKJ.V.13.~~

1471 MPKJ.V.13

accidit autem quodam die, ut intraret Jo-
seph domum et operis quippiam absque
arbitris faceret

Gen 39, 11

~~Gen. XX 11~~

Świadek = testis

Boa

(Lakoryrstwo szwyatery na myeszek swymy
radramy, a wodry szwyathky nyepryszya-
gk. ~~IV~~ XV) R. I, XL. I.

(p. post. 1.)

probat... testibus non iuratis

Śniadek

A stolec jego iaco sluncze...

e swadek w nebesiech werni

Fl 88,36

Sim. Put

testis

Środtek

Stolec ten to będzie wynaledek
miedzny *mnoż a miedzny to bō

Żł ten 31,48

testis

Śniadek

Swyatkę prinoławam dny
myłb y remyż, zeceru wiozil
zi wot wam

Da Dent 30, 19

tes des invoc

Świadłość

Zgneruy-ly dusza słyszōca głos
pnyy yō gayōcrepo a swyatkyyem ✓
bōdrye, gesto albo sam wydryal
albo swyadkyem ✓ gest, nye bōdryely
sōdryl, pnyessye gned gego

✓ testis

✓ conscius

BZ Lev 5, 1

B. Teboraka : świadom

Swiadek

Wuj - srodzie i rozprawce
Brz - srodzie i ungdnieki

Gyednacie a^{ut} / schwyatkowye arbitros

1471 MPKJ. K 54.

war. lub. rp.: yednacie aut swyatky

6. 360

tu autem Esdra... constitue indices
et arbitros in toto Syria

III Esdr 8, 26

6.24r

1/2 pod jedlino u wjelece, tgdie
polubowuz, postrednie

Świadek

dać świadki

Damy szwachki < przesławatley >
szwótoszczi s Twoych darow < y Teesz
danych obyato_{ic} (Leg.: obiate) czysto_{ic}
(offerimus praeclarae maiestati
Tuae de Tuis donis ac datis hostiam
puram)

T. IV: XV p. ^{VII} Msza 7 A. 59
Iswachki ~~VI~~ VIII: dostoyney ~~IX~~
przesławatley ~~III~~ (oszwyczoney ~~IX~~
szwachki ~~IV~~ IX: dostoyne ~~IX~~

Swiadek
Gwiedek

Yako ya przi tym byl, kedi Gwnołth prziszankł
y se szwethky napozecziw Icrepanowy

1428 Mon Iur. V 137

y (&)ko ya tho
(Wem, ysz Gwnołth prziszankł y se szwethky
napozecziw Icrepanowy

1428 ibid.

Świadek ~~po~~ - Lesko

~~Dotrek wola swatki porzekino~~ ^{nrp} ~~Nezomowci 1389~~ ^{Poen w 243}
~~Lekar. I, N° 608. Jacek na Karal Przibislawi~~
na rzp Swatkow wesz 1399 Lekar. II, N° 1192.

(Zuerno)

Świadek

a tak mya vyelle szkody^vye, ... , cdyem ya,
moy laszkavy panye, muszalem nayn
szwodrycz szwyatkyy przeth U.M. *panyem
moyem

ex. Xv Sp. Arch. I, příl. 23

Świadek = testis

Na podobieństwo przysła dwa korywa a fałszywa
świadki Rom. 719.

Świadek = testis

Krywi świadkowie ... świadcyli przeciw
prawdnie Gomu. 713.

Świadek = testis

Kiedy prawdę rektę, tedy nie są
fałszywi świadkowie Rom. 720.

Giadeh = testis

Porębi szukać krywego świadectwa
prezisa mi temu Jesuicistoi, ... a najic
(nada) nie mogli, aek wiele krywych
świadkow przyjąłto Rom. 713.

Świadek

Ten jest krywy świadek, który nie tem rozumem wiec świadczy albo rozumie, niż mówiono Qorm. 720.

Gwiadek

A wrakozie wy świadcy mnie tego,
iżem mówił, ja niestem ja Kristus
[ipsi vos mihi testimonium perhibetis,
quod dixerim: Non sum ego Christus]

Rom. 240.

Świadek

O tem, jako są krywe świadectwa
wydawali, a mianęcej dwa świadki Rom.

714.

Świadek

Przełożeni i ta dwa świadki byli fałszywi, iże ...
słowa inako przemienili Róm. 721.

Świadek

Ta ista dwa świadki krywa nieradar
prepuszcrons mowie od Boga Rdm. 719.

Świadek

Pilat... prawda?...: Świadek mam słowice, które
się modlą, że w jednej winy śmiertnej najdź
nie mogą na tem słowice Rom. 807.

Swiadek

Tedy wstawmy dwa kopywa swiadki albo fałszywa
i rekli Rom. 805.

-----69d

/25/ pyszmem y √wzathy po
 /26/dług duchownego pra/
 27/wą obyczajem a tho /28/
 tako stale myedzyny/29/my
 twardo y vstawycz/30/no
 wyele lath pothem /31/ ye-
 den Snych w krako/32/wye
 zoną poyal adrv/33/gy szye
 rosznyemogl /1/ Tedy ten
 Szdrowy thow/2/arysz wszal
 szoby raczce /3/ y dobre
 ludzy kthorych /4/ byl pr-
 eszyl kthemv a/5/by sznym
 poszly kloszv /6/ tego to-
warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

Swiadek of. Weig'

Świadek

70

{kedy}

Then yfti marek | przewedze Swath |
kŷ then Rotha thedim | nawrfzchw
pan potr p^{re} | pŷfzanga (!) Szaffra-
nyecz | nyema othbywacz Szad | na
dawnoſcza Szemfz | ka yedno oth-
powedacz | yako nalepy hwmŷe |

1647a

1444 Poru w 1647

233. Thaco mi b p *et sanctum ewangelium*
 iaco potrafz | neiachal dolenartowa
 domu ani mu | newfzol fzoni moczu
 ýkwalten¹ ani mu | vczinil scodi
 fzadzelzocz grziwen anigey | ne-
 wofzol dodomu atho ^xfzwathkon na-
 lzwa|deczftvo

Zapiska skreślona w rkp.

¹ *Hube 7: Petrus, ykwaltem.*

1401 Kol nr 233

Świadek

ÿz Jurga Ganfka ne thego Jana |
poftawil. przet⁴ crzizem⁴. *de Ra-*
szewo, | *quem⁵ nominavit, quando*
statuebant | *testes pueris domini*
Fricz⁵. ale | ginnego. czfzo tam
in Raszewo | nefzedzÿ domem, anÿ
nieczfz⁶ | wrafzewe⁷ tedÿ mal. kedÿ
[go] | menil. fwatkÿ *ad terminos* |
*minores etc.*⁸

1418 Kosciarn nr 722

Snieder

Taky ichesnyen snjatkov w san-
dnye snozhen myekymosor ocisniv
a omu snjatkovye $\sqrt{2}$ nim mayen
prissyann ... ole wschodi thi iste
snjatky $\sqrt{5}$ trojga rodu .. stozer me

Jul 81

$\sqrt{2}$ testis producere habeb.?

$\sqrt{2}$ testes

4 272

$\sqrt{2}$ testes

Świadek

chcemy, aby...

17d

dosyć wesnyenya tym to klątym rozgrzeszenye
dano, tego dla, aczby czy ysczy swiatecowie
swiadcztwa dokonali, aby takym przecywie-
24/ nya prawda nye zagynęła. Aczby ywsz takym
lvdzem klątym ros/ rozgrzeszenya nye chczano
dacz, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdysz the mamy z navyki
boszey, kto syą vkorzy, ywsz gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiätey, tedy chcemy, aby kromye vraszenya
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

~~Jziaz. 23-24~~

Tec ☐

Jul ☐

AdP II 15/16

Świadek

gwałtu wozny, a gdy taka szenszczyzna byeszanez
do nablyszszey woy placzqez bądź powelawala
gwałtownyka, w ktorej'acz znaky gwałtu bada na-
lesony y tesz kmyecze gwałtu wolanego dozwiathczu
tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczol my-
lesczy na bycz. Aczlyby szenszczyzna potwarzala
koge y powelawala a na nyey znaky gwałtu nye na-
lesyone, tedy ten, komv winą dadzą, na odydz
szenszą swiathkow takich, iake szm, a tą potwarz-
oną winą podobną ma bycz skarana.

/135/. Komvby dane winą o złodzeystwo.

Dział. 55-

Jul 58: z mesce swego stadka lucumy 56
412v il 45 (128)

cum sex testibus

Świadek

35b

włodarz abo sługa pana swego ma odbyć szes-
zą świadców o kaszda rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwie.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynycz,
rzeto nye słwsza, aby szoltys byl mocnyeyszy,
wszly pan. Przeto chcem, aby nygeden ryczerz
ny moczny pan szoltystwa gynszego pana w dze-
nyne nye kypował, kromye woley gego. Aczlyby
o nadto vczynyl, tedy chcem, aby ten targ
e stal ny zac.

---Dział, 44---

Tuld. H. K. H. 34 (100)

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale
 Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowyy
 skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto po-
 rąby, czyge gest, za szkoda wyardvnk z vyną
 pyathnadzeszcza.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-
 darzowy o nyektore wyny abo krzywdy bądze, te-
 Dział. 44

/99/. Gdy syn wygra kostki.

/B/in geseze nyceddzielony od oeseza any od braczey, wygrający kostki nyczsoby straczył, tedy thy wszytky rzeczy chezeny y wstawiany, aby na jego czascz przyliczony.

/100/. O pokoszeniu trawy.

/B/artolt skarszył na Andrzeja, ysze mu ląką pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz ląką pokosyl, ale to przyloszył, ysze ją kupyl v wladarza Andrzeja za gotowe pyenyadze y zaplaczył. Ale ysze wladarz zmarł, który wzał pyenyadze.

probare

Świadek

54

tedy my Andrzejowy skazalysmy targw ląky swiath-
ky dowieszc.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeja, ysze gy
vranyl, tedy Andrzej poznal ale nychczechy gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, yako przy-
czel s przyaczem. Tedy my seznavszy, ysze .
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzech.

Dział. 42-43

delo Nr II 32 (82)

Świadek

Ytho ero by qyey kupyl gleschly podlug
prawa mogly bysmy kthemo
przyser ytho (by s^{ub}ye *thysalo perel
szukyen odryenya* wthkego tego moya
pamy gothowa podepneer szwyathky
geschly by treba - 1493 Pr. Fir. IV. 664.

PF

Świadek

1E1

doswyatczyez. Tedy my wstawywszy przysadzylismy Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to tako, acsby Ian nyc byl pyrwey porwszon we czezy.

/43/. O doswyatczenyv swiatkow na slwszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemv zadal cстыrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to wczynyl , przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego, maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vranyl, ktorasz raną aczkoly slwszebnyk obaszrzal, a wszakoss gynszyny swiatky gego chozal dokonacs. Ale gdy sadza slwszebnyka pytal, gestly
Dzial. 22

Jul & 477 &

rzecz złe skazał abo gemy przyganył rzekąc, ysz my krothke uczynyl, tedy sadza swey sprawie- dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym na sądze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie- dlywie esadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyga- nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes- czą swiathkew takyey czczy, yake sądza. Aczlyby nye mogli dokenacz swiathky, abo by syą sadza wy- wiedl, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadną rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy grzywny abo torlop kwny a podsadkowy trzy wier- dunky abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona-

vpro szwyathczycz

-----192c
gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego
ta/12/kyego [Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczycz ✓

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

OrtOssol 98,2,w.11-21

test

Swiadek

Świadek

A swyatkowye maya przyszyadzi, ysz
powod prawye przyszyagl

Dnt Mac 135 (ist)

Arizobal

Alye thowaryse tyo the obaryno-
nepo... pnes clobre a podobne myathky
mays re wyryesu

Jul 41

per nobos et idoneos testes

mocniejszy zabycza głow, tako rzekacz: ten za-
był s ponoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
deskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadowey.

31/ /G/dy są konv smyercz przyda kronye przy-
czyny, / the gest, yszby są vtłuki abe vtonai
abe kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
był, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

Dział. 30-~~31~~

Snood's

Joli obogy ulowek o gwalth bo-
fathes pozyna, pnesse trya thky
bozathy ~~ba~~ ba ma... myzesia

Jul 50

per testes

~~Frank~~ H 417

Świadek

33b

wzata bądźse, 42/ o ta skarżony jako za woz /
syana. Acz sluga, który rzechen gest holomek
abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego wczyny
nyektera schceda abo krzywdą, pan gego zan na
dosycz wczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky na
syą oczyszcycz abo podlug obyczaya gwałtownego
rowną wyną na bycz skaran.

Deia. 42

Świadek

A iestly stanye swyadek lsiwi
preziw słowyekv... stanyeta oba...
wiobrenyo (leg. w nichemiu) kaplauskem

B2 Deut 18, 16

testis

Incises

He W incises about also trees myatkar
stange welllye showo

32 Dent 10, 15

testium

-----191d

/6/ Tho dzieczą gest /7/
blyszche dokaz/8/acz szw-
yadecz/9/stwem swa lathą
swei /10/ mathky albo St-
ryką /11/ albo gynych lu-
dzy czo /12/ o them wye-
dzą dwa /13/ czlowycky a
tho gesth /14/ podlug pr-
awa may /15/ Kyedy czlow
/16/yek mą swy/17/athcz-
ycz samosyodm al/18/bo
samotrzech [Maly wo/19/yth
y przyszasznyczy ka/20/
szdego Szwyathka osso/21/
bno pytacz
o to czo mayą szwyatczycz]

OrtOssol 98,1,w.6-21

sem. OrtAvec 135

testes

Swiadek

-----16d
/1/ GEden czlowyck vmarl /2/
y zostawyl poszobyte /3/ sw-
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka
dzyeczą tego op/5/yekalny-
ka czlowyeka mo /7/ Kyedy
czlowyck ma /8/ doszwyat-
czycz szamoszo/9/dm albo
szamotrzczech ma/10/ly woyth
y przyszazny/11/czy kaszde-
go szwyatka /12/ osobno
pytacz oczo to

OrtOssol 22,1,w.1-12

Swiatek

Świadek

Maly wyth osobno szlachacz kaszdego
szwyatkka kyedyby kto myal szwyad-
czyz szamoszyodm albo szamotmecz

Dot Mac 135 (g)

offerabat to probaturum.

Świadek AKR, II 14 (32)

1Eb

/41/. O doswyatczyeniy ran.

/G/est przyszło przed nas, kako Pyotr sczygayacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwał przed sąd szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzecl, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego poczatkym, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczyecz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymował swego szywota.

Dział. 21

(22)

Sul' 3 3: a tho Pyotr nye nyl ne doswyatczyecz

Wiadok

Wp. Kosi' w 155

Jacou sliwal at kaplana Rausrowa swatka.

1400, Leksz. II, № 2618.

Świadek

Przetossz my swyatkowye, czo gest pan starosta
zalował na Koczona..., takco nam pomoszy bog...,
ysz gest Koczona w tych rzisztych rzeczyach praw

1435 Roc. 283

wg Roc w 1652

'Slov a cletk

Tako gym homofi
bok y fwenti † iako Markus ot
Marczina rimkego viprawil lift
tim to liftem fa vaczil fwatkom [is]
yfz ne przifangli.

vs Pozn
nr 890

1413 JP XXVII 170

Swiadek - Testis

~~Pyrrus swiadek Jakob [gest] myshonari (ul. 35.)
Wgenego swyatkow swiadek thuye nye dostaltery
(in unius testis testimonio deficiens) (58) Scherwyan
Swyatkow swyagan nyewynnoter ociteri a ony (p. 12)
swyatkowye za nim mayan priridyaner 87. (p. 12)
nyk, qz swyatkow padlug obycrayo w Szadze
(testis nominat / rotul)
myenyoni, samyestical gest odeswacz 35. Swyatkow
shawye ma 87. At bis presora swyatkow ocynere (52)
The popygdano polk robnykas o swyatkow
swyatkowoch (55). Dwyema swyatkoma lepszima
Dowwatheri 103.~~

Świadek -

Upaść w świadku - Reficere testimonio testis

Gdyby w jednym świadku wpadł, tym czary myś
stracry, ale schodzą ma odloszyer driał. 56.

Świadek - Lesli

~~Stoleczka będzie świadek sąsiedziom i sąsiedzy
także Bz Gen. 31, 48. Najdł krasivego sąsiedka 16. Deut. 19, 18.
Sąsiedzkim będzie i b. deo. 5, 1. Sąsiedki prziwola-
wam przyz i b. Deut. 30, 19. [id] uli dnu sąsiedku
albo rzecz sąsiedzi, kłoz ma być dabil być i b. 17. 6.~~

~~360 12 . 20~~

~~1710 2~~

~~1540 11~~

~~1360 4~~

~~780 12~~

7750

Świadek = testis

Stolez jego iaw... swadek w nebasek wermi ~~Fl. 88, 35.~~
~~Fl. 88, 35. W slawzi swateri zli... pitali 4~~
~~me Fl. 34, 13. W stali s0 p0zciwo mra~~
~~swateone korywi Fl. 26, 18.~~

Świadek

~~Na to pavel skasuje swadky,
gysze mu dal sina rana
1416 chPuz^u, 297.~~

kg AkPr VIII a nr 736
J. 138

Świadek

Gdy by też wzałoby po zmarley rance
swyathky wymyenył tedy muszy powod
w themsze szandze szamoszyodm w ten
dlug przyxancz

Art. Dz. VI 374

~~VI 374 VI 374~~

Świadek

(Moxely nyewyasta..) przysandcz albo
maly szama... albo treba ly gey
swyathkow

Oct. Dec. VI 376

II^L VI 7A VI 376

Placdek

a k thym szwyathkom moze myecz dzen
trzy dnye nyedzely

~~2. pot. xv Or. Br. 571-2~~

Świadek

Gdy kto zaluge na nyewyasta swyathky
u gey dlug..., a ona cherala by sama
srye odprysranecz ktho thv gest blyxy, ona
ly blysa, srya odprysranecz..., cryty blyxy
powod nayn swyathky dokonacz?

Dnt. Kat. 299

~~# 1/2 XI L. 299~~

Zeuge

Świadek

(Moxely nyewyasta.) praysander
albo maly xama cxyly xuyathky

Ont. Or. VI 376

~~VI XII 376~~

Świadek

Myeny by kłho swa nyewymnoscz, ten
more szam podycz... szaluya' by czo
[pro: go] sz szwyathky' sprawa.

Dnt. Kab. 306

~~II 2 XV Szab. CXI 306~~

Zeuge

Świadek

Ho yth... moze swa nyczymnosca przy-
saga okazac na krysiu sam albo
ze swyathky.

Oct. Kal. 212

~~II 7 XIV Libet. CXI 212~~

Zeuze

Swiadek of Swiatek

swiadestwo of
swiadestwo

Świątkow(y) - festinum

Róka swyatkowa napirwey zabye gy *Bl deut. 17,7.*

manus festinum

7752

Swiadem et. Swiadem

Inwiadomia = testis

Testes alij swadomye

72 XV SymProc. 264
med.

1
Świadomie - testimonium

a na*szwyadomye (tak mylnie ram
szwyadomye)

et ad testimonium

~~h~~ xv SKYV 267
med

et ad testimonium, a na*szwyadomye,
sui dicti dicebant (sc. reges pagani), prout
vltimus scribit Mathews

Świadomie

davam swya wymyen bogu* w zrech mogocemv s pya-
czy smyslow czyta mego grzesnego, czo m sgre-
szyć... ^{sta vola} ~~stym swiadomyem, ex. xv for I 149.~~

(bydzemym, szlysserym)

v przyzyaga, falszywa,

Spow 3.

3
Svyadomie

Taky to yego slub mozhemy potvuyer-
dron(x) pod svyadomkijem pospolynego pissa-

na raka abo 1484 Reg. - Profit. - 707
pys(sara) napisanym instrumenthem

(et huiusmodi ab eo facta promissis.

per manum publicam in scriptis mihi
redigatur)

(instrumentum
i Boleum)

Świadomie

Temu na świadomości... ~~przebieg~~ ~~gustota~~ ~~ma-~~
~~sta~~ ~~pracytk~~ k temu lystemu zawyesszyci kara-
lysmu. ~~Sp. Tom. Jer. III 335. 1998 Sp. III~~
335. sky

Swiastowanie 'swiadectwo'

Thy wesny *cys na nunge tak, gahos wesnal
na Manasesa y na Dawida y na yh
skwthene k thobye krycemye, ... tak gako
ksey *krowleffokye o myh *dage sffgodemye

xv ex. gllwp 69

Świadomie ~~XX~~

apocrit uobis

(memoriale wlg. *Sywodome 1417 Stapp IX, № 168.

Item constitutus honestus vir Swanthoslaus
civis de Tarsel,

volens et petens, si habet pro lucro cum an non.

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

R: 1417 № 168

Śwadołmte

Andreas...

habet litteram testimonialem ab Śwadołmie

1432 Hppp. VII³, № 650.

a consulis Cracoviensibus

154

STAR. PRAW (POLS) pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clendales

ex libris sua Crac. rok 1432 № 650.

Swiedome

Preterea idem ministerialis recognovit,
quod prefati Rayd et Boris iure evaserunt
una cum suis testibus, prout ipsis ex
iure fuit decretum et desuper Raid suum
posuit swiedome, sed Boris circa iuramen-
tum Konrad pro eodem swiedome debet
satisfacere

1436 Apr 2 XI 108

Swiadowie ?

..... nisi gravi infirmitate gravata
eadem Anna Dolinska stare non
posset et haec sub bona alia Swie-
domyiu --- 1433 Arch. B. XI, 76

et tunc eadem Anna debet se inscribere
et recognoscere

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1433 str 76

42

1
Świadomie - scientia

Nec erit greca in sciam suadomyx (nunquam
patiaris crimen scire) / Bk Job. 4, 13.

(nunquam patiaris crimen scire)

(Biblia Faberiana - w swem swicelomii)

7753

Świadek
~~Świadek~~ dawani na świadek
[podawani do wiadomości]

Przeło wam dawami na świadomy (notum
facimus) ze wzech kaplanow y nauczonych...
abi nye mychly mozi braci mita...
wzokow na nich B2 I Esdr 7.24

notum facimus de universis sacerdotibus

(BTabi na wiadomości)
niezrozumiany o...

Świadomo-

świadomo gest

constat * ca 1428, Fil. I 492. Notorium swya.
~~domo 494.~~

glossy

około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

593

Swiadomo

Swadomo. ca 1450 Profit. IV 570.

1
Świadomo - in Testimonium

✓
Herzegodiywa shub myedi sanp a myedi Job, yze
bode swyadomo y unye y Jobe R Gen. 31, 44.

Stary Testament Cardy.
(at bnde na swiadectwie mezi mami a mezi tebu)

(Veni ergo, et ineamus foedus, ut sit in testimonium
inter me et te)

Muj: na swiadectwo

7754

Swadomosi

Oportunitas peccandi unius familiaritas sua do-
mosa, via est ad malum, ut patet in Thamar,
que corrupta fuit ab Amnon, fratre suo
Swadomosa = minima familiaritas
in. xxi R. xxiv, 69.

~~Jay. 100, 1619 Mac. 2 Grad. H. 309~~

Pr. Kaz. Sw. I 32

Rozpr. 2⁴ str. 69 pocz. w. XV

799

ŚWIADOMOŚĆ

Oportunitas peccandi nimia familiaritas

svadomosc, via est ad malum, ut patet in Thamar,

que corrupta posronil, fuit ab Amon

juis SH
20 RXXIVG9

XV in. Glaze II 112

Synaldis

Synaldis notarium

ca 1428 PFI 494

Świadomy

Świadom = palam | 1844 | R. XXIII, 301.

(gaudet chorus coelestium, et angeli canunt
deo, palamque fit pastoribus pastor, crea-
tor omnium)

1. personae, publicorum
2. primum. robec, prest.

Swiadam jest - constat

z prawa cesarskiego ^{razem * symathlosca} ~~to~~ nam swiadamo jest,

Sul. 42.

yma zareszczai y goss esese do now...
Smijeraz... nazyz bies musczany

(clara lincii notu constat)

(lawai 32. p) - wnos cesarskije nas nawers)

Swiadomy Pamatuj, pane gospodarze,
slug... troje...

ⁱ
khorisch khorye wyara swamye =

^(vsnana)
mida, gest y swyadomy y yawna
(quorum tibi fides ugnita est et uota
devotio pro quibus tibi offertur)

~~144~~ ~~XXX~~ ~~XXV~~ ~~XXII~~ ~~V~~

XV med. Msza 5 260

yawne nabozhenstwo 3 III, XIV

yawna ~~4~~ ~~5~~ IV V

^{nabozhenstwo}
yawnye ~~6~~, ~~8~~ VI, VIII

(XII: schwadom[ye] nabozstwo) XIII: swyadomna, swyado-

Świadomy

Memento, pamiętaj, domine famulorum
famularumque, na slugy, na służebnycze,
tuarum N et omnium circumstantium, oko-
lo sthoyącym, quorum tibi fides cogni-
ta est, szwyadczone, szwyadoma 1476

Msza XIII s. 65

Świadomy

Pamõtthay gozpodnye zlug ... y wsech tuta
stoyęczych, kthorich thyobye wyara zna-
mynytha yest y schwadomye nabostwo,
et nota devocio, za kthorye thobye
offyerujemy ... thõ szwãthosc chwały
ca 1431 Msza XII s. 212

zmaru

11. 12. 1945

-----51b

tego dla nye /2/ myely by
 go wszadzicz /3/ wyaczthwo
 podlug prawa /4/ PJtalyscz-
 ye nasz /5/ tesz o prawo ta
 /6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
 lowyek rzekl |zapo/8/wyedza-
 lem koyn spo/9/spolnym po-
 szlem ydo/10/szyaglem go
 prawem /11/ a to gest szwy-
adomo /12/ gayonemv szandv |
 a /13/ then czlowyek zalu-
 gye /14/ szya ysz mv woyth
 te/15/go konyą zadzerzal k-
 te/16/mv rzekl woyth

Swiadek

Ort0ssol 40,2,w.1-16

(Art 146⁴⁵: yesth swyadecus)
 (egum arrestase pbecu swado, que
 comectus sum iudicio bawito innotescit)

Świadom y

Wyadam = conscius

1471 MFKJ. V 21

(lev 5, 1: si peccaverit anima..., testisque fuerit
quod aut ipse vidit aut conscius est)
why: abbrev o lym)

~~V~~

Lev. V

Swiadowomy
Swiadowo

Swiadowo = constantem

1471, MPKJ. V. 42

(iii) Reg 2, 44 dicitur rex ad Semei: in nostri
omne modum, cuius tibi conscius est con-
tium quod fecisti bavid patri meo)
Wuj: ^{ut dicitur} per Swiadowo sine tunc

~~LH Reg. II~~

~~Adame~~

(41) Taco mi etc. Jaco tho yat-
ka [Maŕz] maŕzna¹) | wpoŕznanu
czŕzom yeÿ napana¹) Adame | Co-
walfkem dobil p^{ra}wem ta yeŕt taco |
dobra ya ofzm dzenŕzand grzywen
groŕfewich *Et testes*: yaco tho ŕwacz-
cza — — —

1420 Spaxi nr 984
ŕny6 15

Świadomy

Śchwytadom = conscius

1471 \ MPKJ. V. 100

(ecce enim in caelo testis meus, et conscius
meus in excelsis Job 16, 20)

Job. XVI

(^{czes:} swiedom ten
(^{hwj:} wiaduk mój)
13. y>: wysoko ten, co nunc ena

Swiadowy

Tunc illa quippe sapientis, prudentis, scientis, experti, gl. subtilis szwyadomego, amici, fidelis, magnanimi deum que timentis

XV med. RRp XXIII 280

k. 277

wg Wojasa

Juwiadomy

camp' blich, zaporyjajomy
m. 18. m.

Juwiadomski = familiarior

du. xv / R. xxiv, 70.

~~gag. m. 1619. otat. 2 grad. 14. 316~~

Pr. Kas. s. 17. I 83.

Quasi dicit Petrus ad Johannem. Per me non
audeo interrogare (sc. Christum), tu interroga,
quia familiarior, ~~et~~ Juwiadomski, es ei.

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV

ŚWIADOMY

Nequaquam audet Christum interrogare, sed
Iohanni innuit radzil, ut interrogaret...
Quasi dicit Petrus ad Iohannem: Per me non audeo
interrogare, tu interroga, quia familiarior
svadomszi, es ei

*1. 10. 1884
in R. XXV 70*

XV in. Gl. KazB II 113

Świadość corruptum pro

~~XXIII~~

Świadość Day = feria

(Lev 23,2; hae sunt femae domini, quas
vocabitis sanctas)

(manuscript milutensiu:
sudowi dnove) 47/ MPKJ.V:23

(Uyd: Świadość) (Uyd: Świadość parochie)

~~XXIII~~ B2: Świadość parochie.

Gwiadszyc = testari

Vide: Gwiadszyc ~~177~~.

świadczeństwo of.
świadectwo

Swianeryc of Swiaderyc

Rootlist XV 212

~~Swiaderyc
vide Swianeryc
Rootlist XV 212.~~

Swiat. p. v swyachem

magnificus Murilo in lucello alias
proced swyachem alias leui-
us reclinauit et iteratis vicibus,
hoc ipsum dixit 1439 AGEB. XII, 75,

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1439 str 75

221
str.

Swiat

Nasz sbanierel ... on ten tho
soath othkupier ma

In 1 a

Swist

Golis ci szd Xe gest byl na
then thro sweth narodzil

Gn 10

smot

Pone bosze, proszò za... gresny
clouek... is bich ~~fyj~~ za na thent
to swoze tekso thobe sluszyl,
zobko bich ~~fyj~~ za swoze duozy
molosl sbouene

In 1 b 21

świat

Ten kto obywatel jest ma
ten kto swiece, isze gdisey
ktoro swotosc do mostka
przynoszą, tedyz woz ludce
s koplany, ... naprzecif ze
wynydzę

Gm 4 a 26, 5 b

sim. Gm 11 b 21, ~~11 a 6, 45~~ etc. etc.

Swial = mundus

~~Trzyście = on~~

~~Tęże beatho wyerch swath papyszaer byto
mano Gn. 170, a. Thy albo ga mo wietr dysza...
s tego wathu wyer Gn. 14, b. Ono farytkomun
bedu (adscriptum: swathu) bode na uerz swere
Gn. 2, a. Apoptoslo/ki wyer ony byly po swathu
wotc/dlanq Gn. 180, a. Gsleij on bil... uade
farytkim swathem panal bil Gn. 3, a. Dagny
(pro: dagny) chwalc narremu panu ihu xpau
na temtho swere Gn. 11, a.~~

swiat

Xpt gestoj on na te~~mu~~
tho swece... velyke vbostwo...
cirpod byl ..., isbichom
my v^oca^e vbostwo miloualy
nishi tezo tho svata
bozadstwo Gn 56 ~~sim. 11a~~

swiat

Frytlicy ludce na temto
swiece... (takto dobrane swetlicy
zabro duchofny) chodz ony
lego, abiez gim z ludce eses
y chudo, esynily

In 11 a

swiat

Kawodylitera ~~szó~~ kłory do-
nek na swece ~~frakty~~
Chosbiez on bil nad ~~max~~
maxnegsy, ^{vócsay y módros} ?

Gm 5a. 44

sim ^{Gm} 11 a.

swiat

Bross . dae . mila , patry -
my tege dobrane ... ^[Pres to,] visbichom
ne patryly manne chusly
tege to swatka] alle bichom
szo manesly } swich grecof
sponedaez

Gn 14a ~~at~~

swiat.

szyn boray... na k(su)lko
swoth puzet bil

Gr 177 a 24

Swiat

Gabo dzysza dyablu gest
byla jego moer othgobha,
altes gest one theimutho
swethu byla drane

In 177a

swiat

Elily x c cynil dræue, nishy
szó gest on no teny tto
swath (b.4) marodrill

Gm 1790 t

świat

Gdź się swojcy apostołi szłes
ony byly po swiatu rozstla-
ny, tedy wócz swojy Gm gesty
on do te tho szeme Assie
pryszell byl

Gm 180 a

świat

Magotowal jest w sódze
stolecz swoy, a on bódze
sódziez swat^r w prawe
V (obrem ferret)

Fl 9, 8

V (~~Put~~: okragny zymie)

1
Świat = orbis

~~Drzewy nie są górami były... y świat... tunc
bag Fl. 89, 2. On także przed świat Fl. 9, 8.
Wprawil świat zeme Fl. 95, 10 (correxit orbem
terrae). Nny jest okrąg świata Fl. 49, 13 (orbis
terae terrae) Verima poruycze do risty,
giz przebiwacze na swece Fl. 48, 1.
(qui habitatis orbem)~~

(Put: na sawycze)

świat

Owa ona grzesz y
(in saeculo)
opliwizi na świecie
odrzęszeli s₁ bogactwa
Fl 72,12 sim. Put

Swiat

Brzewey nisz sô gori byly
albo stworzona zema y
swat (orle) wleka yasz do
wleka ti ies bog

Fl 89, 2

(Pis: swyat)

świat

Bo ~~o~~ jest z osoby... osoby...
rodzom,
p. słowjechem jest z osoby
na czerkynę na spwycse
pordom (in seculo natus)

Fl Ath 29
sim. Put

Świat

Bo ^{gospodni} ^{so} ^{szeszege}
(cardines terrae)
semeriy postawil ne ne
swiat (posuit super eos orbem)

Fl Ann 13

sim. Put

1
Świat = mundus, terra

Borriere;... daz rari... na swece z bozni pobith
~~in. xv Jag. 1619. Bogus. St-F.~~

1
Świat

Ach, myłoser, crarz ^{my} ~~cring~~ la, esser
me tak oslepila, esser ^{schey} ~~starye~~ na
myłoser podal, yakabych myłogo
na swere znal. 1408. Mac. Dod. 43.

Świał

Boc panami siogy weszele, yego
yest na swecze wele Słota nr. 86

nr.

Świat

Zdrow bandz, ^k Krolv angelski, k nam na swath
w cele przysly

1421 G1Jag 96

sjw.

Świat ^x ^{prywatni}

ihu xē

Panye Jesu Criste... yensaē & woley ocera
y z moery ducha swatogo praser somer
lwoy ^(e) swat ^(z) szynyl yess z baw mye

(Domine Jesu Criste... qui ex voluntate
patris cooperante spiritu sancto per
mortem tuam mundum vivificasti
libera me)

7424 ^{III} Insa ~~3~~ 66; ^{VI} sm. Insa 6

Świat

Panye, szynye bozy, ... yensze sz wo-
ley oczcza y sz moczy ducha swantheho
prze szmerzcz troyō swath vszyvylesz,
mundum viuificasti, wybaw mnye ...

od wszyoch szloszczy moych ca 1431

Msza XII s. 223

Świat

Domine ... qui ex voluntate patris ... per
sanctissimam mortem tuam mundum viuificasti,
libera me, panye ... yen sz woley oczcza
... prze swyathą szmyercz twoyą swyath
wszywylesz, sbaw myą 1446-7 Msza XIV s. 187

Świat

A to jest sód, że <światłości> przysła
w świat ^{Jo 3, 19} (in mundum ~~et~~), myłowali ^(krytycy)
wycze szmy nisz *swatlos ^(c), bo była
zła dzala zych (

ca 1425 EWK Reg 43 Jo 3, 19)

Świat-

^w Wszystkie rzeczy, co są na świecie, są
my podany ca 142 & Trifil. 7. 485.
PS

Omnia, quae continentur sub
globo lunari, sunt subdita

343

143 a 2

prv.

Świat

Baranku bozye, kthory noszysz grz[ę]chi
swatha, mudi, szmyluy sz[ę] nad namy

ca 1431 Msza XII s. 222

Świat

Agnus dei qui tollis peccata mundi misere-
re nobis, o barankv bozy, yen sgladzasz
grzechy swyathą, szmyluy szą nad nami

1446-7 Msza XIV s. 186

Gl Roim

Swiat

O baranku bozy yon sgladsas grsechi
szczyotka szmyluy sa nad namy
(Agnus Dei qui tollis peccata mundi
miserere nobis) VI VII, VIII

1456 Inza 6 s. 263; sim. Inza 7, 8

Swiat

Swiat^x *macrosmus*^x

1437 | Wisl. №228.

v. 88

551

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis. r 1437

→ pr.

Duistat.

omnium in unum.

1440 R. XXV 242

R. XXV 242.

Apr.

Świat

swecze

(in) mundum 1441, PrFil.V, 67.

Non dispergitur nomen eius
(sc. filii dei) in vniuersum
mundum swecze

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~A 11 Glosyrok 1441~~

~~Pr, F, t, V str. 67~~

242

Świat = mundus

Byzkevp swyat mylvycy
- nyery pełney swatna -
Episcopus diligens mundum
flabello pleno... comparatur
in XV ^{med.} PRY V 430.
+

Byzkevp swyat mylvycy episcopus
diligens mundum XV med. 4PRY V
430

№ 2 zap. II

apm.

świat

Klasko przes czvdzobozczó
byskrv zly y (przes zczó
czerkycw, a przes poselkymy
myglowane swyato (mundi
amor) wyobrazzony sô

XV med. 24 PRY V 430

Sariat = mundus

V (mundi amor)

Præter uxorem ecclesie [?] et præter posel-
kynnyd mylowanyo saryata / myobradzno=
ny sp — skrotmycysza — praxey no
praxysto poyf skym wyferey saryat
nyzha sk —

Per uxorem ecclesie, et per ancillam
mundi amor designanter et crude-
lissima sententia contra adherentes
magis mundo quam ecclesie

in ^{met} XV enky . V , 430.

Suiat - orbis

W każdym stany ... stanow było
ma serwecce - (quot civitates)
in Regione (et quot) Regiones
in orbe

met.)
1/2 XV Sky 253

Et ita fuit descriptum, quot homines
erant in civitatibus, quot civitates
in regione, w każdym gbycc, stany
et quot regiones in orbe, stanow było
ma serwecce

sviet

In tu- carne est deus,
et ipse lucem mundi per
se cepit, a on ~~szwyathloszes~~
szwyate pres co₃ przyjal, qui
mundo lucem dedit

xv̄ med SRy v̄ 258

k 80v
81r

świat

Między słimymi ludzimi a dobrimi, yaco
swojat stogi, s goda niygdi niye bila, any
badre

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 246.

XV med.

Príat

iwsthyky *sthyky, ro gye plodnyl,
yako szq naswiyath narodnyl.

Aleksy W. 192

Szam szabye lysth napyszel...
popyszawoy... wsthyky *sthyky,
co gye plodnyl, yako szq na
swiyath narodnyl Aleksy W 192

192

świat) BT.

A czmi bili na twarzy
przepaszory. A duch boszy
na szweczye nad wodami

BT. z ↓ cz. našieše se

(W. unaszat my ...)

BZ Gen 1,2

Swiat

y bil gest zyw Malseed na
swojecze wzech swich lyat
osamset a dzewy podzeszot
z pydes lat

Bz Gen 5, 17

(Et facti sunt omnes dies
Malakel ...) (Wytek: i stety na
way of the dni Mala
elowe...)

świat

Względny ~~całkowicie~~ na
świat $\sqrt{}$ a na ~~całkowicie~~
jego ~~szes~~ ~~m~~ stworzył $\sqrt{}$

BZ Gen 6, 7

$\sqrt{}$ (Delebo, inquit, hominem,
quem creavi, & facie terrae)

świat

Bit deszcz wkrutny na
Zemny czterdziestcy dny
a czterdziestcy nocki na
swoycy (super terram)
Bz Gen 7, 13

Swiat - orbis, terra

~~On zalasit swyat wyperawoni Bz. I par. 16, 30.~~

~~I tego swyata nacz nyci poiper. b. Job. 3, 15.~~

~~Bodze triw sin Ysay na swyeyet; b. I Reg. 20, 31. v~~

Soiid nye wstawowysz syo ti
any hewlewtwo twe
(super terram)

7755.

swist

Pan zagladyi wozitki nye-
pryiacyele Dawidowi i swya-
to (de terra)

BZ I Reg 20, 16

świat

Pomysł syp' ot oblicza gęgo
wzrostka zemya ^(annigterre) 1,60 on za-
lozil swyot \neq myeporuszani

B2 I Par 16,30

Γ (orbem \neq iimmobilem)

Świat 1/ Poczynają się statuta króla Kazimira
w gmyą bosze. A the napyrwey: Gdysz podług
pysma navky wszelky człowiek w młodoszy gest
podobnywszy kv zlemv, y wszelkye stworzenye
swyata /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłosczy kv bogv, aczkoly podług zrzą-
dzenia bosskiego stworzeny myelibi bycz czsny,
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
pvsczone lakomstwo, aczby sprawyedlywosza

Dział. 1

3. 9.

4. 49

Świat 1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
w gmyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
pysma navky wszelky człowiek w młodości jest
podobniejszy ku złemu, y [wszelkym stworzenym
świętym /s/ jest nyetrwające samo w sobie,
ale przyrodzone człowiecze rychley są skło-
ny podług świata ku grzechu, nysz podług
światości ku bogu;] aczkoly podług zrzą-
dzenia boskiego stworzeni myliby być czysty,
wierny, sprawiedliwi, spokojny, a ysze roz-
puszczone lakomstwo, aczby sprawiedliwoscza

Dział. 1

3-29.

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi
 lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
 lvbylo, wczynyl; ale ysze [nawiazcsza dobrocz
 gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywoscz mylo-
 wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
 podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
 te aby niezgodny wczynchnali a zgodny przespyecz-
 noscz myeli, wkładi y prawa są przez rącze bo-
 sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
 znawyamy thymto pysmem, chcąc aby poddany

sviat

Kto chce vyjsť zomra svyech,
sly mnych ve vsytko sva myech
de mchte

MPK 7. T. 194. 445.

~~Al. p. m. 438 445~~

Świat

Dokant ^{sy[as]} schem na schwyecze - dum
adhuc supero ^{era} (superes). ^{kol.}

144MPKYV 83

Sokant h - schem na schwyecze
dum adhuc superero lub. v

(Dum adhuc superes et adspiras,
non immutabit te omnis caro

Eccles 33,21)

Świat

Przez tego, iennie ma przide sandriez żywe
y martwe y świat przez ogen. MW. 13b.

Świat

Racsi daez slugam twogim on, ktorego swiat
nye more daez, pokoy. MW. 43b.

apr.

Świat

Uprosz nam na świeczce kryształowej.
nr. 101 b.

Świat

Thedy lasska the oroblywege byla swyathu vka-
zana, gdy Anna swyatha zymye the xnamyeno-
wala, kthora owow 2 zywothe swego wipussyła.

(ut inhabitet gloria in terra vestra
Ps 84, 10

MW. 70a. (Ps 84, 10-13)

(iustitia et pax osculate sunt)
veritas de terra orta est

Ps 84, 11-12

17m.

Šiat = saeculum

vstavyamy... oby zadny po svem vstopyenyv

u tho bracthno nye smyal vy [sya] [...]
(ad saeculum)

ku soyathu nye [wracaci]

Reg.
1484 Pap. VI 708

Vstavyamy..., oby zadny po svem
vstopyenyv u tho bracthno nye
smyal... ku soyathu nye (wracaci)
(ad saeculum)

1484 Reg 708

sp.

Świat

Boższy gospodarz wszelkiej
ziemi; a przed nim po-
ruszają się wszyscy bydlę-
cy na świecie (Ps 32,8)
(^{od niep.} ~~poruszą~~ się wszystkie przeby-
wające na ziemi)
(omnes habitantes orbem)

Świat

[...] - ⁶⁰bitmo swowe

kosz pokryło na sztyckie fanien-
sztkmo ktrzye (sief)

xx xv Pofil. iv 750
Pof iv

~~_____~~ Świat

Privatum in terra
myesura pyrrego na
dr. pol. XV R. XXV, 143.

swyerce
XV ex

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~
~~Rozpr. 25, str. 143~~

~~Piotr Malosławski~~
~~Kazania Piotra z Malosławia~~
~~Odpis Świątokrzyski dr pol XV~~

nr.
468

swiat

Yze Xpus wyjawyon yest
swyotn przes narodkemye
z panny Marie od bogu

Put 27 ang.

szatka świat

Byłalszywymy swyath powjedal,
bych ja dlugo syf bycry mijal

Sheka 1100 w. 21

~~MPK J. I. 1974 f.~~

~~Lok. umies. f. Nehr. A. J. 293~~

oko

Świat = mundus

(synowie pozostałi po śmierci ojca)

Łąły słachetnego rodu, ~~lepego~~ lepeyey gym
rozgrychacz są po swojathu, nyszły ro-
serwacz gymyemje. II $\frac{1}{2}$ XV R. I XVI VII.

Γ (melior est... per mundum dispersio)

XV p. post R I XVI

Jwial

in mundo

Na szoyecrye byl, [ex. xv] R. xxiv, 95.

~~(Amundus)~~
a szoyath ~~prosen~~ stal szya y est a
~~(Amundus 101, 10)~~
szoyath go nie wensal

Zam. G. M 119

Br. Kaz śrw 1 str 58

~~100~~ Ew-2em 285

Rozp. 24 95 kon XV

3485

Świat

- Thysz szryathu pokoy przynosta,
kyedysz szyna porodzyła
ca 1500 Spr 5 RW V 11

7 pr.

Świat

Jhus matkce thc cressz dzytal,
gysze apostoły siebral, kithory po
szycsye kazaly a pogany nawraczaly.
ca 1500 SpT NW v 12

Świat

Day, Boze, srywot na tem swece, tako wyesery.
 ~~$\frac{1}{2}$ XV Apr. I 61.~~

~~skryt 161~~ Delc m - 18

Świat

gdy ja tu, prawi, wsiwój
dobrze matem swecre c. 1420

R. xxiv, 81.

~~zag. nr. 1299 k. 4.~~

~~Br. Kar. s'rw. T. 44.~~

ca 1420 R. xxiv 81

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2215

fol 4

świat

Nijess nije gest cześnijijszego
nad mądrosex na tem swięczijsze

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 234.

XV med.

opr.

swiat

Vbodei duchem so, usopyz-
czy czy, gisch gymyemye
a tego swjata czazy my
zacz mye wa-zo₃

XV med. R XXII 235

sviat

Gymnazyja wyjelosc a czeri tego swyja-
to nabieraje zimny ludzi nadate
a pischnie

1/2 XV R. XXII, 235.

XV med.

swiat

Trzeci chadli bogos~~es~~ we
czasy tego swyato

XV med. RXXII 234

smiet

Ludze cownycesney czine-
kwe ... myeli bica silus
fale, swyceskoy wyzory,
a czesce bez swyate
mylowacz

XV med. R XXII 24.8

sviat

Ut eam curatiter erudire
e castro salutem, famam
suam recitemus o yey fole
porjadaymy, absque ve
maldiccioniis slovece-
nye, ve temporalis mise-
rie v vyryenyu ne thyn
sawycce. in calciamentis v obowi,
wreifo a' done. XV med. R XXV 154

~~Wita~~ *Wita* *Swiat.*

ve temporalis miserie
wozyrpyeruya nathym
sawyecke

~~Pol. XV, R. XXV, 154~~
~~475 k 67~~ 1117

Pol. XV, R. XXV, 154.

XV med.

2800

S'wiat. mundus

Ne ten swyoth porodron byce
nasci in mundum -

XV med. ~~2 XV~~ SKJ V 258

Ex quo carnem nostram assump-
serat, voluit iuxta tempus
nostrae natiuitatis nasci in
mundum ne. ten swyoth
porodron byce XV med. SKJ V 258

k 73 v

Luc 1.38

Swiat

Awrakosr pneto racyl sz na
then swyath narodnyer y-stopycer

1451 Mac Dod. 105.

Swiat

O slahetny myly panyc ktorys poru
nas od opca sffepo nzebgerluygo [olla
nas] na Ahen sffgat stropyl

xv̄ ex. qh̄p 68

Swiat

(Anaricia) gest ^{myvrandna} ~~nevrandna~~ any vmerna xq-
dra k wzem ^(leg. ten wzem) ~~recraam~~ tego swatha. ca 1450 ¹⁷⁰⁰
IV 578. _{PT}

~~Włocławek~~
s'wiat

Alyes

Gdy przyjdzie dzień szathny, ...
wszeka mądry tego szwyatha,
yż dobra boska sthyplatha
Je mōrte

MPKJ.T. 194.427.

~~DL. 420-427~~

nr.

Imiat. sacculum

(sc. siostny zakonne)

Maya / od syebye odrazvnyeny
wszechytky przyprawy swyata thego
Reg.
1484 Refit-IV 410

Bo postling rady pobożne apostola
Piotra ... maya / od syebye odrazv-
nyeny wszechytky przyprawy
swyata thego (depositis ceteris...
vanis huius sacculi ornamentis)
1484 Reg 710 .

swiet

Knyatus
madsa
sewyato

sway zbor... zgro -
no potoczach tego
nyeruszajjazy szej.

Put peng. 23

świat

Głos Jezukri stów albo czerkwe
precywo ^{wzemu zlosnym,} ~~dyablu~~ gysz jedno
w tego swyeta zbow
wyszelyj szej

Put 143 ang.

~~Put 23 ang. : se plosce~~

~~tego swyeta~~

zbow ~~dobytz, mune.~~ Bogachno, [!] g. 29.
dobre.

Świat-

~~Thyż wady myli stworzył y wschego
swyatha odkupyciel 2 Now. 78. Jako
wyciek kopycy kr zbawczygo obrady
my stworzye s tego swyatha 59. Thye vy,
bawyl od cymnoscy s tego swyatha 79.
Yes yego matka przede wschtem swyga,
them przeyawyla 55.~~

V Za nuna srye przyczyn
kr panu bogu: y zby 872

swiat

O duszyco, drogij kwycece,
nyc droszego na them swyjecce

~~Shara 8loc w. 54~~

~~MOK Y. I. 1980~~

~~Zale umier. o Nehr. A. P. 294~~

sim xv ex 86 Wp 70 spr.

Suiat

De... clendio Suiath

1461 RTH. III nr 136

suam innocentiam

Nobilis Mathias... expurgavit proprio
iuramento et testium sibi similitum
contra nobilem Plescofam... quod
ipse non recepit furtive argentum
nec pecunias furtive, videlicet
de patris clendio Suiath.

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Gwiatoek „porz” w „Gwiatoek”
(w reb. puzkwi luvie)

~~(Gwiatoek)~~ bada vstavjony (svyathkowye) szwyathowye albo
wyekowye; Et aedificabuntur in te deserta seculorum ~~307 5 11 6~~

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 311.

~~Spr 1, 311, I pol. XV~~

225 Quadr.

świat

Ni^gth sa mi^g n^ge ch^ee om^gce,
ni^g przyg^gacel na th^gm sk^gopec^e

~~17 Sierpnia 1902 r. 79~~
~~MR 7. 1. 1990.~~

~~Lale umier. v~~ ~~18. 1. 1995~~
yeth no w bodze in^gdz^gya
myed^g (po^g mi^gci)

Świat

O aniele, ywa verze sza, ny mam pomoci

ny mam vernych przyczol na them sveere

XV p. prai. Sob. III 346 skarga Wrocław w. 62

Świat

Nakarmy nasz-wtrudzone, na Them
szwycersye wdraczone

ca 1500 \$prJN W v 10

apr.

Świat = mundus

Przebieg pomocy od boga, który ^[10]
przycarał na tym ~~świecie~~ ^{ibidem mundus iste} świecie (czuż o sobie).
II 1/2 XV R. I. XLVII.

XV p. post. R I XLVII

Świat

Caritas laoska...)

~~Nie rada sądy, nie rada sąsiedza,
bo gdy na them swece radney ~~są~~ nie
rada zapłaty cieszney gy duchowney, ~~to~~
~~to szerszym niekam zaszedz, sąsiedza~~
~~są sąsiedza. Mac. Dod. 148 c. 150 Mac. Dod.~~
148.~~

Laoska... nie rada sąsiedza, bo gdy
na them swece radney nie rada
zapłaty cieszney gy duchowney, prosto
szerszym niekam zaszedz, sąsiedza
są sąsiedza XV ex. Mac. Dod. 148

Swiat

Bozy ssyn...

Thy yes then swyath ssam slawyl

19.
2nd XV. A. ~~1911~~ 90.
XV p. post. R XIX 90

apr

Świat

Jesu, kłhony szuyath oszuyeczasz, a yaszne
rosomy dawasz, raczy my dacz roszom
dobny ca 1500 Spr JNW V 18

Spr.

świat

(Gospodzin) bódze sódzier
swot (orbem terrae, Put:
okrągły zieme) w prawe

Fl 9, 8

Swiat

Nepriyozel moy...

Posadzyl me w cemnic^v
czy (!) jako martwe swa

to (sacculit)
sicut mortuus

Fl^(o) 142,4

V (Pui: swyotie)

inict

yakso dnyg z boran

walyan s tantho zana
(in humanis)

no swyeeze Wandam, ...

dey. Hly v thig. the oeyka.

nyeyidney ez qnozy gympenygo

... pnoe yego woley nyee (we bet)

Sat 110

Świat

O iaka jest # wasza slachenosz (sic), ktora
znamyemita, vsinilo panzey wrogo swiata
prozrodzenyu [pro: prozrodrenye?]. MW. 47b.

Świat

441 a

Yosefowy mpyely svanny bade mo-
vyes bo pmyshlo kryzka stego vyata
a ze mnye mpx mpxna

Rozm 566 w. 4-7

Swiat

443a

153 c

ide mmaslo 15.15

Dysweye byly stepo swyata swyat
by mylonal exo by yego bylo

Room 569 w. 4-6.

A

SC

f

Świat

443a

Przeważnie były stępa suwata suwat
by mylowal rzo by yego byto

Rozm. 569 r. 4-6

Swiat

(sc. Duch Świ.)

Kiedy ten przydzye badzye
kara cz swiat o grzech

Roam SH w. 18-20

Swiat

448c

Why they were the same y yesterday
v myt everyone a you mye yesterday
na them reverse

Room 577 n. 35-

świat

Myłoses boza a blyzmyego
any thr, any na onem
szwycse nye będre myes
konca xv med. sky 171

Świat

Caritas numquam excidit myleszcz beza a
blisznego any thv, any na enem swyecze
nye bandze myecz koncza (I Cor 13,7) XV
p. post. GlDom 46

1914

Swiat

Milosywy panje... dawze [gym] ugepryga-
celnm mym... wsnange a za the lekoc
litow my wezynly [wojone wyprokto-
wane aysby na thym sfgece ugely
skarange, a na onym [sfgece] f hfale
tffyz kowlowange

xv̄ ex. gllw 70 sm.

c c̄ d e f g h c h i j k l m n ñ o p r s s̄ t u w z z̄

Tracy
Świat.

~~Do światła (światła, dnia) starożytny zwrot mowy.~~

2. Ta swa nocz policzkowan, plwan, nądzon doswatha. 11420 R.

~~W patak pirwoy godzinie wedzon do Pilatha.~~

~~Tamo nan powiedzano swadeczstwo nieskladne~~

~~On stal jako baranek ewerzantko pokorne.~~

XXV, 229

Br. Dr. zab jez pol Rpr t 25

s 229 Patris sapiencia or. Horae causon. Salvatoris

1-szy odpis A.

około r 1420

2.

2.

Apr.

swiat

(i)nitens, swiat

Ot poczan(t)ka swyatho
(war. lub.: swytanya) ascensu
diluculo (paravit deus ver-
men ascensu diluculi in
crastinum Ion 4, 7) 1471 & PKJ

√ 113

Świat

Ot porancka swyatha - ascensu diluculi^o

R1411MPKY Ī 113

B. od porancka swyathya

(et paravit deus vermem ascensu diluculi in crastinum, et percussit hederam, et exavit Jon 4,7)

Ot poran(t)ka swyatha (war. lub: swyathya) ascensu diluculo (paravit deus vermem ascensu diluculi in crastinum Jon 4,7) p

cf. switanie (15. smag ołowat 130g w białej, gdy woch-
daito poranne rozwieta Jon 4,7
izawit blusca i woch) Jon 4,7

Świat ? Swit ? Światło !

Sed et mulieres quedam ex nostris terruerunt
nos, que ante lucem, przed swyatem, fuerunt
ad monumentum XV p.post. GlDom 53

(Luc 24, 22)

Świat

Slotka, nebeska krolefno, upamõtay
o oney twey czc-i, ezse c·ebe boog ze
fszego s·wata vibrał i sfe bosztwo s
twoyim czloueczstwem słóczil ^{XV in.} ~~XIV~~ med.

ModlJag 36

1/2

swiet

Przez two radasoz yozesz
tedy myala, kyedy yesz yego
mathka przede wszchem
szwyathem preyawyla, ysery
bylo od boga yczek prepo-
wyedzyano

New 55

świat

Ten psalm powiada, że Chrystus,
na cherubym siedzący, zbioru
wymyca, po wszem swyatu
nieszczęsny, brony do.

Ps 79 ang.

iniet

Tsbier szó on (sc. Kyzot)
ne szkonczew soethe
vkaszol przyz le nam

Gm 16

świat

Nasz miły Jezu Xc narodził
ci się, zech on był ... , isbicz
szó on na skonczeniu swatha
wkażal przyś k nam.

Gm 16

suaat

Vete lath praethium (to),
nisties gest on bit Adams
stwasyl, as cry gest on praethium
eth pocsóthkó swatha bit

Gm 4 b

swiat

Nagotowane nam od po-
cótka myota (possidete
paratum vobis regnum a
constitutione mundi ellet
25,34) XV med. R XXXIV 722

Kwiat

Nagotowane wam od pocztka swyeta.
~~R. XXVIII 122.~~ $\frac{1}{2}$ XV R. XXXIII 122.

XV med.

(possidete paratum vobis regnum
& constitutione mundi Mat 2534)

Mat 2534

nm.

Świat

otporokha

Ab initio et ante secula
creata sum

(Ecdus
24, 14)

(Otporokha³ swata et
pmet swytkhyzny⁴ czasny⁵)

XV, med. Gł Wroc 105r

Świat

~~na skarcu~~ Grossmi

✓ nakonyer swatha

1449 R. XXV 166

no konyca swatha
Insc. p. scripta sunt autem ad correptionem
nem uotrain, in gues fines.

soeculorum deuenient Cor I 10, 11,
SKY I 104; na litore konce wyekow
paryely)

(konca cerasow tyn.
konca wielkow tyn.
ces ostateceny Poen.)

swiat

Decedente genere humano
gdy konyecz weszynie
wsaitko plenyg oslowyete
na konyecz swyate

XV ex. R XXV 143

~~Opis Świąteczny~~
~~Katarina Protra~~
~~Milosierdia~~
~~pol XV~~

~~Świat~~
~~Precedente genere humana~~
~~gdz honyer waronye wsze~~
~~the plernye xlowyeste na~~
~~koynce swyeta~~ R. XXV, 143.
(dr. pot. XV)

~~Pett. 1. 222. h. 130~~
Brückner Kaz. 6 w 50
XV ex. R XXV 143 Rozpr. 25 str. 143/438

swiet

Sic erit in consummatione
seculi, gl. id est die iudicii
no sa consummatione
(Mat 13, 49) ca 1420 RXXIV
86

Wiat
in consummatione saeculi

naszconano swatha volkerp

c. 1420 R. xxiv, 86.

~~albo oddrelo~~

Yag. nr. 1299 k. 80.

Br. kar. sw. J. 49

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. X

3021

Swiat

Verum hominem (sc. Christum) venturum esse
in fine seculorum, na skonanyv swyata

XV p.post. G1Dom 65

spw,

Świąt

Thy albo ga mo~~s~~esz d~~z~~ypza
albo int~~r~~ze s tego sw~~o~~lno
szyc

Gn 14 b

swiat $\sqrt{2}$ hoc seculo migrabit)

Jest wstanie, kiedy history
sre slachowiczow s tego sy. the
szylzet, kiedy brzoza s we scot
nawaz, daez mazon, posay
gym nasnamyowosy

Sul 72 sim. Dzief 66

Vide hinc secundo)

Świąt

51b

/T/ez wstawyamy, acz który ryczerz albo slyachezycz s tego swyata szcedlby mayacz syny y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz wydaacz s posagem swyklym. Paklyby synow nye myal gedne dziewczky, tedy na dziewczky na pasacz gymyneye wsszystko oczeczowskye. A aczby bracza strygeczna gymyonye otrzymacz choczely, tedy panosstwo podlyg samnyenya dziedzyczstwo na oschaczowacz, a od dnya schaczynky przerzeczona bracza strygeczna syestram przez rok pyenyadze gotowe podlyg

Dział. 66

Świat - mundus

Maner yey s tego swyatha (de hac luce) ^{decessit} sered
Sul. 106. ~~Yako dlugo i baran wolyan na swyathye~~
~~(in humanis) bandan H.~~

Po smyrozny mynusz... w domu,
w ktorym mynusz yey s tego
swyatha (de hac luce) ~~prezent~~ ~~po toym ban-~~
dye mynuszkae ~~(do zynobthe yey...~~

Sul 106

kwiat

ucz [kedi kthomzu kemyecne sz tego zuwyata (s)
zyvolhaVores: plodiv schodza, guch ... ymyenyne
... , obykly szaz oblapacz szoinye panowye. Sul. 40

V (de huc vito ... decedunt)

swiat

A proszę pany abi myś
raczil z obow tego showany
wizualyz, albo s tego swyata
racia myś poidez

BZ Tob 3,15

↑ (desuper terram)

świat

Możlika boza czyeby
proseha ... obrzadzzy my
szeszcye s thego szwyata

New 59

Swiat

A geshy wola tffa - nasffgenusa y s keso
sfzathra wesuny

xv ex. gphs 68

nm.

Świat

Yako Jacub mego mansza zabiã ...y signal gy

s tego swata na on

1430 Pyszdr nr 1001

mp.

Geden czlowyek przywyodl
drugyego wkłoda

/9/ a Szklody przywyodl
/10/ gy przed gayony sand
/11/ a na drocze wyodacz
/12/ gy wolal Czeter trzy
/13/ krocz slowie nyestoy-
cze /14/ na mego morderza,
ysz /15/ mego przyyaczeła
szgła/16/ dzył ⁽²⁾ szwyatha
szszywo/17/ tha ku szmyer-
czy potem /18/ nayne zalo-
wal przed /19/ gayonym
sandem thy/20/ my szlowy

zalvya nayne ysz on mego
brata albo gynego przyya-
czyela geden noszem bez
prawa szgyal szwyatha

Ort0ssol 101,2,w.9-20

Swiat

sim. Ort 101,2,w.9-20
Vale vite ad mortem officii

P (P) t lac 138: zegnal
Swiat(2) swy y o t h a b e g o
od mo t e m e f f e c i s s e t

-----200a
potem nayne zalowal przed
gayonym sandem thymy szl-
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-
go brata./22/ albo gynego
przyya/23/czyela geden
noszem /24/ bez prawa
szgyal szw/25/yatha szl-
owy zabyl /26/ Then ya-
thy czlowyck /27/ od po-
wyedzal rzekacz /28/ czo
on mnye wyng /29/ dagye
wthem nyewyn/1/nyenem y
chczą szye te/2/go spra-
wycz

yako prawo naydze agdysz
on prosto namya zalowal

OrtOssol 101,2,w.20-29 -
101,3,w.1-2

Świat

On mego brata ... noszem bez prawa
sztyal szwyatha

Ont. Br. VI 390

~~ix xi jn ii 390~~

Swiat

Regnae' z swiat - rabii, occidere
Laluga₃ nany, y₁₂

Pa meso przygeczek bez prawa regnal
[2] swyatha tego Gof. Usc. 138.

Swiat

The giste veszde... yest
one foryserek sweth bits
ogornolo

Gn 2 b sim - Gn 5e

swiat

Czeszarsz... glosz sz nebosz
gestcy on... bil wslyszal... isze-
foc, dze, gost krzost... nebeskiy,
zensea fexntto swiczez ^(wonyeier) growth
othefmet

Gm 50-

strict

Cesarz Augustus gesty on
bil f ten the cross made
fzytkim swathem panel
bil

Gn 3 a

por.
duc 2, 1-~~5~~

Świat

Jako my Bog pomoszy y gego sprawedliwosc
ktoraz y w sadny dzien nade mnoy nad
wszytkym swathem dzieyar sze ma. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$
Tab. 539. xv p. post

swiat

Xt... ~~lato~~ gest on byl
wielki y [y]mocy ^{pres} prze's to,
yczy on ten to fzyerek swath
f sw ^{leg. w sw} ~~leg. w sw~~ roku gest ^{gy} on
byl sgromadail

Gm 46

Sriat

Wewinmi, is cao

~~Wewinmi~~ then, gen swithkin
swathem rusa

1410-5 R. XXV 218

XV in. R XXV 218

abcđefghchijklłmnnóprsstuwzżź

Swiat = saeculum

2

albo

~~świat~~ bēda, vstawyōny (swyathkowye) swyathowye abo
wýekowye; Et aedificabuntur in te deserta saeculorum ~~207(5)6.3.~~

~~I 1 XV Spr I 311~~

~~Spr 1.311: I pol. XV~~

XV pp. SKY: 311

Quadr

(Et aedificabuntur in te deserta
saeculorum, fundamenta genera-
tionis et generationis suscitabis, et
vocaberis aedificator saeculum aver-
tens semitas in quietem Is 58,12) m.

Świat

Chytrowie, ktorzy wyedza prawo y
pozrywaja cnoscy... bogu ku cory y
szamy szoby, wszythkym tesh ludzynom
na wszythek ma wszythek swyath,
podlug tego yako bog przykaral, ktracy
ludzye mogą szwamy bycz, yz sz
nostropnyeyshy podlug ^{przewo} ~~Or~~illac 65 (1)

nr.

świat

(okrąg świata)

Acz mi bōdke chceś se
yescz, ne powem tobe, ho
may iest okrąg swata (orbis
terrae, Put: okrąg ziemi) y
pelnosc jego Fl 49, 13

swiat
(okuzg swiate)

W okrandze tego swiate spa-
cium per orbis (non fuit
vasti spatium per orbis sen-
etior quisquam genitus Iohanne)

1444 R XXIII 308

sviat
(okrog sviate)

Okrog sviate svyata orbis (quae,
sc. nubes, lustrant per cir-
cufum, quaeque eos
voluntas gubernantis du-
xerit, ad omne quod prae-
ceperit illis super faciem orbis
terrarum Job 37, 12) 1471 APRY 62

Swiat

Okrağa swyātā - orbis.

147111PKYĚ62

(ad omne quod praeceperit illis
super faciem orbis terrarum
sive in una tribu, sive in terra
sua Job 37, 12)

Job 37, 12

Świat - terra

kraye swyatha (in) fines terre

Xy med

~~XXV~~ SKYV 253.

Cum igitur Xre dominus, qui
est rex pacis, voluit tunc
nasti cum pax fuit diffusa
in universas fines terre

1274v. Ps 84

orient

Ab oriente, hoc est ab
illa plaga mundi, od
origo terrarum syriacorum,
ubi sol oritur
xv med. sky v 266

Swiat

912 dokraia swyata

(ad extremum terrae)

Pr. 49,6

«in lucem»

dolem cyj w swyato
pogansom, abe bil zba-
ryenye me asz do kraia
swyata (usque ad extre-
mum terrae)

swiat

Bo zaprawdę oprowil
swiat zeme ^(orbedu terraet) wien sze ne
poruszam. lódze

Fl 95, 10

V (Pur: swyati)

swiat

Obycthy. cyzste ... (obycthye
my thobyey)... po wszem
szycze szycze (foto
orbe terrarum, also w:
po wchem swyathu zem)

1413-4

also I. sim vum

Swiat

swiat ziemi

< Gospolstwo > strzez, sluzysz, rzadzysz
< raczy > po wszem szwycze szemye (u=
stodire, adunare et regere digneris toto
orbe terrarum)

xxv 1413-4 ~~1413-4~~ ~~1413-4~~ 260; sin. ~~1413-4~~ ^{viii}

po wschem swyathu zem ⁱ ~~14~~

po wszey zem ~~5~~ ^v

wszym okrogem zemskym ~~3, 2, 6~~ ^{iii, ii, vi}

wsem okrogem zemskym ~~7~~ ^{vii}

wsemu ocrozemu zemskemu ~~8~~ ^{ix}

Świat ~~świata~~

świat ziemi
Obywatcy czyste...

Y Obywatujemy kłobyę cia przykrew
swadp... kłompsch wyokogyer... y kłesch
kłodnich racz po wschem światku
hem (i) ~~† x x ondy II 313~~ (quam pacificare
... et regere digneris toto orbe terrarum)

4PKY II

1426 Msza ~~†~~ ^{IV} 313

po wszem szwyckie szomye ~~†, 8~~ I, VIII

po wszey zemy ~~†~~ V

wszym okrógem zenskyem ~~3, 2, 6~~ III, II, VI

wschem okrógym zenskyem ~~†~~ VII

wszem otworony zenskyem ~~†~~ IX 2m.

swiat

We wszelkiej ziemię wszedł
głos gich z y w koynese
szwyato z yem (Fl: w koncuach

skrógu z eme) słowa gich
in fines orbis terrae)

Put 18,4

swiat

Sch szwyatha oblicz nosery
de superficiere terre (peccavit
domus Teroboam et eversa
est et deleta de superfi-
ere terrae III Reg 13, 34)

1471 ЦРКГ V 44

Swiat

Sch sawyatha oblicanowsy = De superficie terre

1471, MPK⁷. V, 44.

Sch sawyatha oblicanowsy de superficiei terre (peccavit domus Jebosam et eversa est et deleta de superficie terre in Reg 13, 34)

III Reg 13, 34

apm.

Swiat

14

K tobye tsher wsdychamy, lkayaer y pla-
craer a nasrych sler w temitho padole
swatha vranayaz ~~XIV~~ XXXIII. 185.

(ad Te suspiramus gementes et flentes
in hac valle lacrimarum)

Salve Reg 14.

XV p. post.

R XXXIII 185

14

Świąt.

Vywyecz nasz szwyathay ^(leg. z swiate) macanego
do krolestwa nyelyeszkyego
ca 1500 Spr 511 w 11

Wra

Myszchy... co vczynily poslu-
szenstwu, szczy szwyotho (leg.

*2 swiata, Ort Mac 77: swyotho
(leg. z swiatu ^{a. swiatu})

(leg. z swiatu) / marly (mi
o saeculo iam mortui sunt)

o nye mozo wzancz...

~~mycoj [] ego gymyemzo albo~~

~~degedy es otwa~~

Ort Ossol 60,2

V'leg. z swiata Ort Mac 77: szvathv

ma byc: me moge wziac mierzynego janiemia albo
dziedziectwa.

~~Mny szchyn... czo v szymly poselu
szensztwa~~ ----- 96a

ssza szwyatha /5/ vmarly a

vnyemoga /6/ wszancz gynego

gymy /7/ enya nycz albo dzye-

dz /8/ yczstwa ale wstapyly

/9/ kto wzakon asz doroku

/10/ y dnya azaszye wysta

/11/ py a nyevczyly po /12/

szluszenstwa ten moze /13/

pothem wszancz dzye /14/ dzy-

czstwo po thych pr /15/ zyro-

dzonych szwogych /16/ DAL-

ey pytaly /17/ scze nasz o

pra /18/ wo czo my wam /19/

pyrwey pyssaly

swiat

V'chi: a seculo nam mortui
Ort0ssol 60,2,w.4-19 sunt

Świat

Mnyszy, ero verqnyly poszlasien szthwo, idz, szwathu vmarly

Dot. Mac. # 7, 7.

świat

Go nam dzyśo weliķe ve-
szelē sgnam, choscy ono
fzytli benn ludu, gl. swethu,
bōdze na uceszene

In 2 a

swiat

Wyplo gest przyhaszane bylo
od tego kto ceszycarzo... tegedle,
isbicz & ten kto s wycaek (rossy-
czek)

swath popyzzaes & bilot
mano (duc 2,1)

Gm 176a 2

(duc 2,1) ut describeretur universus
orbis

Świat

Augustus ..., wszystkie mu szwyatn panował,
szwyatn wszystkie popysacz kasal

De nativ w. 2-3 .
ca 1500 Vriet 185

syrr.

swiat

Polosail ies lichoti nasze
w obecnym twoim, swiat
(leg. swiat, Put: swyat) nasz
(saeculum nostrum) w oswe-
ozem oblicza twego Fl 89,8.

Świat (zysost)

Dawnoż Pan Bóg nie ludry karze...

które najdale wankley wyerze,
Tyer przed exarrem rwyatha pyerze. Mac.
Dod. 138. Kradky przydaje la stwoyey
Tyerze (do swo-
ich lat)

xv ex. Mac Dod 138

~~.....~~ Swiat

(et illuminare omnes quas sit
dispensatio sacramenti obsecunditi
a saeculis in Deo, qui omnia
creavit a saeculis swyatohu
Eph 3,9)

in Deo 'ool wlehow'
pot. XV, R. XXV, 153. 955

XV med. ~~Pot. XV, R. XXV, 153.~~

~~Brückner K. 5. 8. 3.~~

Rozpr 25, str 153
polowa w XV

not

swiat

Takoz za ma2 vasyopal
ofhukypysel swantha ~~swantha~~

ca 1420 R X^{xv} 229

↑
swiat

Thysz moy myly sthwo
rycyel y rochego szoya
the odkupyciel

Naw 78

Świat

Ładowas... Maria, ... pany swyathas, ex. xv ⁷ lab.
215.

... kysz porodzyła ... sbawycyels
swyathas

2 por.

Świat

Nyepodal bog syna s^vepo na s^vayath,
aby s^vayath s^vayath alye aby sbayon
był s^vayath. ^{przez} Ev. ex. xv OF XIII 305 305

o! oho baranek boszy, oho dohory glady
przechy s^vayatha. ib. 301

Ewlam 301

swiat

O losze, ktorym dlya ofhku-
pyemya swyatho chezya-
lesz sye... od Judaszo
wydawca poczadowanym
wydziej

XV ex. Katusin 292

Świat

O boże, który dla odkupienia
świata, chociaż się nie narodził
z $\text{ex } \tilde{\text{X}}\tilde{\text{Y}}$ katwin 29~~4~~

h. 50v
(h. 99)

17v.

Świat [pro: żywot?]

Umarły, karę tobie... by wstał z martwych,
a by żył a zdrow popetrzył dni twego świata
<pro: żywota?>
[namus quoque compleas vite tue cursum] Rom.

135.

Świat = saeculum

Przez mnie ma świat być odkupiony
[per me seculum salvandum] Rom.
166.

swiet

A ten wyepny a czyl, który
y (leg. j., sc. kerkol) szyl,
to jest szly dyabel, a swo
jest skomange bez wyzste
(consummatio saeculi
est Mat 13, 33) Rozm 341

Świat = saeculum

Źniwo jest skonanie tego świata [messis
vero, consummatio saeculi est] Rom. 341.

Świat = saeculum

Yako káhol będzie [z]ięt i reżion, takież
będzie na skonaniu tego świata [sicut
ergo colliguntur risania, et igni comburuntur,
sic erit in consummatione saeculi] Rom.

341.

Świat

Od początku świata = a saeculo

Od początku świata nie jest słycha-
no, a by kto otworzył jego oczy, który
się ślepi urodził [a saeculo non est au-
ditum, quia quis aperuit oculos caeci
nati] Rom. 423.

swiet

Kto vely zasnye bogdye
fvego praysceya y okona-
mya bez svyotla (consu-
mmationis saeculi et 24²)

Rozm 478

Świat

Ten świat = saeculum

Powidz nam... które li znamię będzie
twoego przyszeia i skonania tego
świata [quod signum adventus tui, et
consummationis saeculi] Rom. 478.

Świat = orbis

A będzie przepowiedana ta ewangelija
królestwa niebieskiego po wśrenu świata
[et praedicabitur hoc evangelium regni
in universo orbe] Rom. 487. Mat 24, 14

Świat

Matko miłociwa Jezusowa... bary,
iżć Judasz zdrajca, jen jui przedat
świat, dusze twej Rom. 518.

Matko miłosciwa Jezusowa
... bary, iżć Judasz
zdrajca, jen iusz przedat
świat dusze twej

Świat

dana jest jemu moc na cztery części świata, zamordować (831) głodem (gdobem) a śmiercią arobakiem ziemskim biskupa cyrkiew poświęcającym. Rozm. 830—831.

swiat

O Judaschu, latke y zdra-
ca przeklasy, esenr odku-
pyczyła tego wyata sda-
-dassch

Rozm 619

świat

Królestwo ^vmoje ^vnie ^vjest
s tego ^vswyatha ..., (de hoc mundo
Jo 18,36)

~~ca~~ ^vnie ma początku
od ziemskich rzeczy, ale od
boga ^vycza

Rozm 782

Świat

wy jesteście sniskością a ja z wysokości jestem, wy jesteście stego świata, ja stego świata niejestem. Rozm. 843.

Świat = mundus

Był jeszcze swoich zwolenników albo apo-
stolów sobie nie wybrał, abyż oni
(byszymy) jego cuda popisali a potem
wzremu światu wyjawiali [qui virtutes
ipsius scriptis commendarent suaque
miracula mundo propalarent] Rom.
162.

Świat

Wiercie syna słowicznego siedzącego na
prawicy u Boga ojca wniechmogącego i-
mającego moc i chwagę i opawę wnego świata

Rom. 718.

Świat

Świat osobnie wymienia: syn błogosławionego, drugi syn tego, który stworzył świat i pieczę Róm. 724.

Świat: mundus

Modlił się Bogu Ojcu o sławienie
tego świata [pro salute mundi patrem
adoravit] Róm. 194.

Luziat = lumen (?).

Łoż ja wam mowię wy czmye (!), pře-
powiedajcie na świecie [quod dico vobis
in tenebris, dicite in lumine] Rom. 12.
Mat 10, 27

Łossz ja wam mowię wy
czmye, přepowiedajcie
na świecie
(quod dico vobis in tenebris
dicite in lumine Mat 10, 27)

Świat = saeculum

Synowie tego świata mędrzy są sy =
now światłości w swoim urodzeniu
[filii huius saeculi prudentiores filiis
lucis in generatione sua sunt] Rom. 390.

Świat (= świat, światanie?)

A tak z nim obchodzili całą noc...

A gdyżi tako nę drnie ubili i niemi Pósi'wymi
raz y unęczyli się k światu, tedy Annaszowi
sturdy niedwory w budzi li ję Form. 702.

Świat

Wzrycie jej przydającego (przydającego) w niebieskich obłokach ku sądowi tego świata Rom. 718.

Świat

Miły brat... ukazał, że krolestwo jego
nie jest o tego świata Rom. 776.

Świat - mundus

Królestwo moje nie jest z tego świata

[regnum meum non est de hoc mundo Jo. 18, 36]

Polm. 779.

Świat

Ten świat

Ale jeszcze mogło spytanie być, ile mówi
miły Chrystus: królestwo moje nie jest stąd,
tedy snadź ten świat nie jest królestwo Jesu-
sistowe Róm. 780.

Świat

Ten świat

Preki... Christus: ... jam sic in tem uodrit i pre-
tozem porynedł na ten świat, a bych karał
prawdę [Ego in hoc natus sum et ad hoc ueni
in mundum, ut testimonium perhibeam ueritati
Jo. 18, 37] [Psme. 784.

Świat

Reki jemu Pilat: kiedy ty masz królestwo
nie z tego świata, wtedy jest ty król Rzym. 794.

Świat

Pilat... nie?... Baraba jest gorszy od nich
wszystkich (wszystkiego) świata, bo jest... przez miłosier-
dzie Rzym. 809.

Świat

Biskupowie... mielić grzech wrosić
pieniądze w skarby, ale nie grzech, rabieć
stworzyciela wszeogo (!) świata Rom. 763.

Świat

Przychodzący świat

Wierni moi (moych!)... nadziewając się być
mieszkańcami przychodzący (!) świata, to służy
królestwa niebieskiego Rom. 782.

V (pro przychodzącego)

Świat

Ten świat

Miły Chrystus... drugie koleństwo mierni, które
przypuła ku panu siem uści, a kto tego ko-
leństwa jest ten świat i wnytki ciata Róm.

787.

Liist

Prawda nauki na świecie była raćmiona Rom.

787.

Świat

Śli... baraż poślednie rzeczy, arwi
świeckie, przypominają- przyrodych, arwi
duchownych, bo w nich arwi oko myśli
a preto prodku rapom niawny arwi-
świata Rom. 631.

Świat

Pre jego karm (karm) prepusicli im
pocz odejć, ktorých jesere mity Kristus
nie skiat [r] świata rąkadzié Polm.
634.

Świat

Pochwatając kamienie... i rzucając na miłego
jesuerytę... O wnego świata miłostna mądrości,
kakoś ty posromocem i pośmiewam! Rom. 804

'Swiat of. Obuczyswiat

Świat of Amieryswiat

Swiatek

(Mali dicunt:) a dusko swatku. c. 1450 Prof. IV
574.

Mali dicunt: a dusko,
swatku ca 1450 Prof. IV 574

Świątek cf. Świadek

światło

y rzekł bog: bądź (fiat lux) światło.

y stworzono światłość
(et facta est lux)

- Bz Gen 1,3

Świśto

J powydzal bog : b' dzesze
swyatta (fiant luchinane)
w stworzeniu
nyebyeskym, z wdzelczye
dzen s mozd;

B2 Gen 1.14

światło

J u czynyl bog dwoje stworzeń
~~(dwo bratniostwa) magne~~ ~~(duminate)~~ ~~(magnus)~~
wieliczi: światło wy, ciższ
ab: drugi stworzył, a
światło ~~(duminate)~~ ~~(magnus)~~ ~~(magnus)~~ ab: no-
ci stworzył

B2 Gen 1, 16

inist,

uczynyl bog ... gwiazdi...
abi ... wloody dnyem y nocu,
a szwyto ^{plucem} wrodzely
se czub

BZ Gen 1,18

Swiatto - lux

Góze bidhly synowye Izrahelwry, swatlo bito ^(lux) B/K
Ix. 10, 23. ~~Pawo swyatto bito (in clarum) / 16. 19, 16.~~

7756

światło

A gdzie było słońce ze
górami zostało y wszyscy są
mrokami czarna, a blask
są żywy ^(pro światło) a ~~światło~~
ogniowe ^(lampes isni) de isleri
y ciśnień rozdzielone ognia

B2 Gen 15,17

swiatlo

Juz przyszedl bol trzeci
dzien, a rano (in daru erot)
bilo, gendosz poczyl
slyszecz krzemyenye

BZ Ex 19, 16

Światło

Tyś wzech pragnych światła *sprawozze,

~~1475?~~ R. XIX 42

Tyś wzech chudych serodna

tyś namasena sieiesaka ^{darce} biednych.

XV p. pr. R. XIX 42

swiatlo

Dalem cyj w swyato
poganom, abi bil zbanyje-
nye me asz do kraia
swyate

(dedi te in ^(gentium) lucem)

B2 J2 49,6

Swiatlo

Salem cyj urowyato pozarom

(dedi te im lucem gentium)

02 Sz. 49, 6

Światło - lumen

Światła nocy wyjdź Bz Job. 5:12.

Chobyś rzecz: która nadasz
mnie może być, że we
czasach syedzów, a światła
nocy wyjdź ^(lumen caeli)
mnie wyjdź
7757

Swiatlo - luminaria

(ad luminaria
conciinnata)

Kasdi... offeray... ^{bogu} oley k swyathu ustanemu Bz Ek. 35, 8.

Bgdzurye swyathu w stworzeniu firmamentu aye-
lyeskyem ib. Gen. 1, 14. Offerowaly... oley ka
swyathloom ustanym ib. Ek. 35, 28. Blask sup zysany
a swyathu (pro: swyathu) ognysu (lampas ignis)
ib. Gen. 15, 17.

7758

Światłość

Plures alii de tenebris radii, gl. lumina szwyąthlosczy, amatrix

1466 RRp XXII 19

k. 234

wg Perz

światłość

12 Głuchoniewiedzący

Ale wszyscy lud słyszał
głosy a światłości wy-
dali się, a światłość
z goni ~~dimyć się~~ nie

132 Ex 20, 18

Jwiaktośi - lampas

Wierzyen lud słyszał głosy a wrocytkosny wydręly
46 032 Ex. 20, 18.

7782

(z'niato swiatly)

Swiatosci

'swieca, lampa'

Swyatklosty = lucerna

~~B. swiatly swiatly~~

(wer. lub: swiatlyca)

(facies et lucernas

septem, et ponas eas super
candelabrum, et luceant
~~ex aduerso~~ Ex 25, 37)

~~MPKJ.V.18~~

1471

MPKJ.V.18

Ex. XXV, 37. Swiatnica

Światłość

~ (~~—~~)

2
=

gwiazda światłości 'słońce'

Gdy mesła gwiazda światłości, boga prosimy...
nabożni, aby w dziennich wyrzynkach, nas
zachował od grzechów. MW. 1b.

San lucis orto sidere..

102066e

Swiatłoci

Okrasza vel Szwyatłocza | 1449 | R. xxiii, 279.
XV med.

In lucidioris aetatis sublimitate
tem aquila conscendens, mira
solis fixo contuitu, venustate
gl. decore, ornatu okrasza vel
szwyatłocza, inspecta

(No. 253)

swiatłosc

1 ~

men: part

Esc.?

Tesny Xc gesthay

✓ Ony posman

bit swatłosc

pres to, isay on nelo y nemp asfe

ce

Gu 1 b

Swiat Poci = lux

1 ~
mueni poet ²

~~Swatlowor hamo welika gestic ona byle sz nabore
man idypyla gn. 181, b. Sz nad wrobt tako welitep
Swatlowor byly ony vsorely gn. 176, b. Szaprafidger
by koutko clauk bylyhamo gressuy, gessurely on
ok tetko swatloworcy ne bit osferon f gego durii
gn. 1, b. Szurey bpdre verruan ku uetunge swa-
tkloway krolafstua uelertkegi gn. 1, b. Duforman
bit swatlowep gn. 1, b. dudre po ony swatloworcy
szper ony bily f grob verrurely gn. 181, b.~~

v [6]

Światłość = lux, lumen

Światłość weszedła iest prawemu Jh. 96, 12
(lux). Weszła gest we czmach światłości
Jh. 111, 4 (lumen) Wypuści światłości twoje
Jh. 42, 3 (lumen). Porwane woney światłości
iest Jh. (I, 1), 10. Proznocz gest wam
przed światłości wstawce (pro: wstawce)
Jh. 126, 3 (ante lucem surgere) Ogarnyon
światłości jako odzycznym Jh. 103, 2 (lumine)
W twojej światłości wsrzimi świecę Jh. 35, 10
(in lumine tuo videbimus lumen).

(Put: wsrzynny światłości świecę)

swiatłosc

Wipusei swatłosc (lucem) / Kwoið

y prawdø Kwoið

Fl 42,3 sim. Put

światłość

luminositas, pojęcia
sprawiedliwość

Wesze gest we esmsch

światłość (lumen)

nowym sercem

Fl 111, 4

sem. Put

Światłość

sim

poet

2
=

Światłość ^(lux) \sqrt{w} eszerdla iest

prawemu
y prostim

serce wesele

Fl 96, 12 sim. Put

światłość

przewid-

(Lucerna)

śweco (< mogam) mogem [mo-

gym] słowo & woje y ^(lumen) światłosa

śdżam albo styeszka

mogem

Fl 118, 105 sim. Put

Swiatłosc' = lucerna

Swiatłosc' moją moją słowo

Image [lucerna pedibus meis verbum tuum].

M.W. 36 b.

(Ps 118.105)

Światłość

Clarissimi, omne datum optimum et omne donum
perfectum desursum est, descendens a patre
luminum, swyatoscy, apud quem non est
transmutatio nec vicissitudinis obambratio
(jac 1, 17)

Światłość - lumen }
}

stopywec (nic) swatłosdry (nic)

descendens a patre luminum

(gl. Tai) adeo, auctore omnium
gratiarum que sunt lumina

1438.

R XXII 353.

Omne datum optimum
et omne donum perfec-
tum desursum est descen-
dens a patre luminum
apud quem est transmutatio
nec vicissitudinis obum-
bratio.

swietosc

D.

swathlosy gego - gdrisz
swathlosy sze[...]

Uygo R xxv 167

(Qui reformabit corpus humilitatis
nostrae configuratum corpori clante-
tis suae, secundum operationem,
qua etiam possit subicere sibi omnia
(Phil 3, 21))

Śriatlasā

~~śrīatlasāy gēp ... gdeisā śrīatlasāy sē
amg a. xxv 167~~

sp. lrou... śrīyāthosāy gēp, kthōra m yal,
gdya w śrīyāthosāy sē... vka 2al
configuratum corpori claritatis sue

SKJ 122
XV med.

Światłość
(p. h. cres. prajstiovo,
ne chuit)

15. Rozm: Rasde dobro i wozell
der obokoznety przydodze z gi
ny od ojea swietl dicit, tym me
podlega zmienom: koleqny
zac mieniom)

Na czas swatloscy zac-
mye [mye] nye (R x̄v 147: czas-
my swatloszozny zozomye-
nye] vicissitudinis obum-
bratio (a patre luminum,
apud quem non est trans-
mutatio, nec vicissitudinis
obumbratio Jac 1, 17) x̄v p. post R x̄v 200

Суматтесі
визначено іміа обнм лкато.
на нсоді асуматтесі

васуматтесі

XV (R. XXV. 200.
(P. post.)

~~XX~~ ~~Розпр. 25 стр. 200~~

(гач 1.14)

Apud Senm usu est... nec vicissi-
tudinis obumbratio, any czasny
~~szwyatloszcy, zaszny enya~~
Szwyatloszcy, zaszny enya

*nec vicissitudinis obum-
bratio any czasny szwyat-
loszcy zaszny enya*

~~Kazanie Piotra z Miosławia~~

~~Opis Świecokrzyski dr pol XV~~

~~Tabl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.~~

dr. pol. XV,

~~Briloknot Kaz dr w. 8.~~

~~Roopr. 25 str. 14.~~

R. XXV, 14⁹.

XV CX.V

681

Świątobliwi

$\frac{1}{25}$

Gospodnie wżemogócy, gęszes nas
wypodł s cyemnoscy...
a wogodles nas s swa tlesz towy slotkey

Znawomocy

(in lucem ~~Blaz. Pop. 1. 5, 322.~~
dulcissimam addu xi sti)

Blaz 322

Swiatłosci

Nosbytna swatłosci = non superfluo splendore
~~##~~ 22 xv R. xxii, 40.

(non superfluo splendore
Nosbytna swatłosci ✓

xv med R xxii 40

(niezbytny niezbytny, konieczny

2286

spr.

Światłość.

part 1

Przymyś...

jest myśliciel -> słowne srogiatke
forss pachuda

Światła jasna, forss da =

forss,
Oboge srogiatloscy.

1453 R. 11/1, 212.

szkolenie bo wieczny
 światłość
 szkolenie szczyt światłości
 szkolenie szczyt światłości
 szkolenie szczyt światłości

1453 R XXV 212

swi otosc

prawa, pomnime
prawy.

Przyrodzenie estowiece rychly
syo sklonny podlug swiata
kr gzedur, nys= podlug
swiatloscy kr bogv

Dziat 1

Światło

Krzyższyła offyrowaly...

wonne rzeczy y oley ku

szwytłoom vshawnyu
(ad) ku ni naria concibanda)
y ku dayelanyu maszcy

BZ Ex 35, 28

Swiatlo

Thim ussem... parye...
myasto wchodzenia swiatla ypo-

lapis domine...
locum refrigerii lucis et pacis ut
indulgeas)

VI VIII
1456 Stora 6. 262; sin. ~~Asia~~ &
XIV

~~1456~~ ~~XXV ab.~~

szwachloszy 4, 4, 7 I, III, IV, VII
swytloszy 3

Światło

Quiescentibus locum refrigerii, lucis et pacis, vt indulgeas deprecamur, odpoczywajaczym myasto ochlodzenia, swyathlą y pokojow , aby odpusczył, vszyczyl, proszimi

1446-7 Msz: XIV s. 185

Światło = lux

(swit, światło?)

Boże ^{Boże} mi, k tobe za swatła cnyj Fl. 62, 1
(de luce vigilo).

(Put: za swyato-fla cnyj)

Światło

Miesiąc tej noc(y) tak światło
świecił, że swą światłością słońcu
był podobny Rom. 12.

Światło = lumen

Ktorego [sc. Piotra] kiedy uwraca dziewczka
jedna, ... obróciwszy ją dobre ku światłu
i rekba jemu [ad lumen] Rom. 674.

Swiatlo of Swietle

Swiatłocí? - splendor

~~187~~

*Swyathlor - splendor

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sky } \overline{V} 279.$

\overline{XV} med.

Kon vrony Smala lyszyna
 podpacholkyem Strelczy ro-
 wny Sbroya Strelcza [Kon
Swyathlo gnyady yedno oky
 pod pacholkyem Strzelczy]
 Sbroya Strelcza Kon czy-
 szawy Smala lyszyna podpa-
 cholkkym Strzelczy Sbro-
 ya Strelcza Valach gnya-
 dy podStrzelczem plech
 predny zadny przelbycza
 Valach vrony /s.275/ pod-
 trubaczem maly Valach
 plowy podtrubaczem maly
 Valazek podbabny Valach
 vrony pod trubaczem maly
/k.50v/ Piszarz-----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Kon Sgnyada plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza Peter Kon Swra plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza
 Sper Hanus Kon Swrona plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza /k.52v/ Michel Zelinzky Kon Splowa plesznywy podszamem kopynnyczy Sbroya kopynyca Valach Swrona plesznywy pod pacholatem Kon Szelaszno Szywy podpacholkyem Strelczy maly Sbroya Strelcza [Kon Swyathlo gnyady podpacholkyem Strelczy maly Sbroya Strelcza

Swiatlogniady

1499

-----18c
Kon Srydza plesznywy podpa-
cholatem Strelczy Kon S-
wrona plesznywy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon vro-
ny Strelczy maly Sbroya St-
relcza^{53r} Gwyaszdzowszky
Kon Swrona plesznywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza / Valach Swyathlo gn-
yady podpacholatem Vala-
ch glynyasthy pod Strelcz-
em Sbroya Strelcza Gany-
szky Pyotr Kon gnyady S-
byala noga Strelczy Sbroya
Strelcza Kon Szywy podpa-
cholkkem Strelczy Sbroya
Strelcza

Świątogniady

kon swyathlo gnyady ~~jedno dny~~

Gors Jar Rp

1493 Hojsk rkp. 274.

-----16d
Kon vrony jnochodnyk Strel-
czy maly Sbroya Strelcza
Iacub boboleczszky Kon
czyszawy lyszy Sbyalemy
trzemy nogamy podszamem ko-
pynyczy rowny Sbroya kopy-
nycza Kon czyszawy podpa-
cholaczem kopynyczy Kon
Szywy Sbyala gaba podpacho-
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-
pynnycza rowny Kon Swya-
thlo Szywy podpacholaczem
Kon Swrona plesznywy Stre-
lczy dobry Sbroya Strelcza
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-
my noszdzamy Strelczy pan-
czorz lapka kusza-----

Światłość

1

Am sicut sol corporali suo splendore
pulcrificat, szwyatlosczą okrasa, lu-
mina et stellas et orbis, okrogy, celest
stes 1456 ZabUPozn 110

~~szdobić, przystroić
upiększać~~

mp

Światłość

1

Żeś mąd szobó tako velikó
swatloscz byly vszeły .

In 1766

Softly ongoł gestcy on sz ueloz
do nich (sc. do partercy) byl *stopyl,
a velikó swatloscz gestcy ze on
był swccil A tedy ... tako velikó swa-
tloscz byly ony vszeły

Światłość

1

Svatloses barzo velika
gestaj ona byla sz nebosz
nan stó pyla

Gu 181 b

Swiatosc

2

Ludze po one swathloscy
sóc ony bily f grab
wesrely

Gm 181b

swiatlosc

2
=

Ipse enim lucem
dedit celis, ycy on
dal gest swatlosca
nebosom

In gl 41B

swiatłoscé

holok, jem

Ugornyon swyatłoscó, ^(lumina)
yako odzyenyam

Fl 103, 2 ~~Put~~

(Put: swyatłoscó)

'Swiatłość

Swatłose lsericz sye b[odze]. XIV Począ. 232.

XIV ex. Począ 232

1
C. wiatłoci

(caulescens. odtenywan)

Nalezca wsmiaeky swallosery = inventor rutili
Linniv 1744 R. XIII, 305.

(59)

Światłosci

~~Similiter~~ in stellis duplicia signa apparebunt.

swatłosc

101v pr Nam subtrahetur¹ || splendor eorum. Nam appare-
bunt stelle, quasi cadent in terram, quia emittent
capane
aliquas distillaciones quasi comete.

XV med. Gł Wroc 101v

Światłość

1 A

y meki bog: bōdz swyatto.
y stwożano swyattoścaz (et
facta est lux). ^{Gen 1,3} A vszkal bog
swyattoścaz (lucem) yore gęst do
bōw. y rozszelył swyattoścaz
ode ~~czina~~ ^(Gen 1,4) y nazwał gęst swyat-
łozcaz ^(lucem) / ^(dnyem), a ożmi ^{1,5} ~~no czō~~
B 2 Gen 1, 3, 4, 5.

Swiatłoty - lux
Swieca - luminare

~~Uczyn... waganycer ka padpremanqu swyca B2 Sm. 35, 14.~~
Uzrekl bog: bō dz swyatlo, y sworrons swyatłorcer
B2 Gen. 1, 3. ~~Credl. of pyawcy swyatłocy ac do~~
~~wyowzera rb. II Edw. 9, 41.~~

7759

2
Światłość

Causabitur a fulgure, oth szwyatlosczy,
proprii corporis 1456 ZabUPozn 110

(obtychawice, 21 ystawa
215?)

Wiatłoki

Nyedomymana (!) swyatkow = iopiana fulgur
1466 R. XXII, 27.

(po nyedomymane)

Nyedomymane V swyatkow

Iropinum fulgur

1466 R. XXII 27

(~~to 336~~)

(wspodziwana, wyznawcziana)

Światłość

1
(27)

Boże, ien ... światłość ^{<C>} (sic) słoneczną w czasie
oświetlania a gorącością południe. MW. 33a.

'Swiatłość'

1 (n. 4)

Tacz iesth ona ziemya swyatha, kthora swyathlosz ognystha, we kszw zatorymala. MW. 57b.

opw.

→

Świątoci-

Wytrwy mye... do greckow eryaskych, abych mye
~~nie~~ wypadla w myesce sproszne, ktho-
re zawrady jest bez swyathloscy Now. 165.
Ty ~~jest~~ myly gospodarze jesthesa swoga,
thlosa wschego zbawienya Now. 117.

światłość

Angyol boszy stanął
veolla ~~tych~~ gych, o - szwyath-
loscz boszał ogarnięła ony

Eu Zam 292

sanitas dei Luc 2,9)

Swiatłosc'

Swanthy Mychal... wskazał yemu jeden pło-
myen, gdrye swyathlosz y cryemnosz, smau-
thek y plaer y cryaschkye wzdychanye. ex. XV
Lab. 536.

Swiatłość

materialne

Samson... fuit priuatus nyebeskych svyat-
loscy per peccatum

ca 1500 JARp X 169r

Światłość

↑

Notes corporis: claritas, sywyatloscy, agilitas,
subtilitas, impassibilitas.

1414 sl Jag 103

Światłość

Notes corporis: agilitas, subtilitas, impassibilitas,
claritas, sywatloscy

sim.

h — Wydawnictwo.
pier offs. kl. III, 120 g
ograficzne, Wrocław.
23

1414 Gl Jag 103

Światłości

'promień światła' 2

(28)

Jako nowe słońca klasery = luciferos tot novos
1466 R. xxii, 27.

Nostraque luciferos tot stupet aura no-
vos, gl. noster radios tam multos mira-
tus aer splendidos tako nowe słońca (C) o-
socy

1/ Poczynayą są statuta króla Kazimira w gymyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług pisma navky wszelky człowiek w młodoſczy gest podobryczyſzy kv zlemv, y wszelkye stworzenye swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie, ale przyrodzenye człowiecze rychley są skłony podług swiata kv grzechv, nysz podług swiathłosczy kv bogv; aczkoly podług zrządzenia bosskye go stworzeny myelibi bycz czsny, wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze rospvsczone lakomstwo, aczby sprawiedlywoscza

†
Światłocić

By myły gospodnye yesthesz
szwya. thlosz wschego zba-
wyenya

New 117

1 'muc'
(15)

Jwathloii

Izwyathlowa bora tho oprany ~~R.~~ R. XIX, 52.
csyebye pray thwey cyzobocay zootary

XV p. post R X X 52

swiatlosci

sim

O swiatlosci (lux) nablogo
slawy usia ... day wyrazim
sethmyora swyathosca

XV ex. Akdit in 106

Świątobliwość

o światłobławy błogosław-
ności (o lux beatissimi-
me)

XV (R. XXV, 201.

P. post.

~~Brzoza p. Kaz. Środ. 3~~
~~XV Rozpr. t. 25 str. 204~~

~~4~~

snoblosť

→ 2 n 5

(lux Jo 1, 8)

Kye byl on savyathlosses,
olye yszly - sanydeesthwo
vydal o savyathlosses (de lu-
mine Jo 1, 8)

Ev Zam 285

Światłość

O Jezu, wieczna światłości,
laska twoja nasz oświeca

~~ca 1500 v. Fel 186~~ De nativ. w. 53.

Światłóć = Splendor

Bądź światłóć gospodnia boga naszego nad
nami Fl. 89, 19 (sit Splendor). U tobę powró-
tek w dzeń mocy twoyey w światłóćkach
śwóćłych Fl. 109, 4 (in splendoribus sanctorum).

(Put: w sergatółóćkach
twoych)

światłość

1 r i wieanu
itd

Ten cy bódze weszuan ku

uobuge swatłozszy

kwolofstwa uobeskego

Gn 1 b

Światłość

ma przydadcy: [odpochnyenne wieczne day gym
panye boze a przyathlosxi wieczna bardzye gym
swieczyczi

1484 Reg. 720

świątość

Mathko myła, ~~pod~~ pocz wybrana
[w] rzeczna swyathloszcz

2. post. XV [K] I, 147.

XV p. post.

~
światłość

Sinowie tego swjata sa opatrznyey-
schi nad sini swyatlosci

XV med. $\frac{1}{2}$ XX R. XXII, 243.

(prudentiores filiis lucis... sunt)
luc 16, 8

sim. Rozum 390

prosa (osinec auct.)

h ~

Światłość

Indignum foret, ut quam, aby te! in
lumen gentium, ^(m) ~~a~~ swyatloszcz plczy
czlovieczy, predestinauit, quod pra-
uitatis tenebris, czyemnosczy, sineret
eam inuolui, ~~ogarnoncz!~~ XV med. ZabU-

Pozn 127

Światłość.

~~Sdrowasz szwyathloszey oczczow szwathych thysz wiklad nath
pizma proceka wybrany thys vliczka kthorzasz yest wydzal ozechiel.~~

~~1½ XV R. XXV, 221.~~

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25~~

~~s 221 Ptu. Zdrowa bsd uaiwiglira
Krolewno~~

xv p. post

Sięciechowski I pol w XV

światłość

∫

(sc. żółtan?)

Wzrostu bolesci jest,
poznane werney (claritatis)
jest światłości

Fl. (Prol. 1) 10

światłość

imperial, chroca

4 3
y bōdz sywałłosca (sit splendor)
boga naszego nad nami
gospodnia

Fl 89, 19 sim. Put

Światłość - lux

Q

A omni sicut solis serena pnes
erat pnyal - et ipse lucem
mundi per se cepit

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ SKY} \bar{v} 258$

innotose

In tua carne est deus,
et ipse lucem mundi
per te cepit, a tu

szwyathloszoz szwyate przez
czq pryyal, qui mundo
lucem devlit

xvmed. SPRY v 258

inietor.

De ista claritate, sany-
thlossey, predictum fuit!

\sqrt{x} med. sky $\sqrt{261}$

sim. ib.

Światłość - claritas

2

Waschny... thowarysche vcrysthkovye

Szwyathloszcz... na wschodney strony

Pensemus... consortes (et) participes.

(glorie) claritas... circumfusa

id est ex omni parte

1/2 XV SKJ V 261

XV med

Światłość = splendor

1

97

Sydere ~~o~~ splendore - światłością nie-
bieską. $\frac{1}{2}$ XV Tab. 515.

XV med.

'Swiatosc'

2

(w grosnem oblicen in fulgure
w ltus.)

W swatlosery. ca 1450 Art. IV 572.
PF

(1132) kes. luso)

Światłoci - lucerna J ~ nadzieja

Sał genu pan, bog gego, wyatlowo w Jerusalem,
BZ III Reg. 15, 4.

abi - wskazał sına gego
po nyem.

(św. = iskierka ku, nadzieja, obietnica)

7761

Swiatłosci - luminare
(odstanie)

→ ?

Odgródz *Swój Swiatłosc Bz II Sdr. 8, 80.

nasz w twem domu, ~~poniżej~~

(defegere luminare nostrum
in domo Domini!) ~~dei nostri~~

7760

Światłość

*in diffinitione
coly, me, me, no, y, t
episcopus*

one

Petivit (sc. aquila?) a sole, ut quid ea esset
luce diffinitionis, gl. explicacione szwyatlos-
czya wypyszanya, ostendentur

(światłość chyba powinna być nadpisana nad luce)

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

wg Wojasa

swiatlosc

sim, simitan

Proznosacz gest wam przed
swatloscd (ante lucem)
wstajdz (pro wstajacz)

Fl 126, 3 sim. Put

Przy przesunięciu masy
siedzącej na ławie
Josiłło i w sadzie ... oca sad
zagaja ... a
szyniu

Woyth ma ~~szereżecz~~ szadycer (uzandzecz wisin) sz przy =
szadycerki za dnia szwathlosocy Ort. Mac. 121.

(za idłnyca [sprawiedly rosocy]
~~ortost.~~)
(swiatłosci) podług p. ma (era)

światłość

~ picture in mind

Yczell... ^(sc. Ezech) of pyrocy swya-
floscy az do wyeczora

B2 II Ezech 9, 41

prevole

1
Światłoci - lux

3
(25)

Iz prawa cesarskiego yanna Światłoci naom

Świadomo gest Jul. 42

(clara luce nobis constat)

Wiatłoci

105?

(a szyvotki byl

o nym szyvotki byl, szroya (1,4
Clux hominum in J)

flosser lyvorka (ex. xv) R. xxiv, 95
(Clux Jo 1, 5)

A szroya flosser no czy ennoszczey
Zam, QM1119

szroyezy Br, Kaz śrw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

wg Ew Zam 285 zam. id.

3428

2

'Swiatłość'

cherubym i serafim — [w]ględnyφ se w tem blask
wekuzę swatlos[ri]. XIV Bocz. 232.

Światłości

Onym panyc y wszytkym otko-
czywajacim myseca otkooczynenye
swyathlosery y pokoya aby dal

(ipsis domine et omnibus in Christo
quiescentibus locum refrigerii lucis
et pacis ut indulgeas)

9413-4 Inna 7c 262; sin Inna 47
I III, IV, VII, 7

swyathlosery 3

swyathla 6, 8 VI, VIII

Światłość

U.

Myłowały L...J wyecze czmy misz⁸ swatlos,
bo byla zła dzala gych (Jo 3,19)
ca 1425 Ew k Reg 43.

światłość

A to jest sąd, że (<światłość>
przyszło- w sw<ia>t y mylowa-
ły (<induk> wyecze czmy misz
światlos<ć> ^{całkowitą liczbę 103.19} bo była sta. deka
gych

ca 1425 EWR Reg 43

Jo 3.19

Szwiatłose

1)

~~Szwiatłosee boza ogarnęła pny.~~

~~Ev. ex. 11 of 1911 292 Ew Zain~~

Nyenanwyder szwyathosee (!), a nyepzychodny
do szwyathlosey, aby nyebly Kasany
wszynky yego Ew Zain. 306

Atye eto dzysla prawdey,
pny chodny do szwyathlosey,
aby byly obywyony wszynky
yego il.

Swatfoii - lux

~~ex. xv~~

9

~~Pr. swatthlosy matlogedanyensa Akdit III, 106.~~

(Lucia)

Pzedimann ngebycky promyem srey swatthlosy

..... ~~Pr. swatthlosy matlogedanyensa ...~~

swy

ex. xv Akdit. III 106
xv ex.

~~Voboy ... wyhazczim sethanyensa
swyathlosy~~

Światłość

Tę nocą, kiedy słońce
świeci słońce widać świat
słońce, kiedy słońce na
wzrost. Jesus

Rozm 69

Światłość = splendor

Kiedy się umywali, spuścili wry odzienie
(od zycze) miłościwie się przykrywali,
mieniając aby światłości korywdy nie kry-
nili [ne splendori diurno alias divino
facerent iniuriam] Rom. 183.

Światłość

Try słońki bawmy we kró-
nym Jezucristusie: moc, siła a
światłość Róm. 189.

Światłość & lux

Natychmiast się niebiosą stworzyły
a światłość wielką Jezuskrysta
ogarnęła i wyrzekł lud, który z nim
był [ecce relum est apertum, lux
magnaque refulsit in Jesum necnon
universos presentes circumfulsit] Rom.
190.

Światłocień

Światłocień

Rozm 204

cf. *Elphania asi*

Światłość = lux

Światłość przysła na ten świat,
a ludzie miłowali więcej ciemny niż
światłości boskiej [lux venit in mun-
dum, et dilexerunt homines magis tene-
bras quam lucem] Rorm. 238.

Światłość = lux

Wy jesteście światłością tego świata
[vos estis lux mundi] Rom. 265.

'Światłość' = lucerna

'Światłość' ciała twego jest oko twoje [lucerna
corporis tui est oculus tuus] Rom. 280.

Światłość

Niektórzy mnięją, że ukaranie słony baskij
na powietrzu było ogromną światłością a
nie w ciele, które miał on wtedy śmiertelne
[quidam dicunt hanc christi gloriam in aere
si circumfuso fuisse, non in corpore, quod tunc
habeat mortale] Rom. 367.

Światłość = lux

Synowie tego świata mędrzy są
synowie światłości w swoim urodzeniu
[filii huius saeculi prudentiores filiis
lucis in generatione sua sunt] Rom.

390.

Światłość = lux

Było na wyższym piętrem piekła
jedno miasto, nieco mające światłości
[erat enim in superiori margine inferni
locus aliquantam habens lucem] Rom.

395.

Światło = lux

Dobry jestem na świecie, jestem świat-
łością tego świata [quandiu sum in mun-
do, lux sum mundi] Jom. 420.

Światłość = lux

Będzie li kto chodzić we dnie, nie
urazi się, bo widei światłość tego świata;
ale będzie li kto chodzić w nocy, urazi
się, bo światłości niema [si quis ambulave-
rit in die, non offendit, quia lucem huius
mundi videt: si autem ambulaverit in nocte,
offendit, quia lux non est in eo] Rom. 435.

Światłość

Tedy widzieli od niego pochodzące
światłość, jakoby promienie słoneczne

[quidam fulgur radiosus egrediebatur
ex oculis ipsius] Rom. 449.

Światłość = lux

Dokąd światłość macie, więcie
w światłość, abyście byli synowie światłości
[dum lucem habetis, credite in lucem, ut
filii lucis sitis] Rom. 468.

Światłość = lux

Rekł im miły Jezus...: chodźcie w światło,
ści, aby was i my ogarnęły [ambulate, dum
lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehen-
dant] Rom. 468.

Światłość = lumen

Propter tunc tunc dicitur dicitur hodie
radmione, misericordie nre da światłości [sol
obscurabitur, et luna non dabit lumen suum]
Rom. 483.

Światłość

A gdy się to przedanie stało w Jerozolimie
to było prawie w ten czas, w który Bóg
światłość słoneczną stworzył Rzym. 576.

Światkoś

Wszelki, jen ile czyni, nienazwry świat-
kośi Poln. 553.

Światłość = claritas

Ojcie, jui święci mie sam w sobie są
światłością, ktorą ja miał u siebie
pierwej, niżli ten świat był? [et nunc de-
rifica me, tu Pater, apud te metipsum,
claritate, quam habui prius, quam mundus
esset, apud te] Rom. 576.

Światłość = claritas

Yam im dał tę światłość, którąś ty
mnie dał [et ego claritatem, quam dedisti
mihi, dedi eis] Róm. 578.

Światłość = lux

Prawdziwych droga jako światłość
świecąca pochodzi i musi się wyciek
ku dokonaniu dnia [instorum... semita,
quasi lux splens, procedit et crescit
usque ad perfectam diem] Rom. 631.

Światłość

Dziewica Maja poręta... narekać... : Ach
mój miły synku, światłość moich oczu i moja
wielka miłości Rom. 697.

Światłość

Obłoki będą świecić nad namiętszą-
światłość Pszm. 723.

Światłoci

Moji miły Chrystus: kolewstwo moje nie jest
siąd... A o tego kładzie dwójako kolewstwo, jedno,
które by pomyślona ku pannu światłoci, ... drugie
kolewstwo miemi, które pomyślona ku pannu
siem u ości Rom. 787.

Światłość

Ach mnie nędznej, biada mnie nieszczęsnej, kto mię zbawił takiego nauczyciela, takiego mistrza, takiej słodkości, takiej światłości? Rozm. 841.

Swiatly

Moyzeszu, ... ~~toz~~ ga tobe
ponedam, ~~iszy~~ ga intze
do esebe <w> swatlem do eseb
pyzdó, Gn 174 b

in caligine nubis Ex 19,9

Swiatly = lucidus

Oblak barro swatly gesthey au byl thq to gustp
gorp pryknit Gn. 174, b. ~~To in tre do crebe
swatlam oblowe pridp Gn. 174, b.~~

strictly

Apparuit puer purpure-
indutus... in cuius veste
stelle fu (l) se quo (zdy)
suat (le) erant

In gl 75a

Światły

<Thakyesz ydysz> wyeczerzano < yest >
wszyawszy < y then > czysty szwathly
< kyelych w swathe y The > wyelebnye
racze swoye (simili modo postquam
coenatum est, accipiens et hunc praecla-
rum calicem in sanctas ac venerabiles
manus suas)

1413-4 Msza ^I A. 261; sim. ^{VIII} Msza 8

swanthy ~~4, 4, 8~~ IV, I, VIII /.

III IV ~~VI~~ VII VIII IX X XI XII

III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Światły

Światły środek = lucidum centrum 1444 R. xxiii, 308.
~~Światły chrystowy = rivi pseudov. b. 308.~~

(qui lucidum centrum poli
condore pinguis
igneo obigeno decoro lumine)

O celi deus sanctissime
34

strictly

Swiatley oristosey nivei pudons
1444 R xxiii 308

(O nimis felix meritique celsi,
Nesciens lobem nivei pudons)

ut queant laxis resonare fibris spir,

Sariatly

Naivietlry = serenissimus

(frontem planam et serenissimam)

Czolo mayaneri nazwetsche z oblyczym boetrshego Smarscherenya

XV. list. Nr 2157.

XV mod. Lent;

Świątki - Weselnem testalere

Hydrelu w jasnym odzieniu,

z błyskawiczym obliczonym a swyatkowym

~~compositi specie~~
~~videtur, et veste consolidata,~~

frutitanti facie, vultu iocundo

1/2 ~~XV~~ SKY V 261

XV med.

1284 r

OPV

Świątły

Świątły -

Inter ea que in die lucent nichil
splendidius, swyethleyshogo, sole
inter ea que de nocte nichil ut luna.

Swyethleyshogo - (nihil) splendidi-
dus

$\frac{1}{2} \bar{x} \text{ swy} \sqrt{278}$

\bar{x} med.

12 271 r

2 pr.

Światły.

Światły srovyathle przez

zachoda.

S obloky promy en wyst₃pyl, sln-
ce srovyathle (leg. z siebie) jest wy-
puszcyl, slnecne srovyathle przez
zachoda

1453 R ~~XXV~~ 212. sim. xv p. post.

R XIX 57

Światły

Pramyca se wybyc selowca wyprunycz, selowca se wyatle
puresz zachodu R. XIX, 57 .

Światły

Effulgens swyatli (Simon, Oniae filius,
~~verset 11.~~) ... quasi ignis effulgens ... in ac-
cipiendo ipsum stolam gloriae ~~(verset 11.)~~ Ecclus
50, 9) ca 1470 MamL,

~~M P K J R p v 51 v~~ sim. Mam K

~~1131 M P K J R p v 38 t~~

Sviatty

Suryatti effulgens (Ecdus 50, 9)

ca 1470 Mam L 179, sim. Mam K

Swiatły

Smyathles -

(candidas 1476 Akad. III, 108.

Cum ergo videret eum sic plenum
sanguine, crines suos candidos,
smyathle, extrahere cepit, mani-
bus amplectens, oblapysachy, cru-
cem, dicens: Maciej z Krzepio matni!

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. ~~XX~~ 1476

71

Światły

Supra que propicio ac sereno, naszwyetley-
szym, √ vultu respicere digneris 1476

Msza XIII s. 66

√ (Msza III. IV. V. VIII. IX. XII : yassnym)

Świały

Pastyrzomę kyedy czvly,

Angyol szwyathly gye praesiraszyl.
a praestraszone vzyeszyl
ca 1500 v. f. 186 De nativ w. 59

Świątły

Świątły oblicze wydziely na gorze trzey
apostoly

ca 1500 Sp. JNW V 15

sp.

Item Byaly kopynyczy strzedny zbroya spelna Item Gnady strzelczy dobry panczerz oboyczek lepka Item Gronawathy zrydza lisy strzelczy panczerz oboyczek plech lepka Item Cysawy strzelczy strzedny panczerz oboyczek lepka plech /s.274,k.50r/ Conscriptio Comitue Iacobi Rosznyowsky equitum Sabato in vigilia Marie Nivis in illa silaba pro do Rosnyowszky Kon Swrona plesznywy Svathly kopynnyczy Sbroya kopynyca dobry

Svathly

'Swiatly

kon swrona plesknywy swyathly

1499 Gots ^{RP} Feb. 274.
Jan .

Światły = lucidus (praecipuum lucidum)
Karn bova swatla, o sweczadpca oerij Fl. 18, 9.
sim. Put.

Swiatly ~~Swiatly~~. 'Swietlejszy

Oziora swietlejsza

o parno ozicha,

o macierzis nieplodniejsza

{ oziora swietlejsza clavior
aurora! ca 1420 RXXV 277

XXV off.

Światły -

Swyanta Maria, na lagodywscha
y naszmyernyyscha y naslodscha y
szwyatta, wochem myloszyerdyym
napelniona szlyotkwy szye nade
mna. Naw. 37.

878

2/2.

Swiatly
Swietlejszy

Naświecilejszy -

Swyalka Maria, morszka gwyardo, na-
szwyethleyscha pany, szluchwy szych nade,
nna Nawi 38.

Światły

~~Światły~~ Światły.

Sicut sol omnibus sideribus celi
est clarior; sic ipsa ^(sc. Maria) omnibus
sanctis et angelis est illuminatior
illuminatior

Światły R. XXV, 180.

xv p. post
~~Brickner~~ Kaz. str. 3.

Rozpr. 25. str. 180 2649

~~Opus 414. h. 274.~~

N. 274

Swiatly = praeclarus (Msza III. XII. XIV: prae-
clarus : swatley)

Dayemi swatley chwalo khwey
albo szwyathlemu nyelmoschthw
szthwich darow.. obyathp szystp
~~Msza XIV. 315.~~

(offerimus praeclarae maiestati
Tuae de Tuis donis... hostiam puram)

1426 Msza. ^{IV} 315; sim. Msza ^I

przeswyatley ^{III}
szwyathlemu ^{XIV}

damy szwathky ^{VII}
dostroynoy ^{VIII} -1.

oazwycieczony & VIII
dostronje & XIX

Światły

Dajemy światły chwale Twojej
albo szwachtemu wielmożstwa
sz Twoich darów... obyatho czysto
(offerimus praeclarae maiestati tuae
de tuis donis... hostiam puram)

1426 Msza ^{IV} 315

światły & IV, I
przesławny & III

dostojny & IX

damy światły & VII

dostojny & VIII

oszczycony & VIII

unde et memores

Swiatly, Swietlejszy, (nawietlejszy).
~~Swiatly, s. a~~

nasz wydeklysemu

vereni'ssimo PrFil.V, 32.

~~Pr. I. 150~~

~~Pr. s. a. p. str. 32.~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434 1299

ret
k. 299 B

opr

swiaty

Vnozy spodi so; mne
w swatich (in preclara, Put: w
swyotlych), bowem dedziestwo
moie swato iest (hereditas
mea preclara est, Put: pryezyna-
ble yest) mne

Fl 15, 6

Światły

Wyelmy światle = in praclaris

In praclaris wyelmy światle

1471, MPK. V. 63.

(funes ceciderunt mihi in
praclaris; etenim hereditas
mea praclare est mihi
Ps 15, 6)

Ps 15, 6 lub.

Swietlszy (naswietlszy)
Swiatly

~~In suo naswietlszy~~
~~palatio~~ ~~1444~~
In suo naswietlschem prebitku = in suo ^{milites}
clarissimo palatio | 1444 | R. xxiii, 206.

(Ipsium eoiendo supplices
Regem precemur milites,
ut in suo clarissimo
nos ordinet palatio)

JH Chorus nove Jerusalem

Swiatly Swietlzy (naswietlzy)

Valerius ludre w swam naswietlchem prese-
briku 1444 R. xxiii, sob.

militis in suo clarissimo
palacio

(Chorus nove Jerusalem)

JH

Świątły = praeclarus (praeclarus^v)

Kelich mój upawał^o ci, jako światły jest
Fl. 22, 7. ~~Bredzierstwo moje światło jest~~
~~moje Fl. 15, 6.~~

(Put: *causa* moja ... *praeclarus*
sto.)

swietly

I mo vil iest panu kv dloy-
zeszovi nekóóez: prikasz
synom iswielkim aca offyew
yó, tobye dley aliwmy precisti
y swyettli kv vskaw nemu
swyeczemyv

BZ Lev 24,2

Swiatly. lucidus

Per offerunt tunc oley oliwy pascivli y
Swiatli Bz. dec. 24, 2.

7763

Swiaty ~~swiaty~~

~~1311~~ in crastino sancti Johannis
swatli 1421 Czs. 244.

preco, opus ipses fuit in crastino sancti Johannis swatli.

Księga ziemi czerskiej str 244

Zap.sad. WARECKIE r 1421

304

1421

Światły

żyła podstawowa, leżąca
na podstawie mózgu,

Światła żyła basilica.

1478 Rost nr 2318

Gwiatły

Pótrod miesiąca ukarata się
jakoby jedna gwiazda baro
światła Rom. 12.

Gwiałty

Oczy jej s'więte... barro krasne, s'wiatle
i driwno nadobne Rom. 20

(Pulchri nimis et decori claresque lucentes)

Suiatto: candidus

Zęby miata Suiatto, pro te Rom. 21

(Dentes eius candidi fuerunt atque recti)

Światły = candidus

Przyja była światła [collum eius candidum fuit] Rzym. 22.

Światło(y)

Tako się jej pokazał anioł, jego oblicze
było światło jako słońce [cuius radiabat
vultus velut solis splendor] Rozm. 40.

Gwiatły : clams

Pokazało się jemu nadobne, dnie-
cishto, obleczone w światło odrzenie
jako śnieg Romu. 62.

Świątły
Świałejny

Jedno się Jesus narodził p. dziewice
Maryjej, n. atychmiast [się] pokarata
gwiazda nowa, gwiazda większa i
świałejna innymi gwiazdami (!)
[maior atque clarior hec stella ceteris
labat ceteris sideribus] Rom. 67.

Światły-coruscans

Partyre... przyrzedry do Betleem, w re-
li nowy gwiazdę światłą nad domem

[venientes Bethlehem viderunt coruscantem
stellam novam supra domum] Porus.

69.

Światły: candidus

Skóra była jego śnieżna biała jako mleko
a światła jako białe kruszycy [cutis sui
corporis lactei coloris fuit atque candidi
lilii candidis] Rom. 148.

Światły = lucens

Mato syrokie sery miat a światłe,
jako krasa jacyunktowa [parum
latus atque lucens, color ut iacine:
tus] Rom. 149.

Światły = splendidus

Św. Cełsuści jego, ty są wielmi światłe
[splendide fuerunt] Rom. 150.

Swiatły = candidus

Żeby jego były silno białe, jako śnieg
światły [velut śnieg candidum] Norm.

151.

Światły

Trzyje miał światłą a białą jako
mleko [collum eius conduit lacteo
colore] Rom. 152.

Światły = splendens

A jako Tadeusz wnidrie do koła Abagara, oblicze jego Abagarus wiry światłe jako słońce [vultus eius sicut sol splendere videbatur] Rom. 230.

'Światły = lucidus

'Światłości' ciała twego jest oko twoje, a
będzie li oko twoje prowe a proste,
wszystko ciała twe będzie światłe [lucerna
corporis tui est oculus tuus. Si oculus tuus
fuerit simplex totum corpus tuum lucidum
erit] Rom. 280.

Światły (!) = serenus

A mity Jezus odpowiedział im i rekt: jako
będzie wieczor, tako mowicie, jutro będzie
światły (suyety!) dzień, czerwone niebo [Facto
vespere dicitis: Serenum erit, rubicundum est
enim coelum] Rom. ~~XXX~~. 354.

Światły

Miły Jęsus... preminił sie przed nimi,
i jest jego święte ciato było światłe
jako słońce [et transfiguratus est
ante eos, et resplenduit facies eius si-
cut sol] Róm. 366.

'Swiatly

cf. 'Swiatloguiady

Swiatly cf. Proxiwiatly

'Swiaty

v. Żyta

Światność cf. Długoswiatność

Świązi v. Świązi

7764

Prziateryn

Jako ja s Mawrynem, Gyothrem... na schko-
da Prwyantherina nye zapozaly, any katagy-
ly przywyleya korzennego

1474 Spr JNW. VIII 2, 30

Świąteczny - festus Fedi offerowal Salomon
 offerowal panu na dach bori, ... ab
 Na kazdi dzien bilo offerowane w swytecne dny ✓
 BZ II par. 8, 13. (na mymi) w sobotne dny, y w
 Kalendy

v trzynowaz do roku, na swyta przesnyoz,
 (in festis diebus) a w swyta tydnymoz,
 a w swyta stonozne.

7765

Świąteczny

Ube Na dren swantheerni poremiepli podlug
zapysu Dobcowa od Strascha Jana bysthu
crolewskego [iv] ne bladrowa y⁺ssesch nedhel

1425 AKCr. VIII a ~~1055~~ 164

po Swanthhuar v Mathusche... ne polowytgo

Świąteczny

Vn 2

Pomny, aby dzień świąteczny swančil. ~~p. 140~~
~~A. Fil. IV 577.~~

Dele VII 2.

(Dele I 1-9. II 3: dzień świąteczny, II 1.2: niedziela, II 4. III
2.4.5.14.15.18.20.22.24-26.28-30. VI: święto z niedziela,
III 1.3.28: świąteczna niedziela, III 6.10.11.17.27. VII 5: świąteczna
z* niedziela, III 13: dzień świąteczny z niedzielą, IV:
dwa święta, V 1: niedziela z świętem (pro dzień),
V 2-4: niedziela świąteczna, VII 1.6: dzień świąteczny,
VII 3: dzień niedzieli, VII 4: świąteczny)

Świątek - solemnitas

^{*mieszaniec tego}
A przy tegoż naczere dnia ~~Świątek~~ jest przesniec
bozich BK deo. 23, 6. ~~Uczynione offero... na~~
Świątki warze kadzper wony i b. Num. 15, 3. Inyowye
warzich świątkow obroczp syf co calostni placz i b. 2, 6.
(solemnitas asynoreum domini est)

7766

Swiatek

gdzie winiokceze do zemye prebitka war
szego, ... a vsimyzse offyero bogu, ... albo z do
brey wolej affyemoydz dlam albo na swyptli
wasse kadseder wonyd, chakno pane z wolon
albo z onyecz

B2 Num 15,3

(in sollemnitatibus vestris)

Świątek

Книжыце расказ святаго абраама сяд
у залестніі плац а не бланке

(dies festi restri)

132 Fol 2,6

-Świątek

Świątek (sc. Indykt) na swieci tydzień wycał
galo włosyane posyła syd po wse dny swiato
swego, kowmye dnyow sobotnich a dnyow
nowego mysyjsa a swyotkow domu Izrael-
skego

(paueter... festa domus Israel) 137 Judith 8,6

B.Tys. w swieci

Sviatele

Sviatele solemnitate

(var. kal.: svyantho)

MPKYRp V 17.27r
(solemnitatem quoque tabernaculorum celebrabis
per septem dies Levit 16, 13)

Lwigtek

Michale, proora swanthka Boga Crista. 1444
Lab. 316.

Swiatek

Swiatek [narwisko]

1486 Stppp. x17

Świątek
Świątki - pentecoste

Potem było rychło święto rydowskie,
nie wypowieda które, ale moiem rozumieci
o tem święcie, które oznyli rydowie na
Świątki, swane Encenie [sed potest intelligi
festum novorum id est penthecostes ... post
de enceniis] Perm. 254.

Świątek

215. / yacofmi przitem bili, kedi otha
vmawal | fwancencem poffledni rok
pofwantkach | napirzwe poroczky

Zapiska skreślona w rkp.

1404 Kol nr 215

Swiatki

217. yakofmi przitem bili kedi [[wawrzinecz] {Otha} | wmawal rok Swanczencem napirzwe po|roczkÿ po
fwankach awawrzinecz przitem | bil

Ⓐ

1407 Kol nr 217

Jawabki

Pao mi yego di³ra luba, yao mi ne mal
do sich swante k wdaer sich erbirren cap
1413 K. Nr. 1976.

Świątki

Yacem ya ne szubowal yalbricoway estir-
zech cyp da ssich swantek skace

1473 Ksiaz Jan 1978,
sim. 16.

Swięty

O kłopotliwym piątym Miesiącu na mię zalewał, hymn on-
sune do swantek roku daty 1417) Czerw. 174.

sign. il.

Świątki

Yze na dren swanthecrni porumindli podług
zapysu Dobcowa ^{od Strascha Jana dystryk crolewskiego}
~~z~~ ^{metakachrony} ~~szes~~ nedrel po swanth-
kach v Mathuscha Wyszbery ne polozyl go
(leg. w Wislicy)

1425 AKGr. VIII a. ~~155~~ 165

Świątki

| Yakom ya ^{mye} zamowil szye pyączynascze grziwen
grosszy szyrokih* Przibisla ~~(n)~~owy y yego
szenye na swyantiky omyn~~le~~ ale czsosm ~~(n)~~u
wynovath, them wynowath dzeszacz grzywen
na godi przydacze

1425 Pyzdr nr 798

Świątki

Yakom ja nye rzekl dacz dwudzestu grziwen

Symanewy na swyõtky emynõli, gyess bich myal

daez bil yege szayan za dziedzicztwo

1428 Pyszdr nr 900

Swiatki.

~~Saltant ad summum chori et cytharae
concinando Swatkiy lyece~~

(= Pfingsten im Sommer, erg.
wohl: wir begehren u. s. w.)

JA. 14. 505.

ca. 1455

Pfingsten Ueloue Swatki 856

~~ARCHTOMXIV st. 505/6 XV~~

Šmiatki - Pentecostes

Braxya... maya sje txy raxy
x rok spovyedaxi..., to jest na Bone
narodzenye na Wyelka nocx y na syvaxth-

ky 1484 ^{Reg.} Papil. IV 713

(in... Pentecostes festivitatibus)

Świątki - festa pentecoste.
(pro Wisła, Bug y Kurew)

Wisła, Bugiem y Kurew, kardom
maja, bier dobrowolne pling, cremo...
od pocra ke | wiazmy alis do Świą tk |!!!

~~[huwi Wisła, Bug, et etaren debent esse
omnibus defluentibus liberi. (ab initio...
veris (usque ad festa Pentecosten)]~~

1498 Mac ^{Prant} ~~1498~~ VI. 274.

Świątki = Pentecoste

a po Świątkach wsem plinqrem... ma bier
wydana dsiora, kądibi plinqer mogli [post
festa autem praedicta...] 1498 Mai ^{Prand} 11 274.

1
Jwiazki

Sermo in synantky Witt. Nr 2416.

XV

Świątki

Tedy eydowie sryriwry namisty
i jaty i sryni gody jako u nas
w świątki Rom. 430.

swiątynik

Petrum Jeto et Nicolaum Slowik...
elegimus, ordinavimus et nunc depu-
tamus et damus, ut exhibeant
et faciant servitia in ecclesia
ibidem in Malogosza tali ordine et
consuetudine, scilicet ministrabunt,
pulsabunt, purgabunt, qua in cathedra-
libus ecclesiis, aut collegiatis san-
ctuarii ab swiątynicy serviunt et
servire consueverunt

(1342) 1720 Dokm IV 72

Jurafnik

Jurafniky = sanctuarif ex. xv R. xxiv, 377

(legendy)

Swiatniki

Sealtetus de Swanthniki 1418 S/Daw. VII, № 477.

Świątostny v. Świętosny

7767

šwigoń cf. šwistoń

Swistymia

Tako b[e]id[er]i jako*prichodkovi
Tim*vozdem offyeronacz b[od]o obyati
w swy[st]ym

(B2 Num 15, 14)

(eodem ritu offerent sacrificia)

Świątynia

8-95.

Py a synożye twoy, a dom otser twoy
... pomysłacze grech swyatinney

(iniquitatem sanctorum)

B2 Num 18,1

Wyj. świątynia
B.2.el. odpowiedzialności ze świątyni pomysłacze

Świątynia

S. 4.

^{<godziszec>}
* Króćca w strozi * swyatingey y w shesbye
altaroswey

LB2 Num 18, 5
(excubate in custodia sanctuarii)

(Ziel. B. o świątyniach)
Kry: Świątynice

S'wisłynia

1.89.

W swyati ni to *bookes gesca

(in sanctuam's)

in missen najpietnym

132 Num 18, 10

S'wishtynwa

Wszelkoye dobitczos... wiplanier kosess.

Jegosa wiplata b'oke po gednem *mya-
srdow pydow sawary srebra wazy tswyati-
ney

(sichis argenti quinque pondere
sanctuarii)

B2 Num 18, 16

n/p wazp'insicleg, przybytan
(2nd Bible)

Świątynia

Wskazki pierwsze wrochi [w] swydytyney, gesz to
offyeryy synowe israelsci boze, tobyeczem
podal

B2 Num 18, 19

(omnes primitias sanctuarii)

Biblioteka Biblioteczna dawny inoete
Wij Świątynice.

Swiglynia

Pakhi koto tim to dycragem nye bilbi
ociscron, spinye dossa qego s posrotter
sbaro qego, to swyotinyd, bors polkabal

132 Num 19, 20
(sanctuarium domini polhuit)
sivide mwyse fahme

S'wighynia

Wesni na myś, panje, s swyđtiney tvey
swyđtey

B2 Dent 26, 15

(de sanctuario tuo) et de excelso caelorum habitaculo

13. 2. cel: 2 Ineps, 2 Ineps nichilum, 2 melior
Ineps, Ineps

S'wislyma

Przeło winycki z swydytynicy przez potę-
pi

(de sanctuano)

132 II Par 26, 18

Wuj: s'wislyma
s'wislyma jerozolimska przez ofiarę kachena.

Świętynia

Alle Haren a sinowye gego zaregaly kradzi-
oło na otarzo obyeti; a wosilkoj potrebdo
swyđtynicy swyđkich
(ky to wyzylu?)

B2 [Par 6,49

(adolebant incensum... in anne opus sancti
sanctorum)

Wy: linnosylkoj postrodie swyđtegi omoghyš

Świątynia

Y rekl gym Hversata, abi nye gedly z
swyctiney swyctich, doidel nye stanye ka-
plan wroni

BR Neh 7, 65

(ut non manducant
de sacris sanctorum)

2. B. pynac z pokarmow najswiatszych
BR. pokarmy swiete
Wuj: z innego swiata

1
Swiątynia - sanctuarium

Władca... tu, gdzie jest swiątynia swyptina, ~~sanctuarium~~ Judith 5, 23.

~~Winydei z swyptynoy, B. Par. 26, 18. Swyptynoy
boz pokalal ib. Num. 19, 20. Offyrowawc bsd
obyati w swyptini ib. 15, 14. Pirwe uradi w swypt-
tynoy... toby cem podal ib. 18, 19. Wzwołaly... abi
gich nye paddawal w plyn... a gich swyptynoy
sanctuarium pokaleny ib. Judith 4, 10~~

~~(sc. gromie israelscy)~~
Lepak władca Jerusalemu tu, gdzie jest
swyptynia swyptich (ubi sunt sancta eorum)

7772

2. B. gdzie jest cel swyptynoy

B. Par: swyptynoy

S'wistyma

Wawolaby ku pamu bogu israhelskemu... ab-
greh nye poddawal w pylon, ... a giel ^{niyast na widachenye,} swyoti-
nye na pokalenye

(sancta eorum in pollutionem)

B.2 Lucifh 4,10

nyj: swistajc'
ces: watymc

Swiatosc' a Swistorc'

Suibica

suibicza

=

lactamilla

←

1472

1 Rost.

n. 1669. Knie podpurnika.

Symbio

swippka

lactirida

114601

Root. n. 3607. Noie padpunnaka.

RCST. Symb.r. 1460.

3607

Swibka

Swybka Lachdes co 1465 Rost^{ms}/4407.

Nwibka

Suibka Lockmanille 1472 Post nr 1670.

Swica cf. Swica

Swicic' of Swicic'

Swierki of Swierki

Swidba cf. Swidwa

Svider

Terebellum svider

ca 1420 Hoktryd nr 286

~~iswider, s'widra~~

svyden terebrum

1463; PrFil.V, 13.

~~1463 I N 100~~

Pr. fr. st. p. str. 13.

Brückner Prfil 5 13 r 1463

terebrum svyden

554

Swider

V

Pro tribus tarabellis vlg. swydry

1478 PłocEpRp 13,188

to są dwie noime
karłki u Wolffe

Swider

Pro 3 tarabellis vlg. swydry,

pro singulo al. poprak

1478 PłocEpRp 13,188

Swider terebellum

terebellum, swyder ✓

ca 1500 Erz. How 104.

Swider

Stanislaus Swyder

1412 AKGr. X 371

Świder

Nicolaus dictus Swyder est exp. de binis
Q. t. Cinerum et Pentheosten videlicet de
duabus tin. et quatuor cent.

1417 Rach. boeh. 191

Swider

Albertus Swider

1428 Mon. Jur. V 135

Swider

Nicolaus ... cum Andrea alias Swider

1440 Mon Jun. iii 83

Swider

Stenczel Swider ius habet

1464 Lib iur nr 6775

Swider

Johanne Snyder

1472 Univ. III 41

Swider

Paulus Swyder Mscryslai de elenodio
Buynovye ambo

1486 Wolff Lap. 142

Swider

Gaulus Swider

1490 Wolff Zap. 150

Swidwa - Swidba 'Cornus sanguinea L.
derei swidwa

Swydba ffertanus 1472 Root nr
1803

¹ swidwa
Swidba = fl. *Cornus sanguinea* ²
swydba = fortanus
1492 Rost

n. 1803 ✓

1472.1.

ROST. Symb. r. 1472

1803

Smilax - Smilax 'cornus sanguinea' L.

Smilax vitata 1472 Rost. nr 1815

Swidwa 'viber' 'cornus sanguinea L.

viber, ein Strime oder byrcke, szwydwa,
vl. da ga.

c. 1500 Erz. How 104

Swidwa ulmus

ulmus, swydwā

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 104

Swidra = *M. Cornis sanguinea*

swydw

~~agnus castus~~

~~III~~ Rat.

n. 9599. (cfr. ib. vbeta n. 1205)?

XVI W.

9599

RCST.Symb w.XV.

Swidwa

Non... praefato Swidwa... addita conditio
ad menses ordinariorum se extendens
suffragare poterit

1454 M. M. Re. II 2 155.

Iwidwa

Johanne Iwidwa

1485 Univ. III 123

'Swidwa

Sandriwogius Swidwa

1201 Aln. 46

Świdwa

Elizabeth domini ~~Drogostii~~ Drogostii

Gwydwa

1412 AKGr. VIII a, ~~42 55~~ 116

Swidwa

Nil... iuris Swidwe movebo

1454 MM Re 11 2 155

Swieboda

Proctoer stol weliky swieboda,
Proctoer stol weliky swieboda,

Staze na Stota w. 8 A = pan, jak w starost.
nym pywo y woda y k temu ^{stares} m^o s^o y chle^p
~~Proc. III. 499, odp. e. 1710.~~
y wele gynyck potreb

~~c 1410 JA. 14. 499.~~

1414 JA 14

499

~~Stota.~~
por. tez w Zym. Enfrakcji
PF III 271: swiebodnie 'hojnie,
swodne'

of. Swieboda

Świeboda

st

20 marcas in villa deserta... cum libertate alias
swyeboda 3 annorum inscribit

(1481) xvi in Matr. III Suppl. nr 208

Ioannes... servus meus, 20 marcas in villa
deserta Nyedzurpedzowa Sanka cum
libertate al. swyeboda 3 annorum
inscribit et donat (1481) xvi in Matr III
nr 208

Świeboda S

de elevado Griffours et de proclamations Świeboda

1404 S Lpp.

~~Hotel II № 1059~~

~~Krak 1104~~

~~243~~

~~059~~

Świeboda ✓

de cluadio Griffours et prod. Świeboda
1404 Stapp. VII³, N^o 1234.

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok ~~1404~~ N^o 1234

320

Sveboda

Nobiles, qui in clippeo suo deferunt griff
et de proclamatione Sveboda

1412 AKGr. viii ¹¹² ~~118~~ 118

Sweboda

De elenadio Griffow el proclamacione Sweboda 1428
Hpp. VII, ³Nº 538.

Swieboda

De clipeo Griff proclamatione Swieboda

~~1437 Pich. nr 38~~

1437 QTH. III nr 112

'Swieboda

De ... cluodio Thoprowiye alias Wszechlyca
Smzebodi

1438 R JH. VIII ~~no 5~~ 151

„Moznaby czytac' Smzebodi, bo pisarz pisze podobnie
w „jab, u", raczej jednak Smzebodi" (przyp. wyd.)

Swieboda

Woi leg Swieboda ius habet

1449 Lib ius nr 5832

Swicboda

Corrigiatores: Simon Capicrka, ... , Matus
Swicboda

1485 Crac. Str. nr 889

Gwiebodka

Presentibus... Michaelis Gwyebodka

1453 Tym Lgd. 85

Swobodnie

Wzrost srebra y złoto, które najdziesz we
wzrosty włosy babiloński... swobodnie
(libere) wamy 132 i Esai 7, 17

Swiebodnie

Odkryjesz nasz chwalebny
czasz naczyl rozlyacz (sc. krew)
swyebodny na nasz
grzeszne Naw 157

Świebodnie

thwego czyna

XV p. post

Śwyzatha, krew... rozlyacz rozlyacz swyebodnye R. XIX, 98. ↙

= Krew szwyzatha... czosz raczyl
rozlyacz swyebodnye Nawr 157 ↓

Odkupylesz masz chwalebnye czosz raczyl
rozlyacz (sc. krew) swyebodnye aa masz
gzeschne Nawr 157

Świebodności

Świebodności

Circa primum sciendum, quod Deus ex liberalitate
sua cenam suam vlt omnibus notam fieri
sua cenam suam vlt omnibus notam fieri

wece

XV med. Gł Wroc 50r

Świebodaosi = liberalitas.

milwaq fot.

95^k ^{suam} ^{liberalitatem} ^{XV med.)}
Świebodonoscz = liberalitatem | R. xxiv, 367. Świe-
badnoscz = liberalitativ | R. v. 367. le. 98
swabadnos/sue
cuy

95^v ^{pkazot}
Ecce hic Xc ostendit suam liberalita-
tem vlg. swiebadnoscz, quam
habet ad nos, qui... vocare nos
non cessat

1/.

98r Congratulamini mihi, quia
inueni dragmam, quam
per-dideram. Et... dicit:
mihi, et non dragme, ad
ostendendum sue liberalita-
tis, *sue adnoscy, benigne-
tem

Świebodność

fol.

Congratulamini mihi, quia
inueni dragmam, quam
perdideram. Et ^{notanter} ~~se~~ dicit mihi,
et non dragme, ad ostendendum
sue liberalitatis, * swabadnos-
czy, benignitatem

XV med. R XXIV 367

k 98

notanter

Свободность = libertatis

glossy w rękopisie N. 100

свободность: swobodnoszcz

libertatis. libertatis

MW gl. 68

str. 68.

M. N. gl. ~~P. V. V. V.~~

~~ca 1475~~

Swiebodność

Tercium est largitas, swyebodnosc XVp.post

GlDom 64

✓
Świebodność

sed ^{*duis*} In hodierno evangelio describitur nobis
largitas, swyebodnoscz, alterius divitis
hominis XV p.post. GlDom 71

Świebodność

proxima dominica

Redemptor noster ... docuit nos servare

largitatem, swyebednosc, ad pauperes

XV p.post. GlDom 74

Świebodność

(wspaniałomyślność, ✓
wielkoduszność,
szczerobliwość)

Świebodność boga żywego wzniosła
matka syna swego naduszitki kory
angelske

XV p. post. SIOcc XXXIV 161

8 Świebodość 'munificentia'

✓

munificencia, swyebodnoscz 16 v
(szczerodwość² hojność¹) dobroczynność
c. 1500 Et. ~~Slaw~~ 104

0
Swiebodnosi' fot Odoyt EB. 210, 6

swiebodnoscy liberalitate

(Verwechslung mit libertate eben-
so Bl. 94.)

c. 1500. JA. 10, 382.

.O felix fuit iste latro, qui tam benignam
audiuit penitentiam ^h ~~(S)~~ promissum
sibi paradysum... ex ^m ~~u~~ fera Xpi misericordia
et liberalitate, swiebodnoscy
ca 1500 JA X 382.

Unum comminatoriam de penis inferni, ... sed.

Świebodność

10.

O iuste, attendens dei liberatitatem,
~~xxxjehsxxx~~ svyebbothnosc, quia promittit
tibi deus

ca 1500 JARp X 96v ✓

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Swiebodny = liber, solutus, rozwiązany
wolny

~~swiebodny~~ swiebodnye, dimitte eos qui confracti sunt liberos, solutos, ~~306(4)03~~

gl.

I 2 XV Spr. I 310.

XV p.p.r. SK 7 I 310

Spr 1, 310; I pol. XV

(nonne hoc est magis ieiunium quod elegi: dissolve colligationes impietatis, solve fasciculos deprimentes, *Quadr.* dimitte eos qui confracti sunt liberos et omne onus dirumpe? Is, 58, 6)

W: Trzali nie to jest raczej post, którym obrat?

Rozwiż zwiżki nierbożności, rozwiż
brzemiona ciżgce, wypuść niewolę,
uciśnione wolno, a wzelakie brzemie
rozewij

Śwobodny = liberalis

66 v.

liberalis - swobodny
prodigus - rostrwostry (sic.)
12 XV Profit. iv 754.

XV p post

Rostrwozny, rowniecy mienie, marnotrawny
rozruty

Świebodny

Elargitus szwebodny ca 1428 PFI 488

elargior - darowywać,
hojnie dawać,

Swiebodny

✓

szwiebodny-elargitus.

ca
C1455. JA.14.496.

~~ok. r. 1455~~

746

~~ARCHIOMXIV str. 496r~~

Swiebodny



1453

Swiebodny a sredoxzi = liberales et largi R. XIII, 298

Ekscerpty IB. . 277 r
fot.

In quo nos instruit exemplo suo, quod non
debemus esse tenaces, sed liberales
et largi swiebodny a sredoxzi

WZ. v. ^{szerezy} c. Stedny, ofdy

Świebodny · famosus fotokopie

Famosus swyebodny, slawathny
1453 [←] R. XLVII, 351.

famosus swyebodny, slawathny,

Quinto debet esse ⁸¹ (sc. dispensator)
famosus in vita per bonam
operationem swyebodny, slawathny

Świebodny

✓

g

Secundo, quia dives largior, swiebodnyeysszy,

fuit suis canibus quam pauperi XV p. post.

GLDDm 70

Świebodny 'munificus, munificens'



munificus, mylt, munificens idem, swyebodny

ca 1500 Erz. Stow 104

szcrodobliwy
hojny i miotosemy

świebodny (szcrodry, hojny): munificus,
mylt, munificens idem, swyebodny

Świebodny ✓

Quarto peccant, male expendendo, trawyac,
preut fuit ille prodigus, swyebodny, filius,
qui recepit partem suam a patre et abiens,
male illam expendit, strawyl, in luxuria
XV p.pest. GlDom 69

Szwabodny -

callibertus -
1 wspot wywołaniec

szwabodny
callibertus + ca 1428, Profil. T 486. Florigilus
~~szwabodny + 488.~~

ca 1428 PF callibertus szwabodny

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 486

176

Świebodzie' cf. Wyswiebodzie'

Świeca

N.sg.

Znamonana jest na nos świeca
oblicza twego, gospodnie Fl 4,7

(Put: świeca oblicza twego)

signatum est super nos (lumen) vultus
tui domine;

2.,
Iwica = lucerna

Acc. sg.

gospodne

80
Ti oswiecaz swiat moio, Fl. 17, 31 (illuminas
lucernam).

(Put: swylocz)

tol.
17, 29

(illuminas lucernam)
meam

Świeca

to v czybyje yet studnye Acc sg
zywota a

W twojej swatlosci vszrimi sweczp

Fl 35,10

(Put: swyeczp)

szwyatloszcz / [↑] jest swieca
glowa

(et in lumine tuo videbimus lumen)

Nwieca

Gdy

Wszedł aż do pocolenia oczorow
swogich ; y aż na węzy ne & węzy
swecze Fl 48, 20 im Put

sonetta

(Put : szwycze)

(non videbit lumen)

Świeca = lumen (in lumine viventium)

Znamonana jest na nas świeca oblicza twego

Fl. 4, 7. W twojej swatłości ustrzimi świecę

Fl. 35, 10. Ale na wieki nie ustrzy świecę

Fl. 48, 20. Witarogl iś... nogy moje od upel-

znena; bich bił przed bogem w świeci

szwach Fl. 55, 13.

Loc sy

Bo witarogl iś duszę moją ze smercy,
a nogy moje od upelnena; bich lub bił
przed bogem w świeci ^{żywych} szwach

(Put: w szwach)

Świeca

Nsg.

Świeca mojem mozym słowo twoje,
y światłość stozem albo stozekam
mojem ^{gi.} Fl 118,105

(Put: swieca)

(Lucerna pedibus meis verbum tuum
et lumen semitis <sup>(in tuum librari pro nozam
meis)</sup>)

Świeca = lumen N. sg ✓

Światłość nogam moim

słowo twoje y świeca szerszka

moim [lucerna pedibus meis verbum tuum et
lumen semitis meis]. M W. 36. v.

Światłość nogam moim słowo twoje
y świeca szerszka moim

118,
Ps 105

'Swieca = lumen

N₄
~~Acryg~~

Luc 2, 28-32

Widzeli orzi moie zbawenye twe, crosses verinil
przed obliczym wszego luda: swyycera na wyjawe-
nye poganom y chwale ^{lyuda} byda twego, Israel [lumen
ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae, Isra-
el]. MW. 144a1

Świeca / naturalne źródło światła

Acc. sy

Tamo odwodó rog Dawydow, ugotował
gęsm świeczó / pomazanczu memur -
Fl 131, 18 Lucernam

Sim. Pet

$\frac{131}{17}$

(Muc producam cornu David, paravi
Lucernam christo meo)

Swieca = luminarium,

Gen verynyl sweere welyke Fl. 135, 7.

(Put : poszwycaty)

Qui fecit luminaria magna

Swieca - lucerna

Ac. du

Uczyn... caganycer ku podpyeranyu swyecer BZ
Ex. 35, 14. Uczynyl bog dwoje swyeceri wyeliceri
ob. Gen. 1, 16. ↙

(luminaria)

426 22

Ex 35, 14

7773

Ac

Swieca - candela

(candelam tac

wyczerp w domu jego

Gd... została sra była swada, Falek... swycera ✓

sgail Sul. 45.

AKPr III 221-334

przyszethur,

im. Driet 35

zagajid.

swycera (candelam extinct) ?

Sul - H 104

swycere (candelae confiteretur)

...

Alye Falek, yakokde swycere
zagaszemye vismal, alye sra, Gdryka
vramycz zaproz

Nsg.

Świeca - lumen

Przydzy oozore ubogwich, przydzy dawora darow,
AKLit

Przydzy szwycera serex ex. XV AKLit. III 106.

(veni Pater pauperum, veni dator
munerum, veni lumen cordium)

Nsg

1
Swieca - lumen

Cum esset, inquit, virgo (sc. Maria) gravida,
salubri levitate plaudebat, lumen enim,
bo szwecra, quod intra se habebat, pondus
bo szwecra - lumen enim
habere non poterat. XV med. SKJ V 257,

phot. 1/2 XV SKJ V 257. ✓

K 78

elucerny

D 58

Świeca -

Owo ja^a przystępuję^{ty} jako niemocny -
na do mego myłego lekarza... oszły
pyona ko szwycery szwyakłosery
wycerney // Nauw: 130. tekst tac JA x 14-5

(accedo tamquam infirmus ad medicum vitae,
... , caecus ad lumen claritatis aeternae)

874

Świca.

Łasy sycowa świca.

Łasy sycowa świca

nie ma
fotografii k 144 ✓

XV p. post. R. ~~111~~ 237.

Świeca

Przystąpiła ^{vya} do świątyni twojej..., jako ślepa
do swyćca bożstwa twojego

Gen. 32. XV ~~Przekazanie~~ ^{SKT.} I 151.
ex.

Swieca

Mikrofilm

M P 107

~~wetinyca, daacz (sic) albo sic~~

swecce = lucerne Pr. xxiv, 48.

~~oss. nr. 1629 Posyd. wig. lanc.~~

~~Pr. Kar. 8 w. I 88. 11.~~

~~Rozpr. 24 str. 48 w. XV med.~~

nr. 1629

swecce lucerne

20v

36

XV med

Swieca
Swica - lumen

•
szwycra - lumen

~~XV sky 271~~

XVI w. K 173v

Świeca

Flc. 28

Ach myli ludze , xazyce my, ale sweoze
(Skargatloc w. 89: swyeczka) Skargatloc
w. 64

2, a. 2

11.

Świeca

Łódź

AC. 109 99 > e, u
bo inne mylił

Ach mylił Łódź zaryce my ale świeca ✓

~~XV p. post. Sob. III 346~~ Skarga Wrocław w. 64
Skarga Wrocław

V (Skarga Wrocław w. 89: swylerka)

v. Świeca Skarga Wrocław

(Swieca)

~~Swieca~~ Swieca. V

Ecce quidam maximum pondus
cereorum, ~~swieca~~, deffererat

R. XXV, 182. XV p. post.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25 str 182~~

sen
nie wiadomo kto podał

~~Carol. 44. k. 322.~~

2934

Jurica

lot. g. h.

Lanye swyeore = tede, $\frac{1}{2}$ xv, R. xxiii, 27a

Lanye swyeore tede

xv med. k. 13

Tuba candele gl. tede lanye swyeore

(sint lumbi vestri praecincti, et lucernae
ardentes in, / manibus vestris, etc)

~~swewe~~ SWECK.

N.pl

Lucerne ardentes v 260

swewe pot. XV, R. XXV, 158. Luc 12, 35

~~Brückner Kaz. str. 3~~

~~Bozpr 25 str. 158~~

~~polowa w XV~~

~~Pott. I. 475. h. 260. 1470~~

XV med. R XXV 158

'Lwieca

Npl

Two sra, krásne rathyry szwycerske staly,

Aleksy H. 219

Ust

fol rky

Świeca

9 pl.

Ułożym ... caganyecz ku podpyeranyu
szwyecz (candelabrum ad luminaria
sustentanda, vasa illius et lucernas..)

BZ Ex 35, 14

Świeca

(14)

Hem

Swycze

10, fotokopie

Npl.

1488, Roczn. Krak. XVI, 56.

157

Świeca

N. pl

Mydzy szwyathemy szyedryala:

Ihamo szwyecse sza gorzaly
ca 1000 spr J N W v 12

A szwyeczy Boga chwali

Falko zagaszonym swiecie byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnal, a tako zgynąla; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz

myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy syé odprzysyandz.

/78/. O zagaszenyv swyeczze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasyl, s ktorego
zagaszzenia swieczze w tey sswadze Gydzzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasyl, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nyl abo vrazil. Tedy my Gydzzykowy sskazalysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy-vrazil. A ysze

Dział. 35

myal kym doswyatczycz, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszennya swiecze w tej sswadze Gydzyk nye wye
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
przyssyandz, jako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Dział. 35

+ sul 45

AKPr II 26 (69)

^{Św. św.}
Św. św. = lumen

To jest... wierna miłośnica dziewictwa
i św. św. świętej przystoty [lumenque
castitatis] Rom. 35.

Swieca = lux (= światło]

On jest był pochodnia gorąca i świe-
cąca, aleście wy nie chcieli się radować
w jego świecy [Ille erat lucerna ardens
et lucens. Vos autem ^(2?) voluistis ad horam exul-
tare in luce eius] Rom. 260.

voluistis

exulta

Swyca

Swica - lucerna

Ani też kto, rariejzy świecy i postoj
pod przykryciem ale na świecadelniku,
aby świeca wrytkim, którzy są w domu
[neque accendunt lucernam et ponunt
eam sub modio] Rom. 265.

Świeca = lucerna

Która niewiasta mający pięćdziesiąt denarów, a straciłaby jeden pieniądz, a nie
zapaliła świecy? [nonne accendit, lucernam?]

Rom. 385.

Świeca

· Nagotujcie broni, być było wiele ludu...
być były świece i pochodnie rornia: Te
Rom. 574.

Świeca

A miły Chrystus jemu [sc. Judaszowi] rekt:
przysięchu... macieś przysiędł? Ku straceniu
ojca, ku rżnieniu świecy, ku pluciu rywota?

Romu. 618.

Greca

To ucieczenie ramiouje święta cerkiew
w optupieniu ot tarow w wielki swatek
a w garenin śwec Rom. 672.

Świeca

Jeżeli biskupowie, którzyby mieli być świecą i
przykład inemu ludu, ... reszli się ku pre-
lacji kowie niewinnej Rom. 712.

Świecenie

Acz ofierzyjś tobie olej... ku ustanowemu swyżeczeniu
Bz Lev. 24, 2.

90617 (ad concinnandas
/ lucernas) iugiter

Lev 24, 2

acz ofierzyjś tobie olej...
ku ustanowemu swyżeczeniu

7774

Świeciorzka of Świeczyrka

Twiceio = lucere

Isti successi (ut mundum illuminarent) / Ex. xl 57, a.

illumino 1.

Glory pol. 1. 98

Ut illud Christiani ad honorem matris
Homini omni anno in hac die totum
mundum accessis luminibus
illuminarent, isti successi.

illumino 1.

Swiecić = illuminare

Swiecić ty dziwnie od gór wekugiel^{ch};
Fl. 75, 4 (illuminans tu mirabiliter a montibus
aeternis).

(war. Pat.: Swiecić)

rac.

75,5

(Illuminans^{tu} mirabiliter a montibus
aeternis)

Świecić

Świeczyły sę błyskawice jego

* ośrogu zeme Fl 96,4

vzrzał y poruszyła se
jest zema

(war Put.: szwyczyły)

(Illuxerunt fulgura ^{eius} orbi terra, vidit
et commota est terra)

Świecić = lucere, illucere.

Rozróżnił yett... oghen, aby świecył gým
przez noc Fl. 104, 38 (ut luceret)

Świecily ś blyzkawicze iego serogu (!)
zeme Fl. 96, 4 (illuxerunt fulgura eius
orbi terrae).

(war. Pud.: szwyeczył)

104
38

(Expandit nubem in protectionem eorum et
ignem, ut luceret eis per noctem)

Świecić - lucere

yasr nad --- szwyczyła /

supra (Judeam) lucentem

$\frac{1}{2}$ xv sky v 2 of.

K. 104v

supra {Judeam} lucentem - yasr nad...
szwyczyła,

..(sc, stellam)

..[viderunt eam^v exientes in oriente
supra^{4000z mad} Judeam^{szwycoryla} lucentem, ^{cras}szwycoryla^{navo cerva}]
et cognoverunt^{kwola} tempus^{mes} nativitat^{mes}is
regis^{szed} magni Judeorum et hoc^{mes} propter
duas causas...

Świecić

Bóg dzrye szwyatta... (fiat luminaria)

Abi szwyeczyly¹ nad stworzonym
nyebeszlym a oszwyeczyly szemyś

BZ Gen 1,15¹ (ut luceant) (illuminent)

Świeci- lucere

Uczył bog... szwyatlo ~~szwyatlo~~ ^{wyborze}, abi ~~szwyatlo~~ ^{dnyc}
szwyatlo BZ Gen. 1, 16. Bpazerye szwyatla,
abi szwyatly nad stworzenym nyebortym do. 1, 16.

V (ut processet diei)

Uczył bog... szwyatlo wyborze, abi
dnyc szwyatlo, a szwyatlo mnyey-
szel, abi mozi szwyatlo BZ Gen 1, 16

1115

Świeci

1610. (1079) — — »Boze nyeswyecz nath thoba!« — —

✓ 1486 Zap Kana nr 1610

Jwecic

lucet

A sruya tlosser weryem no.

- szejach sruyecry (ex. XV) R. XXIV, 95

fol.

Mata terna

kieremy wy.

Ew Zam 285

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz sruw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

ex. XV

Jan 1, 5

et lux in

tenebris lucet.

et tenebrae eam non

3434

comprehenderunt

'Świecić'

Miesiąc tej noc(y) tak samo światło
świlił, iże swą światłością słońca
był podobny Rzym. 12

Gwiecić się = corusco

Mysimy widzieli tę gwiazdę, świecą-
cą się, narodzenie tego dziecka
przewidując [nos eandem vidimus
stellam coruscantem, ortum huius pueri
mundo nuntiantem] Rozm. 95.

Nos eandem vidimus stellam coruscantem,
ortum huius pueri mundo nuntiantem

Świecić
Świecić

Tako świeci wasza światłość przed
ludźmi [sic luceat lux vestra
coram hominibus] Rom. 265.

Świecić = luceo

On jest był pochodnia gorąca i świe-
cąca [ille erat lucerna ardens et lu-
cens] Rom. 260.

Twiecić

a na koncercie każdego paczyerza

✓

ma przydadcy: odpoczynionye wieczne day gym panye
boze a myathlosci upena badzye gym myeczyczi

1484 Reg 720 PF IV 688-735

Świecić

Jasne Cristovo oblycz wygryz mysz szlucnycze
szwyeczczozce, thobyce dawac(m) podrowyenyce
ca 1000 Spc JMW v 14 ✓

Jasne Cristovo oblycz,
Wygryz mysz szlucnycze szwyeczczozce:
Thobyce dawac(m) podrowyenyce

Justi'c = splendor

Prawdziwych droga jako światłość
świecąca pochodzi i mnoży się wyciek
ku dokonaniu dnia [iustorum... semita,
quasi lux splendens, procedit et crescit
usque ad perfectam diem] Rom. 6:31.

Dwiecié.

nie ma
fotografii dotego
267 ✓

Suczó

fulgent

Suczó fulgent

$\overline{I} \frac{1}{2} \overline{XXV}$

R. ~~XXV~~ abg.

\overline{XV} in.

fulgeo - fulsi 2

„blyszczé, jasnieć”

ful.

Świecić się = radio

Ksiądz Afrodosy... uirrat obliue onego mi.
tego, dzieciątko świecąc się jako krasna
gwiazda [vultum pueri seu sidus radiantem]
tem] Rom. 94.

Vultum pueri seu sidus radiantem

Świecié

Uelusié: jęgo, ty są ... świecące jako roza

[candide sed roseo conspasse cum
colore] Roku. 150

(Candide sed roseo conspasse cum
colore |

Świecić się

Łelwici jego... świecily sie rozkosznie...
jako nadobność wyrwane [j] rozie [sicut
florens rosa sic genarum species fuit speciosa]

Rozm. 150.

sicut florens rosa, si genarum
species fuit speciosa

Świecic' - nitene

Swyeczyla - (vt) miteret
miteret

1/2 x̄v sky v̄ 277.

K-270

... ut tanta puritate niteret, wyeczysta,

virgo mater dei ^{yers po podze} qua sub deo nequit
^{wyaczyscha rosumyana.} maior intelligi.

Świeci' fulgere

1/2

swery- fulget

K. 264

1/2 xv swy v 273.

Fulget et decoratur - swery a yest
os dobyona

Idem ipsa (sc. Beate virgo)

→ Ultra omnes creaturas admirabili
pulcritudine ^{suaviter a vest osdobypne} fulget et decoratur

Swiecié

Swycoranz = coruscante, illuminante.

1471 MPKJ. V. 21

Swycoranz coruscante, illuminante
(cube operiente omnia et maiestate
Domini coruscante

Ex 40. 33) 1471 MPKJ. V. 21

Światec!

prosimi
Pracownia Swieta, prawni, prawni,
swiecila w szeregach
aby swiecila w szeregach naszych.
M. W. 19 a.

Twiecić

Schurycy - rutilat

1471MPKγ̄ 119

Schurycy (war. lub.: czerwony schy),
rutilat (hodie tempestas,
mutilat enim triste caelum
Mat 16,3)

v. czerwonić sis 1471MPKγ̄ 119

Świecic

Obtoki będą świecic nad namiętną-
światłość Rom. 723.

Świerci - resplendeo

Crystota swyecryta, yss thesch
nyepodobno... yz sluschnym skuthkom
malschenskyym pylacryer
- puritas resplenduit ut etiam
impossibile (esse) eam licitis
actibus matrimony applicari

$\frac{1}{2} \bar{xv} skj \bar{v} 278$

K. 270

Swieci6

Patriarche et prophete... ante ortum beate
virginis Marie fulserunt, swyeczyli, virtutibus
et miraculis ✓

KV p.post. RRp XXV 182

k. 315v

Świeció

Cumque multis miraculis clareret (sc. Ni-
colaus) swyecyl

XV p. post. PRp XXV 182

k. 314r

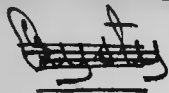
Swiecić

btykać, btyzereć, jasnieć

Fulgebunt, swyczycz, iusti sicut sol

in regno patris eorum 1456 ZabU₆oza

110 ✓



Swissie

De furissima mactissey, aly test thaka
mystosca mactila yessley pud bogem
myemoglavice myathosa kosimtyana.

K. 213:

R. ~~XX~~ 2 bb.

de partina furissima aly test
thaka mystosca mactila yessley pud bogem
myemoglavice myathosa kosimtyana.

Świecie' cf. Oświecie'
Oświecać
Oświecować

Świecié of. Poświecié

świecić cf. Rosświecić

Jwicec' cf. Nyswicec'

Świecic' of Las'wiczic'

Świecidlunik

Szwycerydlnyk, ~~se~~ wśród swych
przyozynów wazyl gest gzywnoś
alotabEX 37,24 (candelabrum)

Świecidlunik

Równie było drygalo szerszy crewy, które
pochodrzyły s poszkodka szwycrydnyka,
BZ Ex 37, 19 (de stipite candelabri)

Świeczelnik

Wzrost y plasz modry, gimzeto
przykryty swieczelnik BZ Num 4,9
(operient candelabrum)

Świecidlak

Udzyalal szwycrzydlak[✓] sklepani
s przczystego zlota BZ^{Ex} 37, 17

(fecit et candelabrum)

Świecidlunik

Bódpó ostrzegacz skrzynki y stolu,
y swy(e)czidlunikow BZ Num # 3, 31
(et candelabrum)

Swieczelnik

candelabra swieczelniki *

Ori. Cel. 2 ^{mm.} Ori. Cel. 233

Npl.

1. Ortel 2 Ortel słownik tac-pol fot
2. Ortel słownik 87 wyrazów fot

1. swieczelniki candelabre (B swieczelnik
= swiecznik)

48

2. candelabra, swieczelniki Ortel 233

Słownik tac. pol. Cel.

Świecidluk - candelabrum

Szwycerski... wazyl gosc grzywno zloty Bz 8k. 37, 24.
Wazyl y plaser modry, gimzeto przykryto szwycerski
ib. Num. 4, 9. Rowne bylo dzialo szwycerski, ktore
pochodzylo s powrozodka szwycerski 8k. 37, 19.
Udzial szwycerski (lucernas) sredm. ib. 37, 23.

100 100 100 100

Świecidlunik - candelabrum

Ami teri kto, zarysowy świecę i potory
pod pokryciem ale na świecidluniku,
aby świeca wszytkim, ktorzy są w domu
[neque accendunt lucernam et ponunt eam
sub modio, sed super candelabrum] Rom.

265.

Swicidlo

+

licmen, cyn lacht in dem liecht, knoth,
swe cryollo.

ca 1500 Erz. How 104

✓

Swicidto

Kw they tho gjeradrze ... szlusza ...

^{tac}
109 y ggeden woszkowy koryel, szwyczydlo
(specula) ^{nowyze}
Ort Ossol 55,3: szwyczydla) ^{ty} drugie
thakye meczy Ort Mac 69

pod
kociot
* woszkowy koryel

Swieczido - zapewne przy napd do wyrobienia sioce, co koczujes
nie!

Ku gjeradzie srluna gzedem woszkowy koczyl, swieczido, V
naryere y drugie thakye nocy, ero nyewyasthy pozynawa
Ort Mac. 69

Ort Mac

Kv they tho gjeradzie... srlusza... tac 109
y gzedem woszkowy koczyl, swieczidlo, naryere
✓ (Ort Ossol 55,3: swieczidla y drugie
thakye nocy, ero nyewyasthy
pozynawa Ort Mac 69

Swiccedlica 'laterna'

laterna, ³laterna, ¹swycryedlyca, ²

at 1500 Em. slow 104

Świeczka

Michael Świeczka ius habet

1464 Lib ius nr 6779

Świecka cf. Świecki

Świecka cf. Świecka

Świeżka ^{ca} f. Hstecano

Świeżna ^{cz} cf. Zsteczna

Swiecznik of Swiecznik.

Świecki of Świecki

2)

Świecki = saeculi

szwycarkie
(Tut: ~~szwycarkie~~)

Starty szczyt góry szwecarce Fl. Hab. 9.

(contriti sunt montes saeculi)

Hab 3, 6.

Luj: i skruszone są góry wieku

Lys: rozpadają się góry prastare
& unizają odwieczne pagórki

Świecki = mundi (Int Hab: srujeczcy)

Naklonony sō pagorky sweerky (J. Hab. 10.
ot drog kw wiecznoscy jego

(incurvati sunt colles mundi ab itineribus
aeternitatis eius Hab 3, 6)

Złuj: zniżyły się pagórki świata przed drogami
wieczności jego

Świecki

Szukaj dusze słotkego Jesucrista opuściwszy
z podrą necristoti ale w szpdy caistej

— sweiskę chelpę, gdzie krodzige pyc[ha]. ^{lex.} XIV Porz.

(233)

moje opuściwszy

Świecki

Suecicum exam = mundanis honoribus / 1486 / R. XXIII, 277.

Namque dum mundanis cardinibus,
gl. honoribus suecicum ex(c)am, nos
inducamus indignos, sempiternis celestibus
reddit humilitas mox nos dignos

ops 88

Swiecki

Ziwoth robotnicianczy, swietsky = vitam activam |
1444 } R. xxiii, 309.

Vitam activam ziwoth robotnicianczy,
swietsky (beata Martha habuit vitam acti-
vam, sed beata Magdalena elegit vitam
contemplativam) 1444 R xxiii 309

1) świecki

Czwarte, aby był ot wszech rzeczy
święckých, milowanija a w nich
cochanija, oddalon

~~XV~~ ^{medy} R. XXII, 244.

świecki

Ludze coniecznej cziwekwje, tho gest
crassow naposlednijesich... mjezi bicz
silno fala swieczsko, wjazy

~~XV~~ ^{mes.} N. XXII, 248.

Świecki

Gymyene swiecki = *substantiam* ^(XV med) R. XXIV, 359.

tps 32 r

Sniecki

terrena suyeuka

XV med. RRp XXIV 359

to 30r

świecki

Swiecki.

in habitu glorie seculorum
swieckiego byegu

~~Brückner Káz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~Tabl. 175. k. 266.~~

~~Kol. XV, R. XXV, 158.~~ med.

1533.

Lwiecki

odit vos mundus nijenajizq warq

ludre swy pererij

(I Jo 3, 13)

Ly y 1:93, 'h XV w.

(molite mirari, fratres, si odit vos mundus I Jo 3, 13)

Die Welt im schlechten
Sinne, die die haben die Welt

Swiecki.

Na dwor bog muszadzyl

Swyetskoyego krasawca,
Mathka swa poszadzyl
yobesz bora prawyca
1453 R. XXV, 20y.

Swicket = mundanus

Swickety ~~na myslu~~ = mundanus ~~infectore~~
1466 | R. xxii, 19. ~~lapreny~~

~~1, abcdefghijklmnoprsstuwzzz~~
owicek

Bo dobremu malo placzy,
acz omrze, nycz nye stracy,
poorbandre swyeczskye radoscy,
poydxe w nyebyeskiye radoscy.

~~Urk. I. 193, 418.~~ De morte w. 418

~~D. Sm. 477 418~~

180

~~De morte prol. Nehring~~

~~ltpla. Sprdenkm. 291~~

Świecki

Schwyrskye = seculare

B. ~~schwyrskye~~

144 MPKJ. V: 182

was. lub.: swyrskye

(habuit quidem et prius iustificationes
culturae et sanctum saeculare Hebr 9, 1)

Sys: sprawicie także i pierwsze [prymiere] miasto
pripisy sturby Boiej oraz ziemali przybytek

dy: miaste i pierwszy sprawiedliwienie sturby Boiej
i swiatnica swieckay

Hebr IX, 1

Swiocki - mundi, mundanus

Czerkaw... molwy, aby chom
przeżywo zlemu swyecz Keru
ku bogu wrodechaly Pub. 139, arg.
Naklonyony są pagorky swyeczery
Pub. Hab. 10.

(contriti sunt montes saeculi
Hab 3, 6)

~~Pub!~~

~~- 139.~~

Świecki -

Aby myje thams)

Nakarmyl y napogyl z shwego
bostkwa szlottsosorya nye szwycer.
kyey karmyey y pyrzya | Now. 129.

Świecki

Secundo, in vana, swieczkyey, gloria

XV p.post. G1Dom 69

Gwiecki

hoc carent

(Avari... ^{qui}) saepe dicitur sycophantae suorum proximos decipiunt. ^{pro} mendosis verbis. XV ^{pro} Fil. I 20h.

(non veris sed)

1) Świecki

Vszgarec szwoycerke neczy. ^{XV p. post.} ~~II 2 XV~~ Gr. Fil. III 290.

ms 281a

Despice mundana, vszgarec szwoycerke
neczy, que sunt gaudia vana

3) Swiecki = vanus

Vanam gloriam szejczyke (!) psychy. ^{XVq. post.} ~~II 2 XV~~
Ord. III 290.

ops 2860c

Omnis clericus debet vitare superbiam et vanam gloriam, szejczyke psychy, nam illa omnia inducunt hominem in iram dei

Świecki

przewyższ
wyczerpany radością, sławny
zakończy

masze dusze błędne ku brzegu
swycorskiej

XV p. post. 510cc XXXIV 163

3
Zwiecki

0 ранце Денн Ручкачце..., тасту туд
даск мадностку Ручкачце, Ручкачце
штэ дзед Ручкачце, на дзедостку
ex. XV Ручкачце. 290.

Świecki = mundanus

Archiele

Wszystkich rzeczy świeckich porządków i dokonanie we transkrypcji gest.

II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX.

(quod licet omnium rerum mundanarum status et exitus negotiorum sub fortuna laborent)

Świecki = mundi

Djabel... pokazał jemu wrytka kro-
lewstwa tego świata a wrytorywry jemu
wrytę sławę świecką i rekt: to cheq
tobie wrytko dać (ostendit ~~ei~~ omnia
regna mundi, id est exposuit ei gloriam
mundi) Rom. 197.

Com XXXV

Świecki - mundi

Owo baranek Bory, jen weźmie grzechy
tego świata erwi prypredł, aby wziął
grzechy świeckie (id est venit, ut tollat
peccata mundi) Rom. 200.

Świecki

Mużymy... ^{niester} podnieś ^{ci} rądry ^{cha} nasze ^{szycerz} ku ~~nie~~
... tak, bychmy wszystkie rzeczy świeckie mieli
pod pięta nogi dusze naszej Rom. 607.

Świecki

Żli... bierząc poślednie rzeczy, rzwi
świeckie, zapominając przysięch, rzwi
duchownych Rom. 631

Świecki

Ach, co sie wiele stego stalo przeciw
stworzyielowi proe taskę świecką! Pozn.

685.

Świecki

Żydowie... jeśli chcieli uchronić i uratować
kolem, a on przed nimi uciekł, nie pisał
jąc mi Świeckiej Rom. 778.

Świecki

Królestwo Riemskie albo Świeckie okraszono (!)
ima moc czw. stug Riemskich, ale królestwo
moje nie jest preto s tego Świata, iie nie
jest okraszono od nizinyh reury, bo samo od
siebie nie jest dostateczne Rom. 780.

Swiecki = mundi

Baranek Boży przez ręką swieliką chwataq
albo stawaq przyjąq na sie grechy swieckie

Rom. 802.

Swiecki = profanus

yscry)

Frythery ludre... tako dalsze swethery gako
duchafny chper ony tego, Gn. 11, 2.

abier gim ludre creser y chwalq crynily

Swiecki

Davam s'ya vymen bogu wszechmogocemu s pya-
cny smysl'ow kryala mego grzesnego, c'rom regre-
ssyl ..., sromoc'vez tako dobre duchovne stado, jako
y s'vycerkve ex. xv Spr. I 149.

Spar 3.

Świeccki = secularis

Kako przez opychadlnyky panowye
swyetskomy y kościelny... wyobrażony

☩ qualiter per gubernatores domini
seculares et Ecclesiae... designantur

in XV CNPKY. V, 429/30.

Swiecki - saecularis

Art. 10: swieckich

Solthysrowye thako duchownych iako swieckich
person na wojna, giez powinni. Art. 7, sin. Art. 10
(sculteti tam spiritualium quam saecularium
personarum ad expeditionem ire tenetur)

2)

Świecki

A jako dzieci schami syebye ny
swich vezinkow a obicrazow nye
wyedra... tako prosczye y ludzye
* swyeczchi

XV med. R X X II 244

Swiecki = saecularis

~~Przyprawiał ku swyoczkiemu dworu = disponebat~~
eum/applicari milicie saeculari ^{IV med.} R. XXIV, 360.

(sc. Adalbertum)

Swiecki

Et nolite conformari
ri huic saeculo (Rom 12, 2)

sl. id est mundanis hominibus

A nije sherijerjeze
se prizjrouncez
swetkijemu ludrom

XV med.

1. 56,

~~1/2 IV 10.~~

Shj: a nie bzdzie podobnymi temu swietu

wzrostki s'wiechi ?

rzeczy sweckych

1449 R. XXV 167

Col 1, 9

op. bron. rzeczy sweckych

gl. „rezum ad actiuam vitam pertinencium”
XVmed. SK JI 123

in omni sapientia, gl. rezum ad actiuam vitam
pertinencium we wszytkiey samaczności
rzeczy sweckych

Ort Moic 42: bo na tho szwyeczky srad-----47d

ale /17/ ma bycz dana do
ducho/18/wnego szandū bo
na to /19/ szwyekzky san-
dza nyzad/20/nego prawa ma
any /21/ moze myecz a vczy-
ny/22/ly radczcze kthory
wyel/23/kyerz o takich rze-
czach /24/ a czy porączny-
czy tego /25/ czlowyeka ny-
emogą /26/ postawycz asz
radczczy /27/ schą Tedy
przepadly /28/ ten wyelkye-
rz czosz na /29/ to vczyn-
on atho spra/30/wa prawego
maydbu

Swiecki

Ort Ossol 38, 3, w. 16-30

(quia index secularis nullum iudicium
habet desuper)

(foret ... inculpatus coram iudicio
seculari) -----124c

A wysznaly ktho ten vczy-
nek

nanye szamoszy/11/odm do-

szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szącz szlowye osz-

an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/ąn prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczkym szandem

/18/ ten tego odycz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandycz po/21/dług pra-

wego prawa

OrtOssol 71,3,w.10-21

Inst 11mc 96: przed suzyedorkym szadem

Swiechi

Świecki

Ale bądźzely ktho o taką rzecz obra-
lowan prosztho przez obwołaniya
przed szwedzkym szadem, ten to
oddydze szam szwa naka a' raczere
mycz tego nyl maya szadzycz podlug
prawa.

Ont Mac 96 (187)

Świecki

7a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/W/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dw-
chownych yake swieczskych panow podlug swey no-
czy kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego
wszywaj; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczczy-
szone myschkaya, praw any vkonow krolestwa na-
szego podlug zenyana a slyachty naszej nyeposta-
pvyacz, a wszakoss krolestwa naszego yake gyn-
szy zienyanye poszywaja, przeto ystawiany. a-----
Dzial. 10

Świecki

~~Świecki~~

Świeczkowskiego

~~#~~ 1461-67. Sermon. 322. v.

$\frac{1424}{108}$ VI Mns. k. 322 v.

Sermones p. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Swiecki - secularis
~~66 mpt 5~~

(towarz)istwa swieczkyskiego, (zak)onu
mny szke (go), (ro)botowania (pas) =
tirskyego (alb) o bysku (py)ego.

militie secularis, observancie regularis
sollicitudinis pastoralis
ca 1461-67. Sermon. 322. v.

"Stanni i. miedziwego"

Sermon r. 1461-67

Kapit. Krak. N. 1424/108 Mns. karta 322 v.

449

~~swięcki~~
Swięcki.

tak!

Srwythky ma kosra potraczy: ⁽¹⁰⁾ wywody
y creshnyky, wsrythky srwyckskye
myloszthnyky

dymitarz

De morte n. 181
~~MAKJ. I. 186, 181.~~
~~Al. v. sam. 178, 181.~~

Swicki.

Juss
my, wrythly sawyestaye pauny
byerserye pryklad sawyathay Army.

M.W: 6 d. 6.

Świecki

Nolite mirari, si odit vos mundus, nye-
nasrza was ludze swy{e}zczy (I Jo 3,13)

XV p.post. GlDom 71

*(nolite mirari, fratres, si odit vos mundus
I Jo 3,13)*

Gwiecki

Greici jak miar we wrech duchow =
nych alb świeckich alb (!) mniaskich (!)
wiedli rywot [*Græci fere in omnibus
monasticam agebant vitam*] Rom. 182.

Gwiechi

Licemiernicy, którzy sobie pochle-
bowali, że mówili, że myśliwszy wolni
od świeckich zakonów, bośmy pod
zakonem bożym Róm. 455.

Świecki

Mówili, by się on kródem czynił, ... ale to rzyśobli-
nie przemienili jemu, aby świeckie książe przeciw
jemu pobudzili Norm. 778.

Świecki

Miły Chrystus... ręk: królów świecy mają sługi,
którzy na nie biją się, ale wy widzicie, że na
mię nijeden ród wiek świecki nie bojuje Róm.

780.

Świecki

Moc Boga wszechmogącego ku swemu (!) stworzeniu, tak duchownemu jako świeckiemu, rozryta się Rzym. 787.

Świecki

Świeccy, mający gminy, swą wo-
lą na pomstach schłodnięców swoich ~~to~~
~~z~~ a nieprosiaczoł klada

XV ^{medy} R. XXII, 237.


, świecki
~~swiecki~~

Badać wam ludzkie, tho jest
swięcksschoki, zle mówić a łajac
w oczu

^{med.)}
XV R. XXII, 246.

Swiecki - laicus

Wzrost^a by kłko w Krakow, a do roku y drugu wyrostk^a ~~postea~~^{postea}
more posthem ~~wzrost~~ ^{wzrost} dziedzicthwo (yako) gminy
szwecyckey Art. Mac. 177.

Art. Assol 

60,2

(sed fuerit quis monachus, qui infra annum et
diem de claustris reddierit, nec professus fuerit
seu nec obedienciam fecit, hic postea hereditatem
tollere potest et prosequi de forma iuris)

/30/ Nyszly by tho osob-
nye /31/ wphalono y zalowa
/32/no od myastą podlug
/33/ prawa yako gest prawo
/1/ DAley [oko/2/lyczny sz-
aszye/3/dzy albo gosczye
/4/ podkym koly ony szye-
dzą /5/ bandz pod duchowny
/6/my albo szwyeczky /7/
albo pod byszkupem al/8/
bo zydzy]kthorzy vnasz
/9/ prawa zadaya Maya/10/
ly ony tesz naszym mye
/11/szczanom albo gosczyom
/12/ gynnym nathychmya/13/
sth od powyedzcz

Swiechi

OrtOssol 49,4,w.30-33 -
50,1,w.1-13

(sub spiritualibus aut secularibus
iudicibus)

(qui spirituales aut Judei sunt)

-----73a
y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
ładze /18/ ly ony zaszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz
cayly /20/ czo gesth prawe
sprawa /21/ NA to my przy-
szsz/22/sznyczy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wyny [Go-
ecnye albo /25/ okolyczny
ludze bandz /26/ szwycz-
chych albo duch/27/ownych
albo zydney] czo /28/ w wasa
prawą foldr/29/vyą

Swiecki

Ort0ssol 50,1,w.13-28

Świecki

Głosem albo okolicznością ludzkie bądź
szwycerskich albo duchownych... mając
tymczasem ysthe odpowiadac

Ont Mac 62 (góra)

Świecki

Goszyce albo polycerny ludre bandz
szwycerskich albo pluchowionych, albo
wydry -

Ant. Kab. 184

~~II ⁷/₂ IV 1/2 ber. C. XI 184~~

(sit spiritualis vel secularis)

-----75c

albo wssy czole/6/szą w-
madborszkyem /7/ prawye
layano albo /8/ nyelayano
ortel sprzy/9/szwolenym
gych dzedzy/10/nnego pra-
wa bandez /11/ on duchow-
ny albo szw/12/yeczky az
on gym odpu/13/sczy az m-
aya vnasz or/14/tel bracz
albo ysz mogą /15/ po or-
tel donasz chodz/16/yecz
czyly czo gest prawo /17/
vwasz
Myasta al/18/bo targy albo
/19/ wszy czo leszą podwa-
szym prawem

OrtOssol 51,2,w.5-19

Swiecki

(vellet etiam hereditarius dominus
spiritualis vel secularis subessoribus
suis subessere.)

/20/ podwaszym prawem /21/
tho gest podwaszym /22/ po-
szluszenstwem albo /23/ pa-
nstwem Czy mogą /24/ da wa-
sz po prawo cho/25/dzycz
chcowały tesz by kto/26/ry
pan bandz duchow/27/ny albo
szwyeczky szv/28/wym podda-
nczom pr/29/zyszwoły wasz-
ego pra/30/wa poszyczacz
thym /31/ mozecze waszego
pra/32/wą myesczkyego na-
dze/33/lycz albo wyrzecz
po/34/dług prawa prawego
/1/Mogaly o pro/2/ste rze-
czy przed woythem

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Marc &

Swiechi

Świecki

Maya ly okolyerna myasta... layano
albo nyelayano oriel s przyszwolenym
guch... pana bander on duchowny albo
szwyecy, az on gym odpusczy, az
maya v nasz oriel bracz?

Dot. Kaf. 295

~~12 XI Silber. ca 195~~

weltlich

(Si vit sua bona ... daret ...
secularibus vel spiritualibus per-
sonis)

-----99c

tedy /16/ ten gego brath
gest po /17/ nyem blyszy
podlug pra /18/ MOzely cz-
low/19/yek zarobyo/20/ne
albo gyne szwe gy/21/myen-
ye od kazacz albo /22/ od-
dacz poszwey szmy/23/erczy
szlowye testamen/24/th st-
ego vczynycz nasz/25/wey
szmyerthelney /26/ posczy-
eley Bandcz /27/ szweczky-
ny] albo du/28/chownymy] al-
bo na /29/ boszy dom a mo-
zely /30/ tho myecz mocz

albo acz mogą tho odwola-
cz gego blyszy przyrodzeny

OrtOssol 61,4,w.15-30

Swiecki

Świecki

Mozely czlowyek zarobkyne swe gy-
myenye gymnemu odkazacz ... szlowye
testamenth s tego wzymyca na swej
szmyerthney posczyely bacz szweckym
albo duchownym ?

Int Mac 80 (int)

(cum ceteris ipsorum sororibus, qui adhuc
seculares sunt, seu cum ceteris amicis)

albo po/22/szluszenstwo yle
tych /23/ czo nyevczynyly
poszlu/24/szenstwa/wzancz
szwa /25/ bracza alb o szy-
osty al/26/bo szwogymy pr-
zyro/27/dzonomy szwyeczky
/28/ czaszcz eczczyszny ma-
cze/29/rzyszny albo gynych
/30/ przyrodzonych gymye/31/
nye bandz stoyacze ba/32/n+
dz nyestoyacze row/33/nye
sznymy Jako^o kto/34/re czyly
nyemoze albo /35/ czo gest
prawo mayd /1/ Mnyszchy cz-
o ma/2/ya lathą y czo /3/
vczynyly poszlu/4/szenstwo

Morely omgch...

Swiecki

Świecki

dozely mnych ... wszacz swa bracya
albo szystromy albo sz gymemy
przyrodzonymy swyeshkymy czascz
oczyszny y maczemyszny

Dnt Mac 77 (1887)

ączyńy y gyszę członky, ktorez na dole polo-
 szylysmy. Obye strony nyczechząc swego samyeny
 wrażyos, dobrowolnye kromy waszego błędv y chy-
 troszy kv twardoszy swey y swych namyestnykow,
 o wszytky rzeosy y członky thy, ktore thy są po-
 loszony, na nas spwoczyli, yacoby na rozgodzosa,
 wfalyąsą y godnosa przygyatogo, [dawayacz y pe-
 szyczayacz nam wszytką nos, abysmy krom wasze-
 go sądv prawem godnym tako duchownym yaco swiecz-
 skym nyeszkodząc, podług naszej woley kv stat-
 kv prawyedly.] Przeto ny z boszą pomocą a ma-
Dział. 3

(ut possimus... super dictis articulis pronuntiare)

~~Wł. K. Wł.~~
świecki

Dochowonegy szycerskiego
szlavya ryvetha kardego

De knoste n. 266
~~Wł. K. Wł. 189, 266.~~
~~Wł. K. Wł. 266~~

~~abcde fghijklmno p r s t u w z z z~~
swiecki

Levece srcey mo srya nasrmyevaly,
za pravego gy vyla myely,

De morte w 423
~~MFK 7. I. 194, 423.~~
~~Pl. N. m. 423~~

~~Be morte prolg. Nehring~~
~~Altpln. Sprdonkm. 201~~

1
Świecować - illuminare

4 był opyżer oblok orzemni, a szwycrzyżery nocz
(illuminans noctem) BZ Ex. 14, 20.

4 był opyżer oblok orzemni a szwycrzyż-
ery nocz
(nubes tenebrosa et illuminans
noctem) BZ Ex 14, 20

7778

Świeczyńska

Rossy, panno, swieczysku, prysuczyna dratwiszku,
yako pyrowe bylo. I $\frac{1}{2}$ XV Cant.

XV p.pr. Zab 56 84

Świeczka

Item Jacobus scultetus de Nepla prorogavit
terminos iudiciales (?) contra Stanislaum
abbatem de Tinecz po szueccach ad
primos terminos. 1420 STPPP IX nr 229,

sim. ib. 230;

Swiecicko

Item terminos prorogavit po szwieczkach
ad primam secundam feriam. 1420

SPPP̄ IX nr 230
—

~~Swieczka~~
Swieczka

~~p. J.~~

229

prorogavit terminos... po szueczkach ad
primos terminos 1420 Stapp. IX, № 229

230

terminos prorogavit po szueczkach ad pri-
mam secundam feriam ob. № 230

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

~~N~~

Piekos, Akta sadu lenś. w gród.

Goleskim

R: 1420 ~~№ 229, 230.~~

świeczka

Zasny cyelomy ^{svičeczka} ~~svičeczka~~ # alye,

mogy myly ^{skoda} ~~prygyadzele~~ w. 89

~~doska gobygydra~~ ~~pr~~ ~~bravym~~ ~~potnem~~

~~UFRJ. I 2002.~~

~~Zale umiera~~ ~~Act. A. J. 295~~

(Shangha wroc w. 64: swene)

Świeczka

zarzycieci mi

Zarządziłeś mi świeczka (Skarga Wrocław
w. 64 : świeczka) Skarga Wrocław w. 89

alje, mogą mi być
przygadzele

Świeczka Dzień Świecek = dies epiphaniae

Prze toż byli niektórzy kacerze,
którzy mówili, iż by się miało krcić
... w dzień świecek (svycek) [ob

✓ hoc fuerunt heretici qui dice rent
solo die epiphaniae debere baptizari]

Rom. 191.

^{Swieczka}
Świecki ~~dzień~~ = Epiphania

Przeciw tym jest obyczaj cerkwie,
której to mierni (mynye), by się stało
to istne cudō na Epifanję, ~~to~~ to jest
na świecki albo na szrodny dzień [quae
in Epiphania factum esse tenet] Rom. 203.

quae in Epiphania factum esse tenet

~~Świecki~~ Świecka
Świecka

Эккльз. 2011/1
c. 1400

day sweicki: 'scripto Ined kili:?' (MittÖst. LI 459)

tylko w tym → ca 1400 Cyzłwroc
jest swiecku

Nowe lato, day swiecki, choczina boze, prisli
nam nas boze

(Nowe latho dan szrodri Cyz. Płoc
krcynny boze prziszly → Jan'os' 437
nam nasz boze (MPK 7 V))

XV in. Cyz Płoc
ca. 1400. Cyz Wroc, sim.

~~Smierka~~ Smierka

tot.

~~Smierka?~~ Smierka = Epiphaniae, gr. τὰ φῶτα.

Po szwezkach = post baptismum c. 1420

R. xxiv, 83. (k. 30)

Statim fuit ductus (sc. Christus)
post baptismum olg. po szwezkach
et ab illo tempore incepit jeinmare

1 swieczki

Swiczki = μ . *Euphrasia officinalis*

swyczky

= euphrasia

1/1/1719 f

1419_n Rod. n. 2890

Szafer 539

swietlik euphrasia

Świecki = *μ. Euphrasia officinalis*

swyeczk

=

eufrazia

{1419} Prod. n. 5302

5302

~~Świecki~~

5302

ROST. Symb. r. 1419

Tricentia = ptasse s. = pt. Euphonia officinalis
ptasse swieczky = euphonia } ¹⁴⁶⁴ 1468 } Dot.

n. 4795

4795

inam

ptasse oka

I. OST. Symb.r, 1468.

4795

Emfrasina, p^hascha oczka uel swieczky

pthascha

XV ex. G1Lek 55

'Sriest: v. Ptate 'sriest'

R. LIII 66 305 plaxa ardo

377

Euprasie, ambroze uel ptaxze swieczky,
visui multum prodest

XV p. post.

pod ptaxzy, ptaxi tyllis adrytias

świeczki

cf. Świecki

~~Świecicka~~ ef. Świecki

↓
Wsteczno

~~Swieczna~~ cf. Swieczna

↘ Wsteczna

Świeczniczka.

st.

1028

(Dopł. do świeczniczka "nie była rzeźbiona,
ale świeczniczka, fabrykantka, świec)

Crac Art. s. 313 1790.

Płanik Jan

pryppis 44.

Kopera, Wit Stwosch, Rocznik krole 10 p. II n,

Lossmitzer, Veit Stoss nr 10

Incha na tym porubac; wsiach ok 1000

Iniecrnik Obecny tamce
Praesentibus ibidem honorabilibus domino
Sbigneo Wazyk, ...
Gregorio Swycerznyk

1472 Univ. III 18

Kod Univ

... → Wazyk de Gyebolthow Cracoviensis
diocesis, nec non domino Martino de Predecz
diocesis Cuiaviensis, ad Sanctam Annam in
Cracovia vicarius, nec non famosis viris
Stanislas Czolek, Stanislas genere suo, Gregorio
Swycerznyk, ^{narrat} testibus ad praemissa

Swiecznik - Luminator

✓

(Proschowsky)

Niclos... et Stanislaus swiecznik
fideiusserunt pro littera ad Johannis
parescence

1496 Lib. int. nr 8814

st

libtur

]

Świecznik = luminator

rzemieślnicy zatwierdzenie
Seniores mechanicorum confirmati

mydło
grubacz

ten kto świeci, oświeca

Smigmatores, luminatores: Jan

Russak... Tomak swyeczny, Brono-
zowski swyeczny.

1482 Crafft. nr. 814.

st Płaśnik Jan

1
Świecznik - candelabrum Lichtarz

Na* swieczniki (pro: swiecznika) przeczystem polożeni
bōdō BZ Lev. 24, 4.

90 b 23 - Lev 24, 4

(super candelabrum)

Na* swieczniki przeczystem polożeni

bōdō, wszędi przed obliczimy Borim

(sc. świecenia)

(sc. lucernae)

779

Świeczny

5

Item pro empicione caldaris & luminum
pro ~~empicione~~ empicione caldaris luminum
per Raboszonem
per ~~Raboszonem~~ Swieczny 1393 MMAe. XV. 169

~~Andree sweczni pro ordinandis expensis Procepo
marchioni ad mandatum dni Regis XL marc.
1394 i. b. 183, 184.~~

96

Mon Med Aevi Hist t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. ~~1393~~ str 169

Swieczny

Item Andree swieczni predicto pro
expensis Procopii marchionis ordinandis
ad mandatum Regis XL marc 1384

MMAe XV 184

Świeczny

Item feria IV Andree swieczni pro ordinandis
expensis Procopo marchioni ad mandatum
dni Regis XL marc. 1394 MMAe XV 183

Świedrzyć cf. Świadczyć

Świadectwo v. Świadectwo.

Swiadek of swiadek

Świadomie v. Świadomie

Świedrzyk

Interdicta per dominam Johannis de Balier
dictum Swedrzyk

1397 Ak Gr. VIII a. ~~111~~ 71

Świegot

Szwegot argutus

ca 1500 R XL VII 355

1 (swiegotanie)
Swiegotanie = garrulitas. ^{tas.} (gadaliwość,
bajanie)

Garrulitatem - swiegotanie. $\frac{1}{2}$ XV Lab.
523. XV med.
-

Świekie(r)

Świecowy (sacro) ^{gl.} pp. XV. R. XVI, 350.

XV pp R XVI 350

sacro swiecowy

dup B7 2233 XV wiecny tekst fac.

K. 221

(223)

Lwiekier

L

stryekyer - socer sryekyer, coon a sz-ryekyer

C1455 JA.14.490.

184

~~LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO~~ 1455

Inrichting

Samyeent

10000.

1462 R XXV 270

k 252

1462 R. XXV 270.

Swickrieder
svetka

PARK

swyektv. socer pater uxoris

gl. ca 1465 Mst/ II 379

~~Prfil. jag. 11997~~

~~Pr. sv. st. p st. 33.~~

Brückner Prfil 5 33 w XV

138!

Gwiełdziej z socer



Socer als swyetyer

1498 Wolff Jahr. 12. 94

Kap P Kaker

zapiski nekopiśnien kalerocymskie

nie sprawdzisz, bo
nie ma

Swickfihp = socer pater uxoris

XV p post

Sawyer: socer) 2 1/2 XV Natwin. 242

(sc. Cayphe)

1475

... : socer (sc. Cayphe), ibid.

3
Snickers = socer ?



Socer - snyekeyer

ex XV Prof. IV 747.

XV ex. PT IV 747

Świckępr 'socer'

socer, sryckyer

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 104

por świckier, socer, Brückner Średn. poezja
kac. I, 57

Swieker
Swiekiel = socer pater uxoris

Annus, który był starym a swieker Cai-
sow, przed tym czasem dieriał biskupstwo
Romu. 667.

Świekie(r)
~~Świekie~~

Przywiedli są Jesucista do Caijana
w wieśnię, szi studry od Anaana
składnika i towarzysza i Świekra Caija-
nowego Form. 703.

Gwiehfię) r



publice coram
laicato iudicio,

Martinus gener Byczek recognovit ... quia recepit
sexagenam a Petro Byczek nepote [!] suo ^{ab} alias

suaviter pro agro, quod sibi dictus
Martinus vendidit, ...

tego w teki
nie ma

Samockie 1495 Trem. 129 nr 434

Swickliet gener

4

nr 89

Kokoteli de holecz

Holefyrkonem

Johannes!.. recognovit, quia... Holefyrko-
nem generum suum alias [Swickyer] Gra
servare ac fovere in expensis suis

Dumgit 1469 1582 XVIII 14

prokeilo no

Le gener na pleso 'social'

Swiegotanie cf.

Swiegotanie

Świętokrzyski - socrus

ayud

Socrem [!] wlg. Swecrew, 1398 [✓] Lekt. I. N° 2670.

Socrem (!)

(Swan Hofelkornis, Poznań)

Swiekry 'socrus'

socrus, swyakra

c. 1500 Et. ~~Stoc~~ 104

Swielkra : socrus, swyakra

Święty
~~Święty~~

O tem, jako miły Jezus odwiedził świętą
dług. Piotra & Rom. 288.

Swickry

-L

socer swyetyer, czora swyetyer
swyetyer

~~[Jarekwa z dawna koniczka]~~

1455. JA. 14. 490.

ca 1455

136

~~ARCHIWAŁ V BI. 490 ok. r. 1455~~

świekny ~~świekny~~ Park

~~swyety~~ soceris mater
utoris

~~max II 379~~

~~Prfil. V. 33.~~

~~Prfil. V. 33.~~

gl. co 1465

~~Pr. in st. p. st. 33.~~

Brückner Prfil 5 33 w XV

1385

Gwiekry = socrus

Gwiekry świętego Jana biata wielka niemoca
rimna niemoca & pro: ^{niemocna} ~~nie mocna~~?) Rom. 288.

Swekro (ie) - socer

Clementis uxor comisit rem Alberto ulg. swe-
Krovi 1398 Spaw. IV, No 507. ~~Socrem. ulg.~~
~~Socer~~ s. 60

kingi - zaryca N., quod' veniens, quod Clementis
sedowe uxor de Gziboo¹ Ancha
comisit suam totam rem
Alberto ulg swekrovi, debet solus
idem Albertus a parvo ad magnis

Swicki
Swicki

Kokoth suus
sacer alias swyoker eius dem
Katherine

Przemysł 1447 ~~AGZB.~~ XIII. 237

Petri Kokoth de Salecz, recognovit, quia idem
Kokoth suus sacer alias swyoker eius dem
Katherine nibi satisfecit

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1447 str 237

272

Swickry

Swyceri Socrus

1437 | Wisł. №228. A. 89

Swyceri Socrus

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, n 1437~~

756

Swielawo

Acc (sacrum)

Orffa, czalowawski swielaw, wrocy syd,
ale Ruth dzierozala syd swielawye
swey BZ Ruth 1, 14

gen A
(sacrum) ~~sz~~

02

Świelikew

Rzekła Ruth Moabiytska ku swej swy²ekrowy~~ke~~

BZ Ruth 2,2 ...: poydō na pole

(ad socrum suam)

Świecicki

Pomysłano mi, czasz uczyniła swej
D
swyelowy po smyeray gey myśra

~~BZ Reg 14, 11~~

BZ Ruth 2, 11 (socru tuse)

Świeki

Schwyekri - socrus

14H MPKY v 118

Schwyekri - socrus B.

(Mat 8, 14)

Świekry ~~z~~

socrum suam szvekrzy XV Erz. 72.182.

świekro : szvekrzy socrum

~~ERZEPKI SZCZĄTKI~~

~~(Glossy) str.12~~

~~XV.w~~

99

^{Swickory}
~~SWICKRYA~~ (XVII. s)

~~3942. Prov. Judei Freda antiqua con-
gan Jacobi Judei consors cum filio
suo juniore Baruch cum uxore ipsius
Channa ^{cum} de glote alias swyokra
ipsius Baruch dicta Hester relicta u lina
Josepha Judei ...~~

150 ~~LAGZE~~. XVII, 487

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Lwowskich

R 1502. str 487.

344

Świekry - soerus

Napomynaly iō, abŷ w powestnotey swyckri sarp
myala BZK Job. 10, 13. Duffa, czalawawsci swyck-
krew, wrocy syp, ale Ruth dzermala syp
swyckrowye swyck i b. Ruth 1, 17. Rzekla Ruth
Moabytska ku swyck swyckrowy i b. 2, 2.

7780

Swiekry

Napomynaly id, abi w poczesznosci
swiekry, swog myala. BZ Tob 10, 13

605

(soceros)

Et apprehendentes parentes filiam suam
osculati sunt eam et dimiserunt ire
momentes eam honorare

soceros

Świętokrzycza - soetus

Kw. Świętokrzyczy ^(kw. czczyewy B.) = ad nocerum (!)

B. kw. czczyewy

(Gen 29, 25)

~~MPKJ. IV. 12.~~

1471

MPKJ. V. 12

Kw. Świętokrzyczy - ad nocerum

B. kw. czczyewy

~~Gen. XXXI~~ v. cicië 1471 (MPKJ) V 12

Swielnik of Worelnik

Świecien[?]

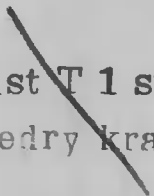
Tea droga nikomu ginemu ne bila, yeno pana
Szremynym ludzem do pola 1411 j. VI, XII.

Świepioto

1

in apibus excidendis, que Świepioto
ulgariter dicuntur | 1322 | MMAe. I. 165.

in apibus excidendis, que Świepioto
ulg. dicuntur (1322) MMAe I 165



MON. med aevi hist T 1 str 165-

KODEKS dypl katedry krak. cz I

r 1322

Świepioto

Prefatus scultetus cum suis incolis
libere venaciones quascumque libet
exercere / cum arboribus, aut cruncis
apium swepoto dictos ^{vlg} aliter, si ali-
quos poterint invenire.

1353 Dok M_p I 90

Swiepioto

Dominus Martinus cum Johanne terminum
habent a feria tertia ad septimanas

pro Swiepioto mellis violaceae recepto

1400 Stupp. VIII, No 10426-

et pro eo, quod familiarem ipse sagitta
ulneravit et pro depascatione prati
in Grabouca



STAR. PR, POLS, pomn, T8

Ulan. Libri iud crac ~~1400 No 10426~~

(bar. diensia)

Swieprito

2

Swanthoslaw przigdō na Micolayowō dzedzinō moceō
wzidō samoczwart y porōbil wzewocho ~~1402~~ J.A. VI, 204.

Sieradz (ob. J.A. VI, 184: „aus den Landbüchern
von Sieradz“).

Jako wedzō y Bwatorzō eze Swanthoslaw
przigdō na micolayowō dzedzinō
moceō Bido samoczwart y porōbil
Bzewocho

Fol. 25, a

Świepioto = apes

[?]
[Spithco] iure adquisiuit apes alias swepoto

unum

1415 AKGr. VIII a¹ ~~1054~~ 128

654.

iure adquisiuit apes alias swepoto unum
et eiam pro percussione et ulnerum
cruentatum (s)intulicione et eiam pro non
sepicione sepum alias przegroda...

Swiępiato - examen apum

W. contra M. o vidaxere swępotha 1428 K.S.M.

II nr. 57.

wyd. Rybarski

K.S.Marz

Woyshaw ... contra Michaelem o vidaxere
swępotha et sibi t. dare duo...
medonis in sex septimanis

1030 II Onom

Swiepioto = apes

Lublin str

Inseriment apes alias swiepyotho. 1437 Kod Pol. III 412

Kodeks dyplomatyczny Polski

Świepioto

Omnia mellificia parata, *alias* al. vlg. swyepyo-
tha, quecumque inveniēte pro nobis et mo-
nasterii nostri utilitate tenebuntur 1444

DokMp III 148

Świepioto = examen apum



Examen als swyepyotho vel roy

1472 Wolff Kol. 2, 59^v

koleńskie

Zap Rp Kol 2, 59 v

Swierbigorka cf.

Swierbigorka

~~Swierbigorka~~

Suerox of Suerox

Swiercx

Andreas advocatus ... cum provido
viro Nicolao Swiercx

1441 Mon Jun. III 89

'Suivrec'



'Suivrec'

Swiercreek of Swiersicreek

1
Swierczyna

1427

Jako

Hanczel me rabył na pana Borkowey dziedziny Swerczynno
gwałtowne w lesie

Kesiczy nr 1418

~~1427 Przyt. Kości. 20.~~
~~14 Piek. Kości.~~

Jako to swacza Jako Hanczel
Gorzensky me rabył na pana
Borkowey dziedziny * Swerczynno
gwałtowne w lesie, ale co rabył, to
rabył na swem, na prawem

Swierczyna 'abies'

abies est quedam arbor, ^{cyh} cyn tanne, szysky,
yedlyna albo swyerczyna.

c. 1500 Etz. Staw 104

ca 1500 Etz 104

(Swirk) bot. Swirk.
Swirk = pl. *Picea excelsa*.

swyrk = mirtus 1472 / Rod. n. gio
(~~ty~~ sicomorus u. 5561)

Swyrk sicomorus ca 1500 Rost nr
5561

Cd: Swirk

gio
~~1472~~

ROST. Symb. r. 1472

(Swirk) Swirk myrtus

mirtus est quedam arbor, eyn galgarbaum,
swyrk

ca 1500 Erz. Stow 104

²Swirk (¹Swierk): mirtus est quedam
arbor, eyn galgarbaum, swyrk

(swiatek)
Swiatek -

Przynieściez ... rozgę tego drzewa, gęz słowę
Myrtus albo Swiatek (frondes myrti) BL Neh. 8, 15.

Przynieściez dywove rozgę ... y rozgę tego
drzewa gęz słowę dyrtus albo swiatek
(frondes myrti) BL Neh. 8, 15 7737
adjerte...

świrsk
Świrsk

Świrsk a. modrzew - terebintus B.

~~Świrsk~~ MPKγ 82 lub.

Kal Schwirsk a. modrzew - terebintus B.

świrsk a. modrzew; ego quasi terebinthus
extendi ramos meos Ecdus 24, 22

cf. Świrsk

^{Swirk}
Swirk (Swirk)

Schwirk a. modrew = Serobintus

~~Swirk a. modrew~~

1471

MPKJ.V.82

~~Cy. Swirk~~

Swirk

Swirk, a

swirk nicomorus

PrFil.V, 10.

~~Secret~~

Pr. ir. st. p. str. 10

Brückn Prfil 5 10

w XV p.post.

2
nicomorus

1
swirk

XV p.post.

PF V AD
~~635~~ 40%

(Świerkanie) -
Świerkanie = vox cicadae.

Świerkania = abutens cantilenis ^(= cicada) 1889 Pl. XIII, 279.
~~(probable de cicada, cf. Świerkanie)~~

boyka o koniku polnym i mrowce
(sc. cicada) rhp 259 bez nawiasu
abutens cantilenis swierkania

Nunc magis abutens cantilenus, q. garuliccionibus
solacionis cartu swierkania, cum folium quo
nunc delectaris quam umbra tranxent
et quamvis ardor famus similiter cum eges-
tate successent nihil congregato in messe...

(Swierkowy)
Swierkowy

v. Drzewo

↓ roslin' artykuł!

: soyrkowe drzewo mirtus ca 1465

Roś nr 3999, sim. 1478 ib. nr 1998

(SWIERKOWY) SWIRKOWY

u
wyrkowi

Item paxina, id est pingwedo szwyrkowa auri
inuecta idem facit

XV ex. G1Lek 69

(Swiercz)

Swiercz

Miler

gloss:

Swiercz = ucaade | ~~1414~~ | R. XXIV, 364.

to XV ppr

do tego
nie ma miler

(Swierzer)
Swierzer

136

pat.

Yacoby swakczanory szwyrcz = tanquam cicada
garulans | 1466 | R. XXII, 11.

Yacoby swakczanory szwyrcz
tanquam cicada garulans 1466 R. XXII 11.

~~Exscripty paleografy~~

(Swierzer)
Swierzer

Swierzer = cicada 1449 R. XXIII, 279. ✓

albo rownie
sew. ipsa

258
cicada swierzer

In fervore messis cantans et quiescens
cicada, gl. seu ipsa swierzer, cum
vidisset formicam ... ei dixit 1449 R. XXIII
279

(^{Świercz}Swiercz) 'cicada'

2 1
cicada, swyercz

c. 1500 Erz. ~~How~~ 104

Świercz (Świercz) : cicada, (swyercz
prekreslone) swyercz

por. Świercz, cicada, Brückner, Sredn. por. Tac

III, 47

(SWIERSZCZ)

SWIRCZ

Szwycz cicada

XV ex. G1Lek 74

Swierszeczó' cf. Swierczó'

^(Swierszerek)
Swierszerek =
swyrsczeka cicada

an. Gryllus domesticus
1472 | Rost. n. 1464.

Swyrsczeka cicada 1472 Rost nr 1464

- 1 Swierszerek
- 2 Swistawka

ROST. Symb. r. 1472

1464.11.13

Swierszerek
Swirzerek

~~Swirzerek~~

Ne pozivus pyarnek, swirzerek = abuteris cantilenaris, cicada / 1886 / R. xxiii, 276

abuteris cantilenaris ne pozivus pyarnek,
cicada swirzerek
1436

Recreh BJ 2251
rup

szwierzob

szwizob

(sc. człowiek)

Billi biVlepi albo chromi, ..., albo byelmo

mayzri na oczu, albo ustawny szwizob...
(si idem scabiem) ... non accedet cofferne
myle przystopy offijerowacz panu

BZ Lew 21, 20

hostias domino)

(Swirzb)

Swirzb

Bgdzeli slepe albo chrome, albo ranyone,
albo lizrage maydore, albo swirzb, albo
crostawe nye offyeryore tego panu

BZ deo 22, 22;

(~~trabens~~ si papulas aut scabiem)

1 Swirzb
Swirzb - scabies

~~Bożeli... ^{my} lizaga maypera, albo swirzb
nye offeruyere tego panu ^{BR} deo. 22, 23.~~
Rani erp pan... swirzbyem ^{nie} ite deo. 28, 27.
(scabie).

7738

Świerzb

✓

(wyrbu)

Ut hec virgo dignissima fuisset preservata | a pruritu
originalis culpe

1493 9 Aug 124

Swierzb
[lot.]

~~Swierzb~~ ~~swierzb~~ ✓

(jak u Glabera w „Gadkad”)

v 1535

prurigine skrobem albo swyrbem
prurigine skrobem
albo swyrbem

XVp. post.

R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. 3:~~

~~Rozpl. 25, str. 176~~

~~Ossol. 444, k. 101~~ 2243

(Świerzbiaszka)

Cutis fem. gen. id est pellis, inde cuticula
et cutella id est parva cutis. Item cutella
est prurigo uel scabiosa cutis proprie
szyrbaszką

1444 Roz Paul 66 v.

(Swierzbierka) = scabies
mikrofilm

foto

290v

Scabiem szyerbaczka (!) II $\frac{1}{2}$ XV Gr. VII. III 291.

XV p. post PF III 291

sal ... scabiem, szyerbaczka,
grauat

Świerzbica
Świerbiączka

pruritus, szwyerbyaczka

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 104

świerzbica (choroba): pruritus,
szwyerbyaczka (!)

choroba

(Świętybice)
Turville

gaudes

Tunc gaudes defricacione - nye bądze szwyt-
byalo any bądze dropano. $\frac{1}{2}$ XV Zab. 523.

XV med Zab 523

(^{si} scabie))
Świrbienie

Świrbienie - scabies

1441 MPK V 23

(si obscurior fuerit lepra et non
creverit in cute, mundabit eum,
quia scabies est Lev 13,6)

MPK V 23

° (świerzbienie)
Swir(z)biecie

~~100~~ Swirbyenye = scabies

swirbyenye - scabies (Lev 13,6)

W. 1471 MPKJ:V:23

a siódmego dnia oglecha: jeżeli by ciemniejszy
był trąd, a na skórze by nie urosł, odrzuci go,
bo świerzb jest; i upierze otowiele szaty
swoje a będzie czystym

~~xo. 2~~ ~~Lev. XIII~~

Summary of Swierzeps

Swirepa

Jadawlam (equam) a. Swirepa, 1441, Hipp. II, No
2895

Twierdza

tac. brak
/

yako paropery wypragaly moy koyn,
tako srye pyerwyc... y muczyl srye
od swey swyeterpy na gego koyn.

Ort. Kab. 210

sim. OrtMac 143, OrtOssol 105,1

~~II 7 XVIII Litke. cxi 210~~ w 22

334 187p

Jako paropczy wyprazgaly moy
koyr, tako szye * wyerwye...
y rzuczył szye od swey swyerepy
na jego koyr, a w tem koyr jego
szkoczył na kol y wrzył szye
ort Kat 210,

-----209ac

Natho odpowiedzial pop rzekacz Moya czelacz yechala spola

/14/ do domu splugem y sz

/15/ koymy zathymy w/16/

bezal w moy dwor tesz /17/

koyn gego a yako pa/18/

ropczy wyprzagaly /19/

moy koyn tako szye /20/

wyerwe v pogany/21/aczą

y rzvczyl szye /22/ od

swey swyerzepy/23/ nagego

koyn a wthem /24/ koyn

gego szkoczyl /25/ nakol

y wrazil szye a czeladz

moya nye gonyla gego ko-
nya

OrtOssol 105,1,w.14-25

Swieropa

(Świercypa) Świercypa

pro quibus obligatus est solvere et dare
equam alias scyexopa stadna que
valeret tres florenos

1494/92 XVIII 523

Świerzpa

Nobil. Vasko heres de Szadzanya
recognovit nobili Dzershek heredi
de Szuronyoze, quia tenetur debiti
tres florenos, pro quibus obligatus
est solvere et dare equam alias
swyexropa stadna que valeret tres
florenos

1494 AGZ XVIII 523

świerzypa

Świerzypa

śwa(d)ozaj

1198

Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
cza | yako Grzymek [fzyjednym ta-
ko dobrim] | nepobyl dwu cobylu
fwerzepu yaco | ofzm grzyven |

1425 Pozn us 1198

Swierzepe

~~unum pratum pod wierzba ... obligant Leucurum~~
~~dictam~~ ~~domino rege~~
Imramus dictam villam coram dno Rege in tricenis
marcis et XIII^{or} iumentis SWERZEPE eidem Petro
debet resignare 1398 Stupp. VIII, Nr 6287

~~217~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 Nr 6287

Swierzepe P

Thomas de Slothonyky kmethones ac Wogorecho-
uice de terminis
pro iumentis

Swierzepe liberos in

1398 Supp VIII, № 7727 perpetuum
dimisit


~~Hebel II № 320.~~

662

STAR. PR. FOLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 № 7727

bydla, klusie

Swierzepe 

Przibislau...

swierzepe

peremptorio in et super

Andrea...
et matre sua
pro tribus

Actitit termino pro iumentis vlg. swerzepe
sibi furtive receptis 1397 dekret. I, No 2368.
ad domum suam

Swerzepe

466. (p. 236). Nobilis Halsca de Rascowo iusto et vero iudicio eua-
 sit nobiles (Blisborium canonicum Gneznensem) et Iohannem Georgium
 fratres germanos de Carsey alias de Slaborouicze Pro ducentis maris lato-
 rum grossorum et triginta iumentis swerzepe kobili dictis et triginta qu-
 tuor alneariis alias pneuie spium et nouem parris lardi ac nouem cocleari-
 bus argenteis et sedecim mensuris auro, super quibus prefata domina
 iudicatum soluit.

1414, Arch. H. H. III, 221.

AKH

~~Ulanowski~~~~Arch. Kom. hist. t. 3 s. 221~~~~Zan sed Kaliskie r. 1414~~

~~Swierzepe~~
~~Swierzepe~~

S Z

Swierzepe

item pro eo, quia repercurrit primam et secundam
portam, et depetunt de domo ~~tredecim~~
equos siluestres, alias swierzepe, et quatuor
~~inundavit~~ wlg. Zathopyla. boues;

1416 Spp.

1416

Heidel II № 1432

~~Krak 1416~~

~~323~~

Swierzapy

Swierzepi

Jaco potr nepobil przibiflaoui |
fzwerzepich kobil zapancz|naczeze^a

a) *Piek. 1072: dodaje (grzywien).*

1406 Kościan. nr 298

Swierzepe nie dajemy

Swierzepe

Jaco Poter

p. ne pobit psichislacowi swerzepech kobit.

140b Piek. ~~K. 304.~~ 304.

Swieropi

Ac pl. f.

196. Tako nam p b etc. yfze ddmaczka
szagøtho fwelrzepe cobili przedmø-
fopufti Jafkoui ytim | szagøcim
pomotali trzirzi cobili
*Et habent terminum ad proximos
terminos.*

1407 Vol nr 196

(Swierzepa?) (Swierzepy) (Swierzepi²)

Ysz Barthlomey dal na dziedzicstwo na

Grabowycz na Maczkowõ czanscz estiri

a dwadzescza grosszy y cobilõ swyerzepõ

1421 Pызdr nr 694

Swierzopi
Swierzopi

✓
o Aho gzywyen^y

Marcis ne karal racyer za swa, zona...

o cobili swyerzopye trisseth gzywyen za-
cladu

1424 AkPr. VIII a₁ ~~1026~~ 164

✓ Świerzepy | Świerzepe

Yako thy cobili dzewyóczoro, cz-so zayóthy
na mego pana dziedzine na Przibislawyu, nye
so swyerzepe, ale robotne

1427 Pyzdr nr 836

Swierkepi

tycho Hanka wchala przesane
koby, a tych Haleno sluschal
trzech szans, a tyrach swy-
mery 1433 chky. II, 309.

aty sac' ?

Swierzepi

Venientes nobiles Kostko cum fratre suo
germano Crusinka non compulsi nec
coacti villam ipsorum dictam... rochi
nobili Fridrich pro sex [mar]cis et pro
viginti ²⁰ mar]cis pecunie] communis et
quatuor ²⁰ pro ²⁰ duodecim ²⁰ equis ^{2 Abl.} [Swier]zepich
perpetualiter cum omni iure solito terrestri
[vendiderunt] et a filiastris pro ipsorum
parte habent liberare

1436 AGZ XIII 16

Swierzepe

brak tac.

Swierzepe - iadomitus

To prawo jest wziętey oprawiono przez Capitulum
o zabyciu swyerzepech kony Sul. 70 ↓

Brak w → Dicit 60 4. 165-7

To też prawo... jest yusz wiszszey
oprawiono... przez capitulum
Statuimus o zabyciu swyerzepech
kony |

B. pl. m.

Świerzezi

N.pl.f.

A podaliśmy mi psmoy wolon,
dwa krowe, ~~nie~~ dwoye skelith, dwa koma
na dwe robe [~~pro: robe~~] i azickiesci
swin jakes psmorga so bibli swerzeze
1404 Math. 118.

Swierzepe

Labrusca, ut dicit Isidorus, est vitis agrestis
(sive) silvestris sic dictus swerzepe vino, quia
in labris id est in extremitatibus terre vel agro-
rum finibus et marginibus nascitur, que produ-
cit fructus maturos et amaros, et ponitur quom-
que pro fructu eiusdem.

1457 Roz Oss I 113 rb.

Świerzepi (~~Świerzepty?~~)

v. Cebula

groch

Pasternak

Roza

Arpa

Szałwia

Slax

Wyka

Świeżepic

swyżepyczowye - emisarii B.

1471 MPK JV 98

cf. Świeżepic

Świerzepe

Świerzepe = emissarii B. swierzepe

~~B. swierzepe~~

[Jer 5, 8] Equi amatores et
emissarii facti sunt: unusquisque
ad uxorem proximi sui hinniēbat

1471, MPKJ.V, 98

cf. Świerzepe

Swierzypica
1847
Swienonica



Swierzypycera - jumentum

1435 Arch. Pozn. Tel. Mai 93

~~Lebicki~~ Materj DO Słownika

Jumentum, kluszę, kluszęcia Sw. W. Hel. P.

T. p. 20. Konie. Ibid.

Swierzypica Ibid. p. 34. 96. Swierzypice

albo kobyty Ibid. p. 143. Swierzypycera. r.

1435. Arch. Pozn

Monnik tac. sr.

Świerzeżepica

Ac. pl. f.

Też w przytoczonych nyszej popysanych
toż, vno, upadnye, ... ktorikole
swyrzeżepcze (iumenta) cyge reny
alybo sabige konye nyevczone.
Sul 40.

Swierzepica

... quad ... ^{ulu w telusie} equos cum iumentis indomitis
vulgariter ^p swierzepice ^p quadraginta
minus tribus ... a cornuta minus
tribus et lectister [nia] ...

1441 AGI XIV 500

Swierzepeica

cc. pl. f

Nobil.^{is} Murzyk heres de Prochnik
^{magister} tenetur sex equas alias swyerzepeice
dom. Capitaneo dare dum ammentus
fuerit et subdidit se pro eisdem
sub pignoratione ^{zastaw} ^(2-ty) ^{pięciami} ^{krępcami} ^{ziemskimi} more terrestri
ad dacionem sex equarum alias
swyerzepeice

1470 AGZ XVII 23

Swierrepica

of 1

in primo termino iuxta citationem:

quia tu sibi recepisses... duas equas
swyerrepycze

1500 192 XVIII 417

Swiersepica

contravenia vertebatur pro eo.

prout kmetho: .. inculpaverat kmethonem. . .

pro duabus equis alias swiersepice
dicens, quod sibi essent subtrahere

1500 Aeg2 XV 392

Swierzepeca

pl. f.

nr 102

stadu komin

cum septuaginta pogrorya equiree
alias swerzepecze valoris quadraginta.
marc. , cum triginta pecoribus cornutis

1469 A92 XVIII 16

Cum quatuor equis vedigalibus al. woznyky...
cum septuaginta

Swierzepeca Tacussius ... contra dominum
strassium ... pro duobus hmetonibus ..., pro lacubus
et proventibus ac
pro iumentis Swerzepece 1398 Supp. VIII, No 7557

~~1398~~

STAR. PR, POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/1398 No 7557

Swierrepica

nr 851

N. 10. f

v

ipse Stanislaus... hec derelicta extradidit
videlicet quatuor equos, unum valoris septem
florenor... et quartum bestratum alias Prwo-
repyra pro media marca

1476 A 92 XVIII 129

Bistreta s. Bestrata (notode klacz),
equa iuvenis

Swierzepeica

polk
regredito

... Et tanquam proximum ^{nie} affinitate ipse
Plebanus ^{nie name} derelicta extradidit videlicet
quatuor equos unum valoris septem floren.

... et alium ^{nie} valoris duarum sexagenarum
et tertium pro media sexagena et
quartum bistratam alias swyrzepeica
pro media marca et vestimenta pelium
brunaticum ^{meta, plama}

1473 AGZ XVII 92

Szwierzeńska

Et procurator eiusdem kaszote per
ministerialem eandem cabellas in pratis
arrestatus cabellas misit ad ipsam, ut
sibi satisfaceret, que Barbara eidem satis
non faciens cabellas alias swyzerzeńska
de curia expulit
ze dworu wygnat

1437 AGZ XII 15

Swierzepeca

ae. pl. ?

Tibi de pro eo, quia tu veniens violenter in
patrimonium et bona patrimonii prefate
Margarethe videlicet in Solzen et Bochurz
recepisti ducentos boves, centum vaccas,
centum cabellas indomitas vulgariter
swyerzepeice et ducentas serophas

caballus - i 'kon, xshapa', 1436 AGZ XIII 13

Smietzepeica

et presentim

pro equitea alias p stado swejerzepyca

intercessit.

poswedni orzekt

1464 Reg 2 x̄v 434

C

Święcypica

Ustawiamy, aby zona... tylko przy
tym uprawianiu, co jest domowe
... ostala, wiyawusy scarb, jako szq
pyenyadze... wskisthka kawrysze
albo bron y stada szwyerkepyer
(therawo, videlicet pecunias... omnibus
avis, equis exceptis) Jul 75

Świerzeżycza

Zakom (s) ya Mykolajowy kopy
* w swy erzeżycza... myeodbyła.
1478 Gzars. L. XV XVI

dać wż. Spr. → Spr. JAW. VIII 2,40

↓
Zakom (s) ya Mykolajowy kopy * w swy erzeżycza
y dw kopy była niezatnego... myeodbyła,
(r. 1478. Ks. Liems. i Grodz Czewska II. fol. 242v)

Świerzeńca

Opiekadlny k drzewy, kedy k lathkom
przyde, rz gynozego lyozby czynyoz
nye ma, geno s czynszow a rz
rzwyerzepyoz nyewczonich

H 134

Sul 56

Świerzeńca

These są przytoczane nysze popysanych
tha vna, vpadnye..., ktholide shodzey-
skey albo gualthem viwyedre troy
albo vyczey swyerzepyor albo
klwzyath nywczonych (tria...iumenta
indomita) Sul 40.

'Swierze pica

Hrynko... recognovit, ^{ze} quia Iacoko... vendidit... villam
Lekorn pro sedecim equalibus alias swyercz pycz
stadnych

1456 M^o 92^o XIX 496

recognosco - rozpoznać 3
3. wznowić, potwierdzić

vendito 1.

1. sprzedać, targować
2. zamienić

Świerzepeca

Hrynko... recognovit, quia nbi. Jaczko... vendidit
et resignavit perpetue suam patrimonium
hereditarium villem Lekczyn pro sedecim
equabus alias swyerzepyox stadnych
hereditatem pro hereditate, et cum hoc
addidit sibi Hrynkonowi quadringentas marcas.

1456 AGZ XIX 496

Wierzepica

(210v) Thako mv pomozý bog etc.
† yakom ya nye | wzanl sſeſczý
zrzepczow yſzwýerzepicz czo mýa |
onýe vŷnowal pýothr Slap oth
ſſweý gýanthr | wýe yothſſwých
ſzýnowycz a nýgých vzithka | mam
výgmvgýancz tho czo[my] {mey
[zonge]·zenýe} gych ſſtrig adze |
výerz panýey dal dzalem

1581

1437 Pozn no 1581

Świene pica

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm mye zrownymy ynyezayanlem
Swyerzepycz zwangrodi gvalthem kmyecznych thoyesth robotv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany ynyegnalem gych gdzyem
chezyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przez kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap Kancz nr 1220

'Swierzeonica

Jumentas ad. Swierzeonica

1430 Arch Ter Crac IX 232, 33.34

30.
Fr. IX. 232 } 33.
34.

Świerzypica

1216. (63^r r. 1479) Jakom ya thegotho czassv ydnya negonyl
Swyerzypicz anym przyyachal nagymyeny Nakanye dowschy
thegotho Mikolaya wdom kmyecza Mikolaya warkaly anym go
lapal anym nanyem Schuknyey szedral Jn valore sicut XII gr.
(Th) anym go zbyl gwalthem anym gemv reny syney zadal
kthora voszny oglyandal.

1479 Zap Hansz no 1216

Snierzepica

2

Insuper Marcus uxorem suam speciali
dono donavit videlicet, quatuor equibus
vulgariter swyerzepyramy et cum earum
prole vulgariter spryplodkym
vulg.

1483 AGZ XIX 358

Swierzepeica
quatuor ^{ulo.} Marcus uxorem suam ... donavit
(Equabus ^{ulo.} swyerzepeycamy et cum ^{videlicet,}
earum prole ^{ulo.} s przyplodkyem

1483 | ~~AGZ~~ XIX, 358.

Nicolaus recognovit, quia uxorem suam
donavit duabus equabus alias swyerzepeycamy
1484 ib. 363

Nwierepica

Abberti de Dyrore heredis recepit centum
marcas, ex adverso consorti sue ducentas
marcas dotis et aliud centum dotalicii
donavit, reformavit et inscripsit in et
super medietate ville Coermyn. Etiam Niedaus
recognovit, quia uxorem suam donavit
duabus equibus alias swyerepycramy cum
earum prole cum signo in dextro
pede.

1481 AGZ XIX 363

Swierze pica

996. (409) Jakom ya nyeodbyl Janovy Swyerzepycz < gval-
them zShitha yego > kthore Mykolay kmyecz pandzil do obori.

1456 Zap Kanoz nr 996

Świerze pica

1612. (W 6, 12 r. 1487) Jakom ya nyewywarl ossmy kony yswyerzepycz szbory (!) yego gwałtem thako my. — Jako ya tho wyem.

1487 Zap Wanz nr 1612

Swienepicar

1363. (227^v) yakom ya nyewzyal gwalthem konya miedzy swyerzepiczami Ridzego panu Janowi Jakovi Jako trzikopy groschi wpolgroszczeh any gim Robyą anim go wraczal przeslathethnego Michala pogrossewskyego Thako my Bog. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Kancz nr 1363

Wierzeźnica ✓

1582. vynoval Pyotr Slap...o wżancze pyenyadzy
za wyerzeźczę y za zitho, y o zitha
zmloczenie...

I437 Pozn nr 1582

Swierzeypica

- 2 Chowayo, cz swyerzepyore myewozone (iumenta indomita), oth swyentha swyenthego Wocredha arz do swyenthego Mychala przez sskodi drughego pascz powynnen Sul 20.

Swierzepera

Ustawiamy, aby każdy mężczyzna
swierzeperze albo kobiety swierczne
(habens iumenta indomita), oth wigiliis
swantego Woczecha a[c]z do swantego
swantego Michala poth strone paser
ymyal Sul 59.

Swienepica

43. czło wføla wiczna vpotra polthori
grziwni | szafwerzepiczø tho wfzøla
szafzog pofag ale | nefzapufczinø

Zapiska skreślona w rkp.

1402 Kol nr 43

Świerzeńca

Yakom ya nye ranczil panu Jandrzejewy

Brodniczskyemu daley za szwyerzepicza, yedno

do soboti

✓
1432 Pyzdr nr 1076

Swierzepica

Terminum dedit per homines et lyczowol pro
hominibus eius Malosch et Musch, quos recepit
sibi super via libera Regali violenter cum
duobus bobus valoris duarum sexagenar.
et totidem dampni, equam alias swierzepice
sicut sexagena et totidem dampni, duo vehicula
sicut marca, et totidem dampni, ut staret cum
facie et faciem non statuerit.

1456 AGZ XIV 482

Świerzeńca

969 Thako mÿ pomofy bog † yakom |
poftawÿl ſwierzepÿcza dzÿchne tego |
dną wÿeÿ domu kedÿ mał mal |
poftawÿcz ſprawajaczłą rakoÿem-
fthw

1427 Kol nr 969

Świerzeńca

1. Zabycie kłosa, szwycerzycy,
myłowczone (iumentum indomitum),
trzy grzywni... ma zaplaczyz
Sul 20.

Swieropica

A jako parobczy wypragaly, moy komu
wyrwal szye v poganyacza y ruczyl szye
~~od szye~~ od swyeterpyczne szwy na yego
komu

Int Mac 143 (int)

Mac Praw

'Świerpica

1333. (426) Tha mi bog etc. yakom ya nyeochrovmil (!)
*szerzypycze (!) thvey za zymarcz² szym szrepczem demo-mv (!)
szego gwantham (!) yako (plo) polthory kopy. — yako mi othim vyemy.

1470 Zap Kana nr 1333

² lub : zymana

Gurine pica

Tako mÿ pomofzÿ bog etc. ÿako
tho | fzwatcza ÿako Marczin ne-
899 befzal noczna | rzeczka wkobilÿ pana
boguffowÿ ynezabil | {fzwe}rzepicze
ÿako pÿancz grzÿwn

Zapiska skreślona w rkp.

1424 Kol m 899

Swierzepica

Gdzye swyerzepyca (iumentum) oth
razu abo oth wrazenia ... porzwozy,
polthori przywony ... zaplaczyz ma
* wskadzajacy skoda, ozirzpyocremu
Sul 58.

Swierzepica

Jumenta al. Swierzepice

umentum -i m. 1. zaprzęg, zwierzę pociągowe,
juczne, bydło robocze

1426 Arch Ter Crac CXCV 376,6

26

Pr. III. 376.6

'Swierzepeca
n.a.ac ? ph. ?

iumenta al. swierzepecae

1429 ArchCastroCrac III 1432, 1434

1429 Castro.

1432, 1434

Świerepica

Stado świerepic-equiree (?)

Usta wyamy, aby zoma... przy... oprowy-
nyv... ostala, wiggwszy scarb, jako szę
pye mys dre, ..bron y stada swyepicz.

Sul. 75.

Swierzeńca - jumentum

Gdyż swierzeńca ~~ok~~ ~~urazony~~ uyna, eryia
porzvery, polthori grywony ~~vis~~ kadrayary skoda,
cioreparyemu zaplauryer ma Sul. 58. Dpyekadnyy
lydzy erynyer nye ma, gemo sz swierzeńcyer nye-
veronich 56.

Diat bole

Swiazops cf. Swierzeji

Świerzeplca

Tako gim pomozi bog y fwätÿ |
erziz Jako tho fwatezo Jako pan |
palzel neranczil *Sandiuogio* | cen-
tum *marcas* zapana Mofezi|cza. po-
znanskigo zafwerzep|kÿ

1415 Kościanu M 552

świeczepka

Jaco mÿa Burgrabÿa panã Mroc-
cow flal | do [[dobrogofta]] Jandrÿ-
cha Burgrabÿa³ dzban|fkego abÿ mv
zwerzepakÿ⁴ dal na rancoyem|ftwo
tedÿ kÿedy ye⁵ zaÿal {pirzwego
dnÿa⁶} aon⁷ gich dacz | [[nef]] nech-
czal⁸ a ÿam chezal zanÿe ranciez

1423 Roscian^{nr} 1001

Swierzopka
Swierzopka

1437

Equos inuentos a Swierzopky 1487. Stpp. II. No 2700.
et alios equos equestres, quos protunc
habebunt, ipse Derzlaus et fratres ejus
germani, predicto Nicolao B. medicum
dare debent et tenebuntur

Сверзепка

Загел еминум Equarum iudaeitarum a. Сверзепка
1444 Sp. II, № 8191.

Swierzecka

v

swyerzephy - equirie

c1455. JA. 14. 495.

equiria - orum - n. wyscigi konne
n

~~ok. n. 1455~~

689

~~ARCHIWAUM STR. 495~~

1
Świersepska

Pro equo Ribry et duabus Świerseps-
pikey

1477 | AGZ_B. XVII, 187

Kwierzepka

... Ideo ipse Stanislaus dictum Nicolaum
[in pena trium marc. condemnavit
ratione] ^{stawa} _{in nawiasie prelozono} non statucionis
faciei duorum equorum et memoriale
posuit et pro equo Ridzy et duabus
szwyerepiky non admissis faciare.

1477 AGZ XVII 137

Swierzepla

per equos et equas indormitas ^{mi} alias ^{alias}
swyerzebky | 1482 | MMAe. XIII, 23 nr 1256

decreverunt

decreasco - crevi 3. malec
ulogawac

~~M.C.N. med. aevi hist T 13 str 263~~

~~(ACTA capitul. T 1) r. 1482~~

Swierzypka
Swierzypka = an. Equus caballus ^{neum}
swyeropky equos indomitos alias ^{subpoula-}

Roll n. 11185

Bierzeny = STAPP II

11185

ROST.Symb 1.1308—1496

Srienerki = M. Danica Carola Libralis
swyerzebky = pastinata silvestris

1968 Post.

nr 4493.

ca 1465

4089

pasternaki

ROST. Symb.r, 1468.

4493

Swissopa of Swissopa

Suizopica of. Suizopica

Clerpib

Swierzopka of Swierzopka

generesf. nostra zony, szwagierka

Strześci

Stanislaus habet,

~~Habet~~ statuere suam generem wlg. Swesex 1391
Lokus. II, No 115. Mihi Strzesko fideiusil sza sve
sweserz, es mój ne mano rusier, de ista hereditate
1402 Paw. IX, No 778.

ten cytat w Kowniku Lac. Nr
Stanislaus ... ad trinos terminos habet
statuere suam generem, videlicet
sweserz, in iudicio

Świeść

sicut

Mihi strenuo fideiussisti, sua ve
svesci, quatuor ^pmarcas ex me ne
mano ruicz de ista hereditate
et propter hoc perdidit.

1402 TPaw IV nr 778

Święci

~~SSS~~

Praxa

dominus

Clemens... pro Beata uxore sua et pro Praxa ac
pro alijs sororibus uterinis ejusdem Beate

utiq. zawieszczy swe

utiq.

0
5
0

1403 Appo.

Holeel II M 1014

siostra zony

siostra cioteczna, kurzylna

Krak 1403

Krewna

238

z jedny
matki

'Swieśi'

?

Swijesz

1418 Arch Ter Diéc Ia 150,5

1418

J. B. T. 150.5.

Swięci
~~Harer~~

1287 fideiussit pro mea ^{vlg.} swesor nomine Dorothea, quod ^{es,}
Chorronowi debuiti ^voprawicz coram principe
Swyob cranser | 1420 | Cris. 233.

1286 fideiussit pro mea vlg. swesor
nomine Dorothea, quia sibi pro
suis bonis satisfecit pro mobilibus
et immobilibus, que Dorothea coram
principe debuit exprimere hoc idem

233

Swiesé

1295 quod fideiussisti pro Dorothea vlg.
moya sweser, quod debuit mihi ordinare
vlg. oprawicz coram principe partem sue
hereditatis in Boncza, et ego sibi satisfaci
pro eadem; 1420. Urs. 234

4. Światec

Hem Petrus ... peremptorie debet

- 1) per istos terminos, qui veniunt ad alios, ^{względem dla} erga Agnetem, suam swescz debet iurare sic.

Archiwizacja

1. 1. 1912

1422 Kościan nr 928

W. J. J. J. J.

sim. ib.

ŚWIAŚĆ

erga Agnetem suam swesor sic

1422 Kóscian nr 928

Świeść

729 Tako nam etc. yako tho fwyadczo |
yako pan pyotr Strzalkowfky |
nigdy nyebil opyekadlnýkem | pa-
729 nyeý margarzathi fwe fwyefczy |

1428 Kol m 729

Veniens ad iudicium banitum Anna
 ipsius swyeca Gebel recognovit, quia
 idem... Gebel sibi Anne satisfecit pro
 omnibus debitis, que eidem Anne tenebatur post
 sororem ipsius Anne, hoc est post uxorem suam
 1439 Mon Tur. III 72

III Libri scabinales civitatis antiquae.
 — Varsoviensis saeculo XV conscripti.

'Swieśi'

głos - głosis 'niostna męza, szwagierka'

głos al. sweszur

1429 Arch. Ter. Crac. CCCXII 397, 1

1429

Del. II. 397, 1.

Swierścień^u / ex parte uxoris sue et

^{1.} ~~224~~ --- amita sue dicta Swiercek

2. et amita dicta Swiercek 1410 Cz. 36.
habet ^{iv} quartam partem

amita - ae f. siostra ojca, ciotka

Księga ziemi czerskiej str 36

Zap. sad. CZERSK r. 1410

Świeść

2. Hereditatis locius uxor mea et
^{ciotka}
amita dicta Sweszcz habet quantam
partem

1410 Ozms 36

Swieść ⁷ Nicolaus... zona
procurator uxoris sue

et Thodone wulgariter

~~488.~~ amite sue nly. Smeseri

ex una, ... 1416 Czrs. 78.

suis parte ab altera,
zaruzem debent statuere

Ksiega ziemi czerskiej str 38

Zap.sad.CZERSK r 1416

pro parte Johannis, ^{rr}
~~Wiesse~~
pro Anna uxore ipsius et pro Katherina virgine,
ipsius ^{vlq.}
~~ipsius~~ nepte ~~valgante~~ Smyesek
ratione huius

~~Arch. B. XI~~

1433 AGZ. XI. 80

nepta -ae f. niestrenica, synowica
neptis, -is f. - II - - II -
2. wnuczka

Archiwum bernardyńskie. T. XI

zap. sądów sanockich

R 1433 str 80

Nwieść

et pro Anna uxore ipsius et pro
Katherina virgine, ipsius nepte vulgariter
szwieszc racione huius

zu. 1) 'niestronie
synowice' 1433 AGZ XI 80

zu. 2) 'wnuczka' —

Świeć

nurus-us f. nurnowa; mtoda pami

Śwyciszcz = nurus / ~~ex XV~~ / R. XXIV, 377.

1488

glosa

'Świeć ?

Cf. Prześwieć ?

1484 Kod Wól. i 395

Świecidłnica Świetedlnica

Ksyfiszota...

Wichodrzyły precyso genu, przimuiócz
(sc. Oleferusa)
gy ... s swytedlnyozamy (cum ...
lampadibus Bz Judith 3, 10.

Świetedlnica - lucerna

Zawarły orzecz... y ugasyły swyetedlnyce BZ II par. 297.
Wichodziły prsecyw gęsu, prsinuicę gy z koronamy
y s swyetedlnyceramy ~~z~~ (cum lamparibus) Judith 8, 10.

(exstinxerunt lucernas)

y ugasyły swyetedlnyce.

7781

Świedźnica
Swiecznica - lucerna

Wernik z płaszcz mody, gimzeto przykryć
swiecznik i swiecznicami [candelabrum
cum lucernis] BZ Num. 4, 9. Cf. Świedź-
nica.

u Babiaryka
271 a 22

Świedźnica
swytednicye II Par 29, 7

776

Swietedlnica of Swiecidlnica

Światłać cf. Wyświatłać

Świateł - lucide

U napisze~~na~~ na kamieniu^v ~~oraz~~ słowa bezob-
prawa yawnę y swyety^{*} Bz. Deut. 27, 8.

W: znaczme, jasnie

(et scribes ... plane et lucide)

'jasno, wyraźnie, zrozumiale'

7782

tu przemośnie

~~Wielki...~~

69.

sermo

Świętych się.

de eodem.

fama resplendeat

bandre sra swyethlyor

~~Patri 47. h. 69.~~

~~Palours 11~~ 1122

fol. XV, R. XXV, 154.
med.

Świellnica. 'lampa, świeca, poduchnia

swyellnyce - lucerne B.

1471MPKyr 18

swyellnyce (war. kal.: szwyathloszy) lucerne
(facies et lucernas septem Ex 25, 37)

cf. Świałość

Suzetlik

Petrus Loyethlik vicarius

1478 crac Art nr 713

Plarink Jan

Świętok

Item

Cursori Swętkoni cum littera racione
captivi dedimus VII gr

1391 Accas 266

Книга радиедиче карименске

Swietlik

Swetlic II gr

1370 HC Cas 21

Świecłnik

Świecłnik III gr.

1369 AE Cas 8

Świątłoré v. Świątłoré"

~~Świątny?~~ (Świątny) Świątny

Ad hec wiper advenit:

Putabam certe, carissima, ni turberis manu naso,
vicino, que oculo estimativam preclaram, gl. ful-
gidam*szwyatnemu, ad rationis regulam plus te
ceteris animantibus accessisse

XV med. RRp XXIII 280

k. 270

wg Wojasa

Swietny of Swilena

Society of. 2/27/1911

Mac 48; tac. 53

V<H>

-----57e

/5/ PJtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz V
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ GOraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv Vza-

⑤) wyeza albo

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

OrtOssol 43,1,w.5-18

Vza<S>wyeza 'za śmiercia'

Ort Mac 48 (Hok) zabycerz
w'czekany
Mac Przas

świercia
(za)

za klasa
Świeży (?)

Komitetu Oświaty

Goraczka jest niecz... gdy jej objawy,
wzrykany zawyca, Insekt

Art. Bz. Kt 254

got.

~~02 XI 1901 354~~

2a Swiezo
(Swiezy)

z aswycza - in facto recenti

Dot. gl. 38

Factum manifestum est, dum unus
criminaliter in facto recenti,
z aswycza, seu in fuga facti
apprehensus fuerit aut dum
furtum seu spoliem in alicuius
proprio invenitur,

Świerzy - recess.
dyabłom, a nye bogu, bogom

Obyczowały bogom, gębre nye rualy, Nowy
y swyery pryncyly, ^(nc. bogowie) gębr nye ceryly czerowye
gęch pat. Deut. 26

funny (nowi recentesque)
32.17
Deut 26.

Świeży

{kurtnoży
młoty
rzeźbi

kompetencje
wydawcy

pr

Idem Boleslaus capiens eum fecit eum su(s)pendi.

Qui post duos annos totus floridus in capite et
vivens pendens in patibulo... est inventus.

v (sc. sancti
Wenczslai)

XV med. Gł. Wrocław 82r

4 Tak w rhyt. zam. Świeży.

Swierzy

Ad parandum antidotum: olywa przywycza, przy-
wocost przywycer. $\frac{1}{2}$ xv Tab. 516.

Łos

Ś w i e ż y - recens
za świeża - in facto recenti

Factum manifestum est, dum unus criminali-
ter in facto recenti, za swyeza seu in fu-
ga facti apprehensus fuerit aut dum furtum
seu spolium in alicuius proprio invenitur

Vortossol 43, 1: 22 (s) wyerz, Ort d. 49: wylze-
za

OrtRp 24, 4

Świecić Świecać

Ktorą obyathā < thy boze > ve wszelkiej
< proszymi > * błogosławioną swaczanyą
napyszaną Iwardą rośtiną przyemną
< y thesz wzyrycz racy > ("Quam oblationem
Tu deus in omnibus quaesumus benedictam
adscriptam ratam rationabilem accepta-
bitemque facere digneris)

XV med. Miza 5^k s. ~~261~~ 261

obyathā ... przegnaną * 8 I, VIII
obyatowane ... poszegnanę 2 III /

obyath<ó> ... szwanczonó, blyostawyonó & IV

obyathowanya ... poszegnanije & VI, XIV

yez... przyezegnane & VII

XII: blyostawyon[y]a

(XIII: id est consecrare: poszegnać)
(benedictam)

Singac' of. Posingac'

Swięcać cf. święcić

Wpisywane w Sreccenie.

et levite (yssary myshe-
go szwackerya)

fol. XV, R. XXV, 154.
med.

1208

~~Petr. I. 476. h. 95.~~

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 154 str. 154~~
~~Polowa w. V~~

Ł.

1208

Swięcenie - consecratio

~~Se dwyrzy stauowci~~
Syc lazudycy. - aze do tego dnia, ktoregoz
syc napety czas swyżerony waszego. Boz
w tyedny dnyoch dokora syc swyżeronye ¹² Lev. 8, 33.

(tempus consecrationis vestrae)

(finitur consecratio)

7783

Naj: pominseme
Bty: dui wasyżer omseem, ba puzer fobin: bsohucce
omseem

Święcenie

Trojega święcenia r'ak = Levita

Takier i trojega święcenia r'ak przygodziwszy
sie t'q_ (tu) istną drogą, w'racę j' i mi-
n'at [similiter et Levita, cum esset secus locum,
et videret eum, pertransiit] Rom. 332.

1
Święcenie = solemnitas

Trębienie ^{u godno, tręb} we znamieni dzen swęczona
warrego Fl. 80, 3.

(Pm: god naszył)

(in insigni die solemnitatis vestrae)

Święcenie

Ten otowiek man era, i² by nasza stwiba
albo święcenie kościelne byt² marne, i² by
je nie dbano [hic autem homo docet sacra
nostra abolenda et vana] Rom. 440.

Trischnin

Yakom ya nye ... opyekun Trwachuyn,
wdowy Hoythkovej

1471 Spi JMW. VIII 2, 34

Priglasenie

Jacom ja ... nye wrant s skryznye Jedwydryney,
ssyostry Priglaseniye... suknyey nowej barwy

1471 Tymocz. 281

Świątów

Pol zapusli... k dzenrenya Swanchowa... nye wickozita)
1400f Apr. III, 190.

Swiezia

Caro gia bag pomori i Sreanera[n] 1398/

~~1398~~ VIII, N^o 6621.

S'wici'a

Tago ye bog pomoz y swócsa

1403 SKY III 197

Swiecia

Jako my bog pomosciy swieczki 1418 / ~~1418~~ III, 197.

SKY

Święcia

Jako mi ^b Bóg pomoci, mathka boza, sswyanthi krzisch
1420 M.M. Re. VIII. 460.

Swigera

~~Foto~~ you bag pomagay y swanera 1420 / ~~11.11.1729~~ ^{2nd} 11.11.1729

Thaco

Smiecia

Tako my potomcy bogu i Matce

1464 ~~1464~~ VIII 19.

PF

wyd. dyjaisa i smiecia Smiecia - 2le.

Święcia

Tako my pomozy ~~Rog~~⁶ y swaneczka.

1464 ~~Hoff~~ Zap. 52
Zap. Marz

Świscia

Ńhalo nam pomoszy Bog y^{*} wszystczy
szwanesa, (yze ta panya Hanka nye
opchodzyła sza nysobna słō s rzeczō...
yze yeōi dobrego oczca y dobrej macerze)

1450 R Y H III nr 293

Swizcira hl. coll.

~~tako nam bog pomoz y 4127 hka swyacay~~
~~2. pd. xv ~~ok~~ Ant. 52,4 548~~

Tako nam bog-pomoz y wsytlhka
swyacay

(Ant Mac 64: nasyzary swyacay) Ant 52,4
(sic nos deus adiuvet et sancti eunnes)

Šmiceia

Ita nos Deus adiuvat et Omnes Sancti
alias y wocho swyacrza et ~~s. Miata~~

1473 A 92 XV 162

cf. šwic'

Świecica

Jago nam ^b Bog pomoz y wryska strwajera.
~~II~~ ^{XV} Lab 539.
p. post.

sim. ib.

Wszystki Świecia

(Wszystki Wszystkich Świec)

Pracna branekha

in xv ~~arky~~ ~~159~~ Cyr Ploc

~~Marky branekha w nebo wyasakha^x~~

~~[pro. askyakha] do.~~

Cyr Ploc

Pracia Świecia - Wszystkich Świec

Święci

Przez dobroć twoją

* Hysky zawrady (dobro) sthwa nysar,
sswyaczysz, zywysz, bogorla wysz y dajesz
(nam) (omnia, bonum, semper bona
creas, sanctificas, vivificas, benedixis
et praestas nobis)

1473-4 Insa 263; sim. Insa 3, 4, 6-8

I

III, IV, VI-VIII.

(poswan czas ~~XIX.~~
XII.)

XIV.

Święcić

Per quem tu omnia, domine, semper bona
creas, sanctificas, viuificas, bendicis et
prestat nobis, przesz yegosz thy tho wszithko,
panye, zawsdy dobre thworzysz, swyaczysz,
vzywyasz, zegnasz y dawasz nam 1446-7

Msza XIV s. 185

Свигиц

Свату мат прашто, Віска:

~~112 XV свату V 1134~~

XV in. Сур Ріос

Stwierc = benedict.

ypsch obyath... thy bore... proszymy
snyanemo, blagoslawny on... schiny ch racy

~~1/2 xiv racy... 212~~

(Quam oblationem, Tu deus... quaesumus
benedictam... facere digneris)

1426 Msza ~~4~~ ^{IV} 314

obyath... * (prognana ~~4~~ ^(2e) I, VIII.)

(obyatowane... poszegname & III) ^{IV}: poszegmanije

~~obyath... 1/2 xiv racy... 212~~

* (blagoslawny, swaczyny, 5 ^{IV} %).

obyałowanya... poszegnanie & VI
(yez... przyezegnanie & VII)

XII: błogosławian[ya]
benedictio

(XIII: id est conseruare: poszegnanie)

Święcić

Nyje samyetsay rodo swego any daway
hodo wlosci tvey, abo ia pan, ienre swy
czi qe (ego dominus, qui sanctifico eum)

B2 Lev 21, 15

Sim. ib. 21, 23

22, 9,

Świecic

z swydzisz lyato pyeczoheryste, narowyer

(sanctificabis)

odproszonye nossem bidhiezelom 132 Leo 25, 10
remye wasrey

Święci

Matka Pana schyłku swyarscy.

~~1441 1442 1443 1444~~

cyzkiob

(wyd. cyta świszi)

Święcie'cie się

sanctificatio abysse sze serwyżerijij
vestra przez dobre wezijnij

1. Tym. 1. 7. 4. ~~17~~ ex.

Hec est enim voluntas dei, sanctificatio
vestra, gl. id est ut vos sanctificetis in bonis
operibus abysse sze serwyżerijij przez dobre
wezijnij (1 Thess 4, 3)

Swięci = consecrare

~~sofcy (habet crisma consecrare) In. gl. 105, a.~~

Magna enim dignitas est esse episcopum,
qui habet crisma consecrare sofcy <ć>

Świećcie'

Koronę włosy na głowę a na rękę, precyzyjnie
* czółna, zawieszony skrzydło złote szwyżone na po-
szwyżone

(luminam auream consecratam B2 Lev 8,9
in sanctificatione)

'Święcie'

A gdzieś święcieśce pokręcił był oltarz, syed
lewoz pomaszał jego bit

BR Lew 8, 11

(sanctificans)

święcić

Mszele i ewokoremiecz nye bódze gescz
święconego

132 Lev 22, 10.
(non comedet de sanctificatis)

Swigicé

Itos bi yadl nyenyadomye swyicane, pri-
ela pyéto, cáses s tim, cáses iest iadl

(de sanctificationis)

B2 Lev 22, 14

Świącic' swięcone

(sanctificata)
A nye pokalaję swięconego synow isra-
elskich, iess to effyeroyd panu, ab: snacz
nye cainpele grzechu winy swey, goliżbi
swięcone iedli (cum sanctificata comedent)

132 Lev 22, 15-6

Swiecie

Mymus thro, albo caplan

Goze zak Sloanerowi (clericus ordinatus) bolbi
zabity, ^{prawy albo} tam... cirekvi... ^{prawy} zapo =
wyedzanu Sub. 4. ~~E~~

(Briat 4: acsley kaplana abo swyazanego zaki
... zabity)

(praeterea ubi clericus ordinatus... esset occisus)

Święcie

3a

pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaczyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tess thym obyeczayem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
zonego szaka gdziekoleby zabyte abo vranyono
abo w gyczstwo wsadzone, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyatą, gdziez slyszba bosza nye ma bycz ta
ko dlugo, alysz wynowaczecz badze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyeczal abo vezekl,
tedy kmyecze oney wszy albo nyasta naya przy-
Dzial.4

Šm'gic'ic'

It lesse megese vy tho f soem sercu na
pamócy, abisese vy * nedrdp y sothe dny
soócyly i lesse ge ve esy mely

In 175a

Swięcic = festum agere

Dreń disegry many gy sódyc (festum agimus)
Gn. gl. 104, b. Czemu do sódyciny (quare hodie
agimus festum) Gn. gl. 155, b. Swóczemi (festa
colimus) Gn. gl. 156, a. St. were wy... sódyc
dny sódycy Gn. 175, a.

Festum istud agimus in honorem sancti
Stanislay ten to dreń disegry many gy sód
ycy

Święci

Primo ergo debemus memorare et querere, qua-
re hodie agimus festum, a patre nostro et
nosmetipsos: et ad hoc, cum loquimur,
omnium sanctorum

Aug 1556.

'Sivigai'

Festum colimus svigai

Guof. 156 a

Twójcie

Pamyathay swyaczycz dny swyathe. 407
~~Mist. Lat Nr 1644.~~

I 3: cz (>) ier sek I 1, 2, 6, 7. sim. II 1-3. IV. V 1, 4.

I 5: czery
~~I 1, 4.~~

II 4: swyaczry, V 2, 3; swanary

III 1-6, 10, 11, 14; 16-18, 22, 24, 25, 27; ⁻³⁰ by czycryl, VII 1, 3; aby czryl

III 13: by swyaczryl, VII 2, 6: aby swanryl,

III 19: cz[?]ery

III 20: abryz czryl

III 26: byz czryl

V: swacz, VII 4, 5 swyacz.

Święcić

Swyaczy 'swythe y nedzyelya XV ex. Dek II 4

Gwizic'

III 13

Gamyathay, tho thobye wyelya, by swya-
cyl dny swyathel y nyedryelya. ~~1178~~ Mac.

~~Cam. II 369.~~

Dec III 13.

III 2.

'Swięci'

Swancy myedrele swanthy

Dele V 2, 3.

Świącic'

Съвакхъ свѣтъхъ и недѣлъ

Гек VI.

VI 4, 5.

Swięcic - celebrare

patklybi klo... cheryal... ueryayer godi ^(karygi pashoyi gyes) bozaga
Poryeraya, obisoran ma bier pyowey a ledi
sprawnye szwyppczyer hōdre BZ 9k. 12, 48.
~~(Szwyppczyer w bōly boz 16. Nov 25, 2) Szwyppczyer~~
~~hōdre (sabbatizabyl) 26, 35. (Szwyppczyer 9st~~
~~lud trodmi dzen (sabbatizabyl) 16. 9k. 16, 20.~~

(tunc nite celebrabit)

7785

Świącie

szkoleń gest lud syochui chru
(sabbatarist)

Ex 16, 30
ABZ ~~P~~

Sav'icic'

Priny, abi dzen sobotny sywyderyl

132 Ex 20,8

(ut dzen sabbati sanctifices)

Szwycar'.

Ti to dnyerwe sę bozy szwyca, letores szyc-
cicz * bockecze czaszy szwimi

(quas celebrare debetis)

B 2 Lev 23, 4

Swięci

Od wieczora esse do wieczora swydcare
bócherce soboti wasze

(celebratio sabbata vestra)

132 Lev 23, 32

'Swięcic'

Gohisz swięcece do zemye, ktorosz ra dom wam,
swięcece soboty boz (sabbatizer sabbatum
domino)

B2 Lev 25, 2

Šmęćie'

gdiss bękeese w zemi nyepriyaczelskei
s wyśesies bęke (sabbatizabit) ^{zenia} (sc. soboty)

B2 Lev 26, 35

(Wuj; bęke sobotawate.)

Swięciń - celebrare

indec[us] (a. spelu slyubi)
Swięca domye indec[us] i swięca tra

187. Norem 1, 15

[Leop. obchodzi]

(celebrare)

Święcie!

Panie boże wszechmogący, kłómyś nam dopu[st]-
czył swyaciecy dzień swyafny

Amny. — M. W. 63 b.

Święci

Święci sobotę

A ty... święte dni rawore te mi e 22,
marre dieci naga bar, iie soboty nie
święca [nec nostros simis pueros tu sabba-
tirare] Adm. 137.

Święci

Nie jest ten człowiek od Boga, który
soboty nie święci [non est hic homo a
Deo, qui sabbatum non custodit] Rومی.

427.

Swięcic'

Zakon... kacie stree i swięcic' (otrec z wyadomy)
soboty Rom. 806.

Swegic

Swianeri = agit ~~diom~~ 1444 / R. XXIII, 305.

(splendent ergo tuis muneribus, pater, flammis
violabilibus scilicet atria, absenteque diem tua
agit aemula, quam rex cum lacero victa
fugit peple)

Swięcić się

~~święca się ymga, twe Ojcz. 6, sim. 14; ¹⁵świętyh świę~~
~~ymga 13; świętacy świę 15.~~

Ojcz. nasz, ... święca się ymga, twe

13: * świętyh

16. 17.: świętacy (ca 1500)

Ojcz 6

sim. 6 a. 12. 14. 15. 18.
19

1: * oswoin

2.: oswante

3. 4.: osphaczy

5.: oswant

7. 8. 11.: oswent

9. 10.: * oswanyse

root o'swici 2x o'swici-singur. & Rom.

Wracie!



swyatk swye gymye

~~dr pol. XV~~ R. XXV, 142. 6/10 13

~~Let. 1 222 k. 25.~~

~~Brückner Kaz. sw w: 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 142~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

348

Święć się

Oczcze nasz, genze gosz w nyebysesyech,
swyacz szą gymyą thve Ojcz 18

Święcić

Otczche nasz, gęnze gyesz w nyebysesyech,
swynzs^{cy} syą gymyą thwe

Ojcz 19

Sanctificatio = sanctificatio

Sanctificatio in nomine tuo [sanctificetur nomen
tuum] Rom. 273.

święcić

szwjęćczczē - sanctificati

głgł - 1. 99. ~~paē~~ ~~xv.~~ xv̄ ex.

Dominum autem Iesum Christum sanctificate
in cordibus vestris szwjęćczczē w waszych
szercach (I Pet 3, 15)

xv̄ ex.

Świecić - sanctificare

~~Nyc. w dawny ludz. wlozei swicy, bo ia pan, ierze swyfc
erz ge BZ Lev 24, 15. Y swyfcier (sanctificatio)
lyato pycer drosypte ib. Lev. 25, 10. Swyfceracz
pokropyl byl oftarre ib. 8, 11. Swyfczone (sanctificata)
iedli ib. 15, 24. Nyc pokalazy swyfczonego ib. 22, 15.~~

~~Ostrosan~~

Potem weszamye ge z wóku tych y sakraday
na oftaru leachydlwich obyct, pneto, yse
swyfczona gest obyata

7784

(eo quod consecrationis esset BZ Lev 8, 28
oblatis)

Strigoid

Strigocyty Pririscye czwartego maczycy elnyu
mycydery elnygo

(immolaverunt autem Phase). B2 II Par 30, 15

re: a farawal. Phase

Święci

Testily kthori thowarzio swyacil ponyedzia
lek ^{sswa volya} ~~thedi then thidaica do sossuaxly~~
nye ma nye nyces

1491 RK72 VII 58

Šwierci

Samycaś samyotho y myedsela,

XVI w. Dek 2 xxv 247

XVI w.

~~B. XXV, 247.~~

Swięci¹ cf. Odswięci¹

Apr 30

Swiscic of Oswiscic

święcić' of.

Poswięcić'
Poswięcać'
Poswięcować'

S'wició' cf. Przyświció'

Sivigidaia - sacrificium

Obetyge ge w szwydzynny obierayny wsrach
przed panem BZ Lev. 9, 4.

Wszmerye koshu za grech... ku obycayge
kadydlnicy, wolu a skopu za pokoyne
obeyati a obetyge (cie) ge w szwydzynny
obierayny wsrach przed panem

(in sacrificiis singulorum)

7737

~~Święte~~ Święcie

44 a v

szweneze

~~szwepere~~

PF

canonic - ca 1428 ~~1447~~ 489.

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. № 503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 489

361

2
Štice

Svatý František...

Chce, aby svatého jeho synové
... po třetí sežebou a chodí pobožně
y svatě / chodí... dostali by
svězného blagoslověna

Reg. —
1484 Papst. # 705

V (salubiter)

~~Justicia~~

~~S~~

~~proclamatione Slawanczyn 1398 Supp. II, No 300~~

~~omyłka, patrz Stawecin~~

~~22
22
22~~

~~Slawanczyn~~

Slawanczyn

Helcel II, No 300

Krak 1398

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 No 7554

115

Świzcowac' of. Poświzcowac'

Sinjci

Sobot mich ~~ostregacse~~ a syjoci mey boy-
ce syj

132 der 19, 30

(sanctuarium meum metrite)

Sinj. ~~ostregacse~~ mey boyce ~~ce~~.
134. ~~ostregacse~~ mey boyce ~~ce~~.
13. P. ~~ce~~ ~~ostregacse~~ ~~ce~~ ~~ce~~.

Święć

Any ~~winidze~~ (sc. biskup) a swyótiel, abi nye
pokaltal swyóci bozey

(ne polnat sanctuarium dománi)

132 Lev 21, 12

Any biskupie.
Bp. biskupa Prapjotian
Bp. me cpašci biskupa, me biskupa biskupa noq, co boka

Świąc'

Wssaak b'óche geses chleb, khoris offyerooyó:
w swy'óci, ale tak, abí w g'oró n'ye wcha-

(in sanctuario)

Bz Lev 21, 22-3

ohal, any pristóp'al lev c'tarv, bo pokalanye
ma, a n'ye ma pokalacz swy'óci mey

(sanctuarium meum)

Biblic: swy'óci - swy'óci

swy'óci

Byyp: mo'ed swy'óci

Święci

Ostrzegajcie się mego przykazaństwa a nie
poddawajcie się synom grzechom, abicieście mi
żmawli w święci, goliczycie pokalacieście

(in sanctis)

(B2 Lev 22,9)

Świec'

Strasce syd w swybery mey

(parvete ad sanctuarium meum) B2 Lev 26, 2

B Pom: dyprijae resi mozeum Krybythos.
Kuj: uł Świecmez mojs strachayce 165

S'wiec'

Ktos bi yadl nyewyadomye swyóczone,
przide pytko cepsce s tim, cross n'est iadl,
y da kaplanowi w swyócze

(in sanctuonium)

132 Ser 22, 14

Woj. do swiecnice

B. Dom: plus i inny slaw

Swięci - sanctuarium Szyasta wania obrosz'

nr przestimp, a

v Kpisek swiętych wazp (deserta faciam sanctuarium
vestra / BZ Lev. 26, 31. ~~Swięci wazp bozere 4p
16. 19. 20. Polowce skrzydł w wazp konyelney
16. 11. Dec. 26, 3.~~

(deserta faciam sanctuarium vestra)

7789

Wazp swiętych
B. Typ. wazp single miejsce.
Pc. ... single wazp miejsce.

Śmieć

Billibi samyca oke dwomasze laot an
do szeszeszót laot, da pyjocroseszót
woblow srebra k myere swydzci

(ad mensuram sanctuarii) (B2 Lev 27, 3)

Wuj: wedle hosi. chuj. waga.

BP. w/g waga, my 2 w/g waga Pnybythun.

BT. w/g waga Pnybythun

Świec'

Wszystce rozkazy samosowe... bōdō mycz
stozj snyōci

(excubias sanctuarii)

B2 Num 3, 28

Waj: ...
B. P.: ob p...
B. P.: ...

Świąc

Stani swe robyj przed stanem zasoby-
nim... Mojzes (a) Aaron a syny swinni;
mająca stwarz swydcy

(custodiam sanctuarii)

B2 Num 3, 38

Syn: strai Anagnice

B2Paw: strubi przy Anagnym

B2Paw: mądrze zbudować Anagnym

Świąc'

Pobroszyc skonygus' w swydcy kosychney, *gen
ochalal Salomon

(in sanctuaria templi)

132 !! Par 35
3

Wny: w Świątyni kosobie.
14, 13, Par. w Świątyni jalwe

Siw'ge'

Ale Chone, sin gamma, --- bódze maót ty
ny, gess z dobrej wolej ofyeruýd syó
panu, ~~a py me (pro py me)~~ ... olo swyócy
swyóteh

(in saucta sactorum)

132 in Par 31, 14

Suj: do si stepo imyó.
3 tys: puchany woi za te dómny, no woi polno, ueny wopowsthe
10 Pan: ...

Święc

Porstancye a wcaincye swyćcs gram
bogu wasemu, acz bōdke wnyesycna skri-
nyci zaslyobycnyci bozego

(sanctuarium domini deo)

13 2 | Par 22, 18

Wsp. Ludzkie Świątynie.

Wsp. Stancie w budowy świątyni

Смѣц'

Такъ гестъ о боидѣ тѣмъ чревычайно мѣдкелылъ мые-
днѣ собѣ дусны, бо била дусыдѣта та
смыдѣцъ у дому босзеса тако а синоу
Екзаранович, тако а синоу Ятамаревич

(erant enim principes sancti. Boz I Par 24, 5
arii et principes dei)

Въ: дусыдѣта та
БПом, 13 тѣ. дусыдѣта та

Swięc'

Wimye sycy ressitkađ myecristođ z swydey

(de sanctuamio)

Bz 2 ii Par 28,
5

B. 1. 1. 1. para obrotowizlyni
B. 1. 1. 1. z umyssa wyostepo
Wny: reprowice swyfta fligastwo z swydeuce.

Świąc'

Podszyc do gępo swydcy, idz poswydcyl
na mycki

(ad sanctuarium eius)

132 II Par 30,8

B. 14. do gępo swydcy
my: do swydcy 1 ep 0

B. 14. do gępo swydcy

Święc'

Oficerowały spodu birkow syednu a sko-
pon syednu... za swydcz a za Judowo
pokolenye

(pro sanctuam)

BZ II Por 28,
21

18y: 20 a 21y: 22y.

BZp: 20 a 21y: 22y.

Świec'

Obyci: nye obyatowały w swyócy boga
israhelskego

(in sanctuario des Israel)

132 II Paw 29,7

chw. Świeciny
B. typ: w Świeciny
13 Paw na Świeciny

Święc'

Shusye gego swyǰcy po csebyachracl y po
chorecl noucsanich

(in sanctuario per familias turmasque
Leviticar)

132 11 Par 35, 5

Buy: 11 Amiguiy
BPar. eayon poe - miasca 21 miasca

Swięci - święci

Swępcz boryp pokalal iest Bz Leo. 19, 8. ~~W swępcz~~
~~Swępcz lich / święci / świętym / b. / św. 4, 4.~~

A ktoś po dwo dnyo radłbi yf, wiopero-
wan bopke... y pomyesse grech swoy, b. swępcz
boryp pokalal iest

(quia sanctum domini polluit)

Wuj: święte państwo pamiare
B. Pami. w, est onie oile jahnke
B. P. inweto: jahnke

7738

S'wiec

Poraz gych moza sylno moczo twoj, az
gich moza padnyc w twej gnyewnoscy,
gysz *slyobuiv, ysz chosj rozrusnic swoj
swyptz a poganych stonok twego gymyenia
B2 Judith 9, 11
(qui promittunt se violare sancta tua)

2. Zlana Bible - imoje swyptzia

3. Pomy abeloretuiv imoje Prybytel

B. Typ: imoje swyptzia

Swigi f.

Ta, iasz bila wohna, wsiynona gest sluzg,
a swyter nasra, a dwasa nasra, a iasnowiz

~~Aswydz nasra. dokefajca nasra nasra~~
~~aiasnowiz nasra opuszcza gest. opuszcza~~
(sancta nostra. et putabitur lo nostra) jest

Prz. I Mach. 2, 12. (ecce sancta no-
stra)

[Leop. Swigbrica nasra]

Pom. nabna srostosc, - wiece srost, dost. kely srost
B Tyi: srostosc nasra
Swigbrica

Swojce'

Ten to jest ródol synow Kaatsberich w sta
no zasobeyenya a w *swojócze swojótich

(hic est cultus filiorum Caath: tabernaculum
foederis et sanctum sanctorum)

132 Num 4,4

3 Ty, frosha a swy narywete e
B. Poni do swy narywete
Wuj do swy narywete

świędność of Zwiędność

Swigt v. Swigt

SwigHow

Harrek... ucy ucradl Swartowa cona

14/0 Hube. *Lb.* 57

Świątkow

Rezerwa Świątkowa cona ne widał

1401 \ Hube. Lb. + 109

1 Świątne czy Świątne
Świątne

Swanthne = hostia

1471, MPKJ.V, 35

(I Reg 3, 15 dormivit autem Samuel usque
mane, aperuitque ostia domus domini)

I Reg. III

Świątyni czy Świątyni

Ćwicza bóg słoty koscielny... , ale tak ab
kw solum ~~(pro solum)~~ *swyabnema y kw
altarow nye *pristopali
(ad vasa sanctuarii)

B2 Num 183

Świętyni - Sanctuarii
zachowanymi (pro zachowanymi)

Delregayeyd... rzędu Świętego (ritum Sanctuarii)
Bz i par. 23, 32. Na spóci: Świętemu y kuobaru
nye pristinipali r. Nam. 18, 3.

(custodiant observationes... ritum sanctu-
arii)

7790

Swigtuy

Swyathne obyathy = solemnes victimae

~~Swyathne obyathy~~

1471

MPKJ:V:37

(I Reg 20, 6: rogavit me David, ut iret celeriter
in Bethlehem civitatem suam, quia victimae
solemnes ibi sunt universis contribulibus
suis)
(nikudarski: slovákne)

(voj. of any novyšte)

I Reg. **XX**

Świetny

Świanthny = ^ufestivus ~~MPKJ. V. 7.~~

(var. lub. sp.: swanthim)

1471 MPKJ. V. 7

(Aggacus festivus et laetus, qui seminavit in lacrimis, ut in gaudiis meteret, destructum templum reedificat Prol)

8r. Prol. VIII

¹Gwistny = plebanalis

Abque ad horram plebanalem, alias po
swoyathny bor. 1496 ~~in Polk.~~ 114.
Sub Polk

Świstny cf. Przesławny

Święto

Pamięntay, tobe vyele, by vrezil suato y nye-
dzela. ~~XV Spr. I 154.~~

Dek III 2, 4, 5, 14, 16, 18, 22, 24, 26, 29, 30.

^{20, 4}

I 1.-9: dny swyathe, II 3;
II 1, 2: nyedzela

IV, VII 4.

I 4: *swyths y nedzelya;

III 1, 3, 28: swatha nedzela

IV: dna swatego

III 13: dny swyathe y nyedzelya

V 1: nedzela y swante *czy

V 2-4: nyedzela swanthye

VII 1, 6: den swantki

VII 2: den swanteczi

VII 3: den nyedzelny / VII 5: swyantha y nyedzelya, III 6, 10, 11, 17, 27

swatha y nedzela

Święto

Swyaczy 'swythe y nedzŕelya XV ex. Dek II 4

Święto

-a

* Pomóżtaj, the thobe vield, by
cxeryl szwantha y nedkeld

Dec III 10, 6, 11, 17, 27 .
VII 5.

Święto.

14

Święta sennyotno y nyedseła.

XVI W. R. XXV. 241.
— Dek

Jureto Hodie est festum sancte Trinitatis
de ~~s. Trinitate~~ sewatho boga

wtroicri yedrinegoj R. XXIV, 85,

zag. nr. ~~1299 k. 69~~

ca. 1420

~~Br. kar. swo. i. 48.~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2909

Święto

Na* Franjantko ~~sufr~~ bozego papjossimi Ma-
riey Matki yego. 1423 Tab. 209.

Święto - festum

M 326

~~Także ulotki~~

~~Kardz maraweski także erlaning na wyzantho
suryanthego Tauba sranzil sul. 91~~

Zapowiedamy oik suryatha suryathego Woorecha
(... proz obley. gego) lowyer — rayacrow 1.81
a gonyer sul

aby nye sranjal

(a festo sanchi. Polabent)

Smigto

Pan Jan xander marowesshi... takeye
elony... na ~~ny~~ rozech wyelikich, na
swyantsho swyantshego Jacuba apostola
w Czirsku bilich, wiczwatli

Tac. 8

Sul 91

Święto

Pro szawady dyabla przeklatego bych wam mogl
pysma swatwego powyedacz czos dobreq labysmy
mogly wsznac y wbaeryer wyelebnac y
dostoynower swatwa tego. ¹⁴⁵⁰ Mac. Dod. 120.

~~_____~~
Sergto.

(festum sollempne
prevenimus swyatha
dosstoyna vpredamy)

fol. XV, R. XXV, 150.

~~Part. I. f. 5. k. 2~~

~~polowa w XV Brückner Kaz. Str. w. 8.~~

~~For. 105, str. 100~~

782

Scripto

hodie natalis, suwantho,
sanctae
est s. Agnetis

877

pat. XV, R. XXV, 152.

med ~~Pat. I. 47.5 b. 48.~~

~~Brückner Kaz. 6 r w. 3~~

~~Rezpr. 25, Str. 152~~

~~polowa w 27~~

Święto = dies ferialis

Dies feriales urocryste swyatha. ~~ex. XV~~

Zab. 528.

Ant Zab.

Święto

Materia presentis sacratissime solem-
pnitatis, tego velebnego swatha 1456

ZabUPozn 86

~~świąta~~ święto (leg. bogi)

Prze t^hy dwa bok^y prześfatha
n^oje, c^okiem^o śrathnego św^yatha
Skazałoc w 32

v (pro. c^ocytem)

~~MAK J. I. 197 k.~~

~~Żal śmier. h. Nehr. A. S. 294~~

Święto

Prinwycen map samoye smyathu
1441 Papil. ~~11~~ 444.
Cyrklob

Świsłō

3093. (261) Jakom ya thego byl Jednaczem, ysze Szczepan
Slunczewa, myał dacz scheczniczce grosschy Michalowi na szwantho
narodzenya mathky Bozey przemy, nale pothzakladem dwemą kopomą.

1477 Zap. Warsz. nr 3093

⌈ (leg. z Slunzerowa)

1
Societas = solemnitas

Item qdy sicut propterea velykye
pasygodzi, ... onym teno pdsusekano
gveseni myasbo 1484 ^{Reg.} Rafit. IV 711

(cum solemnitatem praecipuam interve-
nire contigerit)

Święto = festum

Święta macrye wyedryecr tego... dnia
sunt
et alia festa, que ~~in~~ ^{SKJ.} ~~in~~ ¹¹⁴⁸
nostra sancta ecclesia celebrant cum suo clero in huius
et missis.

Święto 'festum'

solenne festum } sławne święto

ca 1500 Err. ~~Slaw~~ 104

Święto festum

festum celebre swyato slavyathno

ca 1500 Err. Slov 104

Święto

Que quidam solemnitas, tho dzysyeysze svyatho,
consistit ex tribus cerimonys

ca 1500 JARp X 27v

Święto

* Boże Ciało sławycz święto jego sedm
dni w rok (1.00. pami. boga)

(celebrabiturque solemnitate eius) B2 Lev 23, 41

Święto

Wizyngł Salomon święto w tem czasie

(solemnitatem)

132 II Parf. 8

Sim. 16 d. 9

Swigto

Novil iest Moyzes o swydczech le synom
israelskim

(super solemnitatibus domini)

B2 Lev 23,44

Święto

Otocz święto nocne bosc gest w Sylw

(sollemnitatis domini)

B2 Jul 21, 19

Przewodny. chodito. Injstobata. sian

Smigto

Sluzgi koscylne cibi staly namo... tak
w obyatach kadzielnych domo kosciego
ialo w sobot. y w kalendarz y ne gys
swypta

(in... solemnitatibus reliquis)

132 [Par 23, 31

sim. 111 [Par 31, 3

celebritas,

święto - Solemnitas, ~~festus~~

~~Wskazywało się święto (celebritas) w Jeruzalem Rdz 17 par. 20, 28.~~

~~Uczynił Salomon święto w ten sposób Rdz 17 par. 78.~~

~~Przeznaczł tygodniowy rynek święta Stanowego Rdz. 8, 1.~~

~~Przeznaczł dzień (frangit drem) święta bożego (dies~~

~~Jesus Samini) Rdz. 2, 1. Święta (calendae)~~

~~naszali Rdz. 1 Reg. 20, 24. Wskazywało nad sobą, przy-~~

~~kazany, aby i nas karezi dal przeczpać dzieł gaw~~

~~... w sławie święta Rdz. Neh. 10, 33. If wask test~~

~~Mogzes o święciech (super solemnitasibus) Rdz.~~

~~Rdz. 23, 44.~~

na karcie tytu... ku obycy, wycozerany
w kalendarz, w sobota a w sławie święta
(in solemnitate)

Święto

Ochotnoscy, gest obelazon wsritik zastop
indski, talo kaplany... talo wsritik zastop,
gen. bil priszodl z Izrahela ty swyota
slawic

(BR II Paw 30, 25

S'wigo

Taka syđ stalo wyelyke swyđto w Jerusa-
lem

(factaque est grandis celebritas) (B2 i Pav 30,26)

Sm'gho

Gohiss primedd bil gedon (dhen) swydt
brego

(cum esset dies festus domini)

B2 Tob 2,1

Swigto - festioidas

Swyſca domye iudra[ot:] swyſida tua!

142 Numm 1,15

(festivitates tuas)

Święto

~~13. XVII~~

Wyątko = Solemnitas

(war. lub. mp. swyatek)

1471, MPKJ. V. 29

(Deut 16, 13. solemnitatem quoque tabernaculo-
rum celebrabis per septem dies)

^{XVII}
(Wyj: Święto - Kierok)

~~13~~ ~~Deut XVI~~

Sripto

Gody [yp swantha = kalendas ^{et} i.e. festivitates

1471, МРХУ. V, 87.

(was. lub. up.: gochova sroyat(a))

(Is 1.13 kalendas vestras et sollempnitates vestras odivit anima mea)

(Nry: nowin uniesigca - itabahn)

Święto = festivitas

A takoi panieszkawry święta, pro-
sili wryscy do domu [neglecta
festivitate, omnes abierunt] Rom.

112.

Święto = festum

Jeśus... szedł do Jerusalemu na żydowskie
święto a jego rodzina [ad festum judeorum]

Rom. 143.

Święto

Duchowni imieliby sie szczer na takie
święto gadać... jakoby ten dzień z wieli-
ką dozą doszli wielikonocny Rkm. 712.

Święto

Wtorego dnia było wielkie święto
rydowskie Pomn. 745.

Suzto

Herod polycija rydowskiego miit
wrytha Suzta rydowskie Rom. 796.

S'wisto

Sebraly syó do Jerusalema wyek lyoda,
abr. vezinyly swyóto presnyer

(sollemnitateu arymorem) 132 ii Par 30,13
sim.

święto

Slawily sinowyc izrahelsci... swyqto
presnyez

(solemnitatem. arymorum)

B2 II Par 30, 21

Šmelo

Ještě přesnyce za sedm dní těs
svyžta obyčyjs pokrny obyaly

(comederunt septem diebus
sollemnitatis)

B2 II Per 30,22

(Duj: ješt pnce f chri chrište)

Święto

Dal kromy tego Jozias wzemu tyvola,
ktori tu nalezon w to swyoto, jez szlowye
presnyce, baranow y slegow

(in solemnitate Phase)

432 !! Par 35,7

Sweho

Uzinyly sinomye israhelsci, gysz byly
nalereny, Priscye w tem crasu, a swyšt-
to Fresnyce za syedm dny

(sollenitatem oryzmarum)

!B2 || Par 35, 17

Święto

gedly sinowye israhelsci ... y (ziinyly)
swyqto przesnycz za syedm (piny wysyelyu)
(et fecerunt solemnitate[m] usynonum septem
diebus in laetitia) B2 I Esalt 6, 22

Swojho

Po syedni leceed, ... na swyõta stanowe,
... cyser bõches slowa zakonu tego to

(in sollemnitare tabernaculorum)

132 deut 31, 10

Święto

Tędy offerował Salomon ofierę pańską na
ołtarz boży, gdyż był ochotą przed przysta-
szeniem, aby na ten dzień było offerowane
na jego prośbę przikazania Mojżeszowa:

« w sobotne dni, ... w święt - 132 || Par 8, 13

teżne dni trzykrotnie do roku: na święta

in sollemnitate annuorum,
presencje, a w święta tygodniowe, a w święta
stałowe (in sollemnitate hebdomadarum)
(in sollemnitate tabernaculorum).

Świsłō

Swanłho thydnoue - solem^{ow}nitatēm

(Bz: gooli thydnoue)

1471 MPKY V 19

(war. lub.: swyato thydnoue solempritatēm
ebdomadam)

~~swyato thydnoue - solemnitatem ebdoma-
dam B. 16. 19~~

(Ex 34,22 solemnitatem hebdomadarum
facies tibi in primitiis frugum mes-
sis tuae triticae)
(Wuj: swisłō tygodniów)

Święto

Pilat reki?... i wy macie obierać [w] wasze
święto albo wielką noc puścić jednego
jęśca (yq-ersa) a drugiego umor[?]yć
Rom. 807.

Swigto

Qua, tunc intro swigto gest .

(ecce calendae sunt crastino) ^{B2} Reg 20,5

Suigto

Quivtra gest suigto, a bókers sukkan

(cras calendae sunt)

B2, Reg 20, 18

Świąta

Fedi skwił syć Dawid na polyc, a swyóta
nastali

(venerunt calendae)

132 I Reg 20, 24

Święto = festum

XVI w.

Państwo, aby było wale, by było święto
Gn. ap. 3, 6. Świątka aby było wale, by było
świątka, aby było wale, by było wale, by było
Gn. ap. 3, 4.

Świątobnie czy Świątobnie

Qui bonum sit matrimonium, si saluo federe
teneatur, gl. veraciter, honeste a szwyathob-
nye, bene scitis astantes

XV p.pr. RRp XXIV 365

k. 503b

(Świętość) Świątość

*Dominum tuam, domine, decet, *podobny jest,*

Sanctitudo szwachocz XV p.post. GlKórn II

Święto^kgusi edlnik

(swyanthokussedlnyxi, crosch posfa^tny my
reeramy na posfa^tnych myeserach
gusta - arioti)

xv PK y v 140

w dep. s^zyk obywat^lny (188.)

Świętoguilec

Ex rebo sermone... condempnatio
id est

Śwytogwilec = arioli; Kłhory porowyczo-
rimy rzeerany albo na swyathem myczero-
myeszere gusła (c. 1472) R. XXIV, 375.
XV p. post.

1
Świętoquilnik = ariolus

Item mod.
Świątkowskiej = arioli ~~X~~ XV / R. XXIV, 347.

(nie mogą odnosić Komisji)

Święto gułki - Fariolus.

Item:

arioli Svanthoguls ^{<n>} rijeri qui in locis vel rebus
sacris et sompniatores, qui praevident futura,
praeterita et praesentia, vanthogi vanthogis
~~et~~ cartarum vel literarum, vel qui oblationem
vel sacrificium sanguine proprio vel scripto
statuunt diabolo vel alio quovis modo illi-
to.... (Erz. 2. 179.

XVex Erz. 179

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 9

XV. W

50

Świętopełk

Strioli ~~Pr~~ swanthoguslnyery, XV^o Brz. 180.

qui in locis vel rebus sacris, vel caragistravit
sacris [...] cartarum vel literarum

świętokradca

sacrilegus abbas swiantho-
kradca 1446 AGZ. XI. 282.
Arch. B. XI.

Item plebanus obligatus est approbare
tota communitate, quia Johannes est
sacrilegus ab. swianthokradca
et communitas sibi eundem excolit in
Archiwum bernardynskie. T. XI eodem facto.

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 282

348

Świątokradca
Świątokradca

Posreżenie, świętokradca, dusznicy. ca 1450
Gr. Fil. IV 572.
PF

~~Swytkradca~~
~~swytkradca.~~

~~swytkradca~~

Illi sunt similes Iude, qui non tamen sunt
fures ymo sacrilegi, swytkradca, quia ju-
sacrilege rantur ea, que dominus dabo
sunt

~~swytkradca~~

XV p. post.

~~Brückner Kaz. h. v. 3.~~

R. XXV, 182.

~~Boz. 26, str. 182~~

k. 325

2948

~~Quod. 414. h. 325.~~

Swistokradzica of
Swistokradca.

Świętokradzieństwo = sacrilegium

Sacrilegium srogotocradzieństwo. XV R.
XXII 321. XV med.

(peccata opera)

(Świątokradztwo) Świątokradztwo

asserunt sacrilegium, gl. ablacionem rei
sacre. = swyatokractwo, a se ~~declinari~~
declinari

XV med. Gl Ninc 146

'Swistolupca' cf. 'Swistolupca'

Świątokupca • simoniacus

Świątokupca Świątokupiec

Nota, quibus personis prohibetur sacra commu-
nio...

Item simoniacis ^{olp.} ~~ut~~ ~~inter~~ ~~swantokupcy~~

143378 AKPr. II. 5, XXXII

popo. na polecenie profesora Urb.

Zmieszane 29 VIII 1904 ~ decy 219 prof. SU.

Świętokrzyski

~~Świętokrzyski~~

Świętokrzyska.

Fact principes tyrannos,...

clericos synoniacos

syathacufere R. XXV, 172.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

XV p part.

~~Rozpr. 25, str. 162~~

1913

~~Ossol. 414. t. 1.~~

tempore
Świątokupiec^a

Item ^mones vsurarii, simoniaci, svyathokvpczy,
nisi desistant, non accedant

XV p.post. RRp XXV 183

k. 343v

Świątokupstwo

Simonia szwyathokupstwo

XV in. RRp XXIV 64

k. 134r

Świątokupstwo = simonia

Simonia świątokupstwo. XV R. XXII 321.

~~Świątokupstwo [simonia] XV R. XXII 321~~

(peccata operis)

XV med.

Swiatokupstwo

Swyathokupstwo. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 516.
med.

Świętomirów

Bożuphal bezzał swimi pomocnikami [ki] na
Śwanthomirow dom gwałtem 1399 dekret II,
№ 1377.

Swiatopelkow

Jacek yal na Swantopalcowe [!] dzedzime
Gwalthem 1399 Sekr. II, № 1248.

Świętopietrze = solutio

Strosa, podvorove, smetopetne

1220 lod Sil. vii 130

Swigtopietate

Statutum est nichilominus, ut censum
soluerent, quod uocatur swigtopietate, beati
Petri ecclesie Rome pro alendo lumine.

(cc 1230) XIV p. pr. MPHIV

272

Świątopetrze /
statutum est nichilominus,

Ut cennum solverent, quod vocatur Świątopetrze
~~XV~~ MPH. III, 65, beati Petri, ecclesie Romane pro

~~Rożusta dwigoteczki (x repop. 2 w. XV~~

XV MPH. 3. 65

alendo lumine.

~~MP IV, 272 swātopetrze~~

Świętopietrze

swatopietrze sinodale

1437 | Wisl. ^{aw} 228. 189

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~715~~

~~XXXXXXXXXX~~

świętopietrze

By wa polmoszył na powietrze,

~~Moszyz~~ placrycz swyanthopyetrze

De monte n. 395

~~WPK 7. I. 193. 395.~~

~~Pl. o. sm. 388 395~~

Świątopietrze = denarius sacti Petri

Hic papa Benedictus tonsuram rotundam Polo-
nis imposuit et swyathopietrze dari manda-
uit. $\text{II} \frac{1}{2}$ XV MPR. III 292.
p. post.

w związku z Kariniem Odrzaniem

Świętopiętrze /

pro alendo limine sancti Petri nlg. Szwam-
thopiętrze # Erz. 48.
xvex.

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 8

XV. w

45

Swiatopietrze

Svatopetre = swiatopietrze

Gallus J.A.I. 64.

~~Act. 1. 64.~~

Swantostawo

Zegotka strumen... zastavil na swem na pravem,
a ne na swantostawo

1411 Hube. ~~Ab.~~ 58.

Świętosławow

Czokoli ye trzimal, so ye trzimal

Swanthosławow^o vol^o 1386 Hube Zb. 61.

Thomek i bracia^o foriberaw na Swantho-
sławow dom^o medi^o jego wrotha i verimbi
jemu si^o i gwa[]th 1392 Hube Zb. 66.

Ne vilovil de Świętosławowa staw pro
media marca pices 1395 Praw. IV, № 296.

Czo zastavit Zegota strzumen[] do zastavit
na swem na prawem, a ne na swantosławowe,
1412 ANM. III, 188.

Świętośny czy świątośny

Bódoś ostregacz skizinkci y stob₁... y
ssódelor swyśtośnych

(vasa sanctuarii)

BZ Kum 3,
81

(Huj: nacynia świątośne)

Świątostny

He pak wogowode z kaplansker slug
koscelnich bōcke Eleazar syn Aaronow
kaplanow z bōcke nad strossami swy-
tostnymi

(erit super excubiteres custodiae
sanctuarii)

132 Num 3,32

Świąteczny

Wierzy mi się pięć rubli i kawałek glony
to mi się święteczny

(ad mensuram sauckarii)

BZ Num 3,47

Святой Лозы - Сантуарии: Покру Мойсейс ваго'л
първородна Грех...
да първороднае Гьуан Израелскыи Сьвѣтъ а
Львѣла се сьвѣдѣсѣтъ пѣрѣ рѣблѣмъ падѣ вагы
Сьвѣтостныи Пѣ. Num. 3, 50. ~~Ва семьдѣтъ~~
~~рублѣмъ ка сьвѣдѣй главы къ мьрзе сьвѣтостныи~~
~~ѣ. Num. 3, 47. Пѣдѣ отъсѣгае... Сьвѣтъ сьвѣ-~~
~~лостныи ѣ. 3, 31. Ва гьуана... бѣдѣ кадъ шьвѣтъ~~
~~Сьвѣтостныи ѣ. 3, 32.~~

(iuxta pondus sanctuarii)

7732

Музей-дворецъ

then!

p. 8

(Sūptō) Śriyāśāc

Spewayere loḡu vaiteri sudari iego # y
spowadayere se penūeri sudatany

(Pl: sudatany) iego (santibahis eius)

He 28, 4

Antwala: panjtae sūptobhosi ty

(yubhalye p se to, ie u ty, so new, wotkin
nem panjtae ne; sūptobhosi)

6, ~ *Sten-perline* (2.) u. pl.
Świątoci = *sanctimonia* lub *pyzstel*

Współtworzył wielofowrtwa w swóstoci jego *St. 95, 6*
(*sanctimonia et magnificencia in sanctificatione ejus*)

v spowadz y crassa w obesznu jego, dim. Put

W Put: *scryptomen*

Carbure: *świątoci i wielowrtwa u świątobliwosci*
172

(*acide lub pyzstel*)

Donenilue: *putrze i unyrtet u ho stly*
pyzstel

~ then (question?) u. l.

Śięty

we przywrócić go * obłęd[•] we wzmocnić
re nad tym werbu[e]re subto su
nowe (Def: reżyser) (sanctification)

tl 131, 1e

Definice: re and um. re, wliczenie
potwierdzenie może (o komete: horow (70))

Przewidywalne

1

stara

l. l. v.

Świątki
Wielkosobota

Wielkosobota sławy świętoszy twoj⁴

łódź ^Wmołyer (Pł: nuytancy,
floral sauchit^Wis mae)

onwiskie: ynter^Wij^W upem^Wis^W
dudy tyz uwjerket

PL 144,5

1

then

l. l. l. v

Stilton"

It is rather to be meday sylmyng,
pane, ...

* Belkomytary ges & notomy
twages (but: & mybtomy)

Qx 15, 92 ¹ in sanctitate

PL Aug 12

Apel ide

magnificatus in sanctitate

^ Świątoci - sanctitas

then

h. y. v

Kto ~~by~~ rowyem gost tabye -- panye, w swyatostrzy
grosni y chwalni? Bz Ex. 15, 11. ~~Bz to mycz... za~~
~~to~~

in sauchite

7768

1

'Świątość'

Arten, przyniosł

Wiel^o V

o losiko ni bramya,

o swiatoseri ducha, ktori nas poswiecił. MW.
(5ka.)

2 Świętość

pro swathky (2)

8:40

u sth → mojerhet

Damy szwathky szwptoszczi

<twoyey> s Twoych darow... <obyat₁ czystk₂>

(offerimus praeclarae maiestati tuae
de tuis donis... hostiam puram)

XV Msza ^{VII} s. 59; sim. Msza ^{VIII} 8
- p. part.

dostojnosczy wyelebnosczy § III

thwey, tello rozathlemu

chwaleh₁ alboh₂ wyelmoschthw & IV

~~szwptoszczi 7, 8 VII, VIII IX, XII, XIV: wyelebnosczy~~
VI, XIV: wy'lebnosczy, welykoisay ttnky

4, wó' in'ho, reliquia? de. li

Swięto si' = res sancta
me

~~Kłan~~ to gruby kłan supłow do matka przynosić
teżer wóer ludze... Vneprucij ge* wy wydzij Gn. 4, a.

V s* reliquiamy

3 'Wigłoci' ~ (nie bajna, bajennica' a. q. u. u.)

→ *Tajemna senolow, tajemna swantow, boska, tajem-
nosc* = *crucis mysterium* | 1444 | R. xxiii, 303.

(*oculibus reipis produnt, fulget crucis
mysterium*)

Wigł (r. 61) *l'ini tajemna pedna chwał*

S Inigošć - misterium

Misterium Synantosa

14~~7~~ XV, R. XLVI, 359.

(P.p.r.)

mlp 0

swyfozi

stewi

ucll

miskrum)

(swyfozes albo tajemniczo)

1449 ~~2. pot. XV~~
~~1449~~ R. XXV 166

(Rom 8, 23 - v lamentem)

4 Świętość

obroty

pe. Vl. V

1° Sicut ministerium ✓ kluczyk albo wrzeder nos
 in ministrando, kryjelnego w rozrobla-
 waniu swyatości⁴,
 G. n. i. e. ecclesiasticum. swyatości⁴

1/4, 1/5, 1/2 XV w.

Donn 12, 7 (nie buda wyprzedzania)
 XV w. med.

1° Fratres, habentes...

✓ gl. id est ecclesiasticum

(in quadrato)

nr.

Sijtoni

Y hōdō to myer nyowe israelsri...
za syjōtor (habeant hor... sanctum)

BA Jan 18, 10

Myel: ven stich

6 /wiepoci = sanctuarium (szubanie) ex. p. v.
Wnioś w swętość bożę (Fl. 72, 17.)

W: w neyftonec

in sanctuarium dei

Wnioś: do szubanie

u 'Swietosie' ~

l. l. l.
also p. p. l.

wkoszorele przy nabyly ...
swanthosery nyskacz nymyly^{e/}

XV ~~p. p. l.~~ - Tocz w. 9

4
Świątosc

o przedmiśle

25c

ognyem ma zgynąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekte / tako naleszon, aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiątosczy ma bycz zlostnyk wżath
a podlug prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swej zlosczy wżaly sobye w oby-
czay myeszczacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby są nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czastokrocz swą chytroszczą od smyerczy
wychedzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

Dział. 32-33

kol 42 (64) in
klur 4 25 (60) in

Świętość

Pamòthay gozpodnye zlug ... y wsech tuta
stoyòczych ... , za kthorye thobye offye-
rujemy albo kthorzy thobye offeruyò
thò szwàthosz chwaly, hoc sacrificium
laudis, za schò, ~~swieh thesz wszythkych~~
ca 1431 Mszà XII s. 212

ii. iv. vi. vii. ix. x : obyató , xiv : obyátuya
xiii : poszàtzenye

(ii)

~ v lody wumici den. saenizii

12

12

5

Świętość

Sicuti accepta habere dignatus es, ya-
ko przyemno ymecz raczył yesz, munera,
pueri tui iusti, sprawyedliwego, Abel,
et sacrificium, y swóthosz,¹⁰ patriarche
nostri, Abrahe, et quod tibi obtulit sum-
mus sacerdos, podawal wyrzchny kaplyan,
tuus, Melchisedech, sanctum sacrificium,
swóthosz,¹⁵ tuum et ymmaculatam hostiam,
y nyepokalanó offeró ca 1431 Msza XII

V III, IV, VI, XIV: obfyanó

S. 218

5 w v hdy wumier du. senzici

mi. fi^v

Świętość

Sicuti accepta habere dignatus es, ya-
ko przyemno ymecz raczył yesz, munera,
pueri tui iusti, sprawyedliwego, Abel, et
sacrificium, y swđthoscz^v patriarche
nostri, Abrahe ca 1431 Msza XII s. 218

V III, VI - VIII, XIV : obyatiq̄, IV : swantid_z
offyeni, obyatiq̄

(Świątość)

Świątość

Trószymy, aby... pozegnal thy dary, thy
danya, thy szwjanthe szwyathoszczy nye-
pokalane (haec sancta sacrificia illibata)

XV p. post. Msza VII s. 50, fm. V

XI. XII : szwyathoszcz

I. IV. VIII - X : obyathy

III : obyatawanya

VI. XIV : obyathowanya

XIII : * offyarowane

Świątoci - V myeporuszon [y]e, myepakalon [y]e

Proszimy i tesz modlimy sro_s, <aby> przyemnye
myalby... the swyatha swyathosery (rogamus
ac petimus, uti accepta habeas -- haec
sancta sacrificia illi ^{libat²})

xv med. Nura ~~xv~~ s. 260; sim. ~~Nura~~ vii

obyathy ~~4, 4, 9~~ iv, i, viii, ix, x

~~obyatawanya~~ iii

obyathovanya ~~6, 3~~ vi, xv, xiv

~~swyathosery~~ 7

swyathosery xi, xii

xiii : + offyarowane

5 Śniptasć

nr. 11

< Czebye... prosymci... posregnay... >

szwyathoszcz myepokalyana (te...

rogamus... uti... benedicas... sacrifici-
cia illibata)

XV ex. Inura ^{XI} 11 s 78

obychaty ~~4, 4, 8, 9, 10~~ I, IV, VIII, IX, X

obychatowanja ~~3, 6~~ III, VI

szwyathoszcz ~~5, 7~~ V, VII

S

su. fi. u

Świętość

[]
 Nyabosznye *proschymò, aby przygemny
 ymal y *pryezegnay thy dary, thò
 swòthò swathoscz, sacrificia, y nye-
 pokalyanò, [] nyapyrzwey, kthorò [] tyoby
 offyerujemy sza czerkyew thvoyò swa-
 thò kresczyanskò ca 1431 Msza XII s.

212

V. VII : wyathosny

(nim. XI)

(I)

4 'świętość

obudź ?

8-f. v

Przez to krocze, że nie ma scuszenia do
spowiedzi, ... dawa mu scuszenie mi
pan bog moza swatosci tej

1/2 XV R. XXII, 241.

102

XV med.

(stomach vacuum)

2 Święty - sacrum *Wypisanie no*
ex. XV

Day... wyrażam .sethmyora swyathoru (R.H. Lit. III, 106.

(sacrum reptensium)

Blizna

1 'Swiżtoŝci'

ster

h. p. ^u

o ciżkowney pednosczi,

o... koczczolney swiżtoszczi... pojissal'no pemo-
szczi. ~~1449~~ ~~Wielk~~ 22.
Gatka w.

V. n. W. klef

Świątość = sacramentale nie do poru v
4 ślady? ÷

Sacramentale - swatość

1474 MPK y II, 323

106r

et cum... potentem homo recepit
reuerentibus facere, quem ponet...
colere in uirtute uerbi eius, facit iste,
cuius uirtutem ex ordine reuerentibus
a uirtute, corpus, uirtute, xpi, uirtute
non, efficere

In virtute verbi eius facti iste, cuius
interest ex ordine, sacramentale, szwatho-
sa, corpus, cyalo, xpi, cristusono, effiere,
transubstanciando... naturas, gystnosy, tri-
liet panem in corpus et vinum in seu-
gwinem

~~Formis olivae respectu trinitate
christianorum ex xv c. 1. 2. 3. 4. 5.~~

~~H (cum loc.)~~

obzd (?)

ol. f

relinement

Lupton

Samyem prystupnyer lw szwyathosny
mednosrschego cyala moyego mylepo
pene Tem kiste

ctaw 134

~~świątość~~
i świątość

salvement

m. p.

~
Glacis ra grechij, prajmij szwyathosca,
shangapoc w. 63 bore erals

~~MPRT 1999.~~

~~Kab usmierz. Khr. d. 9. 195~~

Świątosc

re-fo

4

plac za grzechy, przym swatosca, boze czeło

~~xv. p. pod Sob. III 345 skarsa broy w. 27~~

u uw. hel, ben Doie bro

Świętość

h. y.

Eciam hoc sacramentum, tesz ta svya-
toszcz, prohibetur omnibus, qui sunt in peccato
mortali

ca 1500 JARp X 122r

olyses

(13 sp.)

Sūton"

Bēdrien slawyer bym to obieragem
szętytoncy tego myszędere ~~szętytoncy~~
~~sacrorum~~)

Bz ha 13,5

lych: szęty obydū

celebrabis hunc morem sacrorum meuse
isto

u Świętoci

Wydz

u. bl.

Swyankosery

Thagyemstwa (= sacramenta

~~B. thagyemstwa.~~

1471 MPKJ. V, 6

et totus ordo

~~MPKJ. IV, 6.~~

leviticus rpinent selecta sacramenta

zv. Fro. VII

4 Świątość

~ obyd

u. pl. ¹⁶

Smyanthosezy wyadome a. obycragye
duchowne - cerimonie.

es quod...

14 H M P K Y V 11

(Altham ... saeremonias lefes que
seruaverit Gen 26,5)

(u nos 'obyd')

tych: seremonie

stan

h. l.

Sturton

Abichrom man syuoth cystho y tene
f wptosy # chwoualy

In 1720

7

stem, cerise

u. l

"Sington"

In quo apparet eius sanctitas magne
fese velicie softosa, que cum deus in
hor mundo magnificavit

In fl. 164 b

Swiętych

V. g. Manzi

e. l. u

~~invenitur~~

~~invenitur~~

XV med.

ad cuius evidenciam
stankaranye gey
svatocery wyelekey

olyp &

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 157~~

~~pelowa w XV~~

~~Lot. 175 b. 204.~~

lot. XV, R. XXV, 157.
med.

1410

(Świątość) Świątości

Ůł sciat unusquisque (vestrum) vas suum
possidere in sanctificatione vobis szwo-
ge wstrzymacz w szwoctoŝcy (I Thes 4, 4)

kr med. skg i 74

R xxv 165: wstrzymacz w szwoctoŝcy

(Świątości) Świątości

Non enim vocavit nos deus in immunditiam, w nieczystość, sed in sanctificationem, w świątości, in Christo Jesu domino nostro (I Thes 4, 7)

Xr meal. skj i 75

исъясненіе, възстановленіе (1. 4. 1. 0)

Sanctificatio

Idem puto, quod bene copiose facie sanctifica-
cionis descendit in dictionem

swyatoscy - sanctificationis

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{scy} \bar{v} \text{ 278.}$

$\bar{xv} \text{ med.}$

h. 270 a

Światosić

skan

l. l. v

1

~~Obscrationis~~ Wprowozhenye swyatoscy

1453 R. XLVII, 351.

sed in omni oracione, petitione et
obsecratione, id est ⁱⁿ oracione, ←

phil 4, 6

pet.

k. 81v

Świątosc'

Kau, pyzmiest

C. C. ^v

O z yaka porzemeseria obrahisze w oblicznosci
 taki swiatoseri, o iakiej cristoti nam bilo
 potrzeba ku godnemu sluzenju takiej panyey.

M. W. ~~48~~ 49b.

³
Ignitōis - ~~evidentia~~

Her. pyromis. 10^u

4

uis

Ad eius evidenciam in effectum
ostendendam, - na ukazaniye gey
svyatoshey vyeboyye dostatechnyye
144 МРК. II 324.

omnipotens deus meum meum
voluit voveri chentiam

1

Świątobliwość, pamięć, ^ucał.

O mawianie na świąteczni...

<cie>

oświetlić ¹nieja, służa swoją,

świąteczną ²wasa.

M.W. 56. a.

"pro: oświetlenie

1. Geigler

other

d. l. ^v

szlusznylybony mo Wzowozobozow
y wprawyedly wozow przed nym.

~~So. ex. XV AF VIII 292~~

290

wyozthdlych dnyow mowly Ewlan

du 1,75 serwamus iki in sanctuare et
niskie

Azel: v dupubliwoski.

1

Świątosc'

ten [wielkie
sytón] l. p. ✓

Bore... slutuy se miloscrivie nad duszami ro-
dzicow nasrich ... a nas sz nimi w wieczney swia-
tosci, wezrelu z mandri ziv. MW. 21a.

4 Świętość

o gromadzeniu

1-4

V Sexto, [...] propter multorum sacrorum
continenciam, sgromadzenia swyatosczy

XV p. post. GlDom 86

V Honorare debemus ecclesiam...

42
Świętość

in medium cell ?
religij ?

propter system.

Hanc domum honorare valde debemus ...! pri-
mo propter ... sacramentorum continenciam
sgromadzenia swyathosczy XV p.post. GlDom

85

divinum presenciam ...

Świątość

2

2

ci. e. ^w

716 [yako] Tako mÿ pomolzi etc. |
yakom Ja nÿewlzyøł Szezbrem
[wÿø|tofczÿø [pol] pana fcziborowe
mat|cze, tako wyele ÿako dwyeffcze
grzi|wen grofzÿ

lh27 Kol nr 716

jak pod nehen?

4
L'inghese

religione

cuè do fo

Pro Santhorax a. Swanthorax / 1434 / ~~Stpff.~~
II, No 2537.

pro receptione margaritarum vel.
pyriti, (pro) annulis et saccharis
vel. swanthorax, pro auro et argento
violator receptis, velenie sicut cen-
sum marces

2 i 2 s 'peltone' C^v
Swiatosi m. p.

~~2516~~ pectorale alias swyanthoser in
valore viginti flor. ...

~~AGZ. XV.~~

~~Arch. B. XIV.~~

~~1496~~ AGZ. XV. 334,

Bernardus ... receperit, quod factus protuberans
est, quod sibi chiberech... noverem videret
ser recepit (et cum) hoc de arte defuit

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

fracte, in quo
sacci fuerunt... 317

R 1496. str 334.

1 ↑

2. ~

mnawanie

u. l. v

Świętość = sanctitas

domu twemu sława świętość Fl. 92, 7.

debet sanctitas

Gospodnie

Ps: myślenie

→ dno 6

Persepolis (u kromien) mnawanie.

V gl. Kórn II 151: szwachocz

2. ~

unauvarie

u. f.

'Sviatosi' - sanctitudo

Na dom twoy, panye, zaleszy sviatoscz [s.] [do-
mum tuam decet sanctitudo, domine]. MW. str. 63

uwaga.

114 b

←
H 22, 7

Okol 22, 5

Ajel : pyrtor' nistobli'wŋ

Parobli' : unauvarie (v boulenben)

8 abcdefghijklmno prs stuw z z z

Świątosć = angustia

~ dubium

~~scilicet~~ swąthoszczý (sic!), et quasi agnus coram tendente
obmutescet et non aperiet os suum De augustia (sic, pro: angu-
stia) et de iudicio sublatus est, generationem eius, quis enerra-
bit quia abscissus est de terra viventium. 334(32)ab.

~~F 1/2 XV~~ I 310.

P.p.

~~Spr 1,310; I pol. XV~~

to 53,8

V leg. z świątosci

Mych: z mirdin

217

Quadr.

Is 53,8

only

1. (Ten fragments of tradition, just ideas
reproduced by the American people)

Handwritten signature or mark at the bottom of the page.

ser. 4.

¹
Swiatosi - sanctitas

Day.. wyrazem lehmiora swyathotez R. XIX, 94.

Archiw III 106

Świątość - sacramentum

to XVII u. ! *

Śwątostwo - sacramentum

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ skj } \bar{v} 270.$

h. 924 r. d. 28, 20

* im. relig.!

48, świętoii

Boyałkoβer myepokalyana
sacrificia illibata 1496, PrFII.V, 78.

clure XI

LUB, ~~Kilka zabytków~~

~~Glosy rok 1496~~

Pr, F, t, V str. 78

~~347~~

Świątoci = sanctitas

Welykosczech slawy swętosery twogey będdę molwycer
Fl. 144, 5. Melkoerynoery (pro: welkoerynoery) ges
w swętosery twogey Fl. Moys. 12.

wyżsane

Swigbii

ru-l.

Hay...myerz q'avin selmyora swyathosuz

ex. XV A. K. d. l. III 106

pothone

Świątości = sacramentum

Ta nierozumna pierzeja ... porównany
świątości opiekienia boiego, dalej nie
jedli, dawajac chwałę temu dzieciatku
[noscunt incarnationis dei sacramenta]

Rom. 65.

²
Świątliwość = sacramentum

Trzewica Marja ... poornie ... wywaci
Boga..., by jemu [sc. Jozefowi] ta swis-
tosc raczyt pjawic mi tozernie [ut
sacramenti veritas Joseph ostendatur]
Rom. 56

Świątość

Coś jest na świątość = sanctum habetur

Vidriče, in to mense... jest we crci
i na świątość poganstwu [venerabilis
et sanctus habetur locus hic gentibus]

Rom. 440.

Świątoci

Y fili s tego Kiclcha wryscy, a potem
i Judasz. Nity Kristus nie chiał jemu
rapowiedrieć iata świątoci i Kwie swej
bógostawionej, a by strudy nie ubaczyli,
ile on ji ma poradzić Romu. 543.

Świętości

Y pili s tego kielicha wrypy a potem
i Judasz... Oparamiaty w Twojej kłości,
semm... jedrenie takiej świętości Twego
sawoctwa nie masyci? Polm. 544.

Świętość

Korona złota nagłowie jego wyobrażenia znamieniem
świętości, sława czci a uczynek miłosierny żądzy oćcu
przyprawiona. Rozm. 831.

Świątelnia

Świątelnia

Nad tym wzniesiesz

Świątelnia moja Ps. 131, 19

Spowiadając się przed Świątelnia
tego 29, 4.

wpisane

Ps.

131. 19.

Świętości = sanctitas

Fgwtrze są nam wskazane jego wielka świętość
Gn. 9, 164, b. Abichom nam sryuoth... / świę-
tości chowaly (pro: chowaly / Gn. 172, a.

wypisane

Świątosc

Ty jesteś świątoscą wszech świątobliwych
now. 114. Tymem przystąpię do świątob.
sury nadzwyczajnego cyfala mojego myłego
pana 134. Ty onym twojej łasky myłosci
łono odzworasz, a do świątobosci myłosci
nej przynadrysz 135.

copyiare

877

Świątość - sanctum

Βρόδδ lo mycek synowe Israelszi... za swyptowek
Bz Num. 19, 10. Bpdrerz slawer tymto obicragem
szwyfloszery (morem sacerorum) tego myerzycera
Fl. Sk. 13, 5.

previsare

7739

Świątosi = Sanctificatio, sanctificium

Verynyło śp (i.e. sie) wydosłwo swętoz gęgo
Fl. 113, 2. Wwodł ie na gorę swętozi swięcy Fl. 77, 59.
(sanctificationis) Verimil... swętoz swię w zemi
Fl. 77, 75 (aedificavit ... sanctificium).

in fine

posuicenie (?)

n. 1

Hyton

~ tithine

(just v f.)

Very much of sydowstwo and toser
jezo (sanctificatio eius)

Fl 113, 2

Aut: sydowstosa

Non solum: stas is lnd iudici posuicenie jezo

(n. Jelway)

Non solum: stas is sydowstosa

5 ~ v hdy wawien
Świętość

(2)

ψι ψι^v

[] Nyabosznye czyeby^{*} przoszymy, wszechmocny
boze, ... aby tho czszo, vt quod [quod ex
hec altaris participacione swõthosczy
swõthey, sacrosanctum, fily tui [tui]
corpus et sanguinem sumpserimus, przyemny,
blogoszlawyenia nyebyeszkyego ... nyapel-
nyeny bõndzyem ca 1431 Msza XII s. 218

Świątobliwy
4

~~Świątobliwy~~

świątobliwy

l. l.

~~Świątobliwy~~

immolatio sacramentalis
wsawoyathosoxy pol. XV, R. XXV, 154.

~~Dr. Antoni Kozłowski~~

XV uncl.

~~154~~

~~Petr. I. 473. h. 95.~~

~~polowa w XV~~

świątobliwy

1204

'Świątość' = sanctitas
~~świętość~~

stan

u. y. c.

świętość

(sanctitas)

ca 1461-67. Sermon. 322. v.

1424 / 108 322 f.

V. Mns.

446

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

then ?

u. p.

Śūtrā

Thy yen. myathosa vachch myathuzh

Jan 114

4 Purificatio

study

L. M.

in his existimant homines
ut ministros criati,
et dispensatores misteriorum dei

a selafaraze abo rex-
daweze serodre, ma
bijez sukano a pijta-
no myedrij selafarimij
borimij, ma bijez
sukano rozwa thoserij
borijet.

I Cor 4, 1

gyl/4, 1, 52, 1/2 UV w.

XV med,

(alle odroni 5 do 4, 2)
ydaru -

(ky 45 odroni do verbyze vench!
bi iem gventhu inter dispenserke)

4 Świętości

nr 2

v

Swyanthoser = sacramentum ~~MPKJ.V.6~~

1471 MPKJ.V.6

~~2v. Prof. VII~~

5 Świątowi - sacrificium

l. l. ✓

Szwajcerońska jest obywatka w woywóztwie chłpnowskiej
kaszubskiej szwajcerońskiej BZ de. 8, 28.

in odore meritis sacrificii dominio (3)

Ageri oblatu possessione

7771

5
Świętość

l. p. v
M.?

* Szwothoszsz^czy pozywayocz, communicantes,
y pamocz wyle czczy mayocz ny]apirwey
chwalebnyey szawchye dzyeuczy ...
y go^hszpodny]a ny]aszczego ca 1431
Msza XII s. 214

sim. Mne v

Świętość

Swyatoszy pozywajaczim^{ly} pamecz
chwalanc napixwey <... mariey> porodzaczy
matky bozey y panyey (communicantes
et memoriam venerantes in primis gloriose
semper virginis Mariæ Genitricis Dei)

XV med. Msza ~~5~~². 260

pospoly uy |acz ~~1, 8~~ I, VIII

poszpolu vszyvayócz albo czanscz mayó ~~1, 14~~ IV

uczastnosez mayócz (war: mayacz vczastnoszcz)

~~3, 6, 7~~
III, VI, VII
XIV

XIII : obczuyancz

Świątobli ~~Świątobli~~

Przedopodanie wszelko jid Świątobli,
tj. o
- pączyj unij wie una kartki z
pewnym Świątobli, tj. a (ā).
Jai Si poprawiel nagliski z z na z i sam
pisał Świątobli chof - lek sie a.

Grigori

d. f.

Thy ouyru thworye lesly mylosney
lowo othwawank re lu swyathlosay
mylosney porywodrysh

Jan 135

Świątosć = sanctitas

ar. f.

svantosc
(sanctitatem)

ca 1461-67. Sermon. 415. v.

nie znalazł

1424
108

~~Ms. 415 v.~~

Sermones r. 1461-67

511

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

↑ *Sanctosé*

then

rec. of

↓ in sanctificationem w szwyatosz

tytel: podziemie (m)

(lun)

(I Jhes 4,7)

fyly I, 75 (1/2 XV w.)

XV w. med.

sp. lw.

...czalo szwoze wstrzymacz w szwyatoszcy

— vas suum possidere (gl. sc. cohercendo) in
sanctificatione

2 XV SK) I 74

Donatus i do

iniboi

sp. patersb. wstrzymacz w szalobnoszcy

1449 R. XV 165

non enim occurit nos deus in immundicia
sed ↑

-p

Święty Pzeki iest pan ko Mojzeszowi:...

Bōca wyśōt, talso iie iertem wyśōt

(Nnt ego nunt, quie et ep nuntus nnt)

Bt Lev 21,8

Święty

Panie, święci ojcze, wszechmożni, wiekuisti
boże! MW. 12b.

^{Sargis}
Dwight

me -

v. p. m.^x

o paup may naswiatxi. !

M.W. 480.

Świętŝy ~~Św~~
Świętŝy

sl. p. *
uenu.

Naszwyzathsemo bosthwo... b[axi] vyeexna
chwala ~~XVII~~ Pomdit XXVIII 305.
~~XVI~~

100 1000

Światy triku Poljca - e

l. l. d. " "

Przez drogę mistrza Platona...
inteligent w bosku x' no, ktoresz
w radny szwyatec troyce rzeblo;
yach gi szusz adama sz jego nyemochi
wszchnomya, ex xv mtky. II, 31 f.

* y stalo szya (4) ysz przy trze, yako x
dusza x' no bosku jego y szlowy sznyu,
stwo jego szwate, obogaczyly szo
szszya (4) adama ex xv ib. 31 f. 118.

x odpiwane
ë

Swifts Dub

d. p. u. *

Swifts

flaw... system Dubu (sp. in this sample)

re 1.8

(u. s. r. t.)

Spow. 6, MW 1: ducku szoya themeu

Trisity

One sity

el. f. u.

Spowadam seya bogw ocror,
y srynw, yduchu szvathemu
Spow 6.

rel. p. u.

Święty

Chwała ojerze y szynu y duchu świątemu.
MW. 1a.

Świsty

Jeden duch świsty (spiritus sanctus) ne
trije duchowe świsty (tres spiritus sancti,
Pw̄, MW 111 b: szwygocy)

Fl Ath 23, sm. Pw̄,
MW 111 b

~
Świąty

-ci

u. pl. u.

Geden duch swiaty nye tozey duchowie
swiaci. MW. 111b.

(MW: swiaci)

^{u. pl. u.}
Ath 23 (spinko swiaty, now has spinko
Tepodla u. fiden duch swiaty, ^{swiaty} ne

toze duchowe swiaty tl Ath 23

Świsły

One tyb

-em

i. p. u. x

Wierny... y w. Jesusa Chrystusa... ien sya
poczał Duchem Śwątym. ✓

~~de XV mod. l. a. t. i. t. i. x. 318~~

Wierze 7

szwanthego 1, 3, 6, 8, 14, 17

swątim 4, 5, 9-12, 16, 18

(credo... in Jesum Christum... qui conceptus
est de spiritu sancto)

Święty = sanctus dulcis - you B. C. M.

Wyznanie w Jezus Chrysta, ~~sinu rigo fedring,~~
... ~~panu stasago,~~ you sya posyal

duchem owatim ~~e. 1440 d. XXIV~~
wierze 4, 5, 9-12, 16, 17

Jag. pr. 297 K. 881.

Pr. Kap. siw. I. 40.

e. 1440 Rozpr. 28 str. 77 pocz. w. XV

szwanthego 1, 3, 6, 8, 14, 17 1827

swyatem f

(credo... in Jesum Christum... qui conceptus
est de spiritu sancto)

Święty = sanctus

one tryb

♀. ♀. u.

Wierzę... w ^{ihesu xpa} ~~the khrsta~~..., yem poezpl sro yesth sz du-
cha swantheo ~~ex xv khrst dat do 1299~~ ✓
wierzę 1, 3, 6, 8, 14, 17.

swętim 4, 5, 9 - 12, 16, 18

20, 21

swętem 7

(credo... in Iesum Christum... qui conceptus
est de spiritu sancto)

Singty

Naisiety

prejor then ~~they~~ ^{three} ~~(-to)~~ nawancsi owar, with
panco, raw nam pamor R. 11x, 26.

~~11x~~ R. XXV 218

xv in.

^{Święty}
Święty

l. p. m. x

naświęty = sacrosanctus

∴

~~Y racz dacz, aby ylekoluz yzsk s tey oltarso-
wey ierzostnowery naświętszego syna
Twoego kryalo y krew przylizyⁱ lichsom.,
~~Mac. Dod. 64. miłosierzyę ducha woyd tego na
pełnomy lichsom byly I $\frac{1}{2}$ XV Mac. Dod. 64.~~~~

(ex hac altaris participatione sacrosanctum
fili tui corpus et sanguinem sumpserimus)
swantheo & IV 1424 Insa 3s. 61; sim. Insa 8
na srya tego & VI III VIII. XIV

I . II . V . VII . IX - XI . XIII ϕ

Msza IV : swantego

VI : maswyższego

XII : swóthosary swóthey

Święty = sacrosanctus

P. P. M.

~~Wszak mogły być bary ty dary przemysłu
y dary wszelkie zycia. Z tego oltharowego wywa-
nija swantheo szyna thwego szalo y krew przypli =
bichom zkalizdym przeregany m nybojesckym y thest
miloscy napelnyemy bichom bili [ut quotquot hae
altaris participatione sacrosanctum Filii tui corpus et
Languinem sumperimus] omni benedictione coelesti et
gratia repleamus] 1/2 XV MOK 7 II 315.~~

naszyft szchezo 3, 8 III, VIII 1426 Sksea 4 s. 315
naszyft tego & VI

świasty
Świasty

l. p. u. x

naświasty

Spiewayerie panu ... krolewny nyebieskiej y na-
swiatnego¹ sina iey blisczi prirodzeny. MW. 55a.

¹ poprawiono z naswiatego; oryginalny bład, którego nie
ma w H. wydawn.

Luca

cuierluale? :

bro myer menodry n sijelyle nyarthe
hadrye werwans nym long

Quod nomen ex te
necum, Luc 1, 35

Luca 288

vocabitur filius dei

Mr. J. W. W.

High

Xpt... her many jerseys on high are
up the oblique till shroul

be 1776

Święty

ser. W. J.

Takesz gdysz wiecznaal yest
wszaw y ten przeswyatli Kelych
w szwate y Tesz welebne rancze
swoye (~~simiti modo postquam coenatum~~
~~est accipiens et hunc praedictum~~
~~calicem in sanctas ac venerabiles~~
~~manus suas)~~

1424 Mszu $\overline{\text{III}}$ 57; sim. ~~Msza 6-8~~ $\overline{\text{VI}} - \overline{\text{VIN}} \cdot \overline{\text{XIV}}$

dostoynye $\&$ $\overline{\text{IV}}$

Święty = sanctus

ver. Vl. J.

~~Msza~~ ^{x P} ~~pretym~~, nyszy czyryal, wshal
chleb w swathe y tezy welebne r^a nere
swoy. ~~Msza. Dod. 56. I^{II} XVII Mac. Dod 56.~~

(pridie quam pateretur accepit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas)

1424 Msza 3^{III}. 56; sim. Msza 6-8
VI - VII

Świąty

Wsznoscł (x. Jesus) swogę śwóczy oary
w nebosza y rōczę * weiszthchōw y pouōl
sze modlycz

1451 Mac God 105

• positis genibus orabat
Luc 22, 41

früh

hervor stehende menlogische myelische
mye omyme

Jan 181

świąsty
Świątyszy

φ. φ. un^x.

na świątyszego

krw. czy z wodą plynęta s boga V
Naszwyetyszego ex. XV SKJI 145

V leg. boka

Święty
Naswietszy

nr. 11.
ul. 1.

Wsta twe naswietsze o kamien
rostracyli XV/XVI Pl. Ccc. XII 161.

12 1300

Swisty

v. p. uenw.

Swyesthe oblyczc C<ri>stowo bzd2 pde mnye
podrozyono ca 1500 spc JNW 15

Swięty

-e

e. e. 18

Kaif ne tere, izesm... yego swięte mōky ne oplakal, yego
swantich pōeri ran ne oplakal. in. xv ~~hist. list. N. 1684.~~

Spow 2.

(As bylo v 2)

Prisly

4. 11. 18

Kaip vse tere, isesm... zego
svantich p'eri ran ne oplakal
Spow. 2.

^{1. Switz}
Waswetsky

4, 7

u. v. f. +

Thy myly panyc, prxes thy maswya thse
maky knowe, ktone ya nyedostoyny
rosspamyathawam... nybar mye od ma.
ky psykylmy ex xv Kairim. 292.

xv ex.

Swisty

ser. l.
ventr.

przes thve szwya the narodzenye,
day nam grzechom odpuszczenie.

~~na 170 Kitei 186~~ De nativ w. 55

a b c c̄ d e f g h c h i j k l̄ m n̄ o p r s̄ t u w z z̄ z̄

Naswiętszy Święty

nasoyaczą maką . vgl. corpus nasoyacz

(sacratissimum) Bl. 218. und s. u.;

Reverte ad me, qualibet anime, quia
ego redemi te nasoyaczą maką

ca 1500 p̄t x̄ 384 ²

Br. Alt. pln. T. Arch, X 384 , k. 142 v ¹

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k, 142. b.

Quadragesimale GLOS Y ok r 1500

Lwięty

ser. p. uen^x.

Nasz mili pan bog sthworzil na swe sro^othe oblicze.
~~in. 87 West. lat. Nr 1299.~~

Opow 1.

m. p. new.

Swiss

Wieso nicht heute zum Prälatsessen

tl 32, 21, m.
PWS

in nomine sancto

u. g. ^x uent.

T. b.
- =

3. ~

scrib

lute y forme ynd pefo

de 110; p, m. p. w

sanctum ... nomen

di p. ventr.
x

Scrub

Blepharidopterus unicolor

2200 ft

pl 144, 22, mm. pl

nomini sancto

Święt

Item oswacsa vel swako
bada sunt imperativa ^{in minimis}
et non optativa, igitur
competentius dicitur
~~in R. xxix, 76.~~ oswaci sa ^{no 1440}

~~Bozpr. 22/str. 78 pocz. w. XV~~

1717

Zag. m. 1297 k. ost.

Pr. Kar. 870. I 39.

Swiety
Swiety

na-

ser. p. X
uentu,

1.~

Danye, w gynyse tve naswyzathse / racy szpra-
mye zbowyenyse nasze! M1516 7a.

✓ in nomine suo Psal 53;3

Гриб

(н. Лыста)

Уборка гет поублек пего, ^уу₁ тего
уило-перфоне бил

он ~~Алла~~
179а

Święty

- 2 -

rel. q. p. k.

The godła spowiedami są twej * sywethey milosery
* eram sgrzeszily pyanera i myśli. ~~W. W. Fil. IV 634.~~

Spow 7.

Stripy

u

-4

v.v.v.

v (ktora)

Janje i Chrisere... aby my patryl
na grecki moye ale na sebranye cyrkwe
krey podlug they swathey voly vpkoye
sacry (Domine Jesu Christe... ne respi-
cias peccata mea sed fidem ecclesie tue
carnis secundum tuam voluntatem pa-
cipere... digneris)

1456 Insa 6 s 263

VI

sim. XIV

Swesty

Gwistery

naswistery

1.~

i. p. J. x

Proze, ienes nas gzeszne ku poranku tego dnys
nye nasini zaslugamy, ale sama naswiatsna two-
ia blask z milosserdzim przygys vczynil. M.W. 126.

me -

[A.~ ?

Smith
Bonney

Eporectylia porenzys three money
ath

three mylosary

new PO

- 8

e.l.f.

Grub

biskromal me s fori swótey swóicy
(ole montu nunko mo)

tl 3,4, nku. Pul

X
P. P. U.

Swiss

Bochard se v loserole sveteho krega

(ad Anuplum veneta Anu) 174 5, 8,

nm. 2nd

-2-

L.P.J. *

High

lets log are than me four + notes

(DW: 25 y 25) (two 1/2)

7

(in mount number two)

pl 14.1

šuršty

-2°

l. p. j. x

Kto wlexije na gora panowa, albo kto
stanije na jego swjatej gorke nijewinni
rokoma (!) a cistego sycera, ... ten czy, dxije,
wermje przeseqnanije ot pana

1/2 XV R. XXII, 244.

XV med.

Siets

Wisluzza ouepo o uole no²tego ouepo

El 10, 7, nu. del

de coelo uento no

h. f. v. u. v. -

- eu / - ju

Grub

Uto stane na mesere svobtem ?

(Pl: nezetyu)

tl 23,3

in loro v. u. v. e. i. s

-em / -ym

le p. ver.

Suris

Proiere forpadne w domu system
tego (Pr: niyety)

tl 28,2

(in utris mensuris)

↓
odpisanie do Jon

3.

"L. Pl. J."

Swiss

Jalonneuse de ce et pour le jour de l'été

et moniteur, nous

tel 86, 1, m.
Duf

Экзисты

в. ф. м.

~~Бсе~~ Polytham p₂ro₂thy grobye,

и kthorym lexical* book p₂am

XV Gamdit. XXIX 115.

ex.

mel pod prober

и-

(no polytham?)

↓

mel pod p₂vider)

↓

('hez')

Święty

l. y. u.

Błogosławiony

v. y. j.

owoc płod brzośca twego świątego Łdrow. tt

Ihms xpus

(8. 11.

Szwyatha maria .. modl 12ye za mamę Łdrow. 16

12.

Twisty

14
C. C. C.

Ay yem Cristą błogosławionego, owoera try-
watha twego swathego, nam po theytho strady
pokasy. ~~IVR. XXXIII. 185.~~ (et Mesum
benedictum fructum ventris Tui nobis
post hoc exilium ostende)

Salve Reg 14.

Früh

chodlye nye sholye jne shu me-
nyesthnie drevs nyesthego lvyzra

war 140

Święty

o. p. a. *

85. tago mi pomofzy bog y suan|thi¹⁾
krzyfz jako tho fwacz|fzymi Jako
czo vkradzon¹⁾ | Gerwarthowi²⁾
wol tego fth|afek vfzythka ne ma

1390 Pozn nr 85

Lehsz I nr 883

Hubert nr 99

Świsły

v. p. m.

272

Tako mi pomoz. bog yſwanthy †
Jako to | fwatczø Jako Jandrzej
ieft nafz. brath | nafz klejnothnik.
yżnafey krwe wyffedl²).

1390 Pozn m 272

Lekn i m 843

Flube 26 m 88

!
Świątę

v. p. m.

288 Tako mi pomoz bog yfwanthi †
iako ian | nevpominal mi so fwego

praua kedi wtoro¹) | do podsothka
ial — — —

1391 Pozn nr 289

Lekin ; nr 1044

231. Thacomi b{o}g pomozs¹ ifzwethi
crzifz iaco tho | fwathcze ifz an-
drzeÿ neucradl italcowi | [[dwoye]]
{dwu} owczu ani thego vřzitka ma

Zapiska skreřlona w rkp.

¹ *Hube 5: Andreas, pomoze.*

1401 Kol ml

231

Swięty

v. p. unx

Tacomy pomoszy Bog y swanti ✝...

1402-24. Bibl. Warsz. 1861. III 49.

Wobecian w 188

Škriste

v pravek jake et.

Posly tobe pomoc s swótego

Fl 19,2

(de sancto)

sim. Paul

Paulus: 2 dny

Święte

Тых нем х. в свѣтѣ пребиваш

(Рул: в свѣстѣ) (in sancto) Fl 21,3

Święte

Bóg mieszkał i jest w świętem swoim

(in sancto suo, Ref: w swym samym Φ 59,6
swym)

Parabola: v. 1 i 2 i 3 i 4

Świąte

Gospoelsin v nich w^{*}Syna w swótem

(in Sima in sancto, Put: w swyetyu) Fl 67, 18

awoln: v swyetyu

Świste

Boise, w świętem droga twoja

Fl 76, 13

(in sancto, Pud: w swyetych)

Parduler: v świekości

Święte

Wanęsy ręce twoje w pieki gich do concsa,
kelco zgłobył se nieś neprzyaczel w swótem

(inimicus in sancto, Put: w szwyetym) ^{Pl 73,4}

Paulowu: v dęchku

Święte

Teodulo przisłó przisłó iesu w swótem
moiem

(in sancto meo, Paul: w swyptym moym)
sim 107,6

U 88,35

sim 107,6

Oru.: me mojs święt

Paulen: me święt (allo me święt)

Świąte = sanctum (subst.)

dojżane do św

W noczy w dżogżere (!) rżere warre wo swōta, a
błogostawere panu Źl. 133, 3 (extollite manus vestras
in sancta).

W noczy w dżogżere rżere warre wo
swōta a błogostawere panu

Pur: w swyżta

(extollite manus vestras in sancta)

lawtorli: ten śwōtyni

Bżp: ten śwōtyni

Wuj: ten śwōtyni

Bżp: ten śwōtyni.

Świątę

Inwalce gospodnia w swótych ege

(in sanctis eius)

Pl 150,1

sim. Part

Pawonku' ide

l. pl. *

mult.

Siich

Prion. bay is rightish scapula

pl 67, 38, mm.
pl

in sauchis suis

(B Pozu: w swym dzistym
7 miedzi)

Jurely (oriei)

Am. f. l. h. x

Gesty on byl teukho dreu... svoty veynit Gn. 177, a.
Narucvali sh swantim dnom Gn. ~~daricimus~~
Sabbata / Gn. 91, 156, a.

↓
odpiscanie

ser. p. m.

Grich

Abt. we mislene den scoti l. d. d. e.
eriner

tl 75, 10, m. d. l.

dicum festum agent tibi

d. pl. m.

hies deriserunt sabbate,

(wammuali nē swantim dnom, eius

In pl. 156 re

- you

al. pl. vi.

Surk

Quiescere faciamus omnes
dies festos dei

tl ~~73, 9~~, om.
73, 9
Dnl

quiescere faciamus omnes
dies festos dei

Święty

-e

IT
m. p. m.

Pamyatay swy^ascrycz dny swyathe. #407

~~Wist. Nat. Nr 1619.~~

Dek I, II 3, III 13,

✓ Dek vii 1.6: dzen swanthi

✓ Dek iii 1.3. 28: swatha medzela

✓ Dek iv: swōczicz pamyōtay dna swātego

✓ Dek v 2-4: myedzele *swanthye

Świątę

- ym

i. p. m.

20v lw

(przed ty[↑] dnem^o Watym welkynocznym)
Ante diem festum Pasche, sciens Iesus, quia
venit hora, ut transeat

X^o med. Gł Wrac 20v

Jo 13,1

-ty

Früh

Tou n₁ dnyarze jame, fento merivon
 h₁drene ry₁ki

Rr Lev 23, 2

sanchas

Święty
Święty

u. p. u. x

Nasiwiotry - sanctissimus

Oratio pro narwan bōre naslawney sri a naswypteryj
PŁ. Lev. 23, 35.

celeberrimus atque sanctissimus

4036

Xwicy = sanctus - 12 m. pl. uenw.

Modlimi szyc & y prosymy

Prosymy, aly. ~~proxiem ymal y przesre~~
gnal ti dariti y ta suota obyatawa-
nya neporuschona. ^{11. 12.} Mac. Dod. 50.

(rogamus ac petimus, uti accepta habeas et
benedicas haec dona, haec numera, haec
sancto sacrificia) 1424 Susza 3 ^{III} 50; sim. ~~1424~~
VI . XIV

~~szwyathe obyathy 1~~

~~swanthe obyathy 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8~~ IV, I, VIII, IX

~~swyatha swyathosery 5 V~~

~~swatha obyathoswanga 6~~

~~szwyanthe szwathosery 7~~ ~~szwyathe obyathy 8~~

Święty

ms. p. 1.

Obywatryemi przexwyatley
dostoynoszy wyelebnoszy Twoyey
s swych darow y Teesz danych
obyat^o czyst^o, obyat^o sw^oth^o (offerimus
praeclarae maiestati Tuae de Tuis
donis ac datis hostiam puram,
hostiam sanctam) III IV, VI

1424 Msza 3a. 59; sim. Msza 4, 6

¹⁷
Christy

ver. p. J.

Yaka Prisiyo the ymeer sacryl yess... dari...
y to ⁵⁵ ~~55~~ thalye effyerowal mawones sy
Kaplan twoy melchisedekh suqnta
of yard (accepta habere dignatus es
munera... et quod tibi obtulit summus
sacerdos tuus Melchisedech sacrum
sacrificium)

1424 Insa ^{III} 35. 60; sim. Insa 4, 6
IV, VI. XIV

Prisiby

m. p. J.

Prigemne mycer sacriless dany dsecran-
cra thwego sprawyedlinego (Abel) swantho
offyero obyato pyrwego ocera naszego
(accepta habere dignatus es munera
puesi tui iusti Abel et sacrificium
Patriarchae nostri Abrahae)

1426 Inna 4 s. 315
IV

- 2

Lucy

Obpyenale nyo syq'ke drals

Rt III Rndr 2,3

prosperata sunt sacrosancta opera

trieb

kozde valunani lepne se, nym sherk.
zlate zpromedier

Boz Tob 12,8

(clemosyna)

3,

fruct

in re zelyarem loinge, ele ruzd'ini
 modlyvannij modlyder nyz logu, polyzl

777 Jrdite 4, 13

precibus sanctis orando

1
Święty

ser. fol. 11.

·y
Ideo debemus dare decimam deo de eisdem
diebus ieiunando quadragessimam post svyaty

ca 1500 JARp X 7r

ac. p. f. *

Swift

After the long median post-subst
sponcer

on 172a

dehonest?

i. p. uent

frēh

(wan sūm nōtūm melleu hestūy

on pl. 70 b

ipse ... omnes nos carne sua cibatur)

(re. agnus?)

Święty

III 14

f. f. uenb.

Nye czyn grzechu nieczystego przez mał-
żenstwa swyatego. ~~ex XV d. m. F 157.~~

Dek III 14.

war. f. małżeniski.

Swisty ~ tite Rai liub

P. P. Uentv.

Kaip sse tere, izesm... zwan tego,
wesnego borego azala dostoyne ne
pozimonal Spaw 2.
—

Swiętszy

reincarnat?

reincarnat^x

najświętszy = sacrosanctus

Przyjęcie Jezu (wstąpienie...)

Abaw myse przest. to najświętsze ciało
y krew twą od wasch ślasy. god wasz
~~ślasy magot. Mac. Dod. 66.~~

(Domine Jezu (wstąpienie... libera me per hoc
sacrosanctum corpus, et sanguinem tuum)

1424 Intra 3 s. 66

III s.

swyathe & VI. XIV

sim. XII

Beh. an. ent.

ser. p. cent.

Christy

Fanye... shaw mya pres to swyathe
crato y krew twoya (Domine Jesu Cryste...
libera me per hoc sacrosanctum corpus
et sanguinem tuam)

1456 Inza 68264
VI

mayss wyinthse & III

~~světý~~
světý

m. p. u.

Blaze ra grechů, přijmij svyathosex,
boze, exalo, svyathy olej

Shang Hai w. 64

~~MPR 7. I. 1999.~~

~~Zab umier z. Schv. A. 9. 295~~

^{Syriety}
Najświętszy

3. 1.

rec. pl. uent. x

odpuszczy nam) nasze winy,
przez twoje nasz wyjątkowe kroczy

~~ca 1500 v. 7 e / 187~~ De nativ w. 84

i. f. u.

-yr

first

(also ranch)

Placen $\frac{1}{2}$ h'm $\frac{1}{2}$ h'm pomarel iem

h

Pl 88, 20, 200. 6/1

- you

d. p. u.

Lucy

(also name)

... iene degeni serj^h h^h m^h m^h ier^h ier^h,
nye vmore

Bro Wm 35, 25

Święty

(wydobnoszą twój...)

Obywatyemi... obywat, niepokalan,

* nymazano, chleb święty /szywotha

wiecznego (offerimus... hostiam

immaculatam /panem sanctum vitae
aeternae)

1424 Msza ~~34~~ 59; sim. ~~Msza 4, 6~~

V XIV: wyjął chleb

Święty

reviser

Inakyesch gdysch wyczerano yest
wzów y Tesch Ten czysty, swanthu kyelich
w "dostoyne" w vyelebnye ranczye (simili
~~modo postquam renatum est accipiens~~
~~et hunc (praeclarum calicem) in sanctas~~
~~ac venerabiles manus suas)~~

1426 Msza $\frac{IV}{2}$ 314

szwathly $\frac{1}{8} \frac{I}{V} \frac{VIII}{V}$
czysty $\frac{1}{8} \frac{IV}{I} \frac{VIII}{V}$ /

przeswyatli 3 $\frac{III}{\sqrt{\quad}}$. $\frac{XIII}{\sqrt{\quad}}$. $\frac{XIV}{\sqrt{\quad}}$

* przeswyatly 6, 7 $\frac{VI}{\sqrt{\quad}}$, $\frac{VII}{\sqrt{\quad}}$

przeswetley szy $\frac{XIII}{\sqrt{\quad}}$

conclut.

-ri

u. pl.

hies

hiesse surgen boni y nobis dicitur

By i hsch 8, 28

vos sancti domini
et vasa sancta.

↓
vdpiscum

nr. 11,

Früh

clueber rodenle rucke y wygkó
onluyd, pollyórl

177 III 8, 24

(sacram lunicam)

^x
a. q. u. l. v.

- 0

Früh

Dolitenk... wazb to h₁-dre
(nenchun erit)

938 Lev ~~27,7~~

Orca: polnizone

27,8

Vgesz to moze abyatowano bycz panit,

^{ou} Święty ^{u. p. uen} Sanctum Domino vocabitur
isre vsrelka maszcryma * odwa.
mrayacra rywoth szroyathe panu

badrye vervano samu wasculdru... sanctum
domino vocabitur / ~~ex xxv / 96~~

Luc 2, 23

~~Zam. O. 11119~~

~~284~~

Br. Kaz śrw 1 str 59

ZwZam 284

Rozpr 24 96 kon XV

3716

-e

t. l. l. x

Früh

Tier foythkyklony mel fert lyl ^{↑ szobe} ✓
dieser mensid spōthe ~~but ewidij~~ e
ewangelie

So. 174 u

✓ spōthy Bart lomeg

Mr. Pl. J.

Yours

sent by out sup the evangelic ^{pyszal} project by

on 1836

Vu. on. you

Święty

Ep. W. Uch.

Święte prawa - canones

Podług świętych praw ^{Uchwalone} zachowane
w greszcech nje ma myserera Jul. 9.

✓ secundum canones

Šnigty

divn byz vna, medrosu zne,

- 8' (racer byer snemy)

el f. j.

→ myloser ducha svyāthego -- xv.

Mac. Dod. 35.

xv med.

Thy slova

→ slova sviāthey ewāgeligey -- ib.

p nes danu ducha svyanthego -- ib.

Prishty

q. e. u.

nyerchagely po Kalyoz. 7a (Koma)
bozrya swyotop

legem dei sanctam
p. I. Madh. 1, 66

wdroozenye (sic.) myasta swyotop
ib. 2, 7

dani bi-wajot swyote rzezi woge nyepryziawol

wikopyet israhelcki swyotki gep. ib. 2, 7
L. 52. 49, 7

bul 48: duchownego prawa
wstawnjenje

q. q. u. l. v.

Świzty canonice banctio

31a

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

(P)odlug pysma swiatego czynjacy schkoda
na polw, rzeczeny tesz sa zlodzeye; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz wloszą na szschiya, przeto acz-
by nyektory knyecz abo sluga czygykoły badacz,
zbosze czygekole na polyw noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge ba-
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

Dział. 39

bul 48(83)

H 111

Society

Schwyanthe pischmo - sancta scriptura.

14MMPKY V 35

hypographus, ab rejos, sanctus, et pueplus,
scriptura, quod sacra scriptura schwan-
the pischmo

ser. 2. u.

Luc 1

Luc. in perjuryathanyo me testament
wong nyathly

~~Luc 1~~ 280

EW 2em . 290

ad... memorari testamenti sui secuti

Luc 1, 72

Świsły

v. l. s.

366 Thakomi pomofzi bog [y v] yfwan-
tha | ewangelia iako poczczalze¹⁾
[Pofnaⁿfki] sbraczø nema | do ye-
lzora gorfkego niczf

1399 Pozn m 366

Lekn i m 2840

Flube 26 m 377

Christy

śiŕke kwaniŕhiŕe

v. l. j.

979 Tago mi bog pomozi {yfwyantha
ewangeli(a)} yako przed|pelk przy-
ffedl famoofm[[i]] zthako | dobrimi
yftale podleŕfchimi na | [[yanowi
goŕpoda] na] moÿ dom naya|na
vezinÿl yemu gwalth [[yvchwa|czi]]
alzelzelzmi ŕznÿego ŕwlekl

* 'naszyjnik, Halsband'.

1422 Kiel nr 979

Guristy

rite kaurichiji

v. p. j.

875 Tako my pomofzý bog yfzwatha |
ewangelya ýfze ýakom nefzpu|czył
fzwey czanfzczý wprufzy ýwza|
krzewý braczeý fzwoýeý

1424 Kal nr 875

Świsły

Ante Kaminichje

v. p. j.

216. (302^v) Tako mi pomozy bog y swantha ewngelya (!)
Jako Falislaw Stanislawa sbyl samowthor.

1427 Zap. Kaminichje nr 216

u. p. J. *

Surib

Boiaru lona * swate puelire ue
weh welrou (Pht: suryeta)

tl 18, 10

timor domini sanctus

Święty

-5

4.

4. 1. 1.

Teraz są dawać wymyślen Deo omnipotenti ze drwanatę
ex longow wyary świętego krzesyantskiej, aże tych też
grzesny ex loyek wstąpiłem, wyeracz w prary, -- płoz-
mył naprzecywo bogu... alio zego wyatym. ex XV Spw. 3.
449.

Spaw 3.

Святъ = sacer

workhorse

Съсрвум о релесте мистеріум
вр: о свѣтѣ нучебыска тхавеннуча
каплануска $\frac{1}{2}$ xv Prof. iv 623.

Šmisty = sacer

u, -s'

v.c.s.

© fundamentis vjany sojathay

Reg. -
1484 Refit. 704

Świsty

4. 1.

- 8!

P. P. J.

Jesu szbony kryelu luczsky, prosia kryelnye
crlonyek greszny, day my dar szyngethei
boyaszny ca 1500 dpr JNWK 18

Świsły

u. - 2'

p. p. f.

- Day my dar szwy³they mądroscopy,
bych szakuszył thwey szłothkosczy
ca 1500 Spr5 MW v 18

M. P. J. x

Surst

Sivec i'ep' i'enn' d'oracy, yzhi'...
sud'té' yzchun'd' d'insa' z'evol'el

lin' or 20

Święty = sanctus

er. p. J.

Wierzę w... świętą kościół chrześcijański¹¹⁹
~~XIV Wierzę w... kościół chrześcijański~~
wierzę 1, 3-12, 14, 16-18
(credo in ... sanctam ecclesiam catholicam) 20.

Súřisty

ser. l. 1.

Yako * přijemný myšly ... ty darý ... které
dávem; obřadným thobye za cřyškew
swantý albo za zřromadřenje wyšnego
křřesřyanstřwa (~~aby~~ uti accepta habea
... haec dona ... quae tibi offerimus.
pro Ecclesia tua sancta catholica)
1426. Suřa ~~IV~~ 313 sim. XII

za swyatha zborů ~~X~~ VI

za pospolstuo swate ~~X~~ II

<za> pospolstpho... šřwyanthych... křřesřryanow ~~X~~ VII

Swiristy

P. M. M.

za pospolstwo twych szwarynych wysnnych
krzeszoryanow (pro Ecclesia tua sancta
& catholica)

xv ^(a post.) ~~Msza~~ vii 57

za pospolstwo swate & ii

za czykow swantq & iv

za swyatha zbor & vi

Súřisty

nr. 2.
univ.

Za posp<ost>stwo swate chrześcyańskie (pro
Ecclesia tua sancta catholica)
ca 1420 Msza ~~3^{II}~~ 259

za oryolcw swantó ~~x~~ IV

za swyatha xbor ~~x~~ VI

<za> pospolstpho ... szwyantnych... krzyeszczyanos ~~x~~ VII

S'więty

u. y. m.

S tego y pamy^othnyczy pane
my sluzg Twoy alje y lud Twoy
szw^onty ... oby^otuycemi ... oby^oto^o

(unde et memores domine nos
servi tui sed et plebs tua sancta
offerimus ... hostiam) III

1424 Msza 3^a 59; sum. ^{IV, VI-VIII}Msza 4, 6-8
XII

Swięty 3. - 9. 17d

dosyć wesnyenya tym to kłatym rozgrzeszenye
dano, tego dla, aczby czy yscy swiateowie
swiadcztwa dokonali, aby takim przeczywie-
24/ nym prawda nye zagynęła. Aczby ywsz takim
lvdzem kłatym ros/ rozgrzeszenya nye chozano
dacz, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby
prosyly rozgrzeszenya, gdysz the many z navky
boszey, kto syą vkorzy, ywsz gest rozgrzeszon,
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie
swiatey, tedy chczeny, aby kromye vraszenya
rzeszy, to gest causi, sadza swiadcztwo

~~5211.23-24~~

- you

i. p. m.

Swiss

S₀ Ta iste domo mo^ustrare & ocheem
sub₁tim, ienuar lese yus huncor

lin₁ dv 3

Śiśy

Ta to słone ~~to~~^{ec} to ~~oc~~^{ec} ~~si~~ ~~o~~ ~~bi~~
ty (meon ~~pusialy~~ powiade)

u'w rdo 6

(Święty)

→ Gen 4, 9 na swoim grzebie przed nim nie
gestojon bit swój thory Gn. 4, 9.

[Poliscy Maria gest ona bila do Bethle-
hem prišla, a tho nozōu tako velikō
swōtosz, tou gest swego szinka mi lego,

-0

m. p. u.

Yūshū Allen by nekory clouek ... vecl; ysaē

gac, dre, ne unepē byer serēth

In 172a

Arkel: dūgē

rec. pl. m. [†]

-e

Snæth

apostoli

Et ~~svóð~~ þessu barni með fínunni ~~apostoli~~
þi svóð þessu fertug þy in vóre miklumel
þyl

In ~~MSA~~ 180a

Indpiscane

Swifty.

-e

iii. pl. v. 1

my media just swithky swan-
the verse.

CR1420 R. XXV, 229.

Święty

~ ~ (model)

ser. pl. un.

Anna swyatha dokonawszy swego zywotha
na przedpyeklye sthapyła, cyerze swyathe po-
weszela. MW. 96a.

v. p. u.

Stripy

Naam ter gressim slugam tym...
 * ~~towa~~ ~~miss~~ ~~stoo~~ ~~dacz~~ ~~raczy~~ ~~ss~~ ~~stoy~~ ~~my~~
swatimi apostoli (nobis quoque
~~perestantibus~~ ~~familis~~ ~~tuis~~... ~~societatem~~
~~donare~~ ~~digneris~~ cum tuis sanctis
apostolis)

1424 Insa ~~35~~ 62; sim. Insa 4, 6-8
 III IV, VI. + VIII. XII. XIV

-0

u. p. m. X

Świeży

Bo konyaluzje są nieczy, przez zęrr
nie lito ^w przydry od tywoda ^w przyt
(sancus)

XV bi choleg V 428
med.)

— Wydawnictwo.
er offs. kl. III, 120 g
ograficzne, Wrocław.

Свисты

и. ч. центр

Выезд то свойатке племя
присло вгядна племя

Алексы н. 95

L. U. U. 1

Siege

to verinle' syg'k'ik' pet'iar'el'ner
ly'dren pri'p'os'eron (neukon pet'iar-
el'neron)

738 Feb 6, 20

świety
Świety

Nasświety

v. p. j. k

Naswiathra y nachwalebnieysza y wickuista
panno Maria! MW. 14a.

Swisty Swietrzy

v. 4. 1. x

Naswizszy -

~~Drowa bandz, naswyzakscha nade wsze.
 nij nyewyasthamy Naw. 32, Zgrzeszyta prz.
 cnyw shwey naswyzakshy naswyzakshy
 myloszy 90. Krow shwoya naswyzakscha nye.
 chay nye omyna 181. Modlga, saye shoby.
 prz sh naswyzakshy drzewo swyastego
 kryza 140.~~

x
x
x

x odzianie

świsły
świsły

-ej

ℓ. ℓ. ℓ. ℓ.

naświsły

Proszymy wie, myłosemny panie, krewkoszi nasrey
pomoci, yze ktorzi naswisły diewicy Maricy
zey szwiane porzede, szynymy zey pomocz od
naszich zlich zloszi powstałibismy. MN. 41.

świsły
Świsły

(o Moni)

x

na-

Panye boze ... kthorysz Anna sawyatha dlugo
nyepłodna naswy[a]thszem plodem raczil ...
poczyszcz. MW. 71 b.

Święty.

-en

ad. pl. u. x

Imię święte... gajz venete... nuzala,
lilivon predkuy
Goyron swyathem praeponye-

Oralia

M. W. 103. cc.

Święty

-y

u. p. l. u. r. ^x

~~to jako mowy mistrz i grze~~ odcrowe szwyenty
bendacz w makach cremenych pykelnych poruły
szca szwoye wybawenye. | Rok. m. Tam. 475
2. p. XV]

XV u. p. l. u. r.

Świsty

Świsty

O krotkwo nabyenka nade wnytky
godow ^{ca 1500} vvyelbyona R. XIX, 66.

szoyatszha, V
szoyatka..

√ od szoyathey troyszy yestesz vvyelbyona

u. e. f. *

Yvick

Subt. Anteriorina (h. dolorem) ne
mesuary ier stabe

Asw hr 38

u. p. f.

Truly

by the Webster's by the part one
there

on 11b

Mr. P. M. *

Hub

Timmy Louie * mōdres faly sūstēp
w'olēta

Ask by 38

h. g. ur.^x

-en

Such

troughed ^c many to spot them
change

for 14 & 6

al. p. 12^x

hush

Get it with the them same the
hyl

on the

Święty

ol. p. u.

Ya grzesny człowiek spowadam
sya. bogu... wyatemu Jezus. <y>
mych wszystkich grzechow wyatemu
Pawlu
Spaw 3, \$16.

v. p. u.

Smith

bus, out thy name, for get medicine
through

In 1800

Święty

v. q. u.

© swyathy Woczyesxe, ... prosx sxa nasx
gospadna Bogur & D C.

Swyanty Stanislawye... ib.

Swyantha Katharyna ...^x ib. &.

Wsxysxy swyacyy rrxosxye ib. y

x x sdpsane

U. P. U.

- you

2 Swets
green

(nest on south side (leg. 2 side))
beneath of rock hole

In 184 b

Gwidy

Gwidy Bernat. XIV Poez. 232.

PK.

u. g. u. ^x

Krich

chavy swanthu u nelo wyanthu
(pro wyanthu)

XV u. hystor 437

(A un lutee fo waera swanera id.)
(do lilhi)

Her-pi
no

früh

Loykuyash me chukonkepo
oyantepo

1971 ~~OF XII~~ 444
lychidob

Twighy. -2
1

e.e.s.

Hydroxyls in the same form

July.

M.W. 68.6.

Świeży świat

u.p.c. 11

Evangelium macce... który ja wyat
Maccey popyssał

SKJ.
XV ~~Spokom~~ I 147

ex.

Звіт про важливі, інші т.

ф. ф. а.

~

[...закону] на свій регула з законом
бр[акцией] з тем згодом законом таке ви[е-]
го не] гукі встанови од блогоствару[о]не
го стваріть Франкиско

Reg. —
1484 Ref. — 703

Świątę

l. l. u.

monaster Swiętego Spassa templum

(1407) XVI p. ps. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 461
1535

= Agz VII 50 (Köznice graf.!)

'Swisty

φ. φ. m.

1510. (147) Jakom ya thy koschi wschyal wskodzye pana
mego kxyadza proboscza othsvyathego yvrgyego tako my bog
pomoschi etc.

1480 Zap Wansz nr 1510

Swisty

-y

nr. p. u.
x

Micolay vnovil... dace pines gozimir
na swanti Marcia

1391 Pozn nr 122
Lelisz I nr 1004

Swistly

-y

m. p. u.

Ja kom ya taki Sandkem tark ymyal
kedili my ne dal osiatka penandzy
na swanthy Michal tedi siraczil ko eso
szadal

1423 ZapWanz nr 56

Święty

-8

nr. p. u.

ad festum sancti Alexii protime venturum
tunc usque ad aliud, vulgariet pres
Ten swanthy Mery esz na drugdy 1419^T Pas.
II nr 3357

Swisly

-2

nr. f. m.

2747. (199) othore penedze Ja nanye(!) szaloual tim ya
gemv vinouath zaplacz naswanthi marcin. — Jaco ya tho wem
othore penedze Jan na vocyecha zaloual ti(ch)on gemv vinouath
(m) zaplacz naswanthi marcin.

1427 Zap Warsz nr 2747

Swisty

m. p. m.

-2

2731. (179^r) othore penedze Jacusz namyø szaloual tichem
ya gemv nyewinouath namineli swanthi marcin ale othtego
wrok. — Jaco ya tho wem othore penedze Jacusz nathomislawa
szaloual tich on gemv nyewinouath namineli swanthi marcin
ale othtego wrok < thich ya gemu >.

1427 Zap Wana nr 2731

Swisty

-7

ser. f. 4.

2777. (215^v) othore rancogemstwo namye pyotr szalował tom ya gemv winowath naprziszli swanthy Barthlomey. — Jacom ya przy(216)tem bil othore rancogemstwo pyotr na micolaya szalował to on gemv winowath naprziszli swanthy (marcin) Barthlomey.

1428 Lap Kana nr 2777

'Święty

-4

rec. 1. 11

Item Tomek madacz

3es grossos yertyr dreszery

panu Felcie na swaty Mly.

chal

1430-1432 JP XXVI 35

= ks X Wersz? nr 139

Świasty

Świasty

284 Jako mi fe wanczlaw poelonil
przeth | fwantim | marczinem yotofm
gÿ vczan | dzal. *Fideiussores sic iura-*
bunt:

Jako fmi viranczili [wanczkowa]
wloda | rza skot Vanczflaow przeth-
fwantim | marczinem. *Ultimi tres*
in testimonium.

1391 Pan w 284

Lekn! w 1019

V försied 205:
pned 124y₂tem

Świsły

- yn

i. 114.

Jacom ya o the kziwdo do jurky nye
szedl esz my nye dala kopy we dw
nyedzele przeth swanthim Marcineni.

1424 Zap Warsz nr 49

Swisty

C. 4. 4.

302. (29) Jakom szan regnolthovy othcaszal nadwe nyedzele
przed szwanthim marczinem. — Jakom ya przithem bil.

1428 Zap. Warsz nr 302

Święty

v. p. m.

----- 3b -----
syądz, yass nye mogly yacz wynowaczeza, a ya-
co nye byly przyczynoze smyerczy zabytego, te-
dy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wyno-
waczeoz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzessyączyna.

I tesz ktorykoleby pan po swey waszy dze-
syaczyna chezalby kvpycz, ten przed swyatyn
Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorogo gest
dzesyączyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczina
Dział. 4-5

Sriety

i. p. u.

duze niedryely przed swy^zthem
Janem

~~1478~~ Gots Piech 205.

1497

-----1a
Item Hanvsch Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal sbye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyathem yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk
Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady ma naprzednym pleczv blyzną maly strzelczy Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopynyczyey szbroy zvpelney szchvlycza-----

c. p.
-en
Swięty

Swisty

l. p. u.

Alii in testimonium:
701. yako tho fwyadczo yako pan |
Bydgoszczky bil czal dzen wna|kle
wpýstek po|wýstem|gý|dzem anýg-
dze tego dnýa nýe|wýgeszdzil

1423 Kal nr 701

Ost Mar 33 : p. 124^q thym

Świątek

(nie do końca)

leżący

-em

A poddawali się swojemu szlaku, a szlaku
ciężko po szlaku marne dwie godziny
1402. MATK. 117.

XV em.

Swisty

l. p. u.

Rogynskij... dawal wzamy w Rogynicze troery
dren po swanthen Nicolayø sprawne

1426 AKGr. VII a ~~nr 1053~~ 166

Święty

Wukrowe

Uel w 701

Jakosmy pni tem bil' yore pan
bidgosesley bil eral dren wo Nake
w pyastek po swyatem Gydriem a nigdrye
tego dnja nye wygyeszdral.

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

'Swisty

h. p. m.

1447. (950 r. 1473) yako nasch (stoba vyednano) yednache vyednaly sgerolthem sczyarnowa yze snamy myal rosgranycz (!) polthory wloky na myrzaczynye wthydzyen poswathem michale pothzacladem sthem kop gr. wpolgrossczech Thako my Bog etc. — Jako my vyednaly thako Jahana smaczyeyem smyrzaczyna yze myal Snymy rosgranicz polthory wloky namyrzaczynye wthydzyen poswyathem michale poth zacladem sthem kop zacladu. — yako ya tho vyem yze yan smyrzaczyna y yan smyslkovycz (y) vyednaly yana ymaczyeya zmyrzaczyana (!) sgerolthem sczyrnowa (!) yze gym myal rosgranycz polthory wloky.

1473 Zap Warsz nr 1447

Święty

l. p. u.

Gdy wyżył szedry na gajnem szadrye...
Kto gjemu pnapadnye, then mu pokupij
osm szelagow, ... ale we trzech wielkich
szadryech, gdy bywaja jeden na swyga-
thy Jan, drugi Pawel po swatym
Macryju wyina osmdzieszyath szelagow
drobnych pyenyadry

Ort Mac 33(g,

u. y. s.

June

~~11 June~~ Society.

unde festum hodie-
rum (sc. Assumptionis) nos
Poloni vocamus pyrwa
swatha Marxa

1466, R. XXV, 140.

~~Petr. I, 298 b. 189.~~

Brückner Kaz. § 11 w. 3.

Rezpr. 20 str. 140

322

Kazania Petra z Mirosławia

'Swisty

White Paper

v. l. s. +

1507. (139) yakoszthy myal szemna posadzycz yednacza wpyathek przethsvyatha Troycza poththopolą na gymyenyv narokythkach podla vysych kxyak poth dzessaczya kop zacladu czegosz nyevdzelal yszesz nyeszadzyl aya szadzyl tako my bog pomoschi ysvyathi krzysch. — yakom ya nathym yednanyv szyedzal poththopolyna (!) wpyathek przethsvyatha Troycza a maczey svych yednaczow nyeposzadzyl (thako my bog pomoschi etc.) poth them szacladem dzyesyancy kop thako my bog pomoschi etc.

1480 Zap. Warsz nr 1507

Święty

~ wzmbrant, - emi

li. Vl. x

Przed Wsillciemi Świętymi

XV/XVI Pl. Goc. XII 165.

ne 1500

Świąty

Święty Innocentius, nasz [o]jciec

Świąty

In 14a

- u'

Svět

[Svět není jen > nepříteli světa
 ne nově ne nové nemene

1914

u-pl. u.

-a

Swift

to day myself ... order of my life ...
donesely

In 131 b

P. P. U.

Święty (offyery)

Bore kassy ty (tamysery) przez rance
swantego angyala twego na wysokosci
oltara twego przed obliczym boscy
mozy twey (Deus iube haec perforn
per manus sancti angeli tui in sublime
altare tuum in conspectu divinae
mae & tatis tuae) 1424 Inza 3^{III} 61;

~~swatkego 6~~

sim. Inza 6
VI . XIV

Święty ~ rękopis.

P. pl. →

Wiersz w... swanthyck poszpolsztwo ~~ex XIV Wiek~~
~~Kat. Nr 1299~~ (credo in ... sanctorum communionem)
Wiersze 1, 8-12, 14, 17, 18

swanth 3

Society

- 0 result.

l. pl. t

Verp (w) swanth of cruceane
(credo in... sanctorum communionem)

szwanthich 1, 4-12 13a. 14, 17, 18. 20
v v v v v

u us w Hiene, usup. swanth (yes)

Święty

~ rękopis.

rd. W. *

Ja gresni człowiek * kais se ... wsem swantym ... nich
wrech grzechow. in. ~~XV Wist. Lat. N. 1681.~~

Spow 2-4.6.
v v v

Switzly.

~ vult.

- em

sl. p. x

There policy parting change

switzer switz their

M.W.

59. b.

n. pl.

~ constant.

Zeit

effizient, mehrere Maschinen

Träger $\neq E$

x mw.

Świsły ~ rmlrbent.

v. Bl. Vx

Wssyery swyacy za nno proscye

xv ^{SKT.} ~~Spek~~ I 151
ex.

Swisty.

unus, unum

no. 10. 10. x

Thymasswancassa modica hegei,
modio swicari swancori hegei

↓
adquane

v. 10.

1410-5 R. XXV, 218.

Strigly a roudhent. - yuni v. ul.

Naam ten gressnim slugam toym...

* lowarissastro daer aacry... s 15 (s2) ystkim
suptimi twimi (nobis quoque pecca-

toribus famulis tuis... societatem do-
nare digneris cum... omnibus sanctis
tuis)

1424. Intra ^{s.} III (63; sim. Intra ~~4 6 8~~
IV, VI - VIII. XIV

Christy ~ vultus. - ymi i. u.

Ys proximand' ys proorb'... bossey mathky...
y z bogoslavnyimi appostolny twymy...
y se issystykymy svoytymi twimi day
mylosrivy pakoy w crasyech nasyech
Et intercedente... dei genitric... cum
beatis apostolis tuis... et omnibus
sanctis da propitius pacem in diebus nostris)

1424 Issa ~~35~~ 63; sim. Issa 6-8
III VI - VIII

Święty

~ roudhent.

p. 111.

Desperatio, blasfemia - rozpaczliwość, naszemye-
wanie świętych. s. 1410 Prof. IV 616.

XU
U-U.

h. 135 (kol. 2)

Society = sanctus

~ substant.

l. pl.

Sanctus eterna nyekuste prathich
prarebythky 1453 R. XLVII, 350.

'Święty

argument.

l. W.

Razem ma mych grzechów posłany,
bych mógł othwych świątłych prawięz:
Świątłh gjednego świątłhegót x

Aleksy W. 6. 7

x odpisane do Jan

Święty

~ milośn. - ego

nr. 4. u.

Świętego go trzymano
y wyek mu przebog sławano.

Aleksy W. 123

Świsły

~ zmięknął.

l. pl. x

chwala tholyc gospodync, yz o thurych szwyatych
czesox slyne

1455-1460 R. xix, 110

swięty

~ rousstentziz.

2. W.

Agas nye crystal swyathych ryathq,
cro myely wjasrkye glopothy
De morte w.

~~MARK 7. 7. 195, 483.~~

~~Ph. & d. 195/183~~

'Swisty

~ zmiętk.

- emi 'i' u.

Matka Boga radość miała, gdy apostoły
wydawała, ... między szwythermy szychyła, ...
a szwyaczy Boga chwalili ca 1000 Spr JNW v 12

result.

-e

no. pl. +

high

Wenele ... first two lilo plicel roshilo
a fortyfour up the forty one lilo vi-
pusenzlo

In 26

V 12 nego

smrt.

l. M. *

Sněh

Oyone srb nam W. o *^a nra magistich
srbich, √

Sn 1716

W f srbthem pyzme

V kakou srb ony velikō mōkō cirkely dneve
byly, mistyca srb ony do krolefstwa srb
dostely

mult.

- 40

sup. m.^{*}

Grise

Grisea vermiculata gypsochroa sublepis
naga

Fl 4, 4, sim. sub

sanctum cum

vult.

sl. p. 11.

Früh

(wie) den größten Teil des
Zentners (reicht nun)

§ 15, 10, 10. Auf

nee dabis sanctum suum videre corrup-
tionem

u. p. v.

- 0

Swift

of subliminal self hypnosis

↓

rapinane

pl 17, 28, sm. Put

(M: society)

(see notes notes, cis)

mult. - ii

v. pl. u. *

Früh

Waldseele geschloffen, wirtel
auf dem ielso (nur, nicht ein)

tl 30, 30, um. Nr

mult.

P. Pl. *

Sürg

Ther' popodrin duse süp'ich
süp'ich

pl 33, 22, am. Pl

animas servorum, var. sanctorum,
suorum

zoub.

9-11.

Święty

Wszystki przyjaciele wszystkich... oficerów
i

BA IV Reg 12, 4

mult.

ol. pl. +

suō

cl'it'it' ad p'ec'is r'p't'm h'op'm

pl 82,3, om. pl

adversus sanctos tuos

nr. pl. x

mit.

Grüb

Spromachayne ierum sub te iego
(sanctus eius)

Pl 48, 6, sim. 25

amb.

repl. x

-e

Sighe

Enamige to naini pan... e sighe
perichili la selze (muntas aplicat ali)

By adam 1615

u. pl. x

-u

zmlt.

Štich

Štichy jejo nedosud veselyer se
ld, dd

kl 131, 17, sm. Pl

sa nch^c

'Swigły = sanctus a roslit.

Kapłany twogi nychay sie oblekφ we sprawiedly-
 woscz, a swiaci twogi banda se weselicy [et sancti
 tui exultent]. M. 116. [!]

-en

l. f. m.^x

Štěstí

žalos n₁ ce v iel súd₁tem zinoce

Číslo br 41

Kn. sv. Katariny

Święty

Ф.Ф.Успенск.

Kogohole para sralwala
sththego swyathego prala

Aleksy w. 216

Święty

re. p. m.

świąt ojczai

- 2

Two są, krasne pithyry swyere
staly,
co są, wyacz wsrobye swyathi
ogyeny Inyali.

Aleksy w. 220

Święty

nr. pl. wiatr.

Swyathe myesczca nawydzala
ca 1500 spr TNW 12

Swisty

Mr. P. Neuber.

Vmarla mathka niyylosary...
sswygthe cryalo pochowaycye
ca 1560 Spr JNW V 13

święty

V Sprawiedliwosek tu orzeczona bidlenye
dobre a swyate

№ XV R. XXII, 239.
med.

V Ktocolo ma pewnye penę znoto, ten
ma wschitky, takyesch y pzechi.

Święty - sanctus

u. q. vent.

Święta a niepokalane dziewstwo
sancta et immaculata virginitas

1/2 XV siey r 277

-u'

u. Bl. u.

Such

(wiederholend
wiederholend)

Tropf: Kerngröße h_0 d_0 s_0 g_0 m_0
(mit u u' u'' u''')

Oben: h_0 d_0 s_0 g_0 m_0
zu Such

Bo Dent 23, 14

mit u u' u'' u'''

~ ~ - en (abstr.) l. q. u.

Grēb

brodlye nŷe pemu u shere
rygŷtem (u deore nento)

138 I Nov 16, 28

i uenepemu pokere u shelen ...
uay - "ozobki dŷtej
B? - u odicim dŷt

Święty
Święty

nasświęty

Matko Maria, której nasz wiadra dusza + godzi-
na wilebney manki twoiej mysz bolesci prze-
wredl. MW. 43a.

Swięty a ~ święty z siebie

n. p. p. un
l. u.

[Liberam a podwoda, a przewoda, et swentego
petra] 1232 | Kado. 14, 5.

ego włodichens... consuli ecclesie... villam
slopanawo... ↑ E ↓, a stede... et cum
omni prorsus libertate (1232) xvii - xviii

v. Świętopietre

Wizyta *Swiechy*

172.

qui Mons tendit versus lacum dictum
Swiathe | (1365) MMAe. III: 333 ~~933.~~

dm. 16.

Piekos. KODEKS DYPLM. p. T I.

str. 333

Rok (1365 - c. późni)

101

'Swięty

~ uuse jii nomen proprii

uuse jii

Terram una cum sylva
Helki alias swiati lasz nuce-
patam... dedimus

(1478) Kod Wil I 364

u use ♂

Świąty

418 Tako Gým pomozi bok yfwanti | †
iaco fzmi tō smowø meli Spa |nem
Medzirzeckým yfz nam mal | Spuf-
czicz folwark fzna[ne]fzenim¹⁾ |

1400 Pozn m 418
Pieki ū m 1

Świąty

419 Tako mu pomozi bog ywanti | †
iaco czfom flal. po Benaka wtheÿ
dro[d][c]ze¹) neftalefzm{u} zafzko-
dø¹) |

~~130~~ 1400 Pozn m 419
Pieh v₁ m 2

1
Spisły

421 Tako nam pomozi bog ifwanti | †
iacofzmi vyednali Marczina | zye-
rantem a Marczin wtem neftal |
Alii iurabunt ad perhibendum testi-
monium : |

1400 Pozn w 421

Preh vi nr 8

Świsty

421 *monium:* |

Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczimi yfz vyednano |
Marczina Syeratem a Marczin |
wtem neftal

1400 Pozn w 421

Preh VI nr 8

Świasty

422. (4 v) — Item Martinus Witc
Jarandum¹⁾ et Stanislaus Lubiczskÿ
Tako mi pozi[n] bog yfwanti †
iaco Jarantowÿ¹⁾ | Pofak wfzitek
zaplaczon name | noni

¹⁾ *Piek. 8*: Jurandum; Jurantowy.

1400 Pozn nr 422
Piek VI nr 8

Śpięty

423. Tako mi pomozi bog ifwanti † |
iacofzm panø kalifzkø spowedal
ibo | zim czalem opravil *tunc tem-*
poris quan|do magni termini Pozna-
nie ccelebrati, [contra Laurencium Ja-
strzabiczkemu]. |

1200 Pozn m 423

Piech VI m 10

! Swisty

424: et dixerunt:

Tako nam ^{bog} pomoz i y swanti +

1400 Pozn w 424

Piek v̄ m 11

AKH iv̄ m 28

Śpięty

424. Tako ŷm bog pomozi | yfwanti †
yŷz Syman') et Jacussius | Niklo-
wa {et Janusii}²) prawa Bradza
| ŷzø [yego] {gich} ŷezi | ta ygich
zawolana |

1400 Pozn m 424
Pieh v̄ m 11
AK# iii m 28

Świsły

425. Tako mi pomozi bog yfwanti † tey
fcodi czofzo na | Jacuffka zalował
Szurek tey geft | fcodi nanem
dobil |

1400 Pan m 425
Preh VI nr 16

Świąty

426. Tako mi | pomozi bog yfwanti †
iacofm woye | wodzini ludze po-
lapal tedi kedi | cradlÿ lodzø na
Cuffewe¹⁾ Jezerze |

1400 Paan m 426
Piek v̄i m 18

Świsły

427. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwatezimi | yfz Bril ma
dwadzeleza [kri] Grzi | wen¹⁾ na
polowiczi Gorziczka |

1400 Pan w 427

Piek vj w 19

Świety

Tako mi pomozi | bog yławnti †
iacom wten | czasz Szedzal nafan-
dze ot woye | wodi kedi Smichna
Otfandzo | na polzafznich penadzÿ

1400 Pan m 428
Pieh v̄ m 21

1
Święty

429 Tako mi po|mozi bog yfwanti †
iacom | przitem bil kedi wfdano |
Potrowi y cazalemfzø a nalift¹) |
pifzacz |

1400 Parn m 429

Piek vj m 22

Święty

431. Tako mi poznozi (!) | bog y fwnati †
iaco Mikofz | wrod{c}zil¹) Thome
ten Conn cza|lo a ne pogorfzil mu
go |

1400 Pan w 431
Pień v̄ m 23

Świsły

432. Tako mi pomozi | bog y fwanti †
iaco to fwat | czø¹) iaco Mikosz wi-
wodlfzø | zbrilem zgnefdzenfkego
fandu | dorogozna, a tam mu mal |
dofzicz zayego¹) conn *equo* vczi |nicz
Et duo iurant: iacofz {mi} przitem
bili |

1400 Pozn m 432

Piek v̄i m 23

Święty

433 Tako mi | pozmozi¹⁾ bog yfwanti †
iaco | to fwaczø iz pan Sandza otø |
rzcch aliz potrzech ledzech | zalo-
wal [r] natroyana |

1400 Pozn m 433
Piekiel vī m 27

Świsły

434. Tako mi pomozi bog yfwanti | [†
iaco to fwatczø] czlz{o)m vftal |
rok na Wanceflawa Otczterna¹) |
cze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych
m[e] {ne}¹) nezaplaczil |

1400 Pan m 434

Piek v̄ m 29

Świąty

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †
iaco to fwateczø czfzo Jan |drzich
vftal Rok oczternacze¹⁾ | Grziwen
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn w 435
Piech vī m 29
-

Święty

436. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwat | czø iaco thomina fzo-
ftra wno|fla wnalek wtø dziedzino |
fto Grziwen fwego pofagu |

1400 Pozn nr 436

Reh VI nr 30

¹
Spis¹ty

437. Tako mi po|mozi bog yfwanti †
iaco to | fwatezø czlzo micolay za-
lo|wal na Mroczka o oczow | dlug
tego mu neyest wy|nowa[d|t¹] |

1400 Pozn nr 437

Piek v nr 31

Spigty

438. Tako mi pomozi | bog yfwanti †
iaco to fwat | czø czfzo Micolay zalo-
wal na | Mroczka Oczternacze Grzi-
wen | O oczow dluk tego mu ne-
yest | winouat¹) |

1400 Pan us 438
Pieh v̄i m 31

Święty

439. Tako nam pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwatezimi | yfz Jafzek ne-
wrzczil fzø[wa]weza|flaowa¹) zafta-
wø animu fcodi | vezinil.

1400 Rom m 439
Pieśń vī m 34

Świsły

440. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofzmi przitem bili yze bolik |
vezinil scodi dwadzefzcza krzi|wen
[[scodi] oto¹⁾ obarowo nefaplacene |
Alii iurabunt in testimonium: iaco
to fwatezimi |

1400 Pozn ur 440
Pień VI m 39

!
Spisty

441. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili yze Bar | wy-
cupil. membranø ot Bolika an | mi-
moto berze fnego przeprawne¹) |
penandze — — — *Alii in testimo-*
nium: iaco to fwatczimi |

1400 Pozn m 441
Piek vī m 40

Święty

442. Tako nam pomozi bog yławnti | †
iacoto fwatezimi yze pan Swan|tho-
slaw kaliski zastawil. Szcz| krzi-
wen platu wmechorzewe we | trzi-
dzefczy krziwnach | — — —

1400 Pam m 442

Piek VI nr 41

Świąty

443. Tako nam pomozi bog | (24) yfwan-
ti † iacoto fwaczimi yze nebila |
yyedna¹⁾ vmowa kedi nagofline
win|cencius Radzimski¹⁾ vano
f wfdawal | fwey zene nemano fka-
zicz lifta wan|nego napnewach |

1400 Pozn m 443
Piech VI m 42

Święty

h_h. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi yze Orfula Mat|ka
Stroniflauiney [[e]]¹) Dobeflaw
Qui|leczfkego nenagabala opofak
Chwa|lini ani fznim wroczech stal
trzi | lata minøla |

1400 Pañ w 444

Piech VI nr 43.

Świąty

445. Takó nam pomózi bog
yswanti + iacosni bili
pmitem

1400 Pozn nr 445
Rich II nr 44

!
Świąty

446. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iaco Potrek dokalifzkiego¹⁾ flal zøn |
dayø miru drzewey nifz wzemi za |
wadzil, an mugo nechdzal. dacz
ato | pofelstowo¹⁾ dokalifzkiego przy-
fzlo |

1400 Pozn m 446
Pieck vī m 45

Święty

447. Tako mi pomoz bog yfwanti † |
iaco ten Conn ftal zadzelzancz |
krziwen. *Testes in testimonium sic* |
iurabunt:

Tako etc. iacoto fwatczø iaco ten |
Conn czfo wfzant [[poth] Potÿano-
wim | pacholkem ten ftal zadwa-
dzelzcza | krziwen | — — —

1400 Pau nr 447
Pieś VI nr 46

Spizty

448. Takó mi pomozí bog
yfwanti

1400 Pozn m 448
Piek v̄i m 49

1
Smigły

c.d. Tako mi pomozi bog yfwnati † |
iacom pana woyewode vpominal |
yzbimi mego kmezza wrocil |.

1400 Jan m 448

Piek v̄i m 49

Świąty

449. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczimi yz pan Dobeflaw |
wandzey¹⁾ nedal penandzi yedno |
Cztirdzefczÿ²⁾ krziwen nati dze-
dzini | pofagu |

1400 Pozn m 449
Pieck vj m 52

Święty

450. Tako nam pomozi bog yřwanti † |
iacoto fwaczimi ifz potrafz fta-
walfø¹⁾ | naten rok iaco mal. anogo
nech[d]¹⁾ | czano prziaÿncz awtem
nayego [rok] | røkoymi wfanto *tri-
ginta marcas* — — —

1400 Pozn nr 450
Pień vī nr 54

Spis treści

451. Tako mi pomozi bog y fwanti | †
iaco czfzom kazal Potraffa Cze|pur-
fkego pobradz. tom s prawem | kazal
pobradz |

1400 Pam nr 451
Giełk VI nr 54

Świąty

452. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi czfzo Durka¹⁾ |
przezflawa pobral tego Jandrzey |
nepobral. ani dodomu nofl ani |
tego vzitaka ma[1] |

1400 Pozn m 452
Piech vj m 55

¹
Świąty

453. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
yfefmi przitem bili, kedi wan-
cencz | fyego fynowiczø yednan¹)
odzedziftwo | yofwitki vzitki. *Alii*
in testimonium: | iaco to fwat-
czimi |

1400 Posu no 453

Piech VI nr 62

Świasty

hsh. Tako nam pomozi bog yfwa[ti] | †
iacoto fwaczimi yfze Potr | rambil,
nafwecotcha napotra¹⁾ | fzewe |¹⁾

1400 Pozu m 454
Pieł v̄ | m 63

Święty

455. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi iaco Jan dayal |
dwa roki hance preflawancziney |
voley |

1400 Pozn w 455
Pieh VI nr 68

Świąty

456. Tako nam pomoz bog
yfwanti t iacosui pmitem Gili

1400 Pocz m 456

Piek VI m 69

Świąty

457 Tako mi pomozi bog yfwanti | †
iacofmi Boguchne neranczili dze |
szanczi krziwen za marcina yza |
krziwosanda |

1400 Pan w 457

Przeł VI no 71

Świąty

458. Tako mi pomozi bog yfwanti †
czofmi | petrafzewi za zegotø ran-
czil *pro quinque* | *marcis* to ranczil
[fz] Smargorzeczinø | volø |

1400 Pozn us 458
nieh VI nr 72

Świąty

Tako mi pomozi bog yfwanti † |
iaco me cobili newicopali potra-
fzewi rzepi |

1400 Porum 459
f. ch. v. m. 73

Święty

460. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi iaco Wanczflaw |
trzimal Potrafzew list an gý wi |
cupil iaco mu skazano |

1400 Pozn nr 460

Rich VI nr 75

Święty

461. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezimi yfze Micolay |
{bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem}¹) | trzÿ lata trzimal taø dzel-
niczø¹) | spocoÿem. czfzo yø trzima
niz ÿgÿ | Jacub zazwal | — — —]

1400 Pan w 461
Pieh VI nr 76

Swisty

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako|to fwathezø Jako
micolaÿ bil dzelen fwim | bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata fpocogem niz gi²) ia-
cub zazwal |

1400 Pozn nr 462

Piek u nr 76

Świąty

463. Tako mi pomozi bog yfwanti † |
iaco yefzm zapowedzal pana | Mi-
kofzew{ø} [ø] moczø Woczechowÿ

Wan|zewÿ by iego roley neoral ani
ge|zal¹) czofzo naney zito pobral |
*Item tres kmethones debent reco-
gnoscere tamquam iurati non iurare
sub hac rota.*

1400 Pozn m 863
Pieh VI m 77

Święty

464. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø iaco Mikofzewø |
kaznø zapowezdøn¹⁾ Elizabeth
floth | — — —

1400 Pozn m 464

Piek vj m 78

Święty

465. Tako gým pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatezø [z] ifz Jactor | wran-
czil Przibiflawy *in triginta* | *marcis*
et quinque domufka zydwina | ito
Potrafz yego fin wiplaczil |

1400 Pozn nr 465
Pieh VI nr 80

Świąty

466. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iacofmi przitem bili yiednaczmi |
kdi *Hedwigis* Viznala Svanthoch |
ne czøfcz wprzetoczne yiegey szo-
ftram |

1400 Pasm m 466
Pieh VI nr 81

Świety

489 Tako mu pomofi bog yfwanti | †
iacofm newrambil zapufta | Po-
traffewi¹⁾ poiego wicupenu | zaiego
trzymanu¹⁾ — — —

1400 Pom m 489
Pieł v m 108

Świąty

h80. Tako mu pomozi bog yfw|anti †
iacofmi¹⁾) neranil pa|ney katharzini
ani gey bil | — — —

1400 Pozn m 490

Piek v̄ m 109

!
Święty

491. Tako gemu pomozi bog yfw|anti †.
iacomfzø wiwodl fpif|drifkego fan-
du¹⁾ f micolaye{m}[wÿ] | ani man
fnim [niieg] nigednego¹⁾ | tamo
roku!

1400 Poan nr 491
Piech v m 112

Świąty

h93 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatezø iaco Boguch|na ne-
podalafø wefzkodø in | *duabus mar-*
cis |

1401 Poznań nr 493
Pieś VI nr 118

Świąty

494. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco Pany Margo-
rzatha Symana Wranczila in *di-*
midiam deci⟨*m*⟩*am marcam* a lztego
go | newprawila¹⁾ | — — —

1401 Poan m 494

Piek vj m 119

Świąty

495 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø iaco [Jar] Raczlaw |
nezabith napaney mirze¹⁾ |

1401 Pozn nr 495

Świety

496. Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatcø iaco derfek stro|nø

manfa Oczanflaw{ÿ}[a] vcradl |
[on] y Jacub yø gemu^o) otÿanl |.

1407 Pan m 496

Piek v m 122

Święty

501, Tako gim pomozi bog yfwanti † |
tu gdzie Mikolay nafwey czanfczi |
pol¹) ftawu vkazal tam pani Ochna |
kazal fwim ludzem moczø gwaltem |
lzczi pobracz |

1401 Prm nr 501
Piech VI nr 128

Świąty

502. *Presentes sic iurabunt*: Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili yfz Jacub neprze|manczil Jan-
drzeya cudanu¹) | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przeprofil | — — —

1401 Paen nr 502
Pieh VI nr 130

Świąty

503. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatezø. yze Stafzek. gwal. |
tem moczø fpanczo plugow An-
drze|yowø rolø pooral |

1401 Pan nr 503
Pieh VI nr 135

!
Święty

504. Tako gim pomozi bog yfwantj † |
iaco to fwatce. iaco Czaflaw neran |
czil. Ctirzech krziwen czfo ye
kmez | mal poprzifancz |

1401 Paen nr 504

Pich VI nr 137

Śpięty

508 Tako gemu pomozi Bog | yfwanti †
iacom fwich | fynow neflal do Siro-
flawa¹⁾ | Bÿ tam ktori gwalt czi-
nili |

1401 Poznań nr 508
Piech VI nr 141

!
Święty

509. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezø iaco Jan lodzki |
policzil panczi krziwen Szirokich |
Groszew {vfziban}, niczim go nemał
fbiwacz | ani dawnofezø lati — — —

1401 Poan nr 509
Piek VI nr 144

Świąty

511. Tako genu pomori bog
yfwanfi +

1401 Pozn nr 511
Piech VI nr 145

1
Święty

512 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iacofm bil przy|tem kdzeſo Stani-
flawa | podalaſo Sibanoui ktemu |
bidlu, czogeg wczangnøl | opravicz-

ſo podluk gego | voley vedwu ne-
dzelu | a tegofe neoprawila |

1401 Pozn nr 512
Rich VI nr 146

Świąty

543. Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat | czø iacofø Staniflawa |
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-
geg vczangnøl | oprawiczfø podluk
gego | volog wedwu nedzelu | ate-
gofø neopraula | — — —

1401 Pozn m 513

Rich VI m 146

1
Świąty

514, Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatø, iaco Wawrzinecz |
vicupil lift potrafew Czepur|fkego
o daniela¹⁾ zida, wpancze|nacze
krziwen |

1401 Pozn m 514
Piech vī m 148

1
Spis treści

515. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatezø iaco [lv] ludze | Mi-
colagewi nabaranowe Comeⁿdero-

wi¹) pafø lanký zito Gua|ltem Mi-
colagewø kafnø | yczinø mu fcodø

1401 Pan m 515
Piech v m 149

Świsły

516 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacofmi przitem bili, iaco kedi |
Jandrzych przedal. Ozepowi dze |
dzinø, anewimowil parow. czfo |
ge¹) Ozep. ofzal wofziminach . |

1401 Pan m 576
Pieh v̄ m 150

Swisty

57. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwatezø iaco Potrek | Sbo-
guchnø vmowil dacz Poz|nanfke-
mu¹⁾ Trzinancz krziwen | y kazal
ÿ to yø pofwal niſze | Trzi lata viſla
ab minøla

1401 Pans w 577
Pieh v̄ w 191

Świasty

98 Tako gemu pomozi bog y fwāta |
Ewangelia iacofm Sibana op^{ra} | wal
pozim czalem, [kedi] vten | dzen
kedi Zwoyewoda roc mal¹) |

1401 Pan nr 578
Piech VI nr 152

Świąty

Tako mu pomozi bog y fwanti | †
iacofm przitem bil kedi | Margo-
rzata, wranczila Sy|mana, wpancz-
nace krzi|wen pofagu et [dwe] {pol-
tori} platu | *Alii in testimonium:*
iacoto fwateczø |

1401 Pan m 579
Pieh VI n 153

Świąty

522 Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
{ti} | † iaco{m} s0 nezamowil prze¹)-
pani | Czarnkowskimi Janoui praw |
bich vfm krziwen |²)

1401 Poan m 522

! Spristy

523. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø iaco Jan newitrzi |
mal teg zazstawi [[pog]¹) fpoco-
gem | trzech lat poſmerci gich
matki |

1401 Poan nr 523
Pieł 41 nr 156

Swisty

527

Tako gim pomozi bog yfw | anti †
iaco to fwatezø iaco | dopotrka No-
filinškego chø|nfa newodla coni
Oziyafze | wich ani tego Potrek
vzitka | ma fwim szinem Macze-
yem¹) |

1402 Pozn m 527

Świety

529 Tako mu pomozi bog | yfwanti †
[czfo] czfomø wra|nczil pan Woye-
woda dobo|dzanti . ȳ doyednaczow
w | dzefancz krziwen zacladu | fte-
go mø wiczlil¹) | — — —

1402 Pan m 529

Pich u m 250

Świątły

130 Tako mu pomozi bog | yfwanti †
człmi newfda|no dwu zlatu Wgo-
warzewe | oto man (!) scodi dze-
lancz krzi|wen. *Solus super decem*
marcas | iurabit, sed metsecundus
super viginti — — —

1702 Pau nr 130

Arch VI nr 251

Świąty

532 Tako geg pomozi bog yiwanti | †
iaco człomemu bratu Izaftawon |
Conn tenſø wiftal podług prawa |
In testimonium: iaco to ſwaczø |

1402 Pocz. nr 532

Wieś VI nr 253

Swisty

533 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø iaco Micolay | ne-
fczil fboza Przechninego [l]¹) | oca
iaco Pancznadze krziwen | ani tego
vzitka ma | — — —

1402 Pau m 533
. Piek vj m 254

Świąty

34 Tako mi pomozi bog yłwanti † |
czfo mi mowil. wfzegnew bich |

namen¹) bral. to mi mowil prze|
fzmecha¹) |

1402 Pan m 34

Piek vj m 27

Święty

535. Tako gim pomori bog
yswanti +.....

1402 Pozn m 535

Piek vi m 258

Świąty

536 Tako gemu pomozi bog yfw<an>:-
(ti)¹⁾ † | iaco Scedrzik . mal . zapla-
cicz | zamego oczza mefzne pleba-
no|wi pirzchenfkemu | — — —

1402 Pan w 536

Pier 27 w 259

Swisty

537 Tako mu pomozi bog ysw<an>-
{ti} | † iaco to fwaczø iaco Jan |
(102) wfzerzech wfzapufcech a wro-
zwo | zenu¹) chÿzow ywgagech Mar-
go | rzacze tako wele Scodi vczinil. |
iaco dwadzefcza grziwen | — — —

1402 Pan m 537

Piek vj w 260

Swisty

33 Tako gim pomozi bog yfwan|ti| | †
iacofmi przitem bili iaco | potrk¹)
vfznal przednami | ifzbi. nebil czlo-
wek potrkow | ale Jankow. *Alii:*
iaco to | fwatezo |

1402. 7^{1/2} kg Pom w 538
Piek w 268

Świąty

539 Tako [nam] mu¹) pomozi | bog
yfwanti † iacofm | newfzøl polfod-
minadze (109) krziwen Mikolage-
wich penandzi | iego czanfci czfo
bili nagorzifewi | czech

1402 Pan m 539

Piek vī m 269

Swisty

540 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø . iaco czfo Bar|tek
kmech rani vofznim vka|fzal . tych
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Pan w 540

lieh vi nr 272

! Świąty

541 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø. iaco czfo paro|pezi
derfkowi¹⁾ rambili to ram|bili wpol-
ftwe¹⁾, ane wgiwanowem | [[wpo-
lpolnem]²⁾ czele¹⁾ ofsobnem |

1402 Pozn nr 541

Pick vī nr 273

Swisty

542 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatczø iaco Comeⁿdor |
neranczil panczinacze¹⁾ krziwen |
cugrzegorzewech rancze al kfwey¹⁾ |

1402 Posu m 542

Piek v m 274

Świąty

543. Tako gemu pomoci bog
yswanti .t....

1402 Pozn us 543

Piek VI us 275

! Swisty

544

Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
{ti} |¹) † iaco czfo Pachlerz mal wi |
czlycz dzedzino velko Gorø tey |
mu newiczlil, atego yest sco | dzen
cztirdzefczy krziwen |

1402 Pozn m 544
Piek vj m 282

Świąty

545

Tako gim pomozi bog y fwa-
[ti]¹ | † iaco Derzek . yechal . gi-
nø | Drogø lzamoofzm {ne} tedi
gedi | Cone Pobral. |

1402 Pozn nr 545

Piek vj nr 284

Świąty

546 Tako gemu pomozi bog y fwa|ti|¹⁾ |
† iacomø Szedrzik . wranczil . we |
dwa cona wofz zaodzene pan|fke
fzagego fotrø |

1402 Pozu w 546

Piek vī w 291

Święty

547 Tako gemu pomozi bog yfw{ti}² †
{iaco} czlom{o} {y na} Szcedrziku
[valzaal] {dobil} | cone y {scoda}
[woli tako dobre] {to ftalo} [iaco] |
pandz krzewen | — — —

1402 Pozn us 547

Piek vī m 296

Święty

548 Tako gim pomozi bog yfwan|ti †
iaco to fwateczø iaco Wirz|banta
Golanezski czøndzal. | Potra Sol-
tiffa wfm¹) gagu | o wirambene
dwu dambu | [o C] *et quadraginta*
ramis et sex ulgariter galanze |

1403 Pozn m 548

Piek vi m 390

Świsły

550 Tako gim pomozi bog yfw[ti]¹⁾ | †
iaco to fwaczø, iaco Cuffz¹⁾ | ne-
bil. przitem kedi dan | list lam-
prachtowi ani¹⁾ kedi | pisan, ani
gego peczancz | gefst zawefzonø |

1403 Pozn nr 550
Pieh vj nr 393

Świąty

551 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwaczø iaco Jafzek . ran-
czil . | zapanø Vichnø y fzayey fina,
y fz | nemala {gabacz} Jafzka Radla
[y iego prata] | oczanfcz Rofznowa
czfz²) wney cupili |

1403 Pan nr 551
Pick vj nr 394.

Świsły

552 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwateczø iaco Kroczon ne |
w{r}oczil. ginich rzeczy liczem
iedno | crap. czfomu lawniczi¹⁾
wgego | dom przinefli |

1403 Pan m 552

Piek vj m 395

~~55~~ Świąty

553 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Micolagew
czefcz | [vpofil] vpoſiwal. paną |
nakelfzkego, o yatka¹⁾ ywfi|dko
[fp] fpolze niſz trzi lata | wfzili |
— — —

1403 Poin m 553

Piek vī m 399

Świąty

554 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi fedzeli nafandze tedi || {kedi}
Handrzych¹) || {kazał to czfmi | mu
kazali} wifnal czfmi | gÿ naczili¹) |

1403 Pozn m 554
Pieł v̄ m 402

Świąty

555 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatezø iaco Mikofz wføl. |
napotrku fprawne [triginta] {qua-

1403 Pozn nr 555

Piek vj nr 424

Święty

557 Tako gim | pomozi bog y fwati †
iaco | Jandrzey Blof yest nasz Brat |
nasze krewe¹), naszego sczita |

1403 Poznań nr 557
Piek vj nr 470

Świasty

559. Tako gim pomori bog
y swanki +

1403 Pozn m 559
Pieh v̄ m 479

Świąty

Ś60 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm nefmo | wil. [gechacz do-
carnowa | pospolu Wrzelziczszø]
fpanem | Mroczkem pospolu ge-
chacz | Wcarnowo. {szø} Wanfadz |

1404 Poznań nr 560

Arch. VI nr 659

Swisty

56(Tako gim pomozi bog yfwã|ti †
iacofmi przitem bili | kedi Pawel .
dal . policzek¹⁾ | Janowi Cliza . Alii
in testimonium — — —

1404 Pozn nr 561

Piele v̄i nr 660

Świety

562 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
[a] iacomiszø pact | medowi . na-
maczegu dzalem | doftal . przedzi-
wo memu | pratu Janu | — — —

1404 Poznań nr 562
list VI nr 661

Swisty

563 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
iaco | Jan namø samoczwart | [pe]
bezal . ftako dobrimi iaco gefl |
sam, afetrzimi podleżimi |

1404 Pozn nr 563

lich vi nr 665

'Świąty

564. (196v) Tako gim pomozi bog |
y fwanti † iaco to fwaczø | iaco
Dobefz kmech vczekl. | noczø ot-
male ofwegu (!) fboza | nevcziniw-
fzim nigednego | prawa |

1404 Pozn nr 564

Prel VI nr 609

!
Swisty

565 Tako gim pomozi bog yfw|anti †.
jacofim¹⁾ przitem | bili, kedi Po-
trek . Vilk . | et Benak., ranczili Sco-
rziney lestre Sto krziwen | nastar-
rem Dluzku pofagu²⁾ | wfdacz.

1404 Poan nr 565
reh u nr 670

Świąty

• 566 Tako gim pomozi bog yfwa|ti| †
iaco to fwaczø, iaco Swan|tho-
pelk . newføl . panczinacze¹) | krzi-
wen Pafzkowim dze|dzem czinfzu
gich oczifni |

1404 Poznań nr 566

Piek. vj nr 671

Świsty

567

Tako | gemu pomozi bog yfwa(ti) | †
iaco czfom ranczil [Janowi] | za^y)
Czepurfki, za^yana Dałze | wfkego
Sefcz krziwen oto | ma Micolay
Scodi Pancz | krziwen |

1404 Pan m 567
Pie^k u m 672

'Swisty

568. Tako gim pomori bog

~~y/na/ki~~ +

1404 Pozn m 568

! Swisty

569

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatczø iaco Mirofzco | wa
nefzedzala Smicolagewø | volø Co-
bilniczfskego *ibi, pro | quo ducit tes-*
tes | - - -

1404 Pozn nr 569

Piech VI nr 676

Świąty

Tako gemu pomozi bog yfwā~~ti~~ | †
iaco czfmø Potrafz wranczil. | Do-
micolaga Cobilinskego otom | fgo-
dzen dzefzancz krziwen |

1404 Pan m. 571
Preh VI m. 600

Swisty

572 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwaczø iaco kedi | Donin
Sarnowski bil . [Vt] | Vtrzymanu
Przibini polouice | tedi francek .
geg nanem | dobil . a Maczey gefť
geg | blifzi [p] blifzcofczø yrodza-
gem |

1404 Pozn. nr 572
rieh VI nr 684

Swięty

573

[Tako gim pomozi | bog y fwanti] |
Berzem nafwø Duffzø iaco | fimi
obiednali Soltiffa | Scepanem, ofol-
tiftwo et | *equo et pro aliis causis.* |

1404 Poznań nr 573
Piech VI nr 689

! Swisty

574 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
iaco to fwaczø iaco potr Ca|me-

newfki zaplaczil . dzefandz | krzi-
wen Swey Sestre *Hedwigy* | *pro ve-*
stimentis. |

1404 Pozn nr 574
Rok VI nr 694

Świsły

śfś Tako geg bog pomoz y fwanti | †
iaco kedi Mlinarz [o] moy Wÿ|fzedl.
otmene . Smego Mlina . ne | wedza-
lafm gdzebi yndze bil ye | dno vco-
mendara |

1404 Poznań nr 575
Preh VI nr 697

Swisty

576. Gako gim pomoz bog y/wanti +

.....

1404 Sozu nr 576

Piek VI nr 698

Świsty

Ń} Tago mu pomozi bog y Ńwāti | †
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa,
Jacuffzewi fmicolaÿem | Ńgego kme-
czem, ÿ temu roku | tengifti Micolay
[przeŃ] przetim | Sandzø VŃtal |

1404 Panu mu ŃŃŃ

Pieki VI nr 699

1
Swisty

578 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø, iaco Potrafz | Ram-

binfki ma trzinacze lata | ywiflamu
lata podluk . femfke | go prawa.

1405 Pozn nr 578

Preh VI nr 863

Swisty

579 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwatezø | yaco Micolaÿ Gor-
fki Pot|sandez lowil letnim lowem |
naÿelzerze ledniczi zacrola | kazi-
mira v pocrolu kazimirze.

1405 Pozn nr 579
Preh VI nr 862

Swisty

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iaco Marcin Swazonø¹⁾ | Chorinfki
yal . Gwaltem | moczno wrambino
wýego | opekane, famoczwart | fta-
ko dobrimi iaco sam | afetrzimi
podleczimi — — —

1405 Pozn w 580
Piel. v̄ w 864

Świąty

581 Tako gim pomozi bog y fwāti | †
iaco to fwaczø, czfo Jan, | wran-
czil. Sbiluta do Janchina | stego gý
wýprawili. ýto nema | nignedney
szkodi.

1406 Pozn m 581
Pieh VI m 988

Świsły

582 Tako | gemu pomozi bog y fwan-
ti † | iaco czfofm wafzal¹). dwe
krzi | wene ot Jana tilm wafzan¹) |
zaflufbø [anecz] are nacon.

1406 Pom w 582

Piek y w 989

Świsty

829 Tacoym pomolzi bog yfwã|thi
crzifz . yaco Jan Sýadamem mal |
wmowø¹⁾ wikupicz flad Nafzwan-

tih | micolaÿ ÿaco nine przidz
y[a]nato | penandze oftawil.

. 1406 Pozn m 829
Pieh v̄ m 995

Świety

acz by mu |
996 lifta neprzynofi dofwathego wo-
czechu acz | by tego newczynil tedi
mu winowath | pãnczdzefand grzy-
wen

1420 Poznań nr 996

Šmigly

vow Tako gim etc. Jaco to fwateza
yŷze | pan ŷtaroŷta wtem poŷnan-
ŷkem po | wacze nŷebil ot ŷwan-
togo Thomi | aŷz do nedzele *Letare* |

1419 Pozu m *vow*

Świąty

1065(84v.) Jfze Dobrogft Colenfky po-
lofzyl ty pena|dze Cfzo fzane
Bethką raczył wczafz yw | godzyna
nafwanthi Michael wnowowe | fke-
go pana Jana |

14210 Poznań nr 1065

Święty (2x)

1268
cd

naviczlene dze |
dzyni anym odnego wfdana wfzal |
przed ftaroftą, anymu rzekl dacz
fta grzi | wen grofchy nafwathy
Marczyn od | drugyego fta grziven
grofchy nafwa | nthi Myccelay Jus
mynoni |

1427 Pozn no 1268 cd

Swisty

1529

Tako gim pomofz bog etc. Jako |
othem wyemÿ yfze przeor ycon |
venth Clastrora fwyanthego do |
mÿenyka wpoznanu byl wdzer |
zenu ywmoczÿ rÿbithweÿ thego |
Stawu nÿneÿfchego othtrÿdzeÿf-
czÿ | lath | — — —

1432 Pozn nr 1529

Świsty

Tako gy|m pomofz bog † Jako tho fwacza Jfze pany
1621 Margorzatha Ch | oyneczfka nyepłacziła dwu grziwnu
grofchy otedwudzeftu grziwen | grofchy fchirokych
otecztyr lath poimycrzy mafza gey Claftorowy |
fwyatego domenika | — — —

1445 Pozu w 1621

Świsty

Yako rzącył Pręcysław s Bagrova
trój grzywnij po swastem Micolajv
claz

1412 Dyrolr nr 399

Świsty

Jaco Pavel cupil kon v Nicolaya
y v yego dzewi za polkwarthi
grzinny, a on mu gy myäl pře-
chowacz do swatego Marcina

1415 Pyadr nr 413

Świąty (2x)

Tako my, yako ja nye wynowath poltory grzyw-
ni Pawlowy na swyanthi Woyzech, czso mynól,
alem wynowath dzewyãcz scot na swyanthi Woy-
zech, czso przygdze

1427 Pyszdr nr 857

Święty

Dei uoluntati obediens, poslusna,
concepit de Spiritu sancto, duchem
swatim 1456 ZabUPozn 85

Święty

Nyabosznye proschymò, aby przygemny
ymel y przyezegnay thy dary, thy oby-
thy, thò swothò swathoscz, sancta sa-
crificia, y nyepokalyanò, nyapyrzwey,
kthorò tyobye offyeruyemy sza czerkyew
thvoyò swathò kresczyanskò 1431 Msza

XII s. 212

Święty

Tegodlya nyamilowssczywschy oczschie,
nyabosznye proschymò y modlymi schye
... y przyezegnay thy dary, thy obyathy,
thò swèthò swathoscz ... ^{nyapyrzwey} kthorò tyobye
offyeruyemy sza czerkyew thvoyò swathò
kresczyanskò ca 1431 Msza XII s. 212

^A
Święty

Przyetho y wspomynayczye, vnde et memores
nos domine serui tui , y lud twoy swōthy,
et plebs tua sancta, thegosz Cristuscha,
szyna swego pana ca 1431 Msza XII s.

Święty

Nyabosznye czyebye przoszymy, wszechmoczn
ny boze, ... aby tho czszo, vt quod quod
ex hac altaris participacione, swōthosczy
swōthey, sacrosanctum, fily tui tui
corpus et san¹winem sumpserimus, przyemny,
blogoszlawyenia nyebeszkyyego ... nyapel-
nyeny bōndzyem ca 1431 Msza XII s. 218

Święty

Przezeń y sz nym, y w nyem yest y thobye,
bozye oczczye wschechmogocy w yednosz-
czy Ducha swòthego, Spiritu sancti,
wszelka czyeszcz y chwala ca 1431
Msza XII s. 220 ib. 223

Święty

Nam tyakye grzesznym szługam twoym
sz wyelykyego schmylowanya twego
wyerzōczym czōszcz nyekthorō y poszpo-
lythnocz dyacz raczy sz twymy szwōthi-
my apposztholmy, cum tuis sanctis appo-
stolis, y thakye mōczyennyky ca 1431

Msza XII s. 220

Święty

Szbawo nyasz proschimy panye ode wschech
szloszczy przyeszlich ... y sz przymowo,
y sz proszbo blogoszlawyonya y chwalyeb-
na szawszdi dzyeuczye ... y tesz sze ~~sz~~
*szchephszemy swotimi, cum omnibus sanc-
tis ca 1431 Msza XII s. 220

Święty

Bądz tho barszo swõthye szlõczyenye,
sacro sanctum comiætio, y poswõczenie
czyalya y krwye panya nyaszego ...
bõndz nyam swythkym przymuõczym szba-
wenye duszye y czyala ca 1431 Msza
XIII s. 222

Święty

Ymyeyczye twardoszcz y gednoszcz pokoya
y laszky, aby gothowysczye byly nyaswath-
sim thayemnoszczyam, sacrosanctis miste-
riis, bozym ca 1431 Msza XII s. 222

Święty

Panye ... yensze sz woley oczcza ...
prze szmerczz twayò swath vszyvylesz,
wybaw mnye przyeszs to nwaswòthszye
czyalo, per hoc sacrosanctum corpus,
y krew twayò od wszyoch szloszczy
ca 1431 Msza XII s. 223

Święty

Lubo bądz thobye swątha Troyczya,
sancta Trinitas, szluszba szluszyenya
myego ca 1431 Msza XII s. 225

Święty

Wyerza w svyathego ducha, w svyąthą czirkew krzesczyanską, w svyathich obczowane

Wierzę 20

Święty

Ihesus, Maria, panno naswiathscha

XV ex. GlWp 34

świąty

951

Jacom zařal wlankach awzakalnř
dobř|tek zdrzeczcowa przetřwan-
thim Michalem

1424 kořcian^{nr}/1223

święty

Jacom ȳa paną Helfka ſpowędal
{ȳ oprawyal} węgilia | ſwantego
Jandrzeȳa a ona leſſy [ȳ]

1424 Kosciuszko w/1096

smižky
10
moj

Iffanta¹² Ewangeli{a} Jaco xandz¹³ wo-
czech [[p]opath | lubinfký moj na-
mýaftek nýe poflal {zwo czeladzy
aný foltiffa¹⁴} | zabicz¹⁵ | Szczepana
Brilewfkego aný czal¹⁶ go¹⁶ zabicz¹

1424 Kościan^{nr} 1063

Świątyni

anym go gey myala zaplacisz
na swanthy księga

1432 Kościan nr 1470

świasty

Jaco cziffom zaŷał kmezem zbranf-
ka owcze | a fwöne tom zaŷał na
mem a ne nagalem | gim wyffe
[[i]] fwantego woczecha

1421 Kościan^{nr 883}.

Święty

Jacom zaŷał XIX scotu et⁵ IV ca-
pras⁵ | wzagayone lancze czllo zat-
knjona przet fwantim⁶ wo|czechem

1423 Kościan ms 989

święty

Tako nam pomozi bog. y fwanti † |
yako tho fwatezimi Jako fwätomir |
Carficzski, czfzo gÿ wodl. Micolay
Curanowski przeciw paneÿ pradle-
weÿ. tho wodl. zacrzywo rzeczö.
ÿza. |tho nechezal. przifzanez.

1413 Kościan nr 481

Świąty

Thake nam pomozay bog y swietyx , jace smi
prsi them byly kedy Mikolay Celnisczsky rposil
Jodrsichewy Czelniscskemu

1412 Kościan nr 456

Świety

Swanthing festiws (Prod VIII)

ca 1470 Mam d 4

święty

Ninotha ne urambil dwu copu dambow, a szesczy ̄ dwu-
dzeszdu plodnich s swϕ czeladzϕ na Bloszowey czan-
sczy po swantem Micolayu; a ginszych czszo gim licz
by nec

1413 Kościan nr 480

świąty

Tace my pomogy bog y awenti curisz, isz
to swaczę cze Jacub zabil roszne, to gy zabil
ysz gy cradl

1391 hoccian nr 1

L II nr 1469

Swięty

O Tęmi miły... proszę ja czyby... mi
oddalaj [mi] miye smyłowanię, kłopoty-
go oole miye bawo gniechego dla
korkuwa kłopotu swyatkęgo

xv ex. ghw 29

Święty

A gedy wola tfa nasffgensa y s tego
sfgatha wesny

XV ex. ghrp 68

Świsty

... daw nam abysmy tw polwlowaly
a wy polwlowaaffy tffy se sffgetny .
myloscy [re] dostaly

XV ex. gWSp 68

Swięty

Myląc matkę bożą... forsycynę se do sfero
myłego syna za namy seby nas wa-
cyl myslwłnac o czo gępo sfgethy my-
kocy zwchamy

xv ex gwp 69

Świeży

Niechocemy myli paucę ... my cyś k tobrę
augeršym spyranyu volamy sfogety
s(fogety) s(fogety) pau buk ssehmogwy
† kwoęcy gedymy

xv ex. gclw 69

Świety

Mylascywy panje... llyg slygelly mylosey
zwelam dazre [gym] wgermyocelun myza
wsnawze a za the lekosc ktorow myz
wcyznyly wyzorne wypokastowanie

xv ex. gelp 70

Swięty

Nws myłoscymy panje... dazre my myba-
wopemze abych kwoleum powgedal tffe
laskawe karanye oi s mego karanya yn-
nym wpangetemze arebys yh k temw
whowal przez noc sffw nasffgensw tako-
wyz lekowsy y sangbgenza

xv ex. Głh p 69

/Święty

Rogamus te largire nobis per tuam sanctam,
ale przez twe swante, et gloriosam resu-
rrectionem XV p.post. GlDom 53

Święty

De eius adventu, a • yego przyssczv, gaudet
ecclesia, czyrkywyew, mathka swyata XV
p.post. GlDom 62

Święty

Quinto, honorari debet (sc. ecclesia) ~~propter~~

propter Xi et sanctorum honorificenciam

uczlywosczy Crystowey y swyathych yego

XV p.post. GlDom 86

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woyth szyć-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pucz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąny/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

OrtOssol 32,4,w.8-24

Swisly

-----34c

dru/25/gy oszmy dzien po
szw/26/yathem maczeyv Trze
/27/czy na dzien szwyathey
/28/ agathy Gdy burgrabya
/29/ szyedzy na Sandze ata
/30/ko dlugo poky on szye
/31/dzy gyest wyna osszm
/32/dzyeszath szelagow dro
/33/bnych pyanyadzy ale
/34/ gdy wstwanye burgra
/1/bya tedy wyna nyegest
/2/ wyachsza jedno osszm
/3/ Szelagow pyenyadzy /4/
sprawa prawego /5/ DAley
pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny-----

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

33,1,w.1-7-

Swiechy

-----34c
dru/25/gy oszmy dzien po
szw/26/yathem maczeyv Trze
/27/czy na dzien szwyathey
/28/ agathy Gdy burgrabya
/29/ szyedzy na Sandze ata
/30/ko dlugo poky on szye
/31/dzy gyst wyna osszm
/32/dzyeszath szelagow dro
/33/bnych pyanyadzy ale
/34/ gdy wstwanye burgra
/1/bya tedy wyną nyegest
/2/ wyachsza jedno osszm
/3/ Szelagow pyenyadzy /4/
sprawa prawego /5/ DAley
pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny-----

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

33,1,w.1-7

Handwritten:
Dziękuję

/13/ a mogą gye wypytacz
 /14/ podług pospolnego pra
 /15/wa daley wyeczszy Gdy
 /16/ otho cheszarsz rzym-
 szky /17/ Swyathy myszlyl
 otem /18/ kako by thy lu-
 dzye Czo /19/ są zarzeką
 Ellą tako rze/20/kaczą ku
 dusznemv krze/21/sczyansz-
 kymv prawu na /22/ to czwy-
 erdzyl nasze mya/23/stha y
 postawyl byszku/24/pa ku
 duchownemv pra/25/wu aczy
 mayą bycz w/26/szythczy
 Stolecz

thym zemyam

OrtOssol 39,1,w.13-26

Swigly

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy
y wszythka /18/ szwyacza
Kthorzy /19/ sza albo mo-
ga /20/ szwamy bycz naro-
strop/21/nyeyszy podlug
prawą /22/ MJstrzowye kth-
orzy /23/ pozywaya czno/24/
szy yako eny na/25/lepyey
vnyeya albo /26/ moga bogv
kvczczy y /27/ szamy szo-
bye y wazyt/28/kym ludzom
navzytek /29/ podlug tego
iako bog /30/ przykazal
Taczy ludze /31/ moga sz-
wamy bycz ysz /32/ sza
narestropnyeyszy

OrtOssol 52,4,w.16-32

Swigly

Święty

Veni sancte spiritus, zavythay szwathy du-
se XV p.post. GłKórn II 191

Święty

Św^oaty ducha przygrzy

XV p.post. GłKórn II 192

Święty

Wyerza w boga otzcza wsechmogącego ...

y w Yesu Crista ... gen sya potzal sz du-
cha swyatego Wierzę 21

Święty

Supplices, naboszny, te rogamus ac petimus
vt accepta habeas et benedicas hec dona,
hec munera, hec sancta sacrificia illibata,
inprimis, modlimi y proszimi, aby przygemna
i poszegnay, spiritus sancte thy dary, thy
swathą obyathovanya nyeporuszoną napyrvey

1446 - 7 Msza XIV s. 181

Święty

Qui pridie quam pateretur accepit panem
in sanctas ac venerabiles manus suas, gyen-
sze przethim, nyssly czyrpyal, wszyal
chlyeb szwyathe y tesz wyelebne racze swoy
1446-7 Msza XIV s. 182

Święty

Memoriam venerantes, in primis gloriose
semperque virginis ... sed et beatorum
apostolorum ac martirum tuorum, Petri et Pau-
li, napyrwe slawanthney ... zawsdy zewycze
... alye y blogoslawyonych appostolow y ~~thesz~~
thesz mączennykow thwych, swyatego, sviathego

go 1446-7 Msza XIV s. 182

Święty

Simili modo postquam cenatum est accipiens
et hunc preclarum calicem in sanctas ac
venerabiles manus suas, takyesz gdisz vye-
czerzal yest wszyaw y they przeswyathly
kyelych w szwyate y tesz vyelebne racze
1446-7 Msza XIV s. 183

swogy

Święty

Offerimus preclare maiestati tue de tuis do-
nis ... hostiam param ... panem sanctum, pa-
nem vite eterne, obyathvgemy dostoyney vye-
lebnoschy thwey przeswyathley vyelykosczy
s twych darow ... obyathą s tvey zaslugy
czystą ... chlyeb s̄wyathi, chleb zynotha
wycznego 1446-7 Msza XIV s. 184

Święty

Sicuti accepta habere dignatus est ... et
quod tibi obtulit summus sacerdos tuus
Melchisedech sanctum sacrificium, yako
przygyatho ymecz raczylesz ... i tho, czo
tobye offyarował nawyszy kaplan thwoy,
tako rzekaczy zwyathą offyarą 1446-7 Msza
XIV s. 184

Święty

Et presta vt quodquod ex hac altaris par-
ticipacione sacrosanctum filii tui corpus
... surpserimus, omni benedictione celesti .
... repleamur, y racz dacz, aby yle kole gych
s tey oltarzowey wczansthnosczy naswyathsego
szyna thwego czyalo ... przyalybychom, vszemv
posegnanim nyebeskim ... napelnyeny bychom
byly 1446-7 Msza XIV s. 184

Święty

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis
... sperantibus partem aliquam et socie-
tatem donare digneris cum tuis sanctis
apostolis, tuis martiribus et cum omni-
bus sanctis tuis, nam tesz grzesznym slu-
gam thvym ... mayaczym nadzieyya czaską
nyekthorą y thowarzystwo dacz raczy swya-
thimi appostoli twymi maczenniky swyathim
sze wszythkimi swathimi twimi 1446-7

Msza XIV s. 185

Święty duch święty

Per quem tu omnia, domine, semper bona creas
... et prestas nobis per ipsum et cum ipso
est tibi deo patri omnipotenti in vnitate
spiritus sancti omnis honor, przesz yegosz
thy tho wszithko, panye, zawsdy dobre thwo-
rzysz ... y dawasz nam, przeszen y sz nym, y
w nim yest tobye bogu oczczv wszechmoczne-
mv y w gyednoczy ducha swatego wszythka
czescz 1446-7 Msza XIV s. 185

Święty

Libera nos quesumus, domine, ab omnibus
malis ... et intercedente ... atque An-
drea cum omnibus sanctis tuis, sbaw nasz,
proszimi, panye, ode wszech szlasczy ...
y s proszby y sz przymowa ... y tesz
swy^{te}go sze wszemy swathimi twimi

1446-7 Msza XIV s. 186

Święty

Libera nos quesumus, domine, ab omnibus malis ... et intercedente ... et beatis apostolis tuis, Petro et Paulo atque Andrea cum omnibus sanctis tuis, sbaw nasz proszimi, panye, ode wszech szlasczy ... y s proszby y sz przy-mowa ... y blogosławyonimi appostoly twimi, Pyotra y Pawla y tesz swyatego, sze wszemy swatkimi twimi 1446-7 Msza XIV s. 186

Święty

Fiat hec sacrosanta comixtio ... omnibus
accipientibus nobis preparacio ad vitam
eternam, bacz tho barszo szwyathe szlacze-
nye ... wszythkym przymvyaczym nam srza-
dzenye na wyezny zywoth 1446-7 Msza XIV
s. 186

Święty

Ne respicias queso peccata nostra sed
fidem ecclesie congregationis tue sancte
eamque secundum voluntatem tuam ... rege-
re dignare, aby nye patrzył na grzechy
nasze, ale na szesbranye czyrkwe twey po-
dlug twey swathey volyey ... rządzycz raes
czy 1446-7 Msza XIV s. 187

Święty

Habete vinculum pacis ... vt apti sitis
sacrosanctis misteriis Christi, ymyeycze
twardosz pokoyą ... , abyscze gothowy byly
naszwyathimi thayemnyczamy bozimi 1446-7

Msza XIV s. 187

Święty

Domine, ... qui ex voluntate patris ...
per sanctissimam mortem tuam mundum viui-
ficasti, libera me ... a cunctis iniquitati-
bus meis, panye, ... yen sz woley oczcza
... prze swyathą szmyercz twoją, swyath
wszywylesz, sbaw myą ... od wszecz slo-
sczy grzechow moych 1446-7 Msza XIV s.

Święty

Libera me per hoc sacrosanctum corpus ...
a cunctis iniquitatibus meis et vniuersis
malis, sbaw myą przez tho sywathe czyalo
... od wszech slosczy grzechow moych

1446-7 Msza XIV s. 187

Święty

duch święty

Libera me ... a cunctis iniquitatibus
meis ... qui vivis et regnas cum deo pa-
tre in unitate eiusdem spiritus sancti, ~~de-~~
deus, per omnia secula seculorum, sbaw
myą ... od wszecch slosczy grzechow moych
... yen szywyesz y kroluyesz s bogem ocz-
czem w gyednosczy tego ducha swatego, bo-
ze, na wyeky vyekom 1446-7 Msza XIV s.

Święty

Domine ... qui ex voluntate patris cooperante
spiritu sancto per sanctissimam mortem tuam
mundum viuificasti, libera me ... a cunctis
iniquitatibus meis et vniuersis malis, panye
...yen sz woley oczcza, sz moczy ducha swia-
tego prze swyathą szmyercz twoyą swyath vszy-
wylesz, sbaw myą ... od wszecz slosczy grzech
chow moych 1446-7 Msza XIV s. 187

Święty

Placeat tibi sancta trinitas obsequium ser-
uitutis mee, lubo bądź tobye swyata troczczą
sluszą szluszenią mego 1446-7 Msza XIV s. 181

1
Swięty

Jako mi się Wacław położył przeth swanthim
Marzinem 1391 dekre. 1, № 1019. Nicolay
s Chelbó imal smowó, ere gi imal we tri
srzebe wrzesier w Sloncoue na swanthi
Marzin 1391 Hube 26. 64.

Świąty

v. f. m.

180 tokomi pomorzi¹⁾ | bog ifwønthi
k{r}ifz ifz przefz me | wole pani kan-
dida gnala dwoge | fcotta na mø
dzedzina²⁾ amim¹⁾ (!) | pofli flal[a]
do ne bich ge czal | zaplaczicz

1396 Poznań : nr 189

Lelecz I nr 2109

Hubez 6 nr 259

1
Špišty

v. p. u.

302 Tako [[gim] gim pomozy bog y fwen-
ti¹⁾ kzris Jakoto fwaczimi | Jako
henrich ne poiøl Micolagevi | koyna
anygo vfiithka ma

1396 Pozn m 302

Lelen i m 2175

Świąty

304 Jako gm²) (!) pomozi bog | ÿ fwan-
thi czris jako to fwaczimi jako | fe
 gefst thoma vgednal if andrzeam |
 czo nayne fchaloval atomu ot puf-
 czil

1396 Poan nr 304

Lelen i nr 2191

Hube 26 nr 287

Świsły

orig.

305 Tako nam pomozi bog y fwati |
Jakofmi przitem bewli¹⁾ Jako abra-
my|wim} polczantke^m weffwafe ra-
nil gego bratha [Swa] Santofflafa

1396 Pau nr 305

Lehn : nr 2192

Hube 26 nr 288

'Swisty

v. p. a.

306 taco mi bog pomoz yffwathi | crz
iaco ne mal wmowi {iaco}¹⁾ gorzki |
iacobich nemal dampeza cupic

1396 Pan w 306
Lelunī w 2201

Świąty

dep. m.

317 Taco mi pomofzi bog yfwoti Crifz
iacom | polziczil [Czepurkemu]
{piotrafzeui} trzi grziwni grofze-
vich | ayedna halerzeff — — —

1396 Pozn m 317
Leleni m 2170

1
Smigły

v. f. u.

323 Ta co mi pomofzi Bok yfwati erif |
Jaco to fwaczimi iaco Szczepan [ne-
cha] | nechal za placzicz Tworzia-
nowi pol | Stramicz jaco fnim
vmouil

1397 Pan us 323

Lelun I us 2400

Śmigły

v. f. m.

326 Tako mi pomofzi bog | ý fwanthi +
iaco to fwaczimi Jako febronia
dzerfala¹⁾ tỳ kopcze ýpol|yefzora
fpokogem [trzi dzefczy lat] poro |
fprauem trzi dzefczy lat — — —

1397 Pozn nr 326

Lelun i nr 2436

Spisly

v. p. m.

348 takomipomofzi bog y fwanti¹⁾ †
iako to fwatczø czfo przibiflaw fza-
loval | navifzecha²⁾ ofefcz wlow²⁾
vkradzonich iako | fefcz kop tich
vifech¹⁾ vfzitka nema. — — —

1397 Pozn w 348

Lehn : w 2 318

Hube 26 w 310

1
Śpięty

o. p. m.

349 takomi pomolzi | bog yfuanti †
iako geczfki dobrogoft czfo mi |
ranczil załefczdzefant grziuen vmeý
rancze | liłt mal vrocicz tego mi
nevrocil

1397 Pan m 349
Lekn i m 2329

1
Spis treści

dupem.

350 tako mi pomofzi bog yfuanti † |
iako to fuatczø ýfze Dobrogoft |

[kupil v] neprzimãczil¹⁾ kunin-
skich | kupzedanu dzedzini iedno
iako | lift ftarofezin mowi. — — —

1397 Pozn m 350
Lekn ? m 2514

Świąty

v. f. ch.

351 Takomi pomofzi bog yfuanti † |
iako {to fuateczø yfze} zauiffza vku-
pil¹) czafoltouicz<e> | vdzedzicza
y vitrzimal spokojem | szefcznafcze
lat — — —

1397 Pozn m 351

Lehn m 2515

Hubełb m 338

v. f. m.

1
Swisty

353 Tako mi pomofy Bor (!)² ifwati
crifz | Jacom ne flubil Margorze-
cze | yeig dzecki zafo wrocnicz —

1397 Pan w 353
Lekin: w 2547

Świety

o. p. u.

360 Tako mi pomoz bog ifwanthi
crzifz | Jako to fwatczo efze fceze-
panow kmecz newczy|nil gwalthu
vemfczignewovey¹⁾ wfi anikogo |
ranil

1398 Pan w 360

Lehsa I nr 2607

v. p. u.

1
Spisty

379 Tako mi pomozi Bog y fwanti
erzis jako to | fwatczø jako pithil
potr neumarl od | Sybanowich møk.

1398 Pozn w 379
Lekur - w 2637

1
Spisty

u. p. u.

380. Tako mi pomozi bog yfwanthi
krziz yako (efzm¹) nedal micolayovi
tich szeczi [almmuÿe | przedal tich
mi nezaplaczil] ale ye vmne | kupil
[tich mi nezaplaczil] zadzefzancz

grzi|wen tich mi nezaplaczil Pro
melle iurabit:

1398 Pam m 380

Lekn I m 2640

Flube 26 m 364

JA IV 186

'Swisty

v. y. u.

Tako mi pomozí bog y swanthe
kroz, jakom ya ne dat Micolayeri
poklothka modu

1398 Poan nr 380

Lehzi nr 2640

Kubesh nr 364

JA IV 186

Świety

381. Tako mi pomozi | Bog yfwanti
krziz Jako to fwatezø¹⁾ yfize | mar-
czin neodmouil yana Szoltifa od
ro|k zafwego pana zawolwrama

1398 Pozn m 381

Leknī m 2648

Hube 26 m 365

Świąty

v. f. m.

382. Tako mi po|mozi bog yfwanti krziz
czfo mi Jacuff | nezaplacil penan-
dzi tego mam szkodø | fecznacze
grziuen. *Secundus iurabit:*
Jako to fwateczø. — — —

1398 Pan m 382

Leleni m 2649

Świety

v. f. m.

383. Tako mi pomozí bog yfwanthi
† yako to | fwatczø efze kedi szol-
tis lupon yfabith | tego lupu nenef-
fzono¹⁾ yeft [dopaney] {domicola-
yewey} do|mu anitego vřzitka²⁾ ma

1398 Pam m. 383

Leku ě m. 2663

Habe 26 m. 367

Świsty

o. f. u.

385. Tako mi pomozi | bog ifwoti crzifz
iako to nebil pøti rok¹⁾ — — —

1398 Pam m 385
Lelunī m 2720

Świety

v. q. m.

386. Tako mi pomozi | bog ifwoti erzifz
iaco mi micolay fpla|wfki dw grziw-
nu nezaplacil przefz | fzehci fcoth¹)

1398 Pozn m 386
Leleni m 2721

Świety

v. c. l. n.

387. Tako mi pomozi bog ifwoti krzifz |
iakov neotpuzczil bogufalowi przy-
føjgi owoczecha¹) — — —

1398 Pozn m 387
Lekni m 2738

v. f. ch.

Śpięty

388. Tako mi po|mozi bog ifwoti krzifz
iako mi adam | zabil mego czlo-
weka¹⁾) — — —

1398 Pam w 388
Lekn! w 1739

Świsły

v. l. m.

Tako nam pomozie bog i swōti
Krzysz

1398 102m nr 389

Lehsz 1 nr 2740

Świety

v. f. m.

391 Tako nam po|mozi bog ifwoti krziz
iako fwatczimi ocz | iest bodzota
zalowal na iarkøboltha temu | sò
trzi lata minøla¹⁾ — — —

1398 Pam m 391
Lekin̄ m 2751

Spisty

v. p. m.

392. Tako na^m pomozi bog i fwiti¹⁾
crzilz Jako | fwatczimi czfo vø-
cencz wzøl micolaievi | quon temu
trzi lath ne²⁾

1398 Pozn m 392

Lelun̄ m 2756

Hube Zb m 374

Święty

v. f. m.

394. Tako nam pomozi bog ifwoti crzisz |
ieko (!)¹⁾ fwaczimi iako iacusz mal
fwim | zœcem vmovø czo bi mu po-
tem przcu|pil to mu potem przicu-
pil zapollodmi¹⁾ | grziwni [ito iest
mu zaplaczil iaco²⁾ fnim | vmouil]

1398 Pozn w 394
Lelun i aw 2775
Hube x b aw 375

1
Święty

v. p. m.

395 Tako mi pomozi bog ifwoti | crzifz
iaco [fmi praua nechczal pomocz]
mi marcin nechczal p^{ra}ua pomocz
ke|dim go zodal — — —

1398 Pozn m 395
Lekinī m 2790

1
Spiety

v. p. u.

398 † Tako gým pomozi | bog ÿfwoti †
|etc. sicut hoc testificavi} [Czfo zafta-

na vpana mrocza] | Czo zaftal
marczin vpana mrocza cobi|lø we-
wfi [czfo {vibita} veradzona¹) chø-
zebno rzeczø] | ta ftala zatrzi grziw-
ni

398 Pozn m 398
Lehn; m 2999

Świątły

v. p. m.

Taco my pomocy bog y swathi erix

1398 QJH. III nr 3

!
Świąty

v. p. m.

400. Tako gým pomozi bog i fwoti
crux | Czło iөл iarofflaw bartka to
gi iөл [ez mu rø] wzapu|fce ez mu
røbil wzapu|fcze nocznø rzeczø

1399 Pozn w 400
Lekn ; w 3005

!
Świąty

v. Jan.

402. Tako {nam} [nam] bog pomofzÿ |
yfz. (!) fwanthi. cruz. (!)¹) yfze
{to} fwatczymi | yfze Jan. wręczyl
viffothø [dofzyda] | dofzydow ate-
gogo newibrauil¹) | yaco fzydowfkÿ
lyft mouil

1399 Pozn m 402
Lekn i m 2913
Hube 26 m 388

1
Spizty

405. Tako mi pomozi bok | yfwanti
krzifz iako to fwatezimi yze po|tra
neranil.

1399 Pozn nr 405
Lekn: nr 3065

Świąty

v. p. u.

406 Tako mi pomozi bok yfwanti |
krz{i}s¹) iaco to Swanczimi yfz
Ramfz | neuinouat witch trzidfzce
z[o]lotich | ani wtem poftawczu²)
{a}ni witch pan|czy¹) krziwnach {a}ni
witch zamoftra|lech {a}ni witch
zodlach ani tego | vzitka ma. —

1399 Pozn w 406
Leknī w 3066
Hubi 26 w 396

! Swisty

v. f. u.

407. Tako mi pomozi (227v) bok yfwanti
krzis²) iacom przitem bil yfmi |
puzik vzial dwadzefcza krziuen
nayego | dzedzine *alii*: iaco to
Swaczimi

1399 Pocz m 407

Lekn I m 3070

Hube 26 m 397

1.
Spristy

v. f. m.

408 Tako mi pomozi bok yfwanti | †
iacofzm bil. przitem. yfze yefm
vmouil | wfztký roký y to pol.
wolwarku yfz ne|mala Swantopa-
kem wfztkich rocow | ani wftawacz.
Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-
czimi — — —

1399 Pan m 408

Lelun̄ m 3085

v. 1. 1. 1.

!
Spisły

409. Tako mi pomozi bok yfwanti † |
iaco to fwateczø iaco Comendor ne-
poflal | fwego luda po Janowo drze-
wo anitego | vzitca ma. — — —

1399 Pozn m 409

Lelin i m 3092

v. f. u.

Świątę

410. Tako mi pomozi bok yfwanti † |
iaco to fwatezimi yfz tako vele
Scodi | iaco ofmdzelzant krziwen

1399 Pozn m 410
Lekin i m 3096

1
Spiesty

v. p. u.

411. Tako nam pomozi bok ywanti † |
[iaco to fwaczimi] iacofzm przy-
tem | bili [c] kdzeſz¹) podal. Macze-
yewi *et* yego [p] bratu Micolayowi,
Mico|lay Dambrowfkÿ, kdzebi
yala | fzwimi conmi y prziflga¹)
tu ma | ta meczø²)

1399 Pozn m 4M

Lehn : m 3402

HubeXb an 401

'
Świąty

412 Tako | mi pomozi bok. yfwanti †
 cfzo | Micolay pobral. szano {na} [a]
 xeneye¹⁾ lance | tey¹⁾ wziwala prze-
 d[e]drzimi lati

1399 Pozn m 412
 Lelkū; m 3106

v. p. m.

Spisty

414 Tako mi pomozi | bok yfwanti †
iaco to fwatczø iaco Jan | cupil
vpawla Goræ nawequcom ---

1399 Pozn m 414

Lelun! m 3109

Spisty

v. p. m.

415 Tako nam | pomozi bok yfwanti †
iaco to fwaczimi | yfz Jactor Gum-
na nepozekl ani mu | odpowedal.

1399 Pam m 415

Lehn? m 3120

Świąty

v. p. m.

416 Tako nam pomozi bok yfwanti | †
iaco naf flal Bodzatha do lowczego |
yſz bi pomokl takego prawa iake
est | na dziedzine.

1399 Pozn m 416
Lekn! m 3116

v. p. ch.

1
Swisty

47 Tako <nam> | pomozi bok yfwanti †
iaco <to fwat> | czimi yfze ne obe-

czal fzwø m<...> | Czeflaowÿ yedno
dwadzefcza k<rziuen>

1400 Pozn m 317

u.p.c.

-y

Grieb

blanch... me lye w^othly ✓

in 172 a

mi. in 14 a

- 20

Dr. p. M.

Such

It is the same used for the purpose
of the test by the water in the
lye

lye



~~In 184~~

vapour

2018.

u. f. 12.

1918

Propter me hodie uelili scripti

pl 31.7, nom. 125

omnis sanctus

u.g.u.

1. ~

Shrub

Shrub' det covered tray

(number at sample run)

pl 64.5, 2m. pl

Świąty

[Yako dzyssa sw[ę]ta cerki w[e] troch mssach
wspomyna. XIV Pocz. 232.

Święty

duch święty

ms. l. m.

Wyznanie w ducha świętego ✓
(credo in spiritum sanctum)

Wierze 4-7, 14, 17, 18

✓ świętego ducha 1, 3, 8-12, 16

Święty

nr. p. w.

Wierzb w świętego ducha

(credo in spiritum sanctum)

Wierzb 1, 3, 8-12, 16

ducha świętego 4-7, 14, 17, 18

Święty

o wch tich

e. C. K. v.

Moc boga o cca, miłosz syna gego, mądrosz
dwcha swethego. ~~1399 Mac. Dod. 34~~



Del III 1

Swisty

~ rmlrbent.

11 X

ver. pl.

↑
Gomny swancier nedrele y swante cry. ~~XV West.~~

~~Lat. Nr. 1625~~

Deck V 1.

Święty

IV
p. p. u.

Święty pamiętaj dnia świętego. ~~1417~~ Mist. Kat.
~~Ar 1456.~~ Dek IV.

Gwiety

III 1
ser. p. f.

Pamatay, thocz tobe wela, by czerzyt swa-
tha nedrela. ~~1399. Mac. Dod 34.~~

√ Dek III 1, 3, 28.

Święty

serm. f. x

Swanery nyedrele swanthyel

Del V 2-3.

✓ ✓

Świąty

m. p. m.

Pamantay, oby czerzył dzień szwanthi
Sek VII 1.

Del IV : 707epo .

Święty

Over tity

l. p. a.

Racz nam dar ducha swótego
wprosić

Salve Rex 4

Im etc.

Twisty

14
nie do je

Raczysz tego wzyerzery a swą łarką nam daery,
przez która bychmy mogly nabyer ducha swatke.
a potnem wyszkaer krolewstwa nyebysrkego Amen.

~~Q XXXIII 185. XV R. XXXIII 185.~~

Salve Reg 14.

Święty

o zmartwych.

P. M. X

Grossp twórcza wssemogącego... y wsech śwantiach...
bi me racil rozdrjessic. in. XV Wist. Kat. Nr 1681.

Spow 2.

Christy ~ constant.

rel. - M.

Acz bych... bol'shnyl napr'eyoo
bogu... albo yego svyatym
Spaw 3.

Swisty

Proszę szałyc na pomor błogosła=
wony dreyese panny Maryey y sz(w)q =
thepo Pyetra y sz(w)athepo Pawla y [szye]
wszyth(k)ych

Spow 6.

Gift

Dear brother... we wanted new
pencil so man mesugani

Thygn B-F

rec-p
b

v. d. J

Steth

Weyantlie Aethanyma

Begun e

u. p. j.

1
Society - sanctus

1
Hry swantha la 2 boga. Bogur. B-F.

Swantha Katharyna, thy yesx Bogu mila ib. L. x

Jeru Cristh... swa swantho crew paxelal na x
nasx ib. B-F.

1 odysiam

Swiepy

W. J. C. M.

Swiepy corior

1401 ✓ Hube. ~~Kat.~~ ²⁶ 47 Idem ib. 48.

90. tako mi pomofzi | bog ŷfzwati
crzifz iako to | ŷzwatezi iako [[ŷzbe-
chowa | Jurkowich coni nepocra-
dzyono coni doclichowa | ani fladem
dofli ŷzøda | ani Maczek vfzitka
ma] | paną Bechofzkego ludzem
coni | nepocradzono ani fladem^m
dofzli | doclichowa

1403 Kol nr 90

Święty

v. f. u.

Tako my pomoszi Bog y swanthy Czysch

1406 M. M. A. 1 28

Ślōisīy

v. f. u.

Tako ġim pomozi bog yfwāti²⁾
†. Jako to fwatczø Boriflaw
drogoflawowi zazidi ranczil
togim³⁾ dawal rokÿ przefbori
flawowey voli⁴⁾ ÿ zato pocztø
pral.

1408 2P xxvii 163
= Pick VI 346

'Swisty

u. p. m.

Tako geg pomozi bog y fwanti †.
Jaco moy Maøfz nedal harnafzu
fwemu fynowczewÿ anifma zato go
proffila.

1412 JP XXVII 165

Świsły

v. pch.

Tako gym bomofi
bok y fwenti † iako Markus ot
Marczina rimskiego viprawil lift
tim to liftem fa vaczil fwatkom [is]
yfz ne przifangli.

1413 JP xxvii 170

Chrypky

C. S. U.

Abel smyky

{ Pross tegon pana narrego J. Chr. syna
twego) ktory s teba, zywe y kraluje
w yethnossey ducha swyathego bog
pross wszytky swecne swyky (per eundem
Dominum nostrum Iesum Christum filium
tuum qui tecum coeuit et regnat in unitate
spiritus sancti Deus per omnia saecula saecu-
lorum) 1473-4 Insa ^I 263; sin. ^{VIII} 8

Święty = sanctus

v. p. u.

Thako name bog pomosci i swanthy krzisz
[ita nos Deus adiuvat et sancta donx]

1415 A.K.G. VIII a ¹³¹ ~~131~~ 131

'Swisty.

v. p. h.

Presbiter sic iurabit:

Tako g{e}mu¹⁾ pomozi bog
y fwanti † ewangelia. Jacom tego
dna opp^{ra}
wal pozim obrzødem tedi gedi Ja-
cubowi
w[a]szanti cone Micolaĳa.

1415 JP XXXVII 165

Swifty

v. 4. 4.

Thako namu bog pomosi i pwa-
thi kasis 1415 ent ky. 11, 297

Śmigtę

v. 416

Taco gim. pomosci bog i svanti krich
iaco weda₃ y swatcz₃, iaco Karson ma to
prawo ktore Prawconice, a s Prawconice
po Nemeorscu brano.

1407-15. Bibl. Warsz. 1861. III. 23.

Swisty

v. p. u.

524. Taco gim pomozi bogo yfwanthi
crzis | yaco micolai Rofzuft nje-
rzanczil¹ do | dauida¹ zida dw[[kopu]]
Grziwnu Szi|rokich grofzi zafwan-
thomira de¹ Skorzenewo

1416 Kol nr 524

Święty.

u. p. 1.

4) Dorothea, czma drewnko krysta, crebe przy
cirkew swata ~~booty pranna wyborna~~
~~bayem swatena.~~

~~Card. XV. 508. r. 1420.~~

~~5) 1420. JA. 14. 508.~~

ca 1420 Ur̄tel 163

XV in.

Swięty

lipca

Owaszq słowa wielmi crass.
na szwanthim macregem.

w szwanthey ewli napyszana
c. 1420 r. xxiv, 81.

~~Jag. nr 1399. k. 2.~~

Br. Kar. św. T. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

odpisane

2262

ser. f. uenb.

Święty

Ty zagiste Bog skrithi w swanthe ^{*}Criste czalo
~~xix~~ wлити

1421 G1Jag 96

* zam. criste

Yuristy

v. p. ch.

Thako nam pomozi bog yfyyanthi |
834 † yako chebda n̄yepzifchedl do |
yadw̄yzinego domu y n̄yepolicz-
kował yeg an̄y yeg zamb | wibyl

1422 Kol nr 834

Święty

l. p. m.

701. yakofmý przitem bili yfze pan |
bidgoſky bil czal dzen wna|kle
wpýstek poſwýstem gý|dz{ÿ}em,
anýgdzýe tego dnýa | nýewýgýesz-
dzil

1423 Kal nr 701

Swięty

P. P. M.

Dar Duchu swothego boez swami ze wszymi.
1423 Tab. 209.

Święty

o rzeźbent.

l. M.

Pamięć^d rzeźbent^q... wszystkich
szwybtych Twych, gych sze zasłużony^{mit}
y Tsz proszamy uszyczy (memoriam
venerantes... omnium sanctorum tuorum
quorum meritis precibusque concedas)

1424 Msza ~~3~~^{III} 53; sim. Msza ~~4~~^{IV}

Świątki

p. p. u.

Duch Świątki

Racz dacie aly... miłosierzę ducha swygo =
tego napelnemij bychem byly (ut... gratia
repleamur) 1424 ^{III} Prsa 3 s. 67 ^{VII} sim. Prsa 7.

Świąty Duchu tibi

P. V. C.

Prose ihesu crista... gert tolye bogu
oczaru wszechmogacemu w godnoscy
ducha swatwego welka czeres y chwala
(per Christum... est tibi Deo patri
omnipotenti in unitate spiritus sancti
omnis honor et gloria)

1424 Insa III 3s. 63; sim. Insa ~~4, 6-8~~
IV, VI - VIII

Święty

duch twój

p. p. u.

(pos) Pomoc... naszym miłemu cesarzowi
i cesarzównie pryncypal... znowu ^usymplesy
tęże kwalifikacye i bogiem naszym zgodnoscy
teżę ducha świętego (Bomnie... fac
me tuis semper inhaerere mandatis...

qui vivis et regnas cum eodem Deo Patre
in unitate Spiritus Sancti)

1724 Intra 3 s. 66; sim. ^{VI} Asea 6

Twisty

av. y. m.

Fako my Bog pomoz y swanthi criz. 1924
Lab. 537.

Święty

v. f. m.

Tako mÿ pomolzÿ bog ÿfzwãthÿ
† | ÿako ÿan wÿrzechoflawfzkÿ ne-
920 wfal | welnÿ panu ÿanowy zawidow-
fzkemu | nadobr<...> krolewfzkeÿ
drodze ÿako | cztherzefczÿ grzÿwen

1425 Kal nr 920

Swisty

v. p. u.

Tako mi pomoxi bog y swanti korix

1425 Jym ^{hol} ~~Komis~~. 20

Świsty

ser. pl. j.

Proszymy y thesch modlymy szd, yako przyem-
ni' myalby ... thy swanthe obyathy (rogamus
ac petimus, uti accepta habeas ... thy swanthe
obyathy)

1426 szosa, 4 ^{IV} 313; sim. ~~I, VII - IX~~

~~szwysthe obyady 1~~

swpta obyatawanya 3 ^{III} 6 ^{VI}

swyatha swyathoszy 5 ^V

~~swyatho obyathoswanya 6~~

~~swyatho swyathoszy 7~~

~~swyathe obyathy 8~~

S'wisły a rmlrbent.

l. VI.

Pamyótkó chwálócz... wschytłkych
szwanthych / łhwich, kłthorich swanthich zasługami
modłithwamy prozbamy pozyczy aby we
wschitłkych zaschczyczenia łhwego zawszdy
abychom byli zaschczyczeni pomocó (~~memoriam~~
~~memoriam venerantes...~~ [omnium
sanctorum tuorum quorum meritis]
preibusque concedas ut in omnibus
protectionibus tuse muniamur auxilio)

1426 Msza 4 ^{IV} 314

V (Sim. Mnc III)

Święty

u. i. J.

Ten jest rzech kielich krowy mey
nowego y wiecznego wstawyenia swantha

thayemnycha wyari (hic est enim
calix sanguinis mei novi et aeterni
Testamenti mysterium fidei)

1426 Msza $\frac{IV}{n}$ 314

Swisty

v. p. u.

175. (244) Tako mi pomozy bog y swanthy krzisz Jakom
ya nepodal wachowa zytha manczimirowy na yego dziedzinye. —
Jako ya tho wem chrczon nepodal wachnowa (!) zytha manczimi-
mirowy na yego dziedzinye.

1426 Zap Warsz nr 175

'Swisly

f. p. u.

2730. (179) othore penedze Jacusz namyø szalował (tim ya gemv winouath oth tego swantego marcina wrok) tichem ya gemv nyewinowath namineli swanthi marcin ale oth-gego(!) wrok. — Jaco ya tho wem othore penedze Jacusz na abrama szalował tich on gemv nyewinouath namineli swanthi marcin ale othtego wrok.

1427 Zap Warsz nr 2730

Gwisty

v. f. u.

Tako my pomos bog y swanthi crisch, yako ya
pori tym byl, kedi Gwollth poriszankel

1428 Mon Jus. v 137

φ. φ. φ.

Świąły-

świętego

~~świętego~~ ducha

septiformi + ca 1428. Prof. I 489.

glossy około r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 489

373

Święty

- 2

nr 139

Tomek ma dać 3-es gr. ^{yaktyrdzeszcu} pa-
nu Pelce na święty Mychal

1430 - 2 Ks. Mwanz I 29^{nr 139}

Swisty

v. f. l. h.

1072 Tako mÿ pomofzy bog ÿfzwyanthy |
krzyfz yakotho Swÿatheza, *quia*
Andreas dedit Nicolao decem marcas
super ipsius sortem hereditatis.

Pl 35 Kol m 1072

Święty

v. p. u.

1073 Tako nam pomozy bog yfz|wyanthy
krzyfz quia ita testif<i>camur, quod
Petrus et Stanislaus f<ratres> ger-

1073
id
mani de Wola dederunt cent<um>
et quadraginta marcas pro med<ietate>
hereditatis Nowa Trzebyeny<e>. Ad
minus iurare possunt.

M35 Vol m 1073

Święty

Thako nam pomosny bog y swyantly +, yszo tho
 swyaczynny, ysz gest Koczon w tych wssistych
 rzeczach praw

1435 Pocz. 283

Świsty

Archa Górną

nr. p. j.

655. (399 a) Jaco mnye pael mał zaplaczycz kopą nas-
wantha troycza apolpanthy kopy zapyszacz yaco yednacze nale-
szly.

1435 Zap. Warsz nr 655

Swisty

v. l. u.

Tako gyeemu pomosny bog y swati prisz.
~~yace prawyse radda nye sthoronita nye ma~~
~~raly. Spr. Hom. J. r. III. 332. 1436 Spr. III 332.~~

u. m.

Paish

Anything of value redwys

re 1440 or \overline{xxv} 220

Swisty

v. p. u.

Tako nam pomosky Bug
y swyantly Kricho

1443 Kozier. I m. 28.

Swisty

v. p. u.

Thako my pomosi bog y szwyatay koroz, iaco
mnye Vocrech odbyl razra

1445 Tym Sad. 78

Swiety

Banderium civitatis, quae
dicitur Swyantha Szyckirka,
in Theutonico Elzeveth...

1448 D'Aug. Op. om. T. 592.

(Swish)

mpw

swathem

1449

R. xxv 166

of. l. 1000. ut doctus swathem - in spiritu
SKJ I 113

ś-ri-gy

4104

an apelnyeni ~~szg~~ szg wyrozny ducha szwygtep

1449 R. XXI 165 SK) I 89
ei repleti sunt omnes spiritu sancto

napelnyeny badzcie ducha szwygtep ; b. 167
- impleamini spiritu sancto

Swisty

a. p. an.

Swigti Pawel z lista rzechl. c. 1449 Wikl.
58.

Švītpietrā

v. Švēt̄y Pietr

1232 kod WP IV 5 (nr 2054)

Swigty

'wezici'

2

Ux
4. 11. 11.

Ociec swigty

Sady

Podlug ocrrow swygnthick skaranya

prawo skarane (!) thy stracicie

moer prawietya (= przywileja: lex decer-

nat illos amittere privilegia auctoritate)

byn nye poroway, u mhem to tygony, nye moy
u us: (pro sharuz)

Dul 43.

(pro privileye, semud jakub. dectore
decrete →

Peplu.

Święty - sanctus

Ustawienia w wigiliach, słogach i hymnów
i Tedy wydane Sub. 74.

du. 8